



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΤΩΝ ΕΚΚΑΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΎΣΕΩΣ

*Aqıv. 14,330 416x7. 11,926

Έν Αθήναις τῆ 5η Σεπτεμβρίου 1909.

Πρὸς τὸν κ. Δ. Χ. ΤΕΡΖΟΠΟΥΛΟΝ

Γνωρίζομεν ύμιν ότι κατ' ἀπόφασιν τῆς ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως τῶν διὰακτικῶν βιβλίων Ἐποπτικῆς Ἐπιτροπείας ἡ τιμὴ τοῦ Στοιχειώδους βιβλίου τῆς Γαλλικῆς γλώσσης, διὰ τὴν Β΄ καὶ Γ΄ τάξιν τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων ἐκ φύλλων τυπογραφικῶν 18
ὡρίσθη εἰς δραχμὰς τρεῖς καὶ λεπτὰ ἐξήκοντα (3,60), τὸ δὲ ἐπιθετέον βιβλιόσημον χρώματος ῥοδίνου ἔσται ἄξίας μιᾶς δραχμῆς καὶ λεπτῶν ἑξήκοντα πέντε (1,65.).

Έντελλόμεθα. ὅπως συμμορφωθήτε πρὸς τὰς ἀποφάσεις ταύτας, ἐκτυπώσητε δὲ τὴν παροῦσαν ἐπὶ τῆς ἐσωτερικῆς ὄψεως τοῦ περικαλύμματος τοῦ βιβλίου κάτωθι τῆς θέσεως, εἰς ῆν κατὰ νότος τοῦ κατὰ κάταθι τῆς θέσεως.

μον ἐπικολλᾶται τὸ βιβλιόσημον.

ο Ύπουργός ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΖΑΙ'ΜΗΣ

I. BENOYAOE

1,000 dex.



ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

'Ανάγνωσις συλλαβιστική

I.

Ποώτη στήλη συμφώνων		'Απλᾶ φωνήεντα a, e, i, o u, y. é, è, ê.
C D L M	b c d l	Bé-bé vé-nè-re le cu-ré. Cé-li-ne a ri de la ca-ri-ca-tu-re. Dé-vi-de la bo-bi-ne. Lu-ci-e la-ve la tê-te du bé-bé. Ma-da-me a pu-ni Da-na-é. Ni-co-le a-bî-me le la-va-bo.
P	n p r	Pa-pa a u-ne pi-pe. Ré-mi n'a pu li-re. Ta mè-re a é-té le ty-pe de l'a-ma-bi-li-té. Va vi-te à la ca-ve.

Γραμματική

- Πᾶσαι αἱ λέξεις τῆς Γαλλικῆς γλώσσης τονίζονται ἐπὶ τῆς τελευταίας προφερομένης συλλαδῆς.
- 2. Πάντα ἐν γένει τὰ τελικὰ φωνήεντα προφέρονται πλὴν του Θ ἀτόνου.
- 3. Τὸ c { a ο και πρό πάντων τῶν συμφώνων προφέρεται ὑς κ ἐλληνικόν.
- 4. Tò $\mathbf{e} \begin{cases} \mathbf{e} \\ \mathbf{i} \\ \mathbf{y} \end{cases}$ proméretai ws σ éllyvixóv.

ΣΗΜ. "Αν μὴ ἀσχηθώσιν οἱ μαθηταὶ ἐπαρχῶς ἐν τῷ μαθήματι τούτῳ, δὲν θὰ εἰσαχθώσιν εἰς τὸ ἐπόμενον. Ἡ ἀρχὴ αὕτη ἀναγχη νὰ τηρηθῷ καὶ ὡς πρὸς τὰ ἐπόμενα μαθήμαια.

II.

Δευτέρα			'Απλά φωνήεντα Διπλά φωνή εντ α
στήλη			A, E, I, O, U, Y. ai, au, ei, eu, oe, ou.
σι	συμφώνων		a, e, i, o, u, y.
b	F	f	A-dè-le la-ve le cou de la pe-ti-te.
c	G	g	E-mi-le a rou-gi de pu-deur.
d	Н	h	O-vi-de a é-té à Ka-la-ma-ta.
11	J	j	I-da a la fi-gu-re pâ-le.
m	K	k	U-ra-ni-e a goû-té la sou-pe.
n	Q	q	Fu-me ta pi-pe, pi-lo-te Jé-rô-me.
p	S	S	Sa-ra a é-té l'an-né-e pas-sé-e à Y-é-do.
r	X	X	Qui se-ra fê-té jeu-di?
t	Z	Z	Ho-no-re ta bon-ne mè-re.
V			Ge-nè-viè-ve, u-ne vi-pè-re! ga-re là.
			Xé-no-pha-ne m'a don-né u-ne bel-le fleur.
-			Zé-no-bi-e a ca-ché le ca-nif de sa mè-re.
1			

Γραμματική

- 5. Τὸ gg { a ο καὶ πρὸ πάντων τῶν συμφώνων πλὴν τοῦ τὶ το τὸς τὸς Ἑλληνικὸν γκ.
- 6. Τὸ gg { θ i προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ζ τραχύτερόν πως. y Ἡ προφορὰ αὕτη διδάσκεται μόνον διὰ ζώσης.
- 7. Μετὰ τὸ q ἔπεται πάντοτε τὸ φωνῆεν ιι, ὅπερ μένει ἄφωνον.
- 8. Δύο δμοια σύμφωνα προφέρονται ώς εν.
- 9. Τὸ ph προφέρεται ώς f.

Σημ. Οἱ μαθηταὶ θὰ εἰσαχθῶσιν εἰς τὴν δευτέραν στήλην τῶν συμφώνων, ἀφοῦ πρότερον ἐπαρκῶς ἀσχηθῶσι περὶ τὴν ἄρθρωσιν τῶν τῆς πρώτης στήλης μετὰ τῶν διπλῶν φωνηέντων.

III.

1	Τρίτη	Απλα φωνήεντα Διπλα φωνήεντα Τριπλα φωνήεντα
στήλη συμφώνων		a, e, i, o, u y. ai, au, ei, eu, ou, oe. eau, oeu.
b c d f g h j k l m n p qu r s t v	gn ch ph th gu {e i ge {a o u	Le maî-tre a cor-ri-gé la fau-te de l'é-co-liè-re. La fa-ça-de de l'é-co-le se-ra re-bâ-ti-e. Phi-lip-pe i-ra a-vec sa bel-le soeur au thé-â-tre. Ma-ri-e, bais-se le ri-deau de la fenêtre. La va-gue a rou-lé la bai-gneu-se. J'ai re-çu u-ne let-tre de ma soeur. Oe-di-pe cau-sa de la pei-ne à sa mè-re. U-ne guê-pe m'a pi-qué. Eu-gè-ne a la pe-ti-te rou-geo-le. La jar-di-niè-re dé-mé-na-gea la se-mai-ne der-niè-re. U-ne bon-ne Mé-tho-de se-ra le gui-de de no-tre é-tu-de.
X Z		

Γραμματική

10. Τὸ η μεταξύ δύο φωνηέντων προφέρεται ώς ζ.

11. Tò gu
$$\left\{ \begin{array}{l} e \\ i \end{array} \right.$$
 προφέρεται ώς γχ. Τὸ ge $\left\{ \begin{array}{l} a \\ 0 \end{array} \right.$ προφέρεται ώς ζ τραχό.

12. To ς $\begin{cases} a \\ o \end{cases}$ reportered ws σ .

IV.

	Έρρινα φωνήεντα						
S	κατά προφοράν Ισοδύναμα an, am, en, em, ean.						
Συμπλέγματ	» » in, yn, ym, im, ain, aim, ein.						
αυπάφλωλ	» » on, om.						
	» » un, eun.						
χειλόφωνο	Work A						
B b	Est = é						
P p	Un en-fant im-po-li est puni à l'é-co-le et						
V v	à la mai-son; un en-fant sa-ge, poli y						
F f pl	est ré-com-pen-sé.						
'Οδοντόφ	I'an fant gala ya ra la vi ga ga at lag main						
D d	L' en-fant se la-ve-ra le vi-sa-ge et les mains						
T t th	a-vant de man-ger.						
Οὐρανιση	Mon cou-sin, tu se-ras sa-ge, sou-mis, doux						
a (a	et franc, tu fe-ras la fé-li-ci-té de ton						
Gg o	pè-re et de ta mè-re.						
(a	po to ou do ta mo to.						
Cclo	Les mi-né-raux sont dé-po-sés dans le sein						
lu	de la ter-re.						
Q q	a l						
K k	Jean re-ste en-co-re à jeun.						
Ύγρὰ	Ac-ce-pte le ca-deau, que ton cou-sin te						
L 1	don-ne.						
N n	don-no.						
X							

M m R r	J'ai-me à sen-tir le par-fum su-a-ve du thym.
Συριστικά $Ssçc \begin{cases} e \\ i \\ y \end{cases}$	Cet-te fem-me va tous les jours a-vec sa ser-van-te au mar-ché.
Z z	L'en-ne-mi des mou-tons est le loup.

- 13. Tà δύο \mathbf{ee} $\left\{ egin{array}{l} \mathbf{e} \\ \mathbf{i} \end{array} \right.$ προφέρονται ώς \mathbf{x} .
- 14. Τὰ τελικὰ σύμφωνα δὲν προφέρονται πλὴν τοῦ l, m, n, f, r, c. (τὸ r καὶ c τῶν καταλήξεων er καὶ nc δὲν προφέρονται).
 - 15. Tò emm=am, τò enn=ène.

V.

	Δίφθογγοι,
Σύμφωνα	oi, ia, ié, iè, iez, ier, iais, ian, ien, ieu, io, iau, ion, iu, ouan, oui, oin, ouin, ua, uai, ui, uin.
B b C c ch D d F f ph	Louis a vi-si-té le vieux Rouen. Un mou-che-ron met un lion en fu-ri-e. An-toi-ne a u-ne voi-le de toi-le tou-te
G g H h J j K k	neu-ve à sa cha-lou-pe noi-re. Va-lè-re, le jeu-ne ne-veu de la meu-niè-re dé-jeu-ne-ra là jeu-di; le jeu sera a-ni- mé.
L 1 M m N n	Le chien dé-fend le trou-peau con-tre le loup. Un é-co-li-er la-bo-rieux mé-ri-te des louan- ges.
P p Q qu R r S s	Les liè-vres dé-ta-lent de-vant les chiens. Au mi-lieu de Juin on ne voit pas de nua- ges au ciel.
T t th V v X x	Il fait dé-jà nuit, ren-trons à la maison. Jean, le mu-si-cien joue très bien du vio- lon.
Z z	$oldsymbol{\Gamma}$ ραμματικ $oldsymbol{\dot{\eta}}$

- 16. Τὰ δύο τῶν διφθόγγων φωνήεντα ἐκφέρονται διὰ μιᾶς ἐξωθήσεως τῆς πνοῆς.
- 17. Τὸ τελιχὸν es πασῶν τῶν λέξεων καὶ τὸ ent τοῦ γ'. πληθ. προσώπου τῶν βημάτων δὲν προφέρονται.
 - 18. Ἡ κατάληξις ien προφέρεται i-in.

VI.

Lé-o-ni-e et sa chè-vre.

Lé-o-ni-e a u-ne chè-vre lé-gè-re et vi-ve qu'el-le nom-me Bi-quet-te, et qui la suit là où el-le va.

Bi-quet-te a le pe-la-ge pi-qué de ta-ches, i-ci, là, à la pat-te, au dos.

Bi-quet-te ai-me les feu-illes de vigne.

La ma-li-gne pe-ti-te bê-te se his-se à la mu-ra-ille; el-le ti-re la feu-ille à el-le, l'ar-ra-che et la dé-vo-re.

Si Lé-o-ni-e ar-ri-ve, elle la chas-se. Bi-quet-te déta-le vi-te, et se ca-che com-me u-ne fi-llet-te qui a dé-so-bé-i.

Bi-quet-te est u-ne chè-vre si fi-ne que Lé-o-ni-e s'a-mu-se et rit de sa gen-ti-lle ru-se.

"Adandig.

Fa-mi-lle, gri-lle, tre-ille, cor-be-ille, co-qui-lle, bata-ille, bou-te-ille, a-be-ille, pa-trou-ille, mer-ve-ille, vie-ille, bri-llant, pa-pi-llon, sur-ve-illant.

- 19. Τὸ i πρὸ τῶν ΙΙ καθιστᾶ ταῦτα ὑγρὰ καὶ προφέρεται μέν, ὅταν προηγῆται τούτου σύμφωνον, μένει δ' ἄφωνον, ὅταν προηγῆται τούτου φωνῆεν.
- 20. Έλν τὸ ἔτερον τῶν διπλῶν φωνηέντων τονίζηται, έκάτερον προφέρεται χωριστά.

'Αλφαβητικός Πίναξ

abodefghijklmn opgrsturwxyz.

ABCDEFGH IJKLMNO

PDRI EUV

WHY.

Hn'appartient qu' à Dieu de savoir l'avenir.

Gardons-nous bien surtout

VII.

L'on-cle.

Mé-dor a a-bo-yé. Vi-te, Y-von-ne va voir. L'on-cle Hip-po-ly-te ar-ri-ve de son pa-ys; il ap-por-te pour la fê-te de la mè-re d'Yvon-ne un myr-te fleu-ri.

Bon-jour, on-cle Hip-po-ly-te!

L'on-cle de-man-de si Y-von-ne a mé-ri-té u-ne bonne no-te à l'é-co-le.

La mè-re a ré-pon-du : oui.

L'on-cle ti-re de sa po-che u-ne ga-let-te à la crème. Il l'of-fre à Y-von-ne.

 ${
m MS\text{-}dor}$ s'ap-pro-che ; Y-von-ne lui don-ne un peu de bon-ne ga-let-te.

Le fi-dè-le Mé-dor lè-che la pe-ti-te Y-von-ne.

"Adknoig.

Pa-yé, no-yau, mo-yen, vo-ya-ge, ci-to-yen, cra-yon, bo-yau, em-plo-yé, ro-yal, ra-yon, pay-san.

Γραμματική

21. Το y, δταν προηγήται αὐτοῦ φωνῆεν, ἰσοδυναμεῖ μὲ ii, ὧν τὸ πρῶτον ἀποτελεῖ μετὰ τοῦ προηγουμένου φωνήεντος διπλοῦν φωνῆεν ἢ δίφθογγον, τὸ δὲ δεύτερον, ἐὰν ἔπηται σύμφωνον, ἀποτελεῖ ἰδίαν συλλαδὴν, ἐὰν δὲ φωνῆεν, συνεκφωνεῖται μετ' αὐτοῦ κατὰ συνίζησιν.

Γραφή - Proverbe:

Aide-toi; le ciel t'aidera.

VIII.

Le li-vre d'i-ma-ges.

A-dé-la-i-de a au-tour d'el-le, sur des es-ca-beaux, ses qua-tre pe-tits frè-res.

A-dé-la-ï-de va leur mon-trer de bel-les i-ma-ges.

Voi-ci d'a-bord des plan-tes: un é-pi de ma-ïs a-vec ses grains jau-nes d'or. Voi-ci des gla-ïeuls ro-ses au bord d'un é-tang.

Voi-ci u-ne ti-ge ai-guë vé-né-neu-se.

Un pot de fi-co-ï-des sur un bal-con.

Un ar-bre de No-ël avec de beaux jou-joux sur ses bran-ches.

"Adknoig.

Mo-ï-se, ba-ïon-net-te, na-ïf, ha-ïs-sa-ble, zo-ï-le, Thé-ba-ïde, ba-ï-ram, Hó-lo-ï-se, hé-ro-ï-ne, fa-ïen-ce, go-**ë**-let-te, co-ïn-ci-den-ce, la-ï-que, con-ti-guë, am-bi-guë.

Γραμματική

- 22. Τὰ διπλᾶ φωνήεντα καὶ ἡ δίφθογγος οἱ προφέρονται ἀναλελυμένως, ἀν ἐπὶ τοῦ δευτέρου φωνήεντος ὑπάρχη τὸ διαλυτικὸν σημεῖον (..)
- 23. Όταν ἐπὶ τοῦ θ τῆς τελικῆς συλλαδῆς gue ὑπάρχη τὰ διαλυτικὸν σημεῖον, τὸ u δὲν είναι παρένθετον καὶ ἑπο-μένως προφέρεται.
- 24. Τὰ συμπλέγματα ds, ts, gs, ps, ers, gt, pt ἐν τέλει λέξεων δὲν προφέρονται.

Γραφή - Proverbe:

Petit à petit l'oiseau fait son nid

IX.

L' a-ieu-le.

L'a-ïeu-le est vie-ille. El-le fi-le à l'om-bre de la char-mi-lle, as-si-se sur son fau-teuil de pa-ille, les yeux tour-nés vers le so-leil cou-chant.

Sa que-nou-ille de lai-ne blan-che tour-ne vi-te en-tre ses doigts qui trem-blent.

Sa cor-be-ille est dé-jà plei-ne de bo-bines où le fil de lai-ne s'est en-rou-lé.

L'a-ïen-le en tra-va-illant pen-se à sa fa-mi-lle, à tous ceux dont elle est la mè-re com-mu-ne, au der-nier né qui ba-bi-lle en-co-re dans son ber-ceau.

A-vec cet-te lai-ne, on leur tis-se-ra de chauds vête-ments pour la No-ël, pour l'hi-ver.

Quand vous ren-tre-rez de l'é-co-le, en-fants, courez em-bras-ser cet-te mè-re de vo-tre mè-re qui devrait se re-po-ser dans sa vie-illes-se et qui tra-va-ille en-co-re pour vous.

"Adknoig.

Ail, ber-cail, é-mail, gou-ver-nail, sou-pi-rail, bétail, som-meil, con-seil, ré-veil, oeil, ac-cueil, or-gueil, cer-cueil, seuil, dé-tail, pa-reil.

Γραμματική

25. Τὸ i τῆς καταλήξεως il ήγουμένου φωνήεντος καθιστῷ δγρὸν τὸ τελικὸν l καὶ δὲν προφέρεται.

Γραφή - Proverbe:

Hn'ya pire eau que l'eau qui dort.

X.

Mau-vai-se jour-né-e.

En clas-se, Mar-tial lit sans au-cu-ne at-ten-tion; il bal-bu-ti-e a-vec u-ne mau-vai-se pro-non-cia-tion.

Son maî-tre lui a in-fli-gé u-ne pu-ni-tion e-xemplai-re pour ses dis-tra-ctions con-ti-nu-el-les.

A la ré-cré-a-tion Mar-tial im-pa-tient a frap-pébru-ta-le-ment le petit Paul.

Tous ses ca-ma-ra-des é-tai-ent dans l'in-di-gna-tion. Son pè-re l'a su; il lui a ad-mi-ni-stré u-ne cor-rection im-mé-di-a-te et bien mé-ri-té-e.

1 un, 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, neuf, 10 dix.

"Adknoig.

Na-tion, sta-tion, no-tion, men-tion, at-ten-tion, ac-tion, fac-tion, ac-tion-nai-re, bé-né-dic-tion, par-tial, mar-tial, pa-tient, i-ner-ti-e, dé-mo-cra-ti-e, a-ri-sto-cra-ti-e, mi-nu-ti-e, pro-phé-ti-e, nup-tial, am-bi-tieux, sé-di-ti-eux, Mil-tia-de, Spar-tia-te, sa-tié-té, bas-tion, mix-tion, bes-tial.

Γραμματική

26. Των συλλαδων tie, tia και tion τὸ t προφέρεται ὡς ♂, ἐὰν δὲν προηγῆται τούτων S ἤ X.

27. Τὸ x τῆς συλλαδῆς ex ἐν ἀρχῆ λέξεως τινος προφέρετας. ως gz, ἐὰν ἀκολουθῆ φωνῆεν.

Γραφή - Proverbe:

Qui court deux lierres à la fois n'en prend aucuns

Enseignement intuitif d'après la Méthode directe

CHAPITRE II.

Première Leçon*

Le livre	La plume
Le crayon	La craie
Le papier	La règle
Le tableau	La table
Le rideau	La chaise .
Le plafond	La boîte
Le plancher	La porte
Le mur	La fenêtre
L' encrier	L' ardoise
Les quatre murs	Les deux fenêtres

Questions

Qu'est-ce que c'est? Le livre, le crayon etc.

Est-ce le livre, le crayon? Oui c'est le livre, le crayon, etc.

Non ce n'est pas le livre, le crayon etc.

^{*} Ο διδάσχων πρό έχάστου μαθήματος ποιεΐται πρώτον έποποπτιχήν διδασχαλίαν χαι είτα είσάγει τοὺς μαθητάς εἰς τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ χειμένου.

Exercice

Le livre, les trois	La règle, les deux
Le papier, les cinq	La table, les huit
Le crayon, les six	La plume, les neuf
L' encrier, les sept	La boîte, les dix

Γραμματική

le livre, la plume, les livres, les plumes

28. Αι λέξεις le, la, les, καλούνται ἄρθρα δριστικά (Articles définis). Καὶ τὰ μὲν ὀνόματα τὰ ἔχοντα πρὸ αὐτῶν τὸ le εἶνε γένους ἀρσενικοῦ (genre masculin), τὰ δὲ τὸ la γένους θηλυκοῦ (genre féminin). Les εἶνε ὁ πληθυντικὸς τοῦ ἄρθρου ἀμφοτέρων τῶν γενῶν. Τῶν ἄρθρων le καὶ la ἐκθλίθεται τὸ φωνῆεν e καὶ a πρὸ λέξεων ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου. π. χ. l'encrier, l'ardoise.

29. Ὁ πληθυντικὸς τῶν ὀνομάτων σχηματίζεται γενικῶς διὰ κροσθήκης ε εἰς τὸ τέλος τοῦ ένικοῦ π.χ. la table, les tables.

Ecriture-Proverbe:

Qui suit les poules aps prend à gratter

Deuxième Leçon

Le crayon est brun. Le mur est gris. Le plafond est blanc. Le tableau est noir. Les rideaux sont verts. Le Σιοιχειῶδες βιβλίον Γαλλικῆς

papier est rouge. La règle est noire. La boîte est jaune Le porte-plume est jaune. La craie est blanche. La chaise est brune. Le plancher est gris./Le livre est rouge et noir. Le tableau et la règle sont noirs. Le plafond et la craie sont blancs. Le porte-plume et la boîte sont jaunes. Le crayon et la chaise sont bruns. Le mur et le plancher sont gris. Le papier et la craie sont blancs.

Questions

De quelle couleur est le crayon, le mur etc. ? De quelle couleur sont le tableau et la règle, le plafond et la craie etc. ? Qu'est-ce que c'est ? (C'est le crayon, c'est la craie etc.) De quelle couleur est le crayon ? (il est brun). Le crayon est-il brun ? (Oui, il est brun). La règle est-elle rouge ? (Non, elle n'est pas rouge).

Exercice

1. Le mur est blanc Le crayon est noir Le plafond est rouge Le livre est jaune	La table est La boîte est La chaise est La règle est
Le papier est brun	La porte est
Le porte-plume est vert	La fenêtre est

2. Le mur et le papier sont (vert..)
Le crayon et la règle sont (rouge..)
Le tableau et la chaise sont (noir..)
La table et la règle sont (noir..)

Γραμματική

30. Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται διὰ προσθήκης e ἀφώνου εἰς τὸ ἀρσενικόν π. χ. le mur gris, la boîte grise.

- 31. Έὰν τὸ ἐπίθετον λήγη εἰς e ἄφωνον, λαμδάνεται καὶ ὡς ἀρσενικὸν καὶ ὡς θηλυκόν π. χ. le crayon rouge, la règle rouge.
- 32. Του ἐπιθέτου blanc τὸ θηλυκὸν ἀνωμάλως σχηματίζεται blanche.
- 33. Τὸ ἐπίθετον συμφωνεῖ πρὸς τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικὸν κατὰ γένος, ἀριθμὸν καὶ πτῶσιν· ὅταν δὲ τὰ προσδιοριζόμενα οὐσιαστικὰ είναι δύο ἢ πλείονα, τὸ ἐπίθετον τίθεται ἐν τῷ πληθυντικῷ κατὰ τὸ γένος μὲν τούτων, ἐὰν είναι ὁμοιογενῷ, κατὰ τὸ ἐπικρατέστερον δὲ γένος, ἐὰν είναι ἑτερογενῷ. Είναι δ' ἐπικρατέστερον τὸ ἀρσενικὸν τοῦ θηλυκοῦ· π. χ. La règle est noire. La règle et la boîte sont noires. Le plafond et la craie sont blancs.
- 34. Ο πληθυντικός των δνομάτων των ληγόντων είς eau σχηματίζεται διὰ τῆς προσθήκης \mathbf{x} . π. χ. le tableau, les tableau \mathbf{x} .
- 35. Ο πληθυντικός τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται ὡς καὶ τῶν εὐσιαστικῶν.
 - 36. Ἡ λέξις et είναι σύνδεσμος συμπλεκτικός.

Ecriture-Proverbe

Un coup de langue est pire qu'un coup de lance:

TROISIÈME LEÇON.

Le crayon noir est long; le crayon brun n'est pas long, il est court. La règle jaune est longue; la règle noire est courte. Le livre jaune est large; Le livre rouge n'est pas large, il est étroit. La fenêtre est large; la porte est étroite. Le livre rouge est long et large; il est grand Le livre gris est court et étroit; il est petit. La fenêtre est grande; la table est petite. Le livre rouge est épais. Le livre gris est mince. Le livre rouge est grand et épais; il est gros. Les quatre murs sont grands et épais; ils sont gros. La circulaire est-elle épaisse? La règle est-elle grosse?

Questions

Le crayon noir est-il long? Le crayon brun est-il court? La règle jaune est-elle longue? La règle noire est-elle courte? Le livre jaune est-il large? La fenêtre est-elle large? La porte est-elle étroite? Le livre gris est-il grand? De quelle couleur est le grand livre? De quelle couleur est le petit livre? Le livre rouge est-il épais? Le papier est-il mince? De quelle couleur est le gros livre?

Exercice

α) Νά τεθώσιν αξ κατωτέρω φ	ράσεις είς πληθυντικόν ἀριθμόν.
Le livre épais La circulaire épaisse	les. Liv. M
Le livre gros	les Livilla inter en al
La règle grosse Le rideau vert	les
Le mur gris	les. M. V. Co. y. Let

β) Συμπλήρωσον	τὰς	φράσεις	της	δευτέρας	στήλης	διά των
προσηχόντων	èπιθ	έτων:				

La règle n'est pas longue;	elle est
La porte n'est pas étroite;	elle est
Le papier n'est pas large;	il est
Le livre n'est pas mince;	il est
La règle n'est pas courte;	elle est
La table n'est pas petite;	elle est

- 37. Του ἐπιθέτου long τὸ θηλυκὸν ἀνωμάλως σχηματίζεται longue.
- 38. Ὁ πληθυντικὸς τῶν ἐπιθέτων τῶν ληγόντων εἰς s εἰναι ὅμοιος πρὸς τὸν ἑνικόν π. χ. le livre gris, Ies livres gris.
- 39. Των ἐπιθέτων gros, épais τὸ θηλυκὸν είναι grosse, épaisse.
- 40. Τὸ τελικόν σύμφωνον πάσης λέξεως συνεκφωνεῖται μετὰ τοῦ ἀρκτικοῦ φωνήεντος τῆς ἐπομένης, ἐὰν αί δύο λέξεις δὲν χωρίζωνται διὰ στίξεως. Ἡ συνεκφώνησις αὕτη καλεῖται liaison. Κατ' ἐξαίρεσιν τὸ t τοῦ et δὲν συνεκφωνεῖται μετὰ τοῦ ἐπομένου φωνήεντος.
- 41. Tà telinà σύμφωνα èν τῆ συνεκφωνήσει διατηρούσι τὴν φυσικὴν αύτῶν προφορὰν πλὴν τοῦ g προφερομένου ώς k, τοῦ d ώς t καὶ τοῦ s ώς z.
- 42. Τὰ ἐπίθετα τὰ σημαίνοντα χρῶμα πάντοτε ἐπιτάσσονται τοῖς ἐνόμασι π. χ. la table rouge και οὐχὶ la rouge table.

Ecriture - Proverbe:

Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

Exercice de lecture *

Le déjeuner

En revenant de l'école Luc a trouvé la table mise. Sur une nappe blanche sont posés du pain, un verre, un couteau, une assiette. Sa bonne mère lui apporte des oeufs frais qu'il va manger à la coque. Elle lui sert pour dessert les bonnes poires du jardin.

QUATRIÈME LEÇON

Le crayon noir est long et le crayon brun est long; le crayon noir est plus long que le crayon brun. Le mur est plus long que le tableau. Le tableau n'est pas aussi long que le mur. Le plafond est aussi long que

^{* &#}x27;Αφοῦ ὁ διδάσκων έρμηνεύση τὴν σημασίαν τῶν ἀγνώστων λέξεων ἐκάστου ἀναγνωστικοῦ γυμνάσματος ὥστε οἱ μαθηταὶ νὰ κατανοήσωσι τὸ κείμενον, ὑποχρεοῖ τινας ἐκ περιτροπῆς ν' ἀναγκυύπκωσι τοῦτο, ἔνα διορθοῖ τὴν προφορὰν καὶ τὴν ἀπαγγελίαν αὐτῶν. Καθ' ὅσον δὲ οἱ μαθηταὶ γίνονται ἐμπειρότεροι, ἀπευθύνει ἐρωτήσεις, ἀφοῦ παραγγείλη νὰ κλείσωσιν οὕτοι τὰ βιβλία, ἕνα ἐπαναλαμβάνωσι τὸ κείμενον ἀπὸ μνήμης καὶ γίνωσι κάτοχοι τῶν ἐννοιῶν καὶ ἐκφράσεων.

le plancher. Le livre rouge est plus gros que le livre gris. La fenêtre est plus large que la porte. La table est aussi large que la fenêtre. La craie est plus grosse que le crayon. Le crayon n'est pas aussi gros que la craie.

Le mur est haut, le banc est bas. La table est haute, la chaise est basse.

Le tableau n'est pas aussi haut que le mur. La fenêtre n'est pas aussi haute que la porte.

Le porte-plume bleu est plus court que le porteplume rouge. Le porte-plume rouge est moins court que le porte-plume bleu. Le banc n'est pas aussi bas que la chaise

Questions

Le crayon noir est-il plus long que le crayon brun? (Oui, Monsieur, il est plus long). Le mur est-il plus long que le tableau? Le tableau est-il plus long que le mur? Le plafond est-il moins long que le plancher? (Non, Monsieur, il est aussi long que le plancher). Quel livre est plus gros, le livre gris ou le livre rouge? La fenêtre est-elle plus haute que la porte? Le banc est-il plus bas que la chaise?

Exercice

1. Le livre brun est large; le livre rouge est moins large.

Quel livre est plus large ? 'Απάντησις.....

2. Le porte-plume rouge est long; le porte-plume noir est moins long.

Quel porte-plume est plus long? 'Απάντησις......

3. La règle noire est grosse ; la règle rouge est moins grosse.

Quelle règle est plus grosse? 'Απάντησις......

4. La chaise noire est basse; la chaise brune est plus basse.

Quelle chaise est moins basse? 'Απάντησις.....

Γραμματική

43. Του ἐπιθέτου bas τὸ θηλυκὸν είναι basse.

Plus long que, aussi long que, moins long que.

44. Τὸ ἐπίθετον long εἰς τὰς ἐκφράσεις ταύτας εἰναι συγκριτικοῦ βαθμοῦ. Ἐν τῆ πρώτη καλεῖται συγκριτικὸν ὑπεροχῆς (comparatif de supériorité), ἐν τῆ δευτέρα συγκριτικὸν ἰσότητος (comparatif d'égalité), ἐν τῆ τρίτη συγκριτικὸν ἐλαττώσεως (comparatif d'infériorité).

45. Πάσα πρότασις καθίσταται άρνητική διά τῶν δύο μορίων ne καὶ pas, ὧν τὸ πρῶτον προτάσσεται τοῦ ρήματος, τὸ δὲ δεύτερον ἐπιτάσσεται.

ΣΗΜ. Monsieur πρόφερε Mossieu.

Leriture-Proverle:

Charité bien ordonnée commence par soi-même.

CINQUIÈME LEÇON

Le livre noir est sur la table, le livre rouge est sous la table. La table est devant moi, le mur est derrière vous. La chaise brune est entre vous et moi. Les plumes sont dans la boîte. La table n'est pas devant vous, mais derrière vous. L'encrier n'est pas sous la table, mais sur la table. La chaise est-elle devant vous? Non, Monsieur, elle n'est pas devant moi, mais derrière moi. Monsieur Georges est debout; Monsieur Jean n'est pas debout, il est assis sur la chaise. Mademoiselle Marie est assise. Madame Hélène est debout.

Je suis le professeur; vous êtes les élèves. Je suis devant le tableau; vous êtes devant le mur. Vous êtes petits; je suis grand. Vous êtes assis; je suis debout.

Questions

Où est le livre rouge? Où est le livre noir? Où est la table? Où est la chaise brune? Où sont les plumes? La table est-elle devant moi? L'encrier est-il sous la table? Monsieur Georges est-il debout? Monsieur Jean est-il assis? Mademoiselle Marie est-elle assise? Madame Hólène est-elle debout? Qui êtes-vous? Vous êtes les élèves. Qui suis-je? où suis-je? (Καὶ εἰς τὰς τρεῖς ἐρωτήσεις ἀπαντῷ αὐτὸς ὁ διδάσχων).

Exercice

Νά πληρωβώσι τὰ χενά των φράσεων

τῶν ἀντιθέτων λέξεων.	vite ocotepas outivits of
La table n'est pas derrière moi;	elle est
Le mur n'est pas devant vous;	il est

Γραμματική

46. Sur, sous, devant, derrière, entre, dans είναι προθέσεις (Prépositions) μετ' αἰτιατικής συντασσόμεναι. Οὰ είναι τοπικὸν ἐπίρρημα (Adverbe de lieu). ΣΗΜ. Jean πρόφερε Jan.

Ecriture-Proverbe:

Qui se sent morveux, qu'i il se mouche!

SIXIÈME LEÇON

Le petit livre est devant moi; le gros livre est devant la fenêtre. Ce livre-ci est petit; ce livre-là est gros. Ce crayon-ci est rouge; ce crayon-là est noir. Cette boîte-ci est grande; cette boîte-là est petite. Ces deux crayons-ci sont rouges; ces deux crayons-là sont bleus. Ces plumes-ci sont dans la grande boîte; ces plumes-là sont dans la petite boîte. Ce canif-ci est plus grand que ce canif-là. Cette demoiselle-ci est plus petite que cette demoiselle-là. Ces tables-ci sont plus basses que ces tables-là. Cet élève-ci est plus grand que cet élève-là. Ces deux crayons-ci sont plus grands

que ces deux crayons-là. Quel est ce crayon-ci? c'est-le crayon rouge. Quel est le crayon rouge? ce crayon-ci. Quelle est cette boîte-là? C'est la petite boîte. Quelle est la petite boîte? Cette boîte-là.

Questions

Où est le petit livre? Où est le gros livre? Quel est le petit livre? Quel est le gros livre? Quels sont les crayons rouges? Quels sont les crayons bleus? Quel est ce livre-ci? Quel est ce livre-là? Quels sont ces deux crayons-ci? Quels sont ces deux crayons-là? Quelles plumes sont dans la grande boîte? Quelles plumes sont dans la petite boîte?

Exercice

Συμπλήρωσον το δεικτικόν ἐπίθετον κατὰ το γένος καὶ τὸν ἀριθμόν τοῦ ὀνόματος.

cpapier.	ctableau-là
crideaux	célèves-ci
crègle	ccrayon-ci
cchaises	cplume-là
cencriers	C fenêtras là

Γράμματική

47. Ce, cet, cette, ces είναι δειπτικά ἐπίθετα (Adjectifs démonstratifs) προτασσόμενα ἀνάρθρως τῶν ὀνομάτων. Ταῦταμετὰ τοῦ προσχηματισμοῦ ci, παρεμπίπτοντος μεταξὸ αὐτῶν ὀνό-

ματος, έρμηνεύονται διὰ τῆς ἀντωνυμίας οὖτος, αὕτη, τοῦτο, μετὰ δὲ του là διὰ τῆς ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο.

Σχηματίζεται δὲ ἡ μὲν γενική αὐτῶν διὰ τῆς προθέσεως de. ἡ δὲ δοτική διὰ τῆς προθέσεως ὰ π. χ. de ce crayon. de ce crayon-ci, de ce crayon-là, à ce crayon, à ce crayon-ci, à ce crayon-là.

Ecriture-Proverbe:

Chien qui aboie ne mord pas

Exercice de lecture

Les jenx

Lorsque les enfants ont bien travaillé à l'école, il leur est permis de bien jouer. Voici deux enfants qui jouent à la balançoire. En voici un autre qui joue au cerceau. Pour se reposer, les trois enfants joueront aux d's. Le petit Jean qui est trop jeune pour jouer avec ses frères aînés, s'amuse à conduire un beau cheval de bois.

SEPTIÈME LEÇON

Le professeur prend la règle; il met la règle sous la table. Le professeur tire la table; il pousse la chaise vers la fenêtre; il porte la chaise devant le tableau. Le professeur met la craie dans le tiroir. Le professeur ouvre le livre; il ferme le livre.

Je prends le livre. Monsieur, prenez le livre. Vousprenez le livre. Messieurs, il prend le livre.

Je mets le livre sur la chaise. Mademoiselle, mettez le livre sur la table. Mademoiselle Marie met le livre sur la table.

J' ouvre la porte. Madame, ouvrez la porte. Vousouvrez la porte. Mesdames, elle ouvre la porte.

Je ferme le livre. Monsieur, fermez le livre. Vousfermez le livre. Il ferme le livre.

Je vais vers la fenêtre. Allez vers la fenêtre, Mademoiselle. Vous allez vers la fenêtre. Mademoiselle Julie va vers la fenêtre.

Je viens vers vous. Monsieur, venez vers moi. Vousvenez vers moi. Mademoiselle Sophie vient vers lui.

Questions

Que prend le professeur? où met-il la règle? que tire le professeur? Où pousse-t-il la chaise? Que porte le professeur devant le tableau? Où met-il la craie? Que fait Mademoiselle Marie? où va Mademoiselle Julie?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς ὑποτεταγμένας φράσεις διὰ τοῦ προσήκοντος: ἀντωνυμικοῦ ὑποκειμένου.

Sophie prend le livre; Le professeur prend la craie;

L'élève met le livre sur la table;va vers le professeur.

.... va vers le tableau.

.... vier is vore week.

Madame Hélène ne pousse

pas la chaise;

....est assise.

Monsieur Jean n'est pas assis:

....est debout.

Mademoiselle Julie ne ferme pas la fenêtre;

.... ouvre la porte. ferme le livre.

L'élève n'ouvre pas le livre;

Γραμματική

48. Έὰν δύο ἢ πλείονες προτάσεις ἔχωσι τὸ αὐτὸ ὑποκείμενον, ἐν τἢ δευτέρα τοῦτο ἀναπληροῦται διὰ τῶν ἀντωνυμιῶν il ἢ elle, ils ἢ elles.

49. Αξ ἀντωνυμίαι il ἢ elle, ils ἢ elles παραλείπονται, ὅταν ρῆμα τρίτου προσώπου ἐνικοῦ ἢ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ ἔχη ὑποκείμενον ὄνομα.

50. Ἡ vers είναι πρόθεσις δηλούσα διεύθυνσιν πρός τι.

Ecriture-Proverbe:

Un bienfait n'est ja mais perdu.

HUITIÈME LEÇON

Monsieur, prenez le crayon. Prenez-vous le livre? Non, Monsieur, je ne prends pas le livre, mais le crayon.

Allez vers la fenêtre, Mademoiselle. Allez-vous vers la porte? Non, Monsieur, je ne vais pas vers la porte, mais vers la fenêtre.

Prenez le livre, Mademoiselle. Mademoiselle Sophie prend-elle le crayon? Non, Monsieur, elle ne prend pas le crayon, mais le livre.

Est-ce que j'ouvre la porte? Non, Monsieur, vous n'ouvrez pas la porte, mais la fenêtre.

Je ne vais pas vers la porte, je reste devant le tableau. Monsieur Paul ne va pas dans le corridor; il reste dans la classe. Vous n'allez pas derrière la table; vous restez sur la chaise.

Prenez-vous le livre rouge? Oui, je le prends. Poussez-vous la chaise jaune? Oui je la pousse. Tirez-vous la chaise jaune? Non, je ne la tire pas. Est-ce que je ferme la porte? Oui, Monsieur, vous la fermez.

Le professeur ouvre-t-il la grande fenêtre? Oui, il l'ouvre. Fermez-vous les livres? Non, je ne les ferme pas. Ouvrez-vous les fenêtres? Oui, je les ouvre.

Questions

Que prenez-vous, Monsieur? Où aliez-vous, Mademoiselle? Que prenez-vous Mademoiselle? Allez-vous vers la porte? Monsieur Paul où reste-t-il? Est-ce que je vais derrière la table?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς ὑποτεταγμένας φράσεις τῆς δευτέρας στήλης διὰ τῶν προσηκουσῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Prenez-vous la craie?
Oui, je.... prends
Fermez-vous le livre?
Oui, je.... ferme
Ouvrez-vous les fenêtres?
Oui, je.... ouvre
Poussez-vous les chaises?
Non, je ne... pousse pas
Mettez-vous la table?
Non, je ne... tire pas
Ne fermez-vous pas la porte?
Oui, je.... ferme
Ne tirez-vous pas la chaise jaune?
Non, je ne... tire pas
N'ouvrez-vous pas les livres?
Non, je ne... tire pas

Γραμματικη

51. Έλν τὰ ῥήματα δύο ἐπαλλήλων προτάσεων ἔχωσι τὸ αὐτὸ αμεσον ἀντικείμενον κατ' αἰτιατικήν, ἀναπληροῦται τοῦτο ἐν τῷ τῆς δευτέρας προτάσεως ρήματι διά τινος τῶν ἀντωνυμιῶν le, la, les. Αἱ ἀντωνυμίαι αὕται διακρίνονται τῶν ἄρθρων le, la, les, καθ' ὅτι αὕται μὲν συνάπτονται ρήμασιν ὡς ἀντικείμενα αὐτῶν, ἐν ῷ ἐκεῖναι προσδιορίζουσιν ὀνόματα.

52. Al λέξεις oui, non, ne, pas είναι ἐπιρρήματα, τὸ πρῶτον καταφατικόν (Adverbe d'affirmation), τὸ δεύτερον, τρίτον καὶ τέταρτον ἀρνητικά (Adverbes de négation).

53. Ἡ λέξις mais εἶγαι σύνδεσμος συνδέων δύο λέξεις ἢ δύο προτάσεις.

Ecriture-Proverbe:

Qui aime bien châtie bien.

Neuvième Leçon

Qu'est-ce que c'est? Ce sont les livres. De quelle couleur sont ces livres? Ils sont rouges. Qui sont ces Messieurs? Ce sont Messieurs Etienne et Marc. Etesvous àans la classe, Mesdemoiselles? Oui, Monsieur, nous sommes dans la classe.

J'ouvre le livre. Monsieur André, ouvrez le livre. Que faisons-nous? Nous ouvrons (moi et vous) les livres. Ouvrons-nous les livres? Oui, Monsieur, nous les ouvrons.

Fermons les livres. Que faisons-nous? Nous les fermons. Messieurs, prenez les crayons. Que font ces Messieurs? Ils prennent les crayons. Prenez-vous les crayons? Oui, nous les prenons.

Je vais vers le tableau. Mademoiselle Julie va aussi vers le tableau. Que faisons-nous? Nous allons vers le tableau. Que font le professeur et Mademoiselle Julie? Ils vont vers le tableau.

Je mets la plume sur la table. Mademoiselle Catherine met aussi la plume sur la table. Que faisons-nous? Nous mettons les plumes sur la table. Que font le professeur et Mademoiselle Catherine? Ils mettent la plume sur la table.

Je viens à l'école. Monsieur Alexandre vient aussi à l'école. Nous venons (moi et lui) à l'école. Les élèves viennent à l'école.

Questions

Où êtes-vous, Mesdemoiselles? Que font le professeur et Monsieur André? Que faites-vous, Messieurs?

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

Qui va vers le tableau? Qui met les plumes sur la table? Qui vient à l'école?

Exercice

1. Θὲς τὸ ρῆμα κατὰ τὸν προσήκοντα ἀριθμὸν καὶ πρόσωπον έν ταῖς κατωτέρω ἀπαντήσεσι. Je viens vers vous; Jean vient aussi vers vous Que faisons-nous? 'Απάντησις...: Vous tirez la table ; Georges la tire aussi. Que faites-vous? Απάντησις..... Vous mettez le gros livre sur la chaise ; Sophie metaussi le livre mince sur la chaise. Que faites-vous? 'Απάντησις..... 2. Γράψον εν τῷ τετραδίφ σου τὰς προστακτικὰς τῶν έπομένων ρημάτων. Nous ouvrons, vous ouvrez. Nous portons, vous portez-Nous poussons, vous poussez. Nous tirons, vous tirez. Nous venons, vous venez. Nous prenons, vous prenez-3. Νὰ πληρωθῶσι τὰ κενὰ διὰ τοῦ c'est. le livre rouge l'encrier Qu'est-ce que c'est? les chaisesla table ... les fenêtres

Γραμματική

53 bis. Ἡ προστακτική (Impératif) σχηματίζεται ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς Ὁριστικῆς, ἀφαιρουμένων τῶν συνημμένων προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν π. χ. nous allons (προστακτ. allons).

54. Πρὸ τοῦ τρίτου ένικοῦ καὶ τρίτου πληθυντικοῦ προσώπου τοῦ ρήματος être, ἐπομένου οὐσιαστικοῦ, τίθεται ce, ἐπομένου οὲ ἐπιθέτου, αἱ ἀντωνυμίαι il, ils, elle, elles π. χ. C'est le livre. Il est rouge. Ce sont les livres. Ils sont rouges.

55. Τὸ aussi είναι ἐπίρρημα δηλούν όμοιότητα ἢ ἰσότητα.

ΚΑΙΣΙΣ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ

Indicatif présent ('Οριστικῆς ἐνεστώς)

Etre: je suis, il $\tilde{\eta}$ elle est, nous sommes, vous êtes, ils $\tilde{\eta}$ elles sont.

Ouvrir: j'ouvre, il $\ddot{\eta}$ elle ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez, ils $\ddot{\eta}$ elles ouvrent.

Fermer: je ferme, il 7 elle ferme, nous fermons, vous fermez, ils 7 elles ferment.

Prendre: je prends, il $\ddot{\eta}$ elle prend, nous prenons, vous prenez, il $\ddot{\eta}$ elles prennent.

Aller: je vais, il $\ddot{\eta}$ elle va, nous allons, vous allez, ils $\ddot{\eta}$ elles vont.

Mettre: je mets, il η elle met, nous mettons, vous mettez, ils η elles mettent.

Venir: je viens, il $\tilde{\eta}$ elle vient, nous venons, vous venez, ils $\tilde{\eta}$ elles viennent.

Faire: je fais, il $\tilde{\eta}$ elle fait, nous faisons, vous faites, ils $\tilde{\eta}$ elles font.

Pousser: je pousse, il $\tilde{\eta}$ elle pousse, nous poussons, vous poussez, ils $\tilde{\eta}$ elles poussent.

Firer: je tire, il η elle tire, nous tirons, vous tirez, ils η elles tirent.

Porter: je porte, il n elle porte, nous portons, vous

portez, ils n elles portent.

Rester: je reste, il n elle reste, nous restons, vous

restez, ils n elles restent.

Ecriture .- Proverbe:

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

La proprets

Lorsque vous vous levez, votre premier soin, après avoir embrassé vos parents, est de vous laver. Pour vous laver, vous vous servez d'une éponge ou d'une serviette que vous trempez dans l'eau d'une cuvette. Vous vous peignez ensuite les cheveux avec un démêloir et puis avec un peigne fin. Pour vous guider dans votre toilette vous pouvez vous servir d'un miroir.

Dixième Leçon

La tête est sur les épaules. Les cheveux sont sur la tête. Les yeux sont dans la tête. C'est l'oeil droit; c'est l'oeil gauche. Les oreilles sont à droite et à gauche du visage. Le nez est entre la bouche et les yeux. La bouche est sous le nez. Qu'est-ce que c'est? Ce sont les deux bras. Qu'est-ce que c'est? C'est la main. Qu'est-

ce que c'est? Ce sont les doigts. Le cou est entre la tête et les épaules. Vous avez deux épaules. Le dos est derrière, entre les deux épaules. La poitrine est devant. Vous avez deux pieds. J'ai deux genoux et deux jambes.

Les parties du corps sont : la tête, le visage, le front, l'oeil, l'oreille, le nez, la bouche, la joue. le menton, le cou, la poitrine, l'épaule, le dos, le bras, la main, le doigt, la jambe, le pied.

Questions

Où est la tête? Où sont les cheveux? Quel est cet oeil? Quelle est cette oreille? Où est le nez? Où est la bouche? Quel est ce bras, le bras droit ou le bras gauche? Où est le cou? Combien d'épaules ai-je? La poitrine est-elle devant ou derrière? Le dos est-il derrière ou devant? Combien de pieds ai-je? Combien de genoux et de jambes avez-vous? Quelles sont les parties du corps?

Exercice

1. Θὲς le πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων καὶ la πρὸ τῶν θηλυκῶν.

nez	bras	partie	main
règle	genou	bouche	pied
plafond	jambe	joue	corps
con	doigt	front	dos

2. Θές ce η cet πρὸ τῶν ἀρσενιχῶν ὀνομάτων καὶ cette πρὸ τῶν θηλυχῶν.

épaule	porte	table	boîte
plancher	ardoise	oreille	plume
élève	poitrine	livre	craie
menton	oeil	crayon	cheven

Γραμματική

- 56. Ὁ πληθυντικός τοῦ ὀνόματος oeil σχηματίζεται ἀνωμά-λως yeux.
- 57. Ο πληθυντικός τῶν ὀνομάτων τῶν ληγόντων εἰς z εἰναι ὅμοιος πρὸς τὸν ἑνικόν π. χ. le nez, les nez.
- 58. Ὁ πληθυντικὸς τῶν ὀνομάτων τῶν ληγόντων εἰς eu σχηματίζεται διὰ προσθήκης κεἰς τὸν ἐνικόν π.χ. le cheveu, les cheveux, πλὴν τοῦ ἐπιθέτου bleu λαμδάνοντος s, ὡς l' oeil bleu, les yeux bleus.
- 59. Λέγεται la chaise du professeur, le livre de l'élève, je porte la plume au professeur, je porte le livre à l'élève.
- « Du professeur, de l'élève » είναι γεγικαί πτώσεις του έγικου « au professeur, à l'élève » είναι δοτικαί του έγικου.

'Ωσαύτως λέγεται Les livres des professeurs et des élèves, je porte les livres aux professeurs et aux élèves.

- « Des professeurs, des élèves » είναι γενικαὶ τοῦ πληθυντικοῦ, « aux professeurs, aux élèves » είναι δοτικαὶ τοῦ πληθυντικοῦ.
- 60. Ἡ Γαλλική ἔχει εξ πτώσεις (les cas), τὴν ὀνομαστικήν (le Nominatif), τὴν Γενικὴν (le Génitif), τὴν Δοτικὴν (le Datif), τὴν Αλτιατικήν (l' Accusatif), τὴν Κλητικὴν (le Vocatif) καὶ τὴν ᾿Αφαιρετικήν (l' Ablatif). Ὁμοίως ἔχει δύο ἀριθμούς (les nombres), τὸν ἑνικὸν (le Singulier) καὶ τὸν πληθυντικόν (le Pluriel).
- 61. Combien εἶναι ἐπίρρημα ποσότητος (Adverbe de quantité).

ΚΑΙΣΙΣ ΤΟΥ ΟΡΙΣΤΙΚΟΥ ΑΡΘΡΟΥ

Singulier

Masc	enlin	Feminin	
(1	(2)	$(3) \qquad (4)$	
Nominatif: le li	vre l'encrie	r la table l'épaule	
Génitif: du li	vre de l'encrie	r de la table de l'épaule	
Datif: au li	vre à l'encrie		
Accusatif: le liv	vre l'encrie	r la table l'épaule)
Vocatif: ô li	vre ô encrie	r ô table ô épaule)
Ablatif: du li	vre de l'encrie	r II de la table de l'épaule)

Pluriel

Nominatif:	le	s livres,	encriers,	tables,	épaules
Génitif:	de	es »	» ·))	» ·
Datif:	aı	ux »	D))))
Accusatif:	le	es »	, D	>>))
Vocatif:	ô)))))))
Ablatif:	d	es »))	>>))

ΣΗΜ. Τὸ προτασσόμενον τῆς αλητιαῆς δ εἶναι ἐπιφώνημα.

62. Του δριστικού ἄρθρου δ 1 τύπος τίθεται πρὸ ἀρσενικών δνομάτων ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου ἢ li δασέος π. χ. le crayon, le hèros, καὶ καλείται συνηρημένον ἄρθρον (Article contracté), διότι ἡ γενικὴ du καὶ ἡ δοτικὴ αυ προέρχονται ἐκ συναιρέσεως τῶν προθέσεων de, à καὶ τοῦ ἄρθρου le. Ὁ 2 καὶ 4 τίθενται πρὸ ὀγομάτων ἀρσενικῶν καὶ θηλυκῶν ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος ἢ li ψιλοῦ π. χ. l'encrier, l'homme, l'oreille, l'herbe, καὶ καλοῦνται ἐκτ θλιμμένα ἄρθρα (Articles élidés), διότι πάσχουσιν ἔκθλιψιν (élision) τῶν φωνηέντων θ καὶ α. Ὁ 3 τίθεται πρὸ θηλυκῶν ὀνομάτων ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου ἢ li δασέος π. χ. la plume, la haine.

63. 'O plyburting too genou schmaticetai di' x parà tdy nanona (§ 29 A' Mérous).

ΣΗΜ. doigt πρόφερε doi.

Ecriture .- Proverbe:

Les hommes se rencontrent et les montagnes non.

Onzième Leçon

J'ai un crayon dans la main; vous n'avez pas de crayon. J'ai les cheveux bruns; vous avez les cheveux blonds. Nous (vous et moi) avons deux oreilles. Mademoiselle Marie n'a pas de livre. Nous avons cinq doigts à une main; nous avons dix doigts aux deux mains. Ces demoiselles ont les cheveux longs. Ces messieurs n'ont pas les cheveux aussi longs que ces demoiselles. Monsieur le professeur a un chapeau noir sur la tête. Je n' ai pas de chapeau sur la tête. Nous n'avons pas les cheveux longs. Le paletot a des boutons; il a quatre boutons. Le paletot a des poches; il a quatre poches. Le paletot est plus grand que le gilet. Le gilet a trois poches. Le paletot a deux manches; mais le gilet n'a pas de manches. Le gilet a six boutons. Ce Monsieur a une canne à la main droite.

Questions

Qu'avez-vous dans la main? Avez-vous les cheveux bruns? Ai-je les cheveux blonds? Combien d'oreilles

avons-nous? Mademoiselle Marie a-t-elle un livre? Combien de doigts avons-nous aux deux mains? Ces demoisselles ont-elles les cheveux longs? Ces Messieurs ont-ils les cheveux aussi longs que ces demoiselles? Monsieur le professeur a-t-il un chapeau sur la tête? De quelle couleur est le chapeau? Combien de boutons a le paletot? Combien de poches a-t-il? Le paletot est il plus grand que le gilet? Combien le gilet a-t-il de boutons? Le gilet a-t-il des manches? Qu'est-ce que ce Monsieur porte à la main? Dans quelle main a-t-il la canne?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς κάτωθι φράσεις διὰ des ἢ de κατὰ τὴν καταφατικὴν ἢ ἀποφατικὴν ἐκφορὰν τοῦ ρήματος.

L'élève a-t-il un livre ? Les élèves ont-ils des livres ?

Georges a-t-il un oncle?
Avez-vous une plume?

Avons-nous des crayons?

Le professeur a une règle

Marie et Sophie ont des plumes.

Il n'a pas (....) livre. Ils n'ont pas (....) li-

Il a (....) oncle.

Nous n'avons pas
(....) plume.

Vous avez (....) crayons.

Georges n'a pas (....) règle.

Jean et Marc n'ont pas (....) plumes

Γρογγατική

- 64. Τὰ ἄρθρα un, une, des καλοῦνται ἀόριστα (Articles indéfinis), προτάσσονται τῶν ὀνομάτων ΐνα καταστήσωσιν ἀόριστον τὴν ἔννοιαν αὐτῶν, καὶ ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὰς τῆς ἑλληνικῆς ἀορίστους ἀντωνυμίας τίς, τί.
- 65. Έν ἀποφατικαίς προτάσεσι τὸ ἀόριστον ἄρθρον κατ' ἀμφότερα τὰ γένη καὶ τοὺς ἀριθμοὺς προσδιορίζον ἄμεσον ἀντικείμενον (Αἰτιατικὴν) ἀντικαθίσταται διὰ τῆς προθέσεως der π. χ. j'ai un livre, je n'ai pas de livre. J'ai des livres, je n ai pas de livres. J'ai une plume, je n'ai pas de plume. J'ai des plumes, je n'ai pas de plumes.

ΚΛΙΣΙΣ ΤΟΥ ΑΟΡΙΣΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ

Singulier

Ma	esculin	Feminin		
Nominatif:	un héros	une demoiselle		
Génitif:	d'un hiros	d' une dem siselle		
Datif:	à un héros	à une dem siselle		
Accusatif:	un heros	une dem riselle		
Ablatif .	d'un heros	d' une demoiselle		

Plurie1

Nominatif		des	héros,	dem siselles
Génitif		de	0))
Datif	à	des))	0
Accusatif		des))	,
Ablatif		de	>)

Avoir: J'ai, il n elle a, nous avons, vous avez, ils n elles ont.

66. "Όταν κλίνηται ἐρωτηματικῶς τὸ ρῆμα, τηρούνται οἱ ἑξῆς γιανόνες. 1) επιτάσσονται τῷ ρήματι τὰ ἀντωνυμικὰ ὑποκείμενα συναπτόμενα τούτφ δι' ενωτικής γραμμής (trait d'union (-). 2) *Αν τὸ ρήμα λήγη εἰς e ἄφωνον, τονίζεται τοῦτο δι' ὀξείας πρό της άντωνυμίας je. 3) "Αν τὸ τρίτον ένικὸν πρόσωπον των ρημάτων λήγη εἰς φωνήεν, μεταξύ αὐτοῦ καὶ τῶν ἀντωνυμιῶν il, elle παρεμδάλλεται εν t εὐφωνικόν. 4) "Αν τὸ πρῶτον ένιπὸν πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος τῆς δριστικῆς εἶναι μονοσύλλαδον, δέν τηρεῖται ό πρῶτος κανών, άλλὰ προτάσσεται αὐτοῦ τὸ est-ce que, πλήν του ai-je? suis-je? και τινων άλλων.

Ρήματα ξοωτηματικά (Verbes interrogatifs).

Avoir: Ai-je? a-t-il? avons-nous? avez-vous? ont-ils?

Litre Suis-je? est-il? sommes-nous? êtes-vous? sont-ils?

Entrer. Entre-je? entre-t-il? entrons-nous? entrezvous ? entrent-ils ?

Finir: Finis-je? finit-il? finissons-nous? finissezvous? finissent-ils?

Prendre: Est-ce que je prends? prend-il? prenonsnous? prenez-vous? prennent-ils?

Ecriture .- Proverbe :

Le que pense l'ane ne pense l'anier.

Douzième Leçon

J'ai un mouchoir dans la poche. J'ai deux gants, un gant pour la main droite et un gant pour la main gauche. Ce gant est pour la main droite. La demoiselle a une paire de bottines blanches. La dame porte un corsage et une jupe. Le corsage a deux manches. La jupe est plus large que le corsage. Le corsage a des manchettes et un col. La dame a un manteau. Elle a les mains dans un manchon. La demoiselle a un éventail à la main. Vous avez un crayon et j'ai un crayon. Votre crayon est long et mon crayon est court. Votre livre est sur la table, mon livre est sur le pupitre. J'ai deux poches à ma jaquette.

Le-Mon livre, vorte chapeau, son mouchoir, notre banc, leur professeur.

La—Ma cravate, mon épaule gauche, votre jaquette, sa robe, son oreille droite, notre classe, leur maison.

Les—Mes gants, vos bottines, ses manchettes, nos leçons, leurs robes.

Questions

Avez-vous un mouchoir? Monsieur, avez-vous des gants? Pour quelle main est ce gant? Combien de bottines a la demoiselle? De quelle couleur sont les bottines de cette demoiselle? Que porte la dame? Combien le corsage a-t-il de manches? La jupe est-elle plus large que le corsage? Le corsage a-t-il des

manchettes? Quelle robe a la dame? Quelle est la robe la plus longue, la robe de la dame ou la robe de la demoiselle? La dame a-t-elle un manteau? Où met-elle les mains? La demoiselle a-t-elle un éventail? Où est mon livre? Où est votre livre? Combien avez-vous de poches à votre jaquette?

Exercice

Γράψον παρ' ἔχαστον τῶν κάτωθι προσώπων καὶ ἀριθμῶν τὰς λέξεις le mouchoir, l' encrier, la plume, l' oreille μετὰ τῶν προσηκόντων κτητικῶν ἐπιθέτων.

	E νικὸς		II $\lambda \eta \vartheta v r \tau v$	ιὸς
Je:		{ α'		(α'
Il, elle:	ε: πρόσωπον I, elle:	(γ΄	προσωπον	γ'
Nous: Vous: Ils, elles	πρόσωπον :	$\left\{ \begin{array}{l} \alpha' \dots \\ \beta' \dots \\ \gamma' \dots \end{array} \right.$	πρόσωπον	$\left\{\begin{array}{l}\alpha'\ldots\ldots\\ \delta'\ldots\ldots\\ \gamma'\ldots\ldots\end{array}\right.$

Γραμματική

67. At λέξεις mon, ton, son, ma, ta, sa, notre, votre, leur, nos, vos, leurs καλούνται κτητικὰ ἐπίθετα (Adjectifs possessifs), και προτάσσονται πάντοτε τῶν ὀνομάτων πρὸς δή-λωσιν τῶν σχέσεων κτήτορος καὶ κτήματος. ἀντιστοιχούσι δὲ πρὸς τὰς τῆς νεοελληνικῆς μου, σου, του, μας, σας, των.

68. Πᾶν ὄνομα προσδιοριζόμενον ύφ' ένὸς τῶν ἀνωτέρω κτητικῶν ἐπιθέτων κλίνεται ἄνευ ἄρθρου, τιθεμένης πρὸς μὲν σχηματισμὸν τῆς γενικῆς τῆς προθέσεως de, πρὸς δὲ σχηματισμὸν τῆς δοτικής τής προθέσεως à π. χ. mon crayon, de mon crayon, à mon crayon πτλ.

- 69. Τὰ ἀρχόμενα ἀπὸ φωνήεντος ἢ h ψιλοῦ θηλυκὰ δέχονται ἀντὶ τῶν θηλυκῶν ma, ta, sa, τὰ ἀρσενικὰ mon, ton, son χάριν εὐφωνίας π. χ. mon épaule ἀντὶ ma épaule mon héroïne ἀντὶ ma héroïne.
- 70. Ἐπὶ προσαγορεύσεως δευτέρου προσώπου γίνεται χρῆσις τῶν λέξεων Monsieur, Madame, Mademoiselle ἀνάρθρως μέν, ἐὰν κεῖνται πρὸ κυρίων ὀνομάτων π. χ. Monsieur Jean, (Madame Sophie, Mademoiselle Julie,) lisez-vous des journaux? μετὰ τοῦ δριστικοῦ δὲ ἄρθρου,ἐὰν κεῖνται πρὸ προσηγορικῶν, τιθεμένου τούτου μεταξὸ τούτων καὶ τοῦ προσηγορικοῦν π. χ. Monsieur le professeur, (Madame l'institutrice, Mademoiselle l'institutrice,) irez-vous ce soir au théatre?

Έλν δὲ πρόκειται περὶ τρίτου προσώπου, γίνεται χρῆσις τῶν μὲν Monsieur, Dame, Demoiselle λαμδανομένων πάντοτε καθ' ἑαυτὰ συνάρθως ἢ μετὰ τῶν δεικτικῶν ἐπιθέτων ce, cet, cette, ces· π.χ. Connaissez-vous le Monsieur (la Dame, la Demoiselle) qui passe? Qui sont ces dames-là? τῶν δὲ Monsieur, Madame, Mademoiselle ἀνάρθρως μέν, ἐὰν κεῖνται πρὸ κυρίων ὀνομάτων π. χ. Connaissez-vous Monsieur (Madame, Mademoiselle) Dansart? συνάρθρως δέ, ἐὰν κεῖνται πρὸ προσηγορικῶν π.χ. Connaissez-vous Monsieur le professeur que nous avons rencontré ce soir à la promenade?

Τῶν ὀνομάτων τούτων ὁ πληθυντικὸς εἶναι Messieurs, Mesdames, Mesdemoiselles, διότι ἐσχηματίσθησαν ἐκ τῶν κτητικῶν mon, ma, mes καὶ τῶν οὐσιαστικῶν sieur, dame καὶ demoiselle, ἑκάστου τῶν ὁποίων ὁ πληθυντικὸς σχηματίζεται κατὰ τοὺς γνωστοὺς καγόνας.

71. Pour είναι πρόθεσις σημαίνουσα τὸν σκοπὸν (le but).

Ecriture .- Proverbe.

L'honneur est un trésor à tous biens préférable.

Exercice de lecture

La pêche à la ligne

La jolie chose que la pêche à la ligne! L'onde caresse la rive: flic! flac! Et le bruit monotone de la rivière, qui glisse sur les petites roches est un chant agréable à l'oreille de qui sait l'entendre.

Juchés sur une grosse pierre, Mariette et son frère Joseph se livrent à une pêche miraculeuse.

Une ablette, aux splendides écailles dorées, s'est prise et frétille à l'hameçon! Joseph ne rentrera pas bredouillé!

La mère de Mariette et de Joseph fera frire l'ablette qui brille, et la famille se régalera.

TREIZIÈME LEÇON

Les nombres

(Numéraux cardinaux)

1	un, une	7	sept	13	treize
2	deux		huit		quatorze
	trois	9	neuf		quinze
	quatre	10	dix	16	seize
5	cinq		onze	17	dix-sept
6	six	12	douze	18	dix-huit

20 21 22 30 31 32	dix-neuf vingt vingt et un vingt-deux trente trente et un trente-deux	60 soixante 61 soixante et un 62 soixante-deux	80 quatre-vingt 81 quatre-vingt-un 82 quatre-vingt-deux 90 quatre-vingt-dix 91 quatre-vingt-onze 100 cent
40	quarante	70 soixante-deux 71 soixante-onze	200 deux-cent

1000 mille, 2000 deux mille, 1,000,000 un million, 4,000,000,000 un milliard.

Je compte un, deux, trois etc. Comptez, Monsieur Nicolas de dix à vingt. Vous comptez. Que fait Monsieur Nicolas? Il compte. Que faisons-nous? Nous comptons. Comptez, mes élèves, de vingt à trente. Que font les élèves? Ils comptent. Trois et deux font cinq. Quatre et six font dix. Cinq et sept font douze. Huit et neuf font dix-sept. Une fois vingt fait vingt. Deux fois vingt font quarante. Trois fois vingt font soixante. Cinq fois dix font cinquante. Huit fois dix font quatre-vingt.

Il y a sur la table quatre livres. Il y a ici six chaises. Il y a dans cette chambre deux fenêtres.

Questions

Que faites-vous? Combien font trois et deux? Combien font quatre et six, cinq et sept, huit et neuf? Combien fait une fois vingt? Combien font deux fois, trois fois vingt, cinq fois dix, huit fois dix? Combien de livres y a-t-il sur la table? Combien de chaises y a-t-il ici? Combien de fenêtres y a-t-il dans cette chambre?

Exercice

Γράψον δλογράφως καὶ ἀπάγγειλον τοὺς κάτωθι ἀριθμούς: $34,\ 88,\ 45,\ 47,\ 59,\ 63,\ 76,\ 84,\ 98,\ 105,\ 204,\ 317,\ 426, 538,\ 642,\ 753,\ 861,\ 979,\ 1004,\ 2013,\ 5138,\ 6272,\ 72,464, 378,596,\ 3,745,073.$

Γραμματική

72. Τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικὰ πλήν τοῦ un, une είναι ἄκλιτα, ἀλλ' εἰς τὸ τέλος τῶν vingt και cent, προτασσομένου αὐτῶν ἀριθμητικοῦ ὡς πολλαπλασιαστοῦ, προστίθεται S, μόνον ἐὰν δὲν ἔπηται ἔτερον ἀριθμητικόν.

Cinq mille = πεντάχις χίλιοι. Cinq milles = πέντε μίλια.
73. Ελς τὸ τέλος τοῦ ἀριθμητικοῦ mille καὶ προτασσομένου

άριθμητικού ώς πολλαπλασιαστού, δέν προστίθεται 8.

74. Ἐπὶ χρονολογίας τὸ ἀριθμητικὸν mille γράφεται mil π. χ. l'an mil neuf cent huit.

ΣΗΜ. Compter πρόφερε conter.

ΣΗΜ. Mille πρόφερε mil.

Ecriture .- Proverbe.

Chacun prêche et sermonne et à bien faire n' y a personne:

Στοιχειά δες βιβλίον Γαλλικής

QUATORZIÈME LEÇON

J'ai une boite d'allumettes. Je mets des allumettes sur la table et je mets des allumettes sur la chaise. Cet élève-ci a de crayons noirs; cet élève-là a de gros livres. Le professeur a un encrier. Les élèves ont des encriers. Il y a des livres sur la table et il y a des livres sur les chaises. Les livres rouges sont sur la table et les livres noirs sont sur les chaises. De quelle couleur sont ces chaises? L'une est brune, l'autre est noire. Les deux chaises sont-elles de la même couleur? Non, elles sont de couleur différente. Quelle est la différence entre ces deux chaises? L'une est brune, l'autre est noire. Ces livres sont de même couleur. Vous avez le même nombre de livres que moi. Qu'est-ce que c'est? C'est une boîte de plumes. Qu'est-ce que c'est? Ce sont des plumes.

Questions

Qu'est-ce que vous avez ? Qu'est-ce que vous mettez sur la table ? Qui a des crayons noirs ? Qui a de gros livres ? Le professeur, qu' a-t-il ? Les élèves, qu' ontils ? Qu'est-ce qu'il y a sur la table, et sur les chaises? Où sont les livres rouges? Où sont les livres noirs ? Ces livres sont-ils de même couleur ? Ai-je le même nombre de livres que vous ?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς φράσεις τῆς δευτέρας στήλης προσηκόντως διὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου des ἢ διὰ τῆς προθέσεως de.

Une règle
Un éventail
Une fenêtre
Un grand livre
Une règle noire
Un oeil bleu
Une petite plume
Une grosse jambe
Un crayon rouge
Une table ronde

d...règles d...éventail.

d...fenêtres

d.. grands livres

d...règles noires

d...yeux bleus

d...petites plumes

d...grosses jambes

d...crayons rouges

d...tables rondes

Γοαμματική

75. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον des ἀντικαθίσταται ὑπὸ τῆς προθέσεως de, ὅταν προτάσσηται τοῦ προσδιοριζομένου ὀνόματος ἐπίθετον π. χ. j'ai des crayons, j'ai de bons crayons.

76. Τὸ même, ὅταν προτάσσονται αὐτοῦ τὰ ἄρθρα le, la, les, εἰγαι ἐπίθετον σημαῖνον ταὐτότητα καὶ κλίνεται π. χ. Le même tableau, les mêmes tableaux, la même table, les mêmes tables.

Ecriture-Proverbe:

Nécessité n'a point de loi

Quinzième Leçon

J'ai trois crayons, vous avez cinq crayons. Monsieur André a sept crayons et Mademoiselle Irène a sepet crayons. Vous avez plus de crayons que moi; vous avez moins de crayons que Monsieur André. Mademoiselle Irène a autant de crayons que Monsieur André. Nous avons plus de doigts que de mains. Nous avons autant de pieds que de mains. Le gros livre a 300 pages. Le petit livre a 50 pages. Vous avez cinquante francs et moi j'ai vingt-cinq francs. Dans le gros livre il y a beaucoup de pages; dans le petit livre il y a peu de pages. Sur la table du professeur il y a beaucoup de livres. Moi, j'ai peu d'argent dans ma poche. Il y a beaucoup d'élèves dans cette classe.

Questions

Combien avez-vous de crayons? Combien ai-je de crayons? Combien de crayons ont Monsieur André et Mademoiselle Irène? Qui a le plus de crayons, vous ou moi? Combien de doigts avons-nous? Quel livre a le plus de pages? Combien le petit livre a-t-il de pages? Qui a le plus d'argent, vous ou moi? Y-a-t-il beaucoup de livres sur la table du professeur? Combien d'argent avez-vous dans votre poche? Combien d'élèves y-a-t-il dans cette classe?

Exercice

*Απάντησον εἰς τὰς κάτωθι ἐρωτήσεις διὰ προτάσεων περιλαμδανουσῶν εν τῶν συγκριτικῶν plus, moins, aussi:

Hélène a 5 crayons; Sophie a 5 crayons. Sophie a (....) de crayons que Hélène. Julie a beaucoup d'argent; Jeanne a peu d'argent.

Jeanne a (....) d'argent que Julie.

Dans la grande boîte il y a 20 plumes ; dans la petite boîte il y a 15 plumes.

Dans quelle boîte y-a-t-il le plus de plumes?

'Απάντησις......

Γραμματική

77. Αξ λξ εις beaucoup καὶ peu τίθενται ἐπιρρηματικῶς μὲν μετὰ τὰ ρήματα, ἐπιθετικῶς δὲ πρὸ τῶν ὀνομάτων, ἀλλὰ δὲν κλίνονται.

78. Τῶν λέξεων beaucoup καὶ peu κατ' ἀμφοτέρας τὰς χρήσεις σχηματίζεται συγκριτικὸν ἀνωμάλως, τῆς μὲν πρώτης plus

της δε δευτέρας moins.

79. Πρός σχηματισμόν συγκριτικών ἰσότητος πρό μὲν τών ἐπιθέτων τίθεται τὸ aussi, πρὸ δὲ τῶν οὐσιαστικών τὸ autant π.χ. ce crayon-ci est aussi long que ce crayon-là. Georges a autant de crayons que moi.

80. 'Αντί τοῦ ἀορίστου ἄρθρου des τίθεται ή πρόθεσις de, ἄν τοῦ ἀνόματος προτάσσηται λέξις δηλοῦσα ὡρισμένην ἢ ἀόριστον ποσότητα: π. χ. J'ai des crayons, j'ai beaucoup de crayons.

Ecriture-Proverbe:

Quand un arbre est tom: be; tout le monde court aux branches.

Exercice de lecture

Aux champs

En 'té, qu'il est agréable et sain de se promener de grand matin!

La campagne est embaumée du parfum des jasmins et des roses, mêlé à la pénétrante odeur du thym.

Les bois de pins et de sapins, aux branches à jamais vertes, épandent leurs résineuses senteurs.

Chaque buisson cache un nid frêle et charmant, et le chêne géant s'emplit de la chanson de mille oiseaux qui saluent l'aurore.

Heureux le paysan qui vit aux champs, ignorant du l'uxe et de l'existence agitée des villes.

Seizième Leçon

Le professeur prend la craie; il écrit l'alphabet sur le tableau. Mon nom est Pierre. Prenez mon crayon et du papier et écrivez mon nom. J'écris, vous écrivez. Le professeur écrit sur le tableau; les élèves écrivent sur du papier. Que faisons-nous? Nous écrivons (vous et moi) mon nom. Je prends un livre et je le lis. Prenez un livre et lisez. Je lis, vous lisez. Que faisons-nous? Nous lisons. Que fait Monsieur B? Il lit. Mes élèves, lisez mon nom sur le tableau. Que font les élèves? Ils lisent dans leurs livres.

J'écris des lettres, des mots, une phrase. Voici une lettre. Voilà une autre lettre. Voici un mot. Voilà un autre mot. Voici une phrase. Voilà une autre phrase. Combien de lettres y a-t-il dans le mot: tableau? Combien de mots y a-t-il dans la phrase: Je mets ma cravate?

Onestions

Que fait le professeur? Qu'est-ce qu'il écrit? Quel est votre nom? Où écrit le professeur? Où écrivent les élèves? Qui lit votre nom?

Exercice

1. Κατασκευάσατε δύο φράσεις διὰ τοῦ γ' ένικοῦ καὶ γ' πληθυντικοῦ προσώπου τοῦ ρήματος être, τιθέντες δποκείμενα καὶ κατηγορούμενα ἐκ τῶν ἤδη γνωστῶν λέξεων.

2. Χωρίσατε εἰς συλλαδὰς τὰς λέξεις enfant, circulaire,

professeur, tableau.

3. Έν πόσων γραμμάτων σύγκειται ή λέξις maintenant ? Τίνα τὰ σύμφωνα καὶ τίνα τὰ άπλᾶ, διπλᾶ καὶ ἔρρινα φωνήεντα αὐτῆς ?

Γραμματική

81. Αξ δεικτικαὶ προθέσεις voici καὶ voilà εἰναι ἐν χρήσει ἐπξ τόπου καὶ χρόνου. Ἡ voici ἐπὶ τόπου μὲν δεικνύει τὸ ἐγγύτερον ἔκ δύο ἀντικειμένων, ἐπὶ χρόνου δὲ τὸ λεγόμενον ἐν τῷ παρόντι ἢ λεχθησόμενον. Ἡ δὲ voilà ἐπὶ τόπου μὲν δεικνύει τὸ ἀπώτερον ἔκ δύο ἀντικειμένων, ἐπὶ χρόνου δὲ τὸ πρὸ μικροῦ λεχθέν.

ΚΑΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Ecrire: J'écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez,

ils écrivent.

Lire: Je lis, il lit, nous lisone, vous lisez, ils lisent.

Ecriture-Proverbe:

Vivre content de peu c'est être vraiment riche

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Paris: en français on prononce Pari; en anglais on prononce le même mot Pariss. Lisez-vous l'anglais? Ecrivez-vous le français? Parlez-vous l'allemand? Je lis, j'écris et je parle le français; mais je ne parle ni l'anglais ni l'allemand. Parlez-vous l'espagnol? Non, je ne le parle pas, mais je le lis. A Paris on parle français; à Berlin on parle allemand; à Londres on parle anglais; à Madrid on parle espagnol, à Rome on parle italien; à Athènes on parle grec moderne. Comment écrit-on la femme en français? Quelle est la prononciation correcte de sept en français?

Je récite l'alphabet a*, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z. L'alphabet français commence par a et finit pas z. a est la première lettre, z est la dermière. Il y a dans l'alphabet français six voyelles et dix-neuf consonnes. A quelle page finit la première leçon de votre livre? A quelle page commence la troisième leçon?

Questions

Comment prononce-t-on en français le mot Paris? Parlez-vous l'anglais? Quelle langue parle-t-on à Paris,

^{*} α, μπέ, σέ, ντέ, ἔ, φέ, γγέ, χέ, ἴ, ζέ, κέ, λέ, μέ, νέ, ο, πέ, κέ, ρέ, σέ, τέ, ζού, δέ, ξέ, υγκρέκ, ζέ (κατὰ τὴν νεωτέραν προφοράν).

à Londres, à Berlin, à Madrid, à Rome, à Athènes? Qu'est-ce que vous récitez? Par quelle lettre commence l'alphabet français et par quelle lettre finit-il? Combien de lettres y a-t-il dans l'alphabet français? Combien de voyelles et combien de consonnes y a-t-il dans l'alphabet français? Quelle est la première, la seconde, la troisième lettre etc?

ΣΗΜ. Πρὸς ἐποπτικὴν ἄσκησιν τῶν τακτικῶν ἔστω ή σειρὰ τῶν μαθημάτων τοῦ παρόντος βιβλίου.

Exercice

1. Συμπλήρωσον τὰς κάτωθι φράσεις διὰ τοῦ προσήκοντος τακτικοῦ.

Z	est	la	ième	lettre	de l'alphabet
G))	» · · · ·	ième))	»
F	3)	» · · · ·	. ième	D	D
H))	»	. ième	D	D
L))	» · · · · ·	ième	D	n
P))	»	ième	D))

2. 'Απάντησον διὰ τοῦ προσήκοντος γράμματος εἰς ἐκάστην τῶν ἐπομένων ἐρωτήσεων.

Quelle	est	la	vingt-unième let	tre	?	'Απάντησις
D))))	vingt-cinquième))	?	'Απάντησις
D						'Απάν ησις
D			vingt-troisième			'Απάντησις
»	D))	dixième			'Απάντησις
D))))	dix-septième			'Απάντησις
D	D	0)	quatorzieme			'Απάνιησις

Γραμματική

- 82. Τὰ τακτικά ἀριθμητικὰ (les numéraux ordinaux) σχηματίζονται ἐκ τῶν ἀπολύτων διὰ προσθήκης τῆς καταλήξεως ième. Τὰ unième καὶ deuxième ἔχουσι καὶ ἔτερον τόπον premier καὶ second. Διὰ τῶν unième καὶ deuxième σχηματίζονται σύνθετα τακτικὰ ἀριθμητικά· τὰ premier καὶ second τίθενται καθ' ἑαυτά. Τὸ deuxième τίθεται καὶ καθ' ἑαυτό.
- 83. Τὰ ταπτικὰ ἀριθμητικὰ τῶν διὰ προσθέσεως (vingt-cinq) ἢ διὰ πολλαπλασιασμοῦ (quatre-vingt) ἢ δι' ἀμφοτέρων (quatre-vingt-cinq) γινομένων ἀριθμῶν σχηματίζονται προστιθεμένης τῆς καταλήξεως ième εἰς τὸ τελευταῖον μόνον μέρος αὐτῶν π. χ. trente-sixième, cent-quarante-septième.
- 84. Τὰ ὀνόματα διαιρούνται εἰς κύρια (noms propres) καλ προσηγορικὰ (noms communs),
- 85. Τὰ κύρια ὀνόματα τῶν πόλεων καὶ τῶν προσώπων κλίνονται ἀνάρθρως, τιθεμένης πρὸς μὲν σχηματισμὸν τῆς γενικῆς αὐτῶν τῆς προθέσεως de, πρὸς δὲ σχηματισμὸν τῆς δοτικῆς τῆς προθέσεως à.

ΚΛΙΣΙΣ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

Singulier

Nominatif	Paris	Athènes	Jean	Irène
Génitif	de Paris	d' Athènes	de Jean	d' Irène
Datif	à Paris	à Athènes	à Jean	à Irène
Accusatif	Paris	Athènes	Jean	Irène
Ablatif	de Paris	d' Athènes	de Jean	d' Irène

^{86. &#}x27;Υπὸ τὸν χαρακτῆρα c τῶν ἡημάτων τίθεται ὑπόστιγμα (,), δσάκις μετ' αὐτὸν ἕπηται a ἢ ο.

^{87.} Ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία Οπ τίθεται ὡς ὁποκείμενον μόνον

του τρίτου έγιχου προσώπου τῶν ρημάτων και είναι ἄκλιτος π. χ. οπ dit μεταφραστέον λέγει τις, λέγουσιν ἢ κάλλιον λέγεται.

88. Τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς er ἔχουσι θηλυκὸν εἰς ère π.χ. premier, première, dernier, dernière.

89. Νὶ εἶναι σύνδεσμος συνδέων δύο λέξεις ἢ δύο προτάσεις δμοταγεῖς.

90. Par και en είναι προθέσεις. ΣΗΜ. Second πρόφερε segon.

ΚΑΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Finir: Je finis, il finit, nous finissons, vous finissez, ils finissent.

Prononcer: Je prononce, il prononce, nous prononçons, vous prononcez, ils prononcent. ΣΗΜ. Correct πρόφερε Κοr-rèkte.

Ecriture - Proverbe:

Tant va la cruche à l'éau. qu'à la fin elle se casse.

DIX-HUITIÉME LEGON

Je sors de la chambre. J'entre dans la maison. Sortez, Monsieur Legrand. Qui est-ce qui sort? C'est Monsieur Legrand. D'où sort-il? Il sort de la chambre. Qui entre (qui est-ce qui entre)? C'est Monsieur Girard. Où entre-t-il? Il entre dans la maison. Qui est cu reette chaise? C'est Monsieur Denys. Est-ce Monsieur Denys.

sieur Denys qui est sur cette chaise? Oui, Monsieur, c'est lui. Est-ce Mademoiselle Sophie qui sort? Oui, Monsieur, c'est elle. Qui est votre professeur? C'est vous. Qui est Mademoiselle Sophie? c'est moi. Mesdemoiselles, est-ce vous, qui êtes assises devant la table? Oui, Monsieur, c'est nous. Sont-ce les professeurs qui donnent les leçons? Oui, Monsieur, ce sont eux. Sont-ce Mesdemoiselles Legrand, qui entrent? Non, Monsieur, ce ne sont pas elles.

Ecrivez les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0. Le chiffre 1 est avant le 2. Le 3 est après le 2. Le 9 est entre le 8 et le 0 (appelé zero).

Cette phrase-ci: Le gros livre est-il sur la table? est une question. Cette phrase-là: Oui, Monsieur, il est sur la table, est la réponse à cette question. Après une question vous mettez une point d'interrogation (?). Après la reponse vous mettez un point (.). Voilà une virgule (.); voilà un point d'exclamation (?); voilà un tiret (.); voilà une apostrophe ('). Il y a en français trois accents: l'accent aigu ('), l'accent grave ('), et l'accent circonflexe (A).

Questions

Où est le chiffre 5, avant ou après le 6? Quel chiffre est avant le 7? Quel chiffre est après le 8? Quel chiffre est entre le 8 et le 0? Quel signe met-on après

une question? Quel signe met-on après une reponse? Combien d'accents y a-t-il en français?

Exercice

*Απάντησον εἰς ἐκάστην τῶν κάτωθι ἐρωτήσεων καταφατικῶς καξ ἀρνητικῶς διὰ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν καὶ τοῦ c'est:

Qui est Monsieur Jean?
Messieurs est-ce vous qui parlez?
Est-ce Monsieur Paul qui lit?
Sont-ce mes élèves qui prononcent mal?

Est-ce moi qui vous donne des leçons de français?

'Απάντ. .(α΄ έγιχ. προσ.) 'Απάντ. .(α΄ πληθ.πρόσ.)

'Απάντ. . (γ΄ έγια. προσ.),

'Απάντ. . (γ' πληθ. προσ.)

'Απάντ. .(6' πληθ. προσ.)

Γραμματική

91. 'Ως δποχείμενα τῶν ρημάτων τίθενται αι προσωπικαϊ ἐντωνυμίαι je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, προτασσόμεναι αὐτῶν ἴνα δηλῶνται τὰ πρόσωπα.

'Αλλ' ἐπὶ ἐμφάσεως ἢ ἀντιδιαστολῆς ἀντικαθίστανται αξ je, tu, il, ils ὁπὸ τῶν moi, toi, lui, eux, παρεντιθεμένων τῶν μὲν τριῶν πρώτων καὶ τῶν nous, vous, elle μεταξὸ τοῦ c' est καὶ τῆς ἀναφορικῆς qui, τῶν δὲ eux καὶ elles μεταξὸ τῶν ce sont καὶ τῆς qui.

99. Οἱ τόνοι ἐν τῆ Γαλλικῆ γλώσση ἔχουσι καθαρῶς ἐτυμολογικὴν σημασίαν καὶ μόνον τοῦ τελικοῦ θ κανονίζουσι τὴν προφοράν.

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Sortir: je sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent

93. Avant και après είναι προθέσεις.

Ecritur 9-Proverbei

Pierre qui roule n'amasse pas mousse.

Exercice de lecture

Jour de fête

Lise est une délicieuse enfant. La voir, c'est l'aimer. Elle est jolie et n'en sait rien; ou plutôt elle sait qu'une fille ne peut être belle que si elle est simple et bonne.

Aussi comme elle veut mériter l'affection de tous ceux qui l'entourent, elle ne songe qu'a leur faire plaisir.

Voyez-la armée du joli bouquet qu'elle est allée cueillir elle-même dans le jardin, et du gentil compliment qu'elle a composé pour la fête de sa tante!

Elle est heureuse à l'idée que ses petits riens seront un temoignage de son respect, de son amitié, de sa reconnaissance.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Sur la table il y a un encrier. Dans ma poche il y a un mouchoir. Dans ma main droite il y a un crayon. Dans ma main gauche il n'y a rien. Il y a quelque chose sur la table. Il y a quelque chose dans ma main droite. Il n'y a rien dans ma main gauche.

Qui est sur cette chaise? c'est Charles. Qui est devant la fenêtre? il n'y a personne. Il y a quelqu'un derrière le pupitre. Il n'y a personne devant le pupitre.

Etes-vous assis? Devant quoi êtes-vous assis? je suis assis devant la fenêtre. Qui est assis à côté de vous? C'est Monsieur Jules. A côté de qui suis-je assis? Vous êtes assis à côté de Monsieur Constantin. A côté de quoi êtes-vous assis? Je suis assis à côte de la table. Qui est à droite de Monsieur Etienne? C'est vous, Monsieur. Et qui est à sa gauche? Personne.

Questions

Qu'est-ce qu'il y a sur la table, dans ma poche, dans ma main droite? Qu'est-ce qu'il y a dans ma main gauche? Y-a-t-il quelqu'un derrière le pupitre? Ya-t-il quelqu'un devant la fenêtre?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς κάτωθι ἐρωτηματικὰς φράσεις τῆς δευτέτῶν ἐρωτηματικῶν ἀντωνυμιῶν αἴτινες προσ-

ήπουσιν εἰς τὰς ἀντιστοίχους λέξεις τῆς πρώτης στήλης.

La chaise: Sur suis-je assis?

La plume: Avecécrivez-vous sur le papier?

Les élèves : Ale professeur donne-t-il

des leçons?

La craie : Avec écrit-on sur le tableau

noir?

La table: Surmettez-vous vos livres?

Joseph: A côtéêtes-vous assis?

Julie: A côtélisez-vous votre livre?

Le pupitre: A côtéêtes-vous assise, Mademoiselle?

La porte : A côté ..êtes-vous debout, Monsieur?

Γραμματική

- 94. Quel qu'un (έν. άρσ.) quelques uns (πληθ. άρσ.) quelqu'une (έν. θηλ.), quelques unes (πληθ. θηλ.) και personne (κοινοῦ γένους) είναι ἀντωνυμίαι ἀόριστοι (Pronoms indéfinis) τιθέμεγαι ἐπὶ προσώπων καὶ κλιγόμεναι ἀνάρθρως διὰ τῶν προθέσεων de καὶ à.
- 95. Quelque (ένικ. κοιν. γένους) quelques (πληθ. κοιν. γένους) είναι ἀόριστον ἐπίθετον (Adjectif indéfini) προσδιορίζον πάντοτε ὀνόματα και κλίγεται ώς και ή ἀγτίστοιχος αὐτοῦ ἀνωτέρω ἀντωνυμία.
- 96. Quelque chose και rien είναι ἀγτωνυμίαι ἀόριστοι, τιθέμεναι ὅταν ἐγγοῆται ἡ λέξις πρᾶγμα καὶ κλιγόμεναι ὡς καὶ αἰ ἀγωτέρω.
- 97. Qui (ποινού γένους καὶ ἀριθμού) είναι ἀντωνυμία ἐρωτηματική (Pronom interrogatif) τιθεμένη μόνον ἐπὶ προσώπων
 καὶ κλινομένη ὡς καὶ αἱ ἀνωτέρω.

- 98. Quel (έν. άρσ.), quels (πλ. άρσ.), quelle (έν. θηλ.), quelles (πλ. θηλ.) εἶναι ἀόριστον ἐπίθετον προσδιορίζον πάντοτε ὀνόματα ἐν ἐρωτηματικαῖς προτάσεσι και κλινόμενον ἀνάρθρως ὡς και αί ἀνωτέρω ἀντωνυμίαι.
- 99. Quoi καὶ que εἶναι ἀντωνυμίαι ἐρωτηματικαὶ τιθέμεναι, ὅταν ἐννοῆται ἡ λέξις πρᾶγμα. Καὶ ἡ μὲν quoi τίθεται πάντοτε ἐμπροθέτως, ἡ δὲ que ἀπροθέτως π. χ. de quoi parlez-vous? que dites-vous?
- 100. Qui (κοινού γένους και άριθμού) είναι άντωνυμία άναφορική (Pronom relatif) ή συνδετική (conjonctif), τιθεμένη έπὶ προσώπων καθ' άπάσας τὰς πτώσεις και ἐπὶ πραγμάτων κατὰ τὰς ἀπροθέτους μόνον πτώσεις, ήτοι τὴν ὀνομαστικήν και αἰτιατικήν (Περὶ τῶν ἐμπροθέτων πτώσεων ἴδε 16ον μάθημα Βου Μέρους). Κλίνεται δὲ οὕτω' ὀν. qui, γεν. de qui ἡ dont, δοτ. ὰ qui, αἰτ. que καὶ ἀφαιρ. de qui ἡ dont.
- 101. Τὰ ἐπίθετα τὰ δειπτικὰ, κτητικὰ, ἀριθμητικὰ καὶ ἀδριστα καλούνται προσδιοριστικά (Adjectifs déterminatifs), τὰ δ' ἐπίθετα τὰ δηλούντα ἰδιότητα ἢ ποιότητα τῶν οὐσιαστικῶν καλούνται ποιοτικά (Adjectifs qualificatifs) π. χ. long, studieux.
 - 102. Il y a είναι ρήμα ἀπρόσωπον (Verbe impersonnel).
- 103. Έν άρνητικαῖς προτάσεσι τὸ δεύτερον ἀργητικὸν μόριον pas ἢ point παραλείπεται, ὅταν μετὰ τὸ ρῆμα ἔπηται οίαδήποτε λέξις ἀρνητικὴν ἔννοιαν ἔχουσα π. χ. je ne parle pas à Monsieur Jean. Je ne parle à personne.
- 104. A coté de είναι προθετική ἔκφρασις (Locution prépositive).

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

Ecriture-Proverbe:

VINGTIÈME LEÇON

La chaise brune est près de la fenêtre. La chaise jaune est loin de la fenêtre. La fenêtre est loin de la porte. Vous êtes près du mur. Vous êtes loin du tableau. Je suis près de vous. Paris est loin de Saint-Pétersbourg.

Je me lève. Levez-vous, Monsieur. Vous vous levez. Il se lève. Lui et moi nous nous levons. Monsieur Jacques et le professeur se lèvent.

Je m'assieds. Asseyez-vous, Monsieur. Vous vous asseyez. Il s'assied. Nous nous asseyons. Andromaque s'assied sur la chaise jaune. Grégoire reste debout.

Lucien est assis sur la chaise brune.

Cette chaise est-elle occupée? Oui, elle est occupée. Et cette autre chaise est-elle aussi occupée? Non, Monsieur, elle est libre. Par qui cette chaise-ci est-elle occupée? Elle est occupée par Monsieur Basile. Et cette chaise-là par qui est-elle occupée? Elle n'est occupée par personne, elle est libre.

Avec le temps et la paille les nefles murissent.

Questions

La chaise brune est-elle près de la fenêtre? La chaise jaune n'est-elle pas loin de la fenêtre? La fenêtre est-elle près de la porte? Suis-je loin du mur? Suis-je près du tableau? Etes-vous près de moi? Sur quelle chaise Melle Andromaque s'assied-elle? Mr Gregoire s'assied-il ou reste-t-il debout? Sur quelle chaise Mr Lucien est-il assis?

1. Θὰ ἀσκηθῶσιν οί μαθηταὶ εἰς τὴν ἀνάλυσιν τῶν μέσω» ρημάτων κατὰ τὸ κατωτέρω ὑπόδειγμα.

Je	me	lève	=je	lève	moi-même.
Il	se	lève	=il	lève	lui - même
Elle	se	lève	=elle	lève	elle-même
Nous	nous	levons	=nous	levons	nous-mêmes
Vous	vous	levez	=vous	levez	vous-mêmes
Ils	se	lèvent	=ils	lèvent	eux-mêmes

2. Σχηματίσατε τὸν μέσον τύπον τῶν κάτωθι ἐνεργητικῶν ρηγιάτων, συμπληρούντες τὰ κενὰ διὰ τῶν προσηκουσῶν ἀντωνυμιῶν.

Jearrête	jeendors
Ilarrête	ilendort
Ellearrête	elleendort
Onarrête	onendort
Nousarretons	nousendormons
Vousarrêtez	vousendormez
Ilsarrêtent	ilsendorment
Elles arrêtent	elles endorment

Je	mets	je	assieds
Il	met	il	assied
Elle	met	elle	assied
On	met	on	assied
Nous	mettons	nous	sasseyons
Vous	mettez	vous	sasseyez
Ils	mettent	ils	asseyent
Elles	mettent	elles	asseyent

Γραμματική

105. Τὸ e ἄφωνον τὸ ἐν τῆ προτελευταία συλλαδῆ τῆς ἀπαρεμφάτου τῶν ρημάτων τῆς πρώτης συζυγίας ἀντικαθίσταται ὑπὸ è ἀνοικτοῦ πρὸ ἀφώνου συλλαδῆς.

II. χ. Semer : je sème, je sèmerai. Lever : je lève, je lèverai. Amener : j'amène, j'amènerai.

106. Τὰ ρήματα se lever, s'asseoir είναι Μέσα ἢ 'Αντωνυμικά (Verbes pronominaux)

- 107. Ἡ λέξις occupé είναι παθητική μετοχή τοῦ ρήματος occuper.

108. Moi-même, toi-même, lui-même, elle-même, nous-mêmes, vous-mêmes, eux-mêmes, elles-mêmes είναι ἀντωνυμίαι αὐτοπαθεῖς (Pronoms réflechis), σχηματιζόμεναι δὲ περιφραστιχῶς ἐχ τῶν προσωπιχῶν ἀντωνυμιῶν καὶ τῆς λέξεως même.

Αὐτοπαθὴς είναι καὶ ἡ ἐμπροθέτως ἐκφερομένη soi καὶ ἡ μέσοις ρήμασι συναπτομένη se π. χ. en soi, il se lève.

'Η soi τίθεται ἀντὶ τῆς lui-même ἢ elle-même, ὅταν τὸ ὁποκείμενον τῆς προτάσεως εἶναι ἀόριστον π. χ. chacun pour soi.

109. Près de καὶ loin de είναι προθετικαὶ ἐκφράσεις (Lucutions prépositives).

ΚΛΙΣΕΙΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

Se lever: je me lève, il se lève, nous nous levons, vous vous levez, ils se lèvent.

S'asseoir : je m'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, yous vous asseyez, ils s'asseyent.

Ecriture-Proverbe:

Bien mal acquis ne profite/ jamais

VINGT-UNIÈME LEÇON

Je suis près de la fenêtre; je peux la toucher; vous ètes loin de fa fenêtre; vous ne pouvez pas la toucher. J'ai un couteau; je peux couper le papier; vous n'avez pas de couteau; vous ne pouvez-pas couper le papier.

J'ouvre la porte ; je peux sortir. Je ferme la porte ; je ne peux pas sortir. L'allumette est mince ; vous pouvez la casser. Le bâton est gros ; vous ne pouvez le casser.

Touchez au plafond; vous ne pouvez pas toucher au plafond; il est trop haut. Vous n'êtes pas assez grand pour toucher au plafond. Jeanne est plus grande que

Marie. Jeanne peut toucher au gaz ; Marie ne peut pas toucher au gaz. La porte est ouverte ; nous pouvons sortir. La table est grande ; nous ne pouvons pas la soulever. La porte est fermée à clef ; les élèves ne peuvent pas entrer.

Soulevez le pupitre, Charles. Vous ne pouvez pas soulever le bureau; il est trop lourd pour vous. Le gros dictionnaire est lourd; il est plus lourd que ce livre-ci. Ce petit livre est léger. Georges peut soulever le bureau. Charles ne peut pas le soulever. Georges est plus fort que Charles. Marie est-elle forte? Non, Monsieur, elle est faible. Les élèves peuvent soulever le bureau.

Questions

Pouvez-vous toucher la fenêtre? Pourquoi? Puis-je toucher la fenêtre? Pourquoi pas? Pouvez-vous couper le papier? Pourquoi? Puis-je couper le papier? Pourquoi pas? Pouvez-vous sortir? Pourquoi? Ne pouvez-vous pas sortir? Pourquoi pas? Puis-je casser l'allumette? Pourquoi? Puis-je casser le bâton? Pourquoi pas? Jeanne peut-elle toucher au gaz? Pourquoi? Pouvons-nous sortir? Pourquoi? Les élèves peuvent-ils entrer? Pourquoi?

Exercice

Σύνδεσον τὰς κάτωθι φράσεις διὰ τοῦ αἰτιολογικοῦ συνδέσμου parceque κατὰ τον έξῆς τύπον $Le\ plafond\ est\ trop\ haut$

vous ne pouvez le toucher. Vous ne pouvez toucher le plafond, parce qu'il est trop haut.

- 1) La boîte est legére ; je peux la soulever.
- 2) Le croyon est mince; je peux le casser.
- 3) Je suís faible; je ne peux pas soulever le banc.
- 4) La table est lourde ; je ne peux pas la soulever.
- 5) La porte est ouverte; je peux sortir.
- 6) La porte est fermée; je ne peux pas entrer.

Γραμματική

- 110. Ἡ λέξις trop είναι ἐπίρρημα ποσοτικόν τιθέμενον πρό τῶν ἐπιθέτων καὶ καθιστῶν αὐτὰ ὑπερθετικά (superlatifs): π.χ. haut, trop haut; lourd, trop lourd.
- 111. Ἡ φράσις La porte est ouverte; nous pouvons sortir σύγκειται ἐκ δύο προτάσεων (Propositions), τυπικῶς μὲν ἀνεξαρτήτων ἀλλήλων (indépendantes) ἀλλὰ κατ' ἔννοιαν συνδεομένων πρὸς ἀλλήλας κατὰ τὴν σχέσιν τοῦ αἰτίου καὶ τοῦ ἀποτελέσματος. "Οθεν δυνάμεθα νὰ συνδέσωμεν ταύτας διὰ τοῦ αἰτιολογικοῦ συνδέσμου parceque' π. χ. Nous pouvons sortir, parceque la porte est ouverte.

Οὕτως ή πρότασις ής προηγεῖται ό σύνδεσμος καθίσταται όποτελής (subordonnée) καὶ ή ετέρα κυρία (principale).

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Pouvoir: je peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

Ecriture - Proverbe:

Trop grande hâte est cause de retard

Exercice de lecture

L'enfant studieux

Félix aime l'étude: c'est un enfant studieux. Le matin, il se lève de bonne heure pour apprendre ses leçons. Il n'arrive jamais en retard à l'école: il est exact. En classe, il écoute toujours ce que dit le professeur: il est attentif. Lorsque le maître lui ordonne de faire quelque chose, il s'empre se d'obbir: il est docile.

Félix sait déjà bien lire et bien écrire en français et dans sa langue maternelle. Il commence même à parler facilement le français. Aussi tout le monde aime cet enfant qui fait la joie de ses parents. Chaque semaine, Félix reçoit une récompense pour son travail et sa bonne conduite du directeur de l'école qui est heureux d'avoir un pareil élève

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

α) Vous ne pouvez pas toucher au plafond, parce qu'il est trop haut. Je ne peux pas écrire, parceque je n'ai pas de crayon.

Vous pouvez déchirer votre livre. Pourquoi ne le

déchirez-vous pas? Parceque vous ne voulez pas. Je peux casser l'encrier, mais je ne veux pas le casser. Qu'est-ce que vous voulez parler ici, français ou anglais? Nous pouvons parler anglais ïci, mais nous ne voulons pas le parler. Monsieur Michel peut sortir par la fenêtre, mais il ne veut pas sortir par la fenêtre. Mesdemoiselles Dubois veulent prendre beaucoup de leçons, mais elles ne peuvent pas; elles n'ont pas assez d'argent.

β) Si je reste assîs sur la chaise, je ne peux pas toucher au gaz; si je monte sur la chaise, je peux toucher au gaz. Si je ferme la porte à clef, vous ne pouvez pas sortir; si vous avez la clef, vous pouvez ouvrir la porte et sortir. Vous ne pouvez pas lire, sans ouvrir (si vous n'ouvrez pas) votre livre. Vous ne pouvez pas sortir, sans ouvrir la porte; pour sortir vous êtes obligés d'ouvrir la porte, L'élève ne peut pas écrire au tableau, parce qu'il n'a pas de craie; il est obligé de prendre la craie pour écrire. Nous ne pouvons pas lire sans livre; pour lire, nous sommes obligés d'avoir un livre.

Questions

Pourquoi ne puis-je pas toucher au plafond? Pourquoi ne pouvez-vous pas écrire? Pouvez-vous casser l'encrier? Pouvez-vous parler anglais ici? Pourquoi ne le parlez-vous pas? Pourquoi Mesdemoiselles Dubois ne prennent-elles pas beaucoup de leçons? Qu'est-ce que je suis obligé de faire pour sortir? Ou'est-ce que l'élève

est obligé de faire pour écrire au tableau? Qu'est-ceque nous sommes obligés de faire pour lire?

Exercice

- 1. Τίνες των προτάσεων του έν τῷ δευτέρφ τεμαχίφ κειμένου είναι ὑποτελεῖς καὶ τίνες κύριαι.
- 2. Συμπτύξατε τὰς κάτωθι ὁποτελεῖς προτάσεις εἰς ἀπαρεμφατικὰς, προτάσσοντες αὐτῶν τὴν πρόθεσιν sans.

Je ne peux pas sortir, si je n'ouvre pas la porte.

Il ne peut pas fermer la porte à clef, s'il n'a pas de clef.

Nous ne pouvons pas lire, si nous n'avons pas de livre.

Vous ne pouvez pas écrire, si vous n'avez pas de crayon.

Ils ne peuvent pas s'asseoir, s'ils n'ont pas de chaise.

Γραμματική

- 112. Έκ των λέξεων parceque, pourquoi ή πρώτη είναι συνδεσμική εκφρασις (Locution conjonctive), ή δὲ δευτέρα άλλοτε είναι σύνδεσμος καὶ άλλοτε ἐπίρρημα. ᾿Αλλ᾽ ἀμφότεραι τίθενται ἐπὶ αἰτιολογίας.
- 113. Ἡ ὁποθετική πρότασις συνδέεται μετὰ τῆς κυρίας διὰ τοῦ ὁποθετικοῦ συνδέσμου si, καὶ δύναται ἀποφατικῶς ἐκφερομένη νὰ συμπτυχθῆ εἰς ἀπαρεμφατικήν, ἔχουσαν πρὸ αὐτῆς τὴν πρόθεσιν sans.

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Vouloir: je veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Ecriture-Proverbe

Les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas.

VINGT-TROISIEME LEÇON

Je vous donne un livre. Vous recevez un livre de moi. Donnez-moi votre crayon. Vous me donnez le crayon. Je reçois le crayon. Ne me donnez pas votre livre. Que donnez-vous à Monsieur Joseph? Je lui donne mon canif. Monsieur Joseph recoit le canif. Que donnez-vous à vos élèves? Je leur donne des leçons. Et que vous donnent vos élèves? Ils nous donnent de l'argent. Que donne Monsieur le professeur à Mademoiselle Elise? Il lui donne un livre. Que donnez- vous à ces demoiselles? Je leur donne des livres. De qui recevez-vous les livres? Nous les recevons de notre professeur. De qui ces demoiselles reçoivent-elles les livres? Elles les reçoivent de leur professeur. Vous voulez l'encre ; vous êtes trop loin de la table pour la prendre. Je vous la passe. Passez le livre à Monsieur Louis. Je suis trop loin pour vous passer l'encre. Je vous l'apporte.

Questions

Que me donnez-vous? Qu'est-ce que je reçois? Qu'est-ce que je vous donne? Que reçoit Monsieur Joseph? Pourquoi me passez-vous l'encre? Pourquoi m'apportez-vous l'encre?

Exercice

Νὰ συμπληρωθῶσι τὰ κενὰ διὰ τῶν σχετικῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν τῆς πρώτης στήλης ἐμμέσων ἀντικειμένων.

Je donne à toi un	Jedonne un crayon
crayon:	
Je donne à toi et à	Jedonne deux livres
Jacques deux livres:	
Le professeur donne	ildonne un livre
à moi un livre :	
Paul donne à moi et à	ildonne de gros livres
Jean de gros livres:	
Nous donnons à Jean	nousdonnons deux canifs
et à Pierre deux ca-	
nifs:	
Vous donnez à Sophie	vousdonnez un porte-
un porte-plume:	plume
Vous donnez à Jean	vousdonnez une régle
une règle:	
Ils donnent à Sophie et	ilsdonnent deux chaises
à Julie deux chaises:	

Γραμματική

114. Τὸ ἀντιχείμενον (Complement) τῶν ρημάτων, ἐἀν μἐν εἰναι ἐμπρόθετον, καλεῖται ἔμμεσον (indirect), ἐἀν δὲ ἀπρόθετον ἄμεσον (direct).

115. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι me, te, lui, nous, vous, leur εἰναι πτώσεως δοτικῆς, ἀναφέρονται μόνον εἰς πρόσωπα κατὰ δοτικὴν ἐξενηνεγμένα ἐν τῆ προηγουμένη προτάσει καὶ συνάπτονται μετὰ τῶν ρημάτων ὡς ἔμμεσα αὐτῶν ἀντικείμενα. 'Αλλ' εἰναι καὶ πτώσεως αἰτιατικῆς, πλὴν τῶν lui καὶ leur, καὶ τίθενται ὡς ἄμεσα ἀντικείμενα τῶν ρημάτων ὡς καὶ αἱ ἐν τῷ 8φ μαθήματι τοῦ Α΄ Μέρους le, la, les. Μετὰ ρημάτων συναπτόμεναι πᾶσαι αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ποοτάσσονται αὐτῶν ἐν πάσαις ταῖς ἐγκλίσεσι πλὴν τῆς καταφατικῆς προστακτικῆς, ἡ ἐπιτάσσονται π. χ. il me donne, ne me donnez pas, donnez-moi.

116. Ἡ λέξις très εἶναι ἐπίρρημα ποσότητος τιθέμενον ὡς καὶ τὸ trop πρὸ τῶν ἐπιθέτων πρὸς σχηματισμὸν ὁπερθετικοῦ· π. χ. large, très large.

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Recevoir: je reçois, il reçoit, nous recevous, vous recevez, ils reçoivent.

Lorituro-Proverbe:

Contentement passe richesse

VINGT-QUATRIÉME LEÇON

"Le tableau est noir ». Je vous parle, je vous dis que le tableau est noir. Est-ce que je vous dis quelque chose? Qui, vous me dites quelque chose. Qu'est-ce que je vous dis? Vous me dites que le tableau est noir. Pouvezvous me dire qui est ce Monsieur? Oui, je peux vous le dire. Dites-moi qui il est? «C'est Monsieur Armand». Demandez à Monsieur Henri de vous passer son livre. «Monsieur Henri, passez-moi votre livre, je vous prie ». Que demandez-vous à Monsieur Henri? Je lui demande de me passer son livre.

Si vous donnez quelque chose à quelqu'un, catte personne vous dit: « Merci » et vous répondez : « Il n' y a

pas de quoi » ou « A votre service ».

Monsieur Gabriel, dites à Monsieur Denys de porter ce livre à Monsieur Richard. Monsieur Gabriel envoie un livre à Monsieur Richard. Je vous envoie cette lettre par Monsieur André. « Monsieur André, portez cette lettre à Monsieur Victor. Est-ce que je vous porte cette lettre moi-même? Non, je vous l'envoie par une autre personne.

Questions

Qu'est-ce que vous faites? Que me dites-vous? Comment demandez-vous à quelqu' un de vous passer son livre? Que dites-vous à la personne qui vous passe quelque chose? Que vous répond cette personne? Par qui Monsieur Gabriel envoie-t-il à Monsieur Richard un livre? Qu'est-ce que je dis à Monsieur André pour envoyer une lettre à Monsieur Victor?

Exercice

Συμπλήρωσον τὰς κάτωθι φράσεις διὰ τῶν προσηκόντων ἄμέσων καὶ ἐμμέσων ἀντωνυμικῶν ἀντικειμένων, τηρῶν τὴν πρὸς ἄλληλα θέσιν αὐτῶν:

Me donnez-vous le live?	je donne
Te donne-t-il sa plume?	il donne
Lui donné-je mes livres?	vous donnez
Nous donne-t-il ses plumes?	il donne
M'envoyez-vous votre crayon?	je envoie
Leur envoyez-vous votre livre?	je envoie
Donnez-moi votre livre.	Donnez
Ne me donnez pas votre livre.	ne donnez pas
	P

Γοαμματική

117. Τὰ πρόσωπα (les personnes) είναι τρία, πρῶτον (première personne), δεύτερον (seconde personne) καὶ τρίτον (troisième personne).

IIINAE

T $\tilde{\omega}$ ν προσωπικ $\tilde{\omega}$ ν ἀντωνυμι $\tilde{\omega}$ ν (Pronoms personnels)

Singulier

1re Personne	2e Personne	3e Personne
D. à moi, moi, me	toi de toi à toi, toi, te toi, te de toi	de lui (masc.) elle (fem.) de lui d'elle à lui, lui à elle, lui lui, le elle, la de lui d'elle

Pluriel

N.		nous		I	vous		eux		ell	es	
G.	de	nous		de	vous		d'eux		d'el	les	
D.	à	nous,	nous	à	vous,	vous	à eux,	leur	à ell	es,	leur
Ac.		nous			vous		eux,	les	ell	es,	les
Ab.	de	nous		de	vous		d'eux		d'ell	es	

118. "Αν τὸ ρῆμα ἔχη ὡς ἀντιχείμενον δύο προσωπικὸς ἀντωνυμίας, τὴν μὲν κατὰ δοτικὴν ἀναφερομένην εἰς πρόσωπον, τὴν δὲ κατ' αἰτιατικὴν ἀναφερομένην εἰς πράγμα, ἀμφότεραι τάσσονται πρὸ τοῦ ρήματος, ἐκτὸς ἄν τοῦτο εἰναι ἐγκλίσεως προστακτικῆς ἐν καταφατικῆ προτάσει, ὅτε τίθενται μετὰ τοῦτο. Καὶ ἐν μὲν τῷ α' καὶ δ' προσώπφ ἡ δοτικὴ προηγεῖται τῆς αἰτιατικῆς, ἐν δὲ τῷ γ' προσώπφ ἡ αἰτιατικὴ προηγεῖται τῆς δοτικῆς. Μόνον ἐν τῷ προστακτικῆ καταφατικῆς προτάσεως ἡ αἰτιατικὴ προηγεῖται τῆς δοτικῆς ἐν πᾶσι τοῖς προσώποις π. χ. Il me le donne, je te le donne, il nous le donne, je vous le donne, je le lui donne, je les leur donne, ne me le donnez pas, ne les leur donnez pas, donnez-le-moi, donnez le lui (leur).

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Dire: je dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Plaire: je plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.

Envoyer: j'envoie, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient.

Ecriture-Proverbe:

Paurreté n'est pas vice.

Exercice de lecture

Vengeance d'un éléphant

Un éléphant allait un jour à l'abreuvoir, conduit par son cornac. Il passa devant l'atelier d'un tailleur qui travaillait auprès de sa fenêtre toute grande ouverte et sur laquelle étaient quelques pommes. L'éléphant allonge sa trompe et en prend une. Le tailleur, pour le punir de ce vol, lui pique la trompe avec son aiguille.

L'éléphant continue son chemin jusqu'à l'abreuvoir. Après avoir bu, il remplit sa trompe d'eau et revient par le même chemin.

En arrivant devant l'atelier du tailleur, l'éléphant s'arrête et lui lance au visage toute l'eau qu'il avait dans sa trompe.

VINGT-CINQUIÈME LEGON

Avec les yeux nous voyons. Fermez les yeux. Voyez-vous, si vous fermez les yeux? Pouvez-vous voir mon mouchoir? Pourquoi ne pouvez-vous voir mon mouchoir? Parcequ'il est dans votre poche.

- Avec les oreilles nous entendons. Je frappe. Entendez-vous quelque chose ?

Avec le nez nous sentons. Voici des fleurs, une rose, une tulipe, une violette, une pensée, un lis, un oeillet. La rose sent bon; le gaz sent mauvais; le papier ne Στοιχειῶδες βιβλίον Γαλλικῆς 6

sent ni bon ni mauvais, il ne sent pas du tout. Quelle fleur sent le meilleur, la rose ou l'ocillet? Toutes les fleurs sentent-elles? Les unes sentent, les autres ne sentent pas.

Avec la bouche, nous parlons. Je parle à haute voix, nous entendons bien. Je lis vite, je lis lentement. Aves la bouche, nous mangeons et nous buvons. Nous mangeons des pommes, des poires, du raisin, du pain, de la viande, des pommes de terre et d'autres aliments. Nous buvons de l'eau, du vin, de la bière, du café, du thé, du lait et d'autres boissons. Vous faites la limonade aves des citrons, de l'eau et du sucre. Les pommes, les poires, les raisins sont des fruits. Les haricots, les petits pois, les choux, les pommes de terre sont des légumes. Les légumes sont bons à manger.

Questions

Que faisons-nous avec les yeux? Avec quoi entendons-nous? Avec quoi sentons-nous? Avec quoi parlons-nous? Avec quoi mangeons-nous? Qu'est-ce que nous mangeons? Qu'est-ce que nous buvons? Comment se fait la limonade? Dites-moi les noms de différents fruits, de différents légumes.

Exercice

- 1. Σημείωσον πάσας τὰς μετὰ μεριστικοῦ ἄρθρου ἐκφερομένας λέξεις τοῦ κειμένου τούτου.
 - 2. Θὰ ἀσχηθῶσιν οἱ μαθηταὶ κατὰ τὸ κάτωθι γύμνασμα εἰς

την χρησιν της άντωνυμίας en ώς άναπληρωτικής μεριστικώς έχφερομένης λέξεως εν ταῖς ἀποκρίσεσιν.

Bavez-vous du vin ?

Oui, je bois du vin Oui, j'en bois

Non, je ne bois pas de vin Non, je n'en bois pas.

Monsieur G. boit-il de la bière?

Oui, il boit de la bière Oni, il en boit

Non, il ne boit pas de bière Non, il n'en boit pas.

Mangeons-nous des pommes ?

Oui, nons mangeons des pommes.

Oui, nous en mangeons

Non, nous ne mangeons pas de pommes.

Non, nous n'en mangeons pas.

Γραμματική

119. Pomme de terre είναι λέξις σύνθετος, τῆς ὁποίας δ πληθυντικός σχηματίζεται, προστιθεμένου του σημείου του πληθυντιχού εἰς τὴν πρώτην μόγον λέξιν, διότι τὰ δύο συνθετιχὰ μέρη συνδέονται διὰ τῆς προθέσεως de, ως les pommes de terre ("Ιδε μάθημα 31ον του Β΄ Μέρους).

120. Επ είναι ἄχλιτος ἀντωγυμία τιθεμένη ἐπὶ πραγμάτων 🐐 ζώων, ενίστε δε και επι προσώπων άντι των de lui, d'elle, d" eux, d'elles, αί όποται τίθενται μόνον ἐπὶ προσώπων.

121. L'un, l'autre, les uns, les autres, l'une, l'autre les unes, les autres είναι άντωνυμίαι άδριστοι (Pronoms indéfinis).

- 122. 'Ο πληθυντικός τοῦ chou παρὰ τὸν κανόνα σχηματίζεται choux.
- 123. Τὰ bon και mauvais τῶν ρημάτων sentir bon, sentir mauvais μέγουσι πάντοτε ἄκλιτα, καθ' ὅτι ἐπέχουσι θέσιν ἐπιρρημάτων.
- 124. Lentement είναι τροπικόν ἐπίρρημα (Adverbe de manière) σχηματισθὲν ἐκ τοῦ θηλυκοῦ τοῦ ἐπιθέτου lent διὰ τῆς καταλήξεως ment π. χ. lent, lente, lentement (Ἰδε 14ον Μάθημα Β΄ μέρους). Τὸ ἐπίθετον δ᾽ ὅμως vite καί τινα ἄλλα λαμδάνονται καὶ ἐπιρρηματικῶς.

125. Ἡ λέξις ανος είναι πρόθεσις.

126. Du, de la, de l' είναι ἄρθρα μεριστικά (Articles partitifs), ων γίνεται χρησις πρὸς δήλωσιν μέρους ὅλου τινὸς δεκτικοῦ μερισμοῦ. Ἑλληνιστὶ παραφράζονται δι' ἀνάρθρων ὀνομάτων. Κλίνονται δὲ οὕτω.

Singulier

N. du (masculin) de la (féminin) de l'(genre commun)
G. de de d'
D. à du à de la à de l'
Ac. du de la de l'
Ab. de de d'

127. 'Αντὶ τῶν μεριστικῶν ἄρθρων τίθεται ἡ πρόθεσις de α') ἐὰν αὕτη προσδιορίζη ὄνομα κείμενον ἐν ἀρνητικῆ προτάσει π.χ. Je bois de la bière. Je ne bois pas de bière 6') ὅταν προηγῆται τοῦ μεριστικοῦ λέξις ποσοτική π.χ. Je bois du vin. Je bois trop de vin γ') ὅταν προηγῆται τοῦ μεριστικοῦ ἐπίθετον.

π. χ. Je mange de la viande. Je mange de bonne viande.

ΚΑΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Voir: je vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient.

Boire: je bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Sentir: je sens, il sent, nous sentons, vous sentez, ils sentent.

Σημ. Lis πρόφερε lisse.

Ecriture .- Proverbe:

Il faut laver son linge sale en famille.

VINGT-SIXIÈME LECON

Le repas

Pour manger nous nous mettons à table. La table est couverte d'une nappe. Les aliments sont dans les plats. Nous prenons les aliments et nous les mettons dans les assiettes. Les assiettes sont devant les personnes, les plats sont au milieu de la table. Les assiettes sont rondes. Les plats sont oblongs. La soupe est dans la soupière, le café dans la cafetière, le thé dans la théière,

le sel dans la salière. Nous mangeons la soupe avec une cuillère, la viande avec une fourchette. Nous buvons le café dans une tasse, l'eau dans un verre. Buyonsnous à la bouteille? Non, Monsieur, nous versons le vin dans un verre.

Je mets beaucoup de sucre dans mon café; deux gros morceaux, parceque le café sucré a un meilleur goût.

Nous goûtons avec la langue. Le goût du café sans sucre est amer. Le goût du sucre est doux. Le goût du citron est très aigre.

La fraise a un bon goût et elle sent bon; son goût et son odeur sont agréables. Le gaz sent très mauvais. son odeur est désagréable. J'aime le café sucré, parcequ'il a un goût agréable. Sucrez-vous la viande? Non, Monsieur. Pourquoi pas? Parceque la viande sucrée a un très mauvais goût. Je ne l'aime pas.

Questions

Où nous mettons-nous pour manger? De quoi la table est-elle couverte? Où sont les assiettes? Où sont les plats? Où mettons-nous les aliments? Quelle est la forme d'un plat? Dans quoi est la soupe, le café, le thé, le sel? Avec quoi mangeons-nous la soupe, la viande? Dans quoi buvons-nous le café, l'eau? Pouvez-vous me dire pourquoi vous mettez du sucre dans le café? Avec quoi goûtons-nous? Quel est le goût du café sans sucre? Quel est le goût du citron?

Quel est le goût et quelle est l'odeur de la fraise? Quelle est l'odeur du gaz?

1. Θὰ ἀσχηθῶσιν οί μαθηταί κατὰ τὸ κάτωθι γύμνασμα προσέτι είς τὴν χρῆσιν τῆς ἀντωνυμίας en, προτιμῶντες τῶν φράσεων της πρώτης στήλης τὰς της δευτέρας, ώς ὀρθότερον ἐχούσας.

Combien de crayons avez-vous?

J'ai un crayon

- J'en ai un

J'ai deux crayons

- J'en ai deux

J'ai beaucoup de crayons — J'en ai beaucoup

J'ai peu de crayons

- J'en ai peu.

2. Θὰ ἀσχηθῶσιν ὡσαύτως οἱ μαθηταὶ εἰς τῆν χρῆσιν τῆς άντωνυμίας y κατά τὸ κάτωθι γύμνασμα.

Le livre est-il sur la table?

Il y est, il n'y est pas.

La règle est-elle dans le tiroir? Elle y est, elle n'y est pas.

Georges va-t-il vers la fenètre? Il y va, il n'y va pas. Sophie vient-elle à la fenê- Elle y vient, elle n'y

vient pas.

tre? Sommes-nous dans la classe?

Nous y sommes, nous n' y sommes pas.

Γραμματική

128. Του ἐπιθέτου oblong τὸ θηλυκὸν είναι oblongue.

129. Υ ἄκλιτος ἀντωνυμία τιθεμένη ἐπὶ πραγμάτων ἡ ζώων ααὶ ἐνίστε ἐπὶ προσώπων ἀντὶ τῶν à lui, à elle, à eux, à elles αί δποῖαι τίθενται ἐπὶ προσώπων. Πρὸς τούτοις ἀναπληροῖ τοπιχούς διορισμούς έχφερομένους διά τῶν προθέσεων SUP, SUUS, devant, derrière, dans, entre, vers, à.

130 Μετὰ τὸν χαρακτῆρα g τῶν ρημάτων τῶν ληγόντων εἰς ger προστίθεται e ἄφωνον πρὸ τῶν φωνηέντων a ἢ 0° π. χραnger, nous mangeons.

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Manger: je mange, il mange, nous mangeons, vous mangez, ils mangent.

Ecriture,-Proverbe:

Vendre la peau de l'ours a vant de l'avoir mis par terrè

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Je n'ai pas pu vous voir hier. J'ai été très occupé; le facteur m'a apporté mes lettres de bonne heure, j'en ai reçu beaucoup; j'ai été obligé de déjeuner en quelques minutes, j'ai bu un verre d'eau, j'ai mangé une côtelette de mouton, j'ai pris une tasse de café et j'ai commencé mon travail. J' ai lu toutes mes lettres; j'ai écrit les reponses; j'ai mis les lettres sous enveloppe et j'ai envoyé un domestique les porter à la poste. A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin? Où est Georges?—Il est allé à Athènes. Mais quand est-il parti?—Il est venu ce matin nous faire ses adieux. Il n'est

resté que quelques minutes, il n'est pas entré au salon. Charles est venu avec lui; ils sont sortis ensemble et ils sont montés en voiture pour aller à la gare. Êtesvous allé avec eux?— Non, ils sont partis seuls. Je ne comprends pas ce départ. Nous sommes allés ensemble au théâtre, il y a quelques jours, et il ne m'a rien dit. J'ai une lettre pour lui. Elle est arrivée ce matin, quand je suis descendu pour sortir.

Questions

Pourquoi ne m'avez-vous pas vu hier? combien avezvous reçu de lettres? Qui vous les a apportées? Qu' avez-vous été obligé de faire? Qu'avez-vous bu? Qu' avez-vous mangé? Qu'avez-vous pris ensuite? Qu' avezvous fait après le déjeuner?

Exercice

- 1. Γράψον πάντα τὰ παρφχημένου χρόνου ρήματα το xeiμένου τούτου.
- 2. Γράψον κατά παρφχημένον ἀόριστον τὰ ρήματα εκάστης φράσεως του κάτωθι γυμνάσματος.

Je (compter) de l'argent. — Je (prononcer) mal la voyelle u. — Je (entrer) dans la classe. — Joseph (voir) la lettre de Monsieur Charles. — Nous (sentir) une bonne odeur. — Il (descendre) pour aller au théâtre. — Vous (comprendre) bien votre leçon. — Il (s'asseoir) sur la chaise de son professeur. — Nous (sortir) de l'école. Je (faire) mes adieux à mon professeur.

(Παθητικαί μετοχαί compté, prononcé, entré, vu, senti, descendu, compris, assis, sorti, fait).

Γραμματική

- 131. Ἡ παθητική μετοχή (Le participe passé) τῶν δμαλῶν ρημάτων (Verbes réguliers) τῆς μὲν α΄ συζυγίας λήγει εἰς ἐ· π. χ. aimé, τῆς δ΄ εἰς i· π. χ. fini, τῆς γ΄ καὶ δ΄ συζυγίας εἰς u· π. χ. reçu, entendu.
- 132. Διὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς καὶ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς τῶν ρημάτων Ανοίτ ἢ Être, καλουμένων διὰ τοῦτο βοηθητικῶν (Auxiliaires), σχηματίζεται ὁ παρφχημένος ἀόριστος (Passé indɨfini) πάντων τῶν ρημάτων. Καὶ ὁ μὲν τῶν. ἐνεργητικῶν μεταδατικῶν ρημάτων (Actifs transitifs) σχηματίζεται διὰ τοῦ Ανοίτ π. χ. J'ai mangé du pain, ὁ δὲ τῶν ἐνεργητικῶν ἀμεταδάτων ἢ οὐδετέρων (Actifs intransitifs ou neutres), πλὴν ὀλίγων, καὶ τῶν ἀντωνυμικῶν ἢ μέσων (Pronominaux) διὰ τοῦ Être, ὡς Je suis venu, je suis né, je me suis levé.
 - 133. Ο παρφχημένος δόριστος δυτιστοιχεί πρός του παρακείμενου της Ελληνικής γλώσσης.
 - 134. Έν τοῖς διὰ τοῦ être σχηματιζομένοις χρόνοις τῶν ρημάτων ἡ παθητική μετοχή συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ ὑποκείμε ον τοῦ ρήματος: π. χ. Nous sommes entrés ἐν δὲ τοῖς διὰ τοῦ ανοἰτ αὕτη συμφωνεῖ μὲν κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον, ἐὰν τοῦτο προηγήται αὐτῆς: π. χ. la ville que j'ai visitée μένει δὲ ἄκλιτος 1ον, ἐὰν τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον κεῖται μετὰ τὴν μετοχήν π. χ. Nous avons

été

été

visité une ville. 20, έὰν τὸ ρῆμα δὲν ἔχη ἄμεσον ἀντικείμενον. π. χ. Ils ont dormi toute la nuit (Περί ἐνεργητικῶν μετοχῶν ἴδε § 167).

135. Ο πληθυντικός του travail σχηματίζεται άνωμάλως travaux.

ΚΛΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ

Παρωχημένος ἀόριστος

α) Βοηθητικών δημάτων.

eu

eu

eu

eu

J'ai

il a

nous avons été

vous avez été

J'ai

il a

nous avons

vous avez

	ilsont	eu		ils ont	été
	β) 'E ₁	νεργητικῶ	ν μεταβα	πικῶν.	
	Α΄ συζυγία			Β΄ συζυγία	
4	J'ai	aimé	1	J'ai	fini
) de	il a	aimé	<u>.</u>	il a	fini
Aimer	nous avons	aimé	0 EN	nous avons	fini
A:	vous avez	aimé	la san	vous avez	fini
	ils ont	aimé		l ils ont	fini
	Γ' συζυγία			Δ' συζυγία	
1 4	J'ai	reçu	0	J'ai e	ntendu
io.	il a	reçu	i i	lil a e	ntendu
6	nous avons	reçu	en	nous avons e	ntendu
Recevoir	vous avez	reçu	Entendre	vous avez e	ntendu
	ils ont	reçu	西	ils ont e	ntendu

γ'	΄) Ένεργ. ἀμεταβ	3.	γ')	'Αντωνυμιών ή Λ	Ιέσων.
Entrer	Je suis il est nous sommes vous êtes	entré entré entré _s entré _s	lever	Je me suis il s'est nous nous sommes vous vous êtes	levé levés
	ils sont	entrés		ils se sont	leves

136. Τὰ ensemble, hier, de bonne heure εἶναι ἐπιρρήματα.
137. Ἡ φράσις «Ὁ φίλος μου ἀπέθανε πρὸ ἐνὸς μηνὸς » γαλλιστὶ λέγεται Mon ami est mort, il y a un mois. Ἡ φράσις il y a un mois ἀποτελεῖ ἰδιωτισμὸν τῆς Γαλλιαῆς.

A la queue git le venin.

Exercice de lecture

Plus fait douceur que violence.

La petite pluie de printemps tombe du ciel si doucement qu'on dirait une simple vapeur glissant dans l'air.

On la sent à peine tomber, et pourtant elle rafraichit feuilles et fleurs, elle pénètre jusqu'aux racines.

Au contraire, quand une lourde pluie d'orage descend du ciel, elle brise tout, mais passe si vite que les terres et les plantes en sont ensuite plus altérées.

Court est le triomphe de la violence, mais la bonté est semblable à la douce pluie printanière: elle pénètre jusqu'au fond des coeurs, et le souvenir de ses bienfaits dure toujours.

VINGT-HUITIÉME LEÇON

Aujourd' hui je n'ai rien à faire, mais demain j'aurai beaucoup de travail; je serai occupé toute la journée. Je me lèverai de bonne heure; à neuf heures du matin je prendrai une leçon; ensuite, j'écrirai des exercices et je lirai quelques pages d'un livre que mon professeur m'a donné. Puis j'irai chez vous; je viendrai à midi. Après le déjeuner, j'irai chez le peintre David. Si vous venez avec moi, vous verrez aussi le tableau qu'il a commencé. Vous pouvez venir avec moi à la matinée.

Nous irons au théâtre ce soir, si vous voulez. Nous pourrons retenir nos places à l'avance, et pendant les entr'-actes, nous sortirons prendre l'air.

Après la représentation nous retournerons chez vous, nous souperons légèrement. Nous passerons une soirée agréable.

- —Oui, mais je ne pourrai pas faire tout cela, car Monsieur Collard viendra passer la soirée chez nous.
- —Eh bien, vous lui enverrez un mot qu'il recevra avant midi: Vous lui direz de venir après-demain.
 - Mais il ne viendra pas seul, il amènera sa femme.
- C'est bien, nous irons après, demain, si vous voulez.

Monsieur et Madame Collard iront à la campagne pour un mois et ils recommenceront leurs cours en automne. Dans cette saison-là, il y aura beaucoup de personnes qui voudront prendre des leçons de français.

Questions

Étes-vous occupé aujourd'hui? Qu'aurez-vous à faire? Mais que ferez-vous ensuite, resterez-vous à la maison, ne dinerez-vous pas chez-nous? Où irons-nous ce soir? Pourquoi ne pouvez-vous pas faire tout cela? Ne pouvez-vous pas lui écrire de venir après-demain? Est-ce que Monsieur et Madame Collard resteront en ville tout l'été? Pourquoi iront-ils à la campagne?

Exercice

Θέσατε τὰ πάτωθι $\,$ ρήματα εἰς χρόνον μέλλοντα κατὰ τὰ σημειούμενα πρόσωπα :

Vouloir	:	je		Ecrire	:	il
Dire	:	je		Souper	:	il
Ênvoyer	:	je		Voir	:	il,
Se lever	:	nous.		Aller	:	vous
Être	:	nous.		Pouvoir	?:	vous
Avoir	:	nous		Prendre	е:	vous
	Venir	:	ils			
	Amer	er:	ils			
	Lire	:	iis			

Γραμματική

- 138. Του entr'-acte δ πληθυντικός είναι entr'-actes ("Ιδε: 5ην περίπτωσιν 31ου μαθ. Β΄ Μέρους).
- 139. Τὰ aujourd'hui, hier, demain, après-demain, ensuite είναι ἐπιρρήματα χρονικά, τὸ chez είναι πρόθεσις, τὸ car

είναι σύνδεσμος και τὸ Eh! bien ἐπιφώνημα (Interjection).

140. Τῶν ἐνεργητικῶν οὐδετέρων καὶ ἀντωνυμικῶν ρημάτων δ ἐνεστῶς εἶναι χρόνος πρωτότυπος (Temps primitif), ὁ παρφχημένος ἀόριστος εἶναι σύνθετος (Temps composé) καὶ ὁ μέλλων (Futur) εἶναι παράγωγος (Temps derivé), ἄτε παραγόμενος ἐκ τῆς ἀπαρεμφάτου.

1. Τὰ παθητικά ρήματα σχηματίζονται διὰ πάντων τῶν χρόνων τοῦ βοηθητικοῦ être καὶ παθητικῆς μετοχῆς π. χ. ἐνεστ. je suis occupé, elles sont occupées μέλλ. je serai occupé, elles seront occupées παρφχ. j'ài été occupé, ils ont été occupés. (Περὶ συμφωνίας τῆς μετοχῆς πρὸς τὸ ὑποκείμενον ἔδε § 134. Περὶ τῆς κλίσεως ὅλου παθητικοῦ ῥήματος ἔδε τὸν ἐν τέλει τοῦ βιδλίου πίνακα).

ΚΑΙΣΙΣ ΡΗΜΑΤΩΝ (Μέλλων), α') Τῶν βοηθητικῶν ὁημάτων

J' aurai Je serai il sera nous aurons vous aurez vous serez

ils

seront

Β') 'Ομαλῶν δημάτων.

auront

ils

	Α' συ	ζυγία		Β' συ	ζυγία
	J'	aimerai		Je	finirai
e Le	il	aimera	1	il	finira
imer	nous	aimerons	Finir	nous	finirons
4	vous	aimerez		vous	finirez
	ils	aimeront		ils	finiront

	Γ' συζυ	γία		Δ' συζυ	γία
1 .	Je	recevrai	0	J,	entendrai
cevoir	il	recevra	Entendro	il	entendra
40	nous	recevrons	2	nous	entendrons
1 0	vous	recevrez	4	vous	entendrez
l ea	ils	recevront	H	ils	entendront

Ecriture-Proverbe:

Teu de main, jeu de vilain.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Mon chapeau est en feutre et le vôtre est en paille. La robe de Mademoiselle Henriette est en soie et celle de Madamoiselle Julie est en laine. Monsieur Jean m'a envoyé son livre et je lui ai envoyé le mien et celui de Georges. Mos bottines sont noires et celles de Mademoiselle Hölène sont blanches. Monsieur André a une montre en argent, la mienne est en nickel et celle de Monsieur Paul est en or. Qui a écrit le mieux son thème, celui-ci ou celui-là? Messieurs, ceux qui écriront le mieux leur thème seront bien recompensés. Mon livre est gros et les vôtres sont minces. Cet exercice est le mien. Les lettres que Mademoiselle Berthe lit sont les miennes. Quels gants aimez-vous le mieux, les miens ou ceux de ce Monsieur? Ma cravate est noire et celles

de ces demoiselles sont vertes. Notre chambre est plus agréable que la leur. Cette pièce de cinq francs est en argent.

Questions

En quoi est votre chapeau? En quoi est le mien? En quoi est la robe de Mademoiselle Julie et celle de Mademoiselle Henriette? Quels livres avez-vous envoyés à Monsieur Jean? De quelle couleur sont les bottines de Mademoiselle Hélène? En quoi est la montre de Monsieur André, et celle de Monsieur Paul? Quel est cet exercice, est-ce le vôtre? Quelles sont ces bottines, sont-ce les vôtres? Quelle est la chambre la plus agréable, la nôtre ou la leur? En quoi est cette pièce de cinq francs?

Exercice

1. Θά ἀσκηθώσιν οί μαθηταί περί τὴν χρῆσιν τῶν κτητικῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν κτητικῶν ἀντωνυμιῶν κατὰ τὸ κάτωθι γύμνασμα.

Mon chapeau = le mien Mes chapeaux = les miens Ma cravate =la mienne Mes cravates =les miennes Son mouchoir = le sien Ses mouchoirs=les siens Sa bottine = la sienne Ses bottines = les siennes Notre lecon = la nôtre Nos leçons = les nôtres Votre gant = le vôtre Vos gants = les vôtres Votre robe =la vôtre Vos robes =les vôtres Leur exercice = le leur Leurs exercices = les leurs Leur lettre = la leur Leurs lettres = les leurs Notre professeur=le nôtre Nos professeurs=les nôtres

2. Πληρώσατε τὰ κενὰ τῶν κάτωθι φράσεων διὰ τῶν σχετιπῶν δεικτικῶν ἀντωνυμιῶν.

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

Mon crayon et (....) de mon professeur sont rouges—Votre ardoise et (....) de Georges sont grandes.—Les livres de Jean et (....) de la demoiselle sont gros—Les bottines de mademoiselle Sophie et (....) de ma femme sont étroites. La représentation d'hier était meilleure que (....) d'avant hier. Le chapeau de Paul est en feutre et (....) de Jacques est en paille.—Mesthèmes et (....) de Denys sont bien faits.— Ma table et (....) de Marie sont rondes.—Les gants de Mademoiselle sont moins grands que (....) d'André.

Γραμματική

142. Le mien, la mienne, le sien, la sienne, le nôtre, la nôtre, le vôtre, la vôtre, le leur, la leur, εἰναι ἀντωνυμίαι κτητικαί (Pronoms possessifs), ἀντιστοιχοῦσαι πρὸς τὰς τῆς Ἑλληνικῆς Ὁ ἰδικός μου, ἡ ἰδική μου, ὁ ἰδικός του, ἡ ἰδική του κτλ. Διαφέρουσι δὲ τῶν κτητικῶν ἐπιθέτων mon, son κτλκαθ' ὅτι ταῦτα συγάπτονται πάντοτε μετὰ οὐσιαστικῶν ἄνευ ἄρθρου, ἐνῷ ἐκεῖναι τίθενται καθ' ἑαυτὰς συνάρθρως.

Κατά τὴν κλίσιν τῶν κτητικῶν ἀντωνυμιῶν κλίνονται μόνον τὰ πρὸ αὐτῶν ἄρθρα le mien, du mien κτλ.

- 1) celui, ceux, celle, celles
- 2) celui-ci, ceux-ci, celle-ci, celles-ci
- 3) celui-là, ceux-là, celle-là. celles-là
- 4) ce, ceci, cela.

143. Αί ἀντωνυμίαι αὕται καλούνται δεικτικαί (Pronomsdémonstratifs). Αί τῆς πρώτης (1) σειρᾶς, ἐπομένης τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας qui, ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὴν ἐπιθετικὴν μετοχὴν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης π. χ. voici votre livre et celui qui est destiné à votre sœur Τίδοὺ τὸ βιβλίον σας καὶ τὸ προωρισμένον διὰ τὴν ἀδελφήν σας. Τίθενται δὲ καὶ μετὰ γενικῆς ὀνόματος εἰς ἀναπλήρωσιν προρρηθείσης λέξεως π. χ. Mon chapeau et celui du professeur sont en paille (τὸ celui ἀναπληροῖ τὸ chapeau) ο πῖλός μου καὶ ὁ τοῦ καθηγητοῦ εἰναι ψάθινοι, οἱ πῖλοι ἐμοῦ καὶ τοῦ καθηγητοῦ εἰναι ψάθινοι).

Διὰ τῶν τῆς δευτέρας (2) σειρᾶς δείκνυνται ἀντικείμενα ἐγγύτερον κείμενα. Αὕται ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὰς τῆς Ελληνικῆς οὕτος, αὕτη, τοῦτο.

Διὰ τῶν τῆς τρίτης (3) σειρᾶς δείκνυνται ἀντικείμενα ἀπώτερον κείμενα. Αὐται ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὰς τῆς Ἑλληνικῆς ἐκεῖνος, ἐκεῖνο, ἐκεῖνο.

Ή celui-ci ἀναφέρεται εὶς τὴν τελευταίαν προρρηθεισαν λέξιν ὡς πλησιεστέραν, ἡ δὲ celui-là εἰς τὴν πρώτην ὡς ἀπωτέραν π. χ. Un magistrat intègre et un brave officier sont également estimables; celui-ci nous protège contre les ennemis extérieurs, celui-là fait la guerre aux ennemis domestiques.

Εκ τῆς τετάρτης (4) σειρᾶς, ἡ μὲν ce τίθεται πάντοτε πρὸ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας qui ἢ πρὸ συνδετικοῦ ῥήματος καὶ δὲν πρέπει νὰ συγχέηται πρὸς τὸ δεικτικὸν ἐπίθετον ce, ὅπερ τίθετας πάντοτε πρὸ οὐσιαστικοῦ π. χ. ce qui me plaît, c'est l'étude.

Αί δὲ ceci καὶ cela, ἀντιτιθέμεναι πρὸς ἀλλήλας, διαφέρουσε, κατὰ σημασίαν, ὡς αί celui-ci καὶ celui-là.

Παρατηρητέον δτι τῆς μὲν ceci γίνεται χρῆσις ἐπὶ πράγματος μέλλοντος νὰ ἐπεξηγηθῆ, τῆς δὲ cela ἐπὶ πράγματος ἀρτίως ἐπεξηγηθέντος π. χ. Retenez bien ceci : il faut être juste envers tout le monde. Il faut aimer son prochain comme soi-même. N'oubliez jamais cela.

144. Τὰ μετουσιαστικὰ ἐπίθετα σχηματίζονται περιφραστικῶς διὰ τῶν προθέσεων en ἢ de καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ δηλοῦντος τὴν ὅλην π. χ. chapeau en paille, montre d'or.

Ecriture. - Proverbe.

Savoir vaut mieux qu'avoir



Δυνοπτικός πίναξ τῶν τύπων τῶν άνωμάλων ἔημάτων, ἀν χρῆσις γίνεται εν τῷ ΑΦ Μέρει.

			THE CONTRACT OF THE PROPERTY O	Absolution and a supplication of the supplicat	and the contract of the contra	DED CONTRACTOR CONTRAC		
Infinitif			Présent	4		Participe présent	Participe Participe présent passé	e Futur
Aller Envoyer II Ouvriv Sortir Sentir Venir III S'Assoir Fouvoir Voir IV Boire Ecrire Faire Lire Plaire Lire Plaire Plaire	Je vais j'envoie j'envoie je sors je sens je venx je peux je veix je vois je dis je dis je fais je fais je fais je fais je nets je plais je plais	vais il va nuvre il envoie sors il sort sens il sort sens il sent viens il vient m'assieds il s'assied peux il peut voux il peut vois il hoit dis il dit fais il fait lins il fait mets il met plais il platt plais il platt	nous allons nous envoyons nous ouvrons nous sortons nous sentons nous sentons nous venons nous volons nous volons nous buvons nous buvons nous disons nous disons nous lisons nous lisons nous lisons nous plaisons nous plaisons	vous allez vous envoyez vous ouvrez vous sortez vous sentez vous sentez vous vous senez vous vous asseyez vous vous pouvez vous voulez vous buvez vous dites vous lisez vous lisez vous plaisez vous plaisez vous plaisez	ils vont ils envoient ils ouvrent ils sortent ils sortent ils viennent ils viennent ils viennent ils viennent ils vouent ils vouent ils voient ils disent ils disent ils disent ils font ils ils entent ils mettent ils plaisent	allant envoyant ouvrant sortant senlant venant asseyant pouvant voyant voyant buvant disant disant faisant faisant mettant plaisant perenant	allé envoyé envoyé ouvert sorti senti venu assis pu voulu voulu ti hu dit fait hu mis	j'rrai j'enverrai j'enverrai je sortirai je sentirai je viendrai je pourrai je pourrai je verrai je boirai je dirai je ferai je ferai je metirai je metirai

L'enseignement Par image

SECONDE PARTIE

PREMIÈRE LEÇON

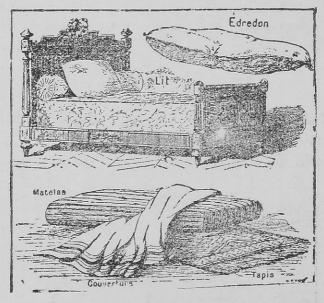


Figure 1 Le coucher

Pour dormir on se couche dans un lit. Le lit est en bois ou en fer. Il porte une paillasse ou bien un sommier et un ou plusieurs matelas, qui sont aussi grands que le lit. Sur le matelas on dispose deux draps, dont l'un enveloppe un traversin placé en travers à la tête du lit et dont l'autre est recouvert par une couverture. A la tête on met un ou deux oreillers; sur les pieds, on place un édredon.

Questions

Où se couche-t-on pour dormir? En quoi est le lit? Qu'est-ce qu'il porte? Combien de draps dispose-t-on sur le matelas? Que met-on à la tête du lit? Que met-on à la tête du dormeur? Que place-t-on sur les pieds?

Exercice

Indiquer 1º, les mots précédés de l'article défini et de l'article indéfini ; 2º, les mots qui sont au singulier et ceux qui sont au pluriel.

Γραμματική

Κλίσις τῶν τεσσάρων όμαλῶν συζυγιῶν (Conjugaisons).

INDICATIF

Présent (Aujourd'hni)

Je	porte					, .															8
1 11	nintag																				
1	nomme	p	1L	te	,	11		P	()	r	te)									
La	femme	P	or	te.	,	el	16	3	p	0	r	tε	3		0 .					Í	8

Nous portons	ons
Vous portez	
Les hommes portent, ils portent Les femmes portent, elles portent	ent.
Les femmes portent, elles portent	011 6

Futur (demain)

Je porterai	erai
Tu porteras	eras
L' homme portera, il portera	era
La femme portera, elle portera	CLC
Nous porterons	erons:
Vous porterez	erez
Les hommes porteront, ils porteront	eront
Les femmes porteront, elles porteront;	

DEUXIÈME LEÇON

La toilette

Pour faire ma toilette, je me sers d'une cuvette, où l'on verse de l'eau pour se laver les mains, d'une brosse à habits pour brosser mes vêtements et mon chapeau, d'une éponge qui sert à boire les liquides, d'un démêloir qui sert à séparer les cheveux emmêlés, d'un peigne pour me peigner, d'un débarbouilloir pour me laver le visage, de savon pour me savonner les mains, d'un pot à eau pour verser de l'eau, d'un verre et d'une brosse à dents pour le nettoyage des dents.

d'un broc qui sert à porter de l'eau et d'un seau de toillette propre à transporter de l'eau.

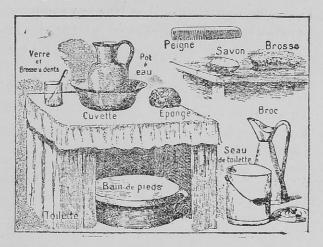


Figure 2

La toilette

Questions

De quels ustensiles vous servez-vous pour votre toilette? De combien vous servez-vous de brosses? A quoi sert la brosse à dents? A quoi sert la brosse à habits? A quoi sert l'éponge? A quoi sert le démêloir? A quoi vous sert le débarbouilloir? A quoi servent le broc et le seau de toilette?

Exercice

Exercer les élèves à remplacer les adjectifs possessifs pas l'article indéfini

Je lave ma tête = je me lave la tête

Tu laves ton corps = tu te laves le corps

Il lave son visage = il se lave le visage

Nous lavons nos mains = nous nous lavons les mains Vous lavez vos bras = vous vous lavez les bras

Ils lavent leurs pieds = ils se lavent les pieds.

Γραμματική

145. Όταν το άντικείμενον ρήματος ένεργητικού μεταδατικού είναι όνομα δηλωτικόν μέλους του άνθρωπίνου σώματος, το κτητικόν ἐπίθετον, το προσδιορίζον το όνομα τουτο, άντικαθίσταται όπο του όριστικού άρθρου, το δὲ ρῆμα ἐκφέρεται ἀντωνυμικῶς.

CONJUGAISON

Futur Présent j'ai j'aurai tu as tu auras il aura il a elle a elle aura nous avons nous aurons vous avez vous aurez ils auront ils ont elles ont elles auront

ΣΗΜ. emmêlés πρόφερε anmêlés.

Troisième Leçon

La lessive

La fermière a un grand jour de travail; elle fait la lessive. Tout le linge de la ferme, le linge de cuisine : torchons et tabliers de cuisine ; le linge de corps chemises, caleçons, mouchoirs ; le linge de table : nap-

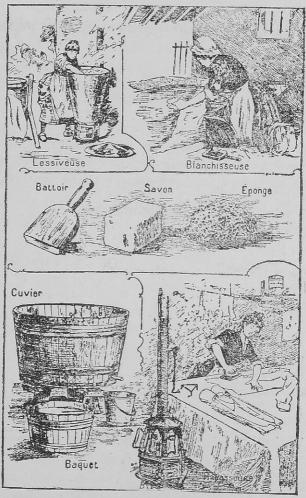


Figure 3

La lessive

pes, napperons, chemises de table, serviettes à thé, le linge de lit : draps de lit, taies d'oreillers; le linge de toilette: essuie-mains et serviettes, est d'abord lavé à l'eau; puis disposé dans un grand cuvier placé sur un trépied. On recouvre le tout d'une grosse toile, où l'on dépose une certaine quantité de cendres de bois. Puis, à plusieurs reprises, on verse de l'eau chaude qui dissout le sous-carbonate de potasse contenu dans les cendres, s'infiltre à travers le linge et sort dans un baquet par l'ouverture inférieure du cuvier. C'est ce qu'on appelle couler la lessive.

Lorsque cette opération est achevée, il faut laver le linge en le savonnant dans l'eau claire, le rincer, le passer au bleu (l'indigo), l'égoutter, le tordre, et enfin l'étendre sur des cordes pour le faire sécher.

Dans les grandes maisons, il y a une chambre qui sert de lingerie. La lingère y raccommode les pièces dechirées, ou y fait des reprises.

La repasseuse, aves ses fers à repasser, y repasse le linge: plastrons, cols et manchettes, guimpes, chemisettes, dentelles, etc.

Questions

La lessive est-elle un grand travail? Quel linge la fermière met-elle dans son cuvier? Que met-on sur le linge déposé dans le cuvier? Dites-moi tout ce qu'on fait, quand on coule la lessive. Après la lessive que fait-on du linge? Que fait la lingère? Que fait la repasseuse?

Exercic.

Conjugner par écrit au présent et au futur: Je cesse de lire. Je traverse la rivière. Je cache le morceau de viande. J'accepte le pari. J'entre dans une boucherie.

Γραμματική

Conjugaison

Passé indefini (hier)

J'ai porté
Tu as porté
L'homme a porté, il
La femme a porté, elle
Nous avons porté
Vous avez porté
Les hommes ont porté, ils
Les femmes ont porté, elles

ont porté

les femmes ont porté, elles

Imparfait

Je portais	ais
Tu portais	ais
Cet homme portait]	
Cete femme portait	ait
Nous portions	ions
Vous portiez	iez
Ces hommes portaient)	
Ces femmes portaient	aient

Exercice de lecture

Le fils repentant

Un de mes amis me raconta le trait suivant:

« Il m'arriva un jour, dit-il, de me mettre en colère contre ma mère. Je lui répondis avec arrogance et je l'insultai presque. Elle en fut si affligée pu'elle s'assit dans un coin et se mit à pleurer amèrement, mais elle ne me fit aucun reproche.

« Je me repentis alors de ma mauvaise action et je lui demandai pardon.

«Mon fils, me dit-elle tendrement, toi qui es aujourd hui si fier, si arrogant, ne te souviens-tu pas combien je t'ai vu petit?.... Qui t'a nourri de son lait? Qui t'a porté lorsque tu ne pouvais pas encore marcher? Qui t'a soigné lorsque tu étais malade? Qui t'a toujours aimé et t'aimera toujours? Ta mère, mon enfant».

Quatrième Leçon

Travaux féminins

Après la lessive, il faut examiner le linge blanchi, mais pas encore repassé, ni amidonné. La bonne mère et sa fille aînée s'asseyent dans la veranda; elles raccommodent ou reprisent les serviettes, les essuie-mains, les mouchoirs de poche; elles recousent les boutons, refont les boutonnières et ravaudent les bas et les chaus-

settes; quelques pièces trop usées sont mises au rebut, dans le sac aux chiffons. La jeune fille aide sa mère dans tous ces travaux, en outre elle ourle ou marque le lingeneuf; elle sait aussi broder, festonner, faire du crochetou de la tapisserie.

Pour l'anniversaire de chacun des siens, elle prépare une surprise: à son grand-père, elle tricote des gants bien chauds; à son père, elle brode des pantoufles; à sa bonne mère, elle fait un tapis de table ou une dentelle.

A son jour de naissance, elle a reçu une corbeille à ouvrage avec de jolis ciseaux en acier, un poinçon et un dé d'argent, un étui d'ivoire rempli d'aiguilles et une pelote de satin pour y piquer les épingles; il y avait aussi plusieurs écheveaux et des bobines de soie de toutes couleurs.

Questions

Que faut-il examiner après la lessive? Où s'asseyent la mère et sa fille? Qu'est-ce qu'elles raccommodent, repassent, recousent, refont ou ravandent? Que mettent-elles au rebut? Qui la jeune fille aide-t-elle? Dites les différents ouvrages qu'elle sait faire? Que prépare-t-elle pour la fête des siens? Pour qui tricote-t-elle? Pour qui brode-t-elle? Qu'a-t-elle fait pour sa mère? Q'a-t-elle reçu à son jour de naissance?

Exercice

Conjuguer par écrit au passé indéfini et à l'imparfait: J'ai lâché la corde. J'ai étudié la leçon. J'ai lavé la laine du mouton.

Conjuguer ces mêmes verbes au présent et au futur.

Γραμματική

146. Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων τῶν ληγόντων εἰς f σχηματίζεται μεταδαλλομένου τοῦ f εἰς v καὶ προστιθεμένου εἰς τὸ τέλος c ἀφώνου π. χ. neuf, neuve.

147. Τῶν ἐπιθέτων τῶν ληγόντων εἰς on, ien, el, eil, et τὸ θηλυκὸν σχηματίζεται διπλασιαζομένου τοῦ ληκτικοῦ συμφώνου καὶ προστιθεμένου e ἀφώνου οἰον bon, bonne; chrétiën, chrétienne; mortel, mortelle; pareil, pareille; muet, muette.

Conjugaison

À	Passé inc	défini			Imparfait
	j'	ai	eu	j°	avais
	tu	as	eu	tu	avais
	il	a	eu	il	avait
	elle	a	eu	elle	avait
	nous	avons	eu	nous	avions
	vous	avez	eu	vous	aviez
	ils	ont	eu	ils	avaient
	elles	ont	eu	elles	avaient

ΣΗΜ. Ἡ παθητική μετοχή ευ προφέρεται υ.

Ο πληθυντικός τῶν λέξεων τῶν ληγουσῶν εἰς ail σχηματίζεται μεταδαλλομένης τῆς καταλήξεως ail εἰς aux. π. χ. bail,

baux, corail, coraux; émail, émaux; soupirail, soupiraux; travail, travaux; vitrail, vitraux; vantail, vantaux.

Αι λέξεις détail, gouvernail, éventail κατ' ἐξαίρεσιν λαμδάνουσι s εἰς τὸν πληθυντικόν.

CINQUÊME LEÇON

Les diverses parties de la maison

Dans la maison, il y a plusieurs chambres. La cave est sous la maison; le grenier est au dessous des chambres et sous le toit; la cour se trouve devant la maison et le jardin par derrière. Dans le voisinage on voit d'autres bâtiments; le bûcher, l'écurie, l'étable, le poulailler, le hangar, la buanderie.

Dans la maison, il y a beaucoup de meubles. Dans la cuisine, on voit un fourneau, un buffet, des casseroles, des soupières, des plats, des assiettes, des tasses, des bouteilles, des verres, des carafes, des cruches, des cuilliers, des fourchettes. Dans les chambres, on trouve des lits, des armoires, des commodes, des tables, des chaises, des fauteuils, une glace, un canapé, une étagère, un piano, un poêle, un gueridon.

Questions

Nommez les diverses parties de la maison. Que meton dans le bûcher? ('Aπ. Le bois à brûler.) Quels sont les animaux qui habitent l'étable? ('Aπ. Les vaches). Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλαής



Figure 4 Les diverses parties de la maison

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Quels sont les animaux qui habitent le poulailler? ('A π . La volaille, c'est-à-dire le coq, la poule, le dindon, le canard, l'oie etc.) A quoi est destiné le hangar? ('A π . A loger des récoltes, des instruments agricoles etc). Qu' est-ce qu'une buanderie? ('A π . Un petit bâtiment où l'on fait la lessive). Que voit-on dans la cuisine? Quels meubles trouve-t-on dans les chambres?

Exercice

Mettre au pluriel les noms du texte qui sont au singulier et au singulier ceux qui sont au pluriel.

Γραμματική

Conjugaison

Présent (aujourd' hui)	Futur (demain)
nous remplissons issons vous remplissez issez	je remplirai irai tu rempliras iras il remplira ira elle remplira ira nous remplirons irons vous remplirez irez ils rempliront iront
	ones rempinons,

Sixième Leçon

La cuisine

La cuisine de la ferme est spacieuse et bien tenue. C'est là que prennent leurs repas le fermier, sa famille et ses domestiques, tous assis à la même table. La vaisselle (assiettes, soupières, plats, bols, tasses, écuelles) est enfermée dans un vieux buffet de chêne et le pain se conserve dans la huche. Voilà aussi le

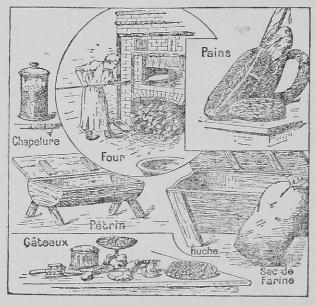


Figure 5

La cuisine

grand pétrin où la fermière fait le pain qui doit nourrir toute la maisonnée.

Aux murs est appendue la batterie de cuisine en cuivre, en fonte, ou en fer (casseroles, poêles, poêles, grils etc.), tandis que les pots, les marmites et les chaudrons sont rangés sur une planche formant étagère.

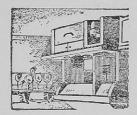


Figure 6.

Sous le manteau de la cheminée, on a attaché les provisions, flêches de lard, jambons et saucisses, que la fumée doit sécher et conserver.

Questions

Comment est la cuisine du fermier ? Où le fermier prend-il ses repas? Où garde-t-on le pain, et où enferme-t-on la vaisselle ? Où la fermière fait-elle le pain pour le ménage ? Qu'a-t-on appendu aux murailles ? Où sont les marmites ? Quelles provisions a-t-on attachées sous le manteau de la cheminée ? Pour-quoi cela ?

Exercice

Conjuguer oralement et par écrit les verbes suivants au présent et au futur: Je finis, je punis, j'obeis, je gémis, je grandis, je guéris

Γραμματική

149. Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων τῶν ληγόντων εἰς x σχηματίζεται, τρεπομένου τοῦ x εἰς s καὶ προστιθεμένου e ἀφώνου π.χ. spacieux, spacieuse.

150. Τὰ ἐπίθετα beau, nouveau, fou, mou, vieux ἔχουσι καὶ ἔτερον ἀρσεγικὸν τύπον έγικοῦ ἀριθμοῦ μόνον, bel, nouvel,

fol, mol, vieil τιθέμενον πρὸ ὀνομάτων ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου π. χ. bel oiseau, bel homme, vieil arbre.

*Ωστε δ πληθυντικός τούτων είναι μόνον fous, mous, vieux, beaux, nouveaux.

Τὸ θηλυκὸν τῶν αὐτῶν ἐπιθέτων είναι belle, nouvelle, folle molle, vieille.

151. Κατ' ἐξαίρεσιν σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν ἀνωμάλως τὰ ἐξῆς ἐπιθετα doux, douce; faux, fausse; roux, rousse.

Conjugaison

Présent	Futur
je suis	je serai
tu es	tu seras ·
il est	il sera
elle est	elle sera
nous sommes	nous serons
vous êtes	vous serez
ils sont	ils seront
elles sont	elles seront

ΣΗΜ. Τὰς λέξεις la poêle, le poêlon πρόφερε poile, poilon.

ΣΗΜ. Την λέξιν gril πρόφερε gri.

Exercice de lecture

Le chien et le morceau de viande.

Un chien entra un jour dans une boucherie et vola un morceau de viande. Les garçons du boucher le virent et se mirent à sa poursuite. Le chien se jeta à la mage dans une rivière pour échapper au danger.

L'eau de cette rivière était limpide et le chien vit, comme dans un miroir, l'image de son morceau de viande.

Croyant que c'était une seconde proie que le ciel lui envoyait, il lâcha, pour la prendre, le morceau qu'il tenait dans la gueule; mais le courant entraîna ce morceau au loin, malgré tous les efforts du chien pour le rattraper.

Septième Leçon

L'école

Les éléves doivent entrer à l'école avec recueillement, car l'école est le sanctuaire de la science. Ils y reçoivent l'instruction nécessaire et se préparent à devenir des membres utiles de la societé.

Les bancs où ils s'asseyent, les pupitres où ils font leur devoirs, les livres ou ils étudient leurs leçons, les cartes murales et les tableaux d'enseignement qu' on leur montre, les instruments de physique qu' on leur explique, tout doit leur rappeler qu' ils viennent ici pour travailler afin de s'instruire.

Les meubles qui sont dans la classe sont, pour l'instituteur, le bureau (l'estrade, un pupitre, une chaise); pour les élèves, des bancs, des tables, des pupitres.

Sur le tableau noir on écrit à la craie; dans l'armoire il y a des instruments de physique, des objets pour la chimie (tubes, vases, cornues, réchauds) et pour l'histoire naturelle (animaux empaillés, herbiers).

Questions

Pourquoi les enfants doivent-ils entrer à l'école avec recueillement? Que reçoivent les enfants à l'école? A quoi les prépare-t-on? Sur quoi les enfants sont-ils assis? Sur quel meuble écrivent-ils? Qu'est-ce qu'ils étudient dans leurs livres? Que leur montre-t-on pour l'enseignement de la géographie et pour les leçons de choses? Quels instruments leur explique-t-on? Pourquoi les enfants viennent-ils à l'école? Quels sont les meubles dans la classe?

Exercice

Complétez les phrases suivantes en remplaçant les points par un article, ou par un substantif:

Nous avons dejeuné hier chez....et nous avons mangé....soupe,....rôti,....salade,.... fromage, des.... Nous avons bu chez lui.... vin,.... eau, et.....café, après dessert. Ensuite nous sommes allés nous promener.... campagne. Nous avons vu dans....prairie....boeufs et... vaches qui paissaient. Nous avons rencontré aussi....femme qui conduisait....chèvres et.... moutons.

Γραμματική

15?. Ὁ πληθυντικός οὐσιαστικών καὶ ἐπιθέτων τών ληγόντων εἰς al σχηματίζεται, τρεπομένης τῆς καταλήξεως al εἰς aux π. χ. animal. animaux; mural, muraux. Ἐξαιρούνται τὰ οὐσιαστικὰ chacal, bal, carnaval, régal, cal καὶ τὰ ἐπίθετα automnal, boréal, fatal, glacial, bancal καί τινα ᾶλλα σχηματίζοντα τὸν πληθυντικὸν κατὰ τὸν γενικὸν κανόνα.

Conjugaison

Passé indefini	Imparfait
j'ai rempli	je remplissais iss ais
tu as rempli	tu remplissais iss ais
il a rempli	il remplissait
elle a rempli	il remplissait
nous avons rempli	nous remplissions iss ions
vous avez rempli	vous remplissiez iss iez
ils ont rempli	ils remplissaient)
elles ont rempli	ils remplissaient iss aient

ΣΗΜ. Ἡ συλλαδή iss είναι πρόσφυμα παρεντιθέμενον μεταξύ θέματος καὶ καταλήξεως τῶν ρημάτων τῆς δ΄ συζυγίας.

Huitième Leçon

Le petit bagage de l'écolier

L'écolier met dans sa gibecière (son sac) ses livres ; grammaire, arithmétique, livre de lecture, histoire, atlas; il a des cahiers d'écriture, de devoirs et de dessin (cahier de brouillon, de corrigé); dans un plumier il enferme son crayon, son porte-plume, sa règle, une gomme, un canif.

Uu bon écolier a toujours grand soin de ses livres; lorsqu'ils sont reliés, il les entoure de papier pour que la couverture reste toujours propre. Lorsqu'un livre broché est en mauvais état, il le porte au relieur et le fait relier. Dans aucun de ses livres il ne fait de pâtés ni de cornes; mais il a soin d'avoir un signet. On achète les livres neufs chez le libraire et les livres d'occasion chez le bouquiniste

Questions

Quel est le petit bagage de l'écolier? De quel objet un bon écolier a-t-il toujours soin? Pourquoi protéget-il la couverture de ses livres reliés? Chez qui portet-il ses livres brochés en mauvais état? Qu'évite-t-il de faire dans ses livres? Pourquoi doit-il avoir un signet dans chacun de ses livres? ('Aπ. Pour éviter d'y faire des cornes et pour retrouver tout de suite l' endroit où il doit étudier sa leçon.) Chez qui achète -t-on les livres neufs et ceux d'occasion?

Exercice

Conjuguer au passé indéfini, à l'imparfait et autres temps dejà appris les verbes suivants: je finissais, j'ai fini; j'ouvrais, j'ai ouvert; je gemissais, j'ai gemi;

je guerissais, j'ai guéri; ie choisissais, j'ai choisi; j' offrais, j' ai offert.

Грациалин

Conjugaison

Passe indéfini			Imparfait		
j'ai		été	j'	étais	
tu	as	été	tu	étais	
il	a	été	il	était	
elle	a	étê	elle	était	
nous	avons	été	nous	étions	
vous	avez	été	vous	étiez	
	ont	été	ils	étaient	
elles	ont	été	elles	étaient	
ΣHM.	Try lé	Ev signet moderne	siné		

NEUVIÈME LECON

L' année

Voici un calendrier qui contient les trois cent soixante cinq jours formant une année. L'année se divise aussi en douze mois et en cinquante deux semaines.

Une semaine se compose de sept jours qu'on appelle: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. Pendant six jours de la semaine nous travaillons; le septième jour, le dimanche, nous ne faisons rien. C'est un jour de repos.

Les noms des mois sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. Quelques-uns de ces mois ont trente jours, d'autres ont trente et un jours, et février en a sculement vingt huit. Tous les quatre ans, février a vingt-neuf jours, et l'année s'appelle bissextile.

Pour reconnaître les mois de 30 jours et les mois de 31 jours on ferme la main et partant de la saillie de l'index; on prononce un nom de mois sur chaque saillie et sur chaque creux en commençant par le mois de janvier; arrivé sur la saillie du petit doigt on revient sur l'index.

Dans une année il y a quatre saisons qui sont le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Mars, avril, et mai sont au printemps; juin, juillet et août sont en été; septembre, octobre et novembre en automne, et decembre, janvier et février en hiver.

Questions

Que contient un calendrier? Que forment les 365 jours? En combien de mois et de semaines se divise une année? De combien de jours se compose une semaine? Comment les appelle-t-on? Quels jours de la semaine travaillons-nous? Travaillez-vous le dimanche? Pourquoi? Quel est le premier, le second, le troisième etc. mois de l'année? Que doit-on faire pour reconnaître

les mois de 30 jours et ceux de 31 jours? Quels sont les saisons de l'année? Quels sont les mois d'été, d'automne, de printemps, d'hiver? Comment s'appelle une année qui a 366 jours?

Exercice

Dites quelle est la couleur de chacun des objets
suivants.
La feuilleLa suieLe radis
Le vinLe charbonLa cerise
La craie Le cuivre La tomate
La neigeL' orLa paille
L'encre L'argent Le navet
Le sang La carotte La farine

Γραμματική

153. Τῶν εἰς eler ὑπερδισυλλάθων ρημάτων ὁ χαρακτήρ e διπλασιάζεται πρὸ τοῦ e ἀφώνου appeler, j'appelle, j'appellerai.

154. Τὸ tout πρὸ μὲν συνάρθρων ὀνομάτων εἶνχι ποσοτικὸν ἐπίθετον, ὡς tout le livre = ὁλόκληρον τὸ βιδλίον, toute la page=δλόκληρος ἡ σελὶς, πρὸ δὲ ἀνάρθρων ὀνομάτων εἶναι ἀνετωνυμικὸν ἐπίθετον ἀόριστον, ὡς tout livre=πᾶν βιδλίον, toute page=πᾶσα σελὶς (Ἰδε 19ον μάθημα Μέρους Α΄).

Tout πληθ. tous; toute πληθ. toutes.

Τὸ tout ἄναρθρον καθ' ένικὸν ἀριθμὸν μόνον, προτασσόμενον τῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν ἐπιρρημάτων, ἐπιτείνει τὴν ἔννοιαν αὐτῶν

π. χ. blanc, tout blanc, πάλλευχος, simplement, tout simplement = άπλούστατα.

Conjugaison

Présent	Fatar
j' aperçois s	j'apercevrai rai
tu aperçois s	tu apercevras ras
il aperçoit	il apercevra
nous apercevons ons	nous apercevrons rons
vous apercevez ez ils aperçoivent} ent elles aperçoivent	vous apercevrez rez ils apercevront} ront

ΣΗΜ. Index πρόφερε indexe.

Mars πρόφερε Marse.

Août πρόφερε Oû.

Automne πρόφερε Autône.

Exercice de lecture

La perdria

La perdrix pond ses oeuss sur la terre dans les champs, entre les épis. Elle a de seize a vingt oeuss. Au sortir de la coquille, les petits courent et mangent seuls.

Les perdrix sont défiantes, timides, et vivent en petites bandes. Elles courent ordinairement et ne vollent que pour éviter un danger. On fait à l'automne la chasse aux perdrix.

Les perdrix trompent parfois ceux qui les surprennent. La mère feint de pouvoir à peine voler et prend une fausse direction, afin de laisser à ses perdreaux le temps de s'enfuir.

DIXIÈME LEÇON

Le jour et la nuit

Les vingt-quatre heures se divisent en deux parties: le jour et la nuit. Pendant le jour il fait clair et nous pouvons voir, mais pendant la nuit, il fait noir et nous sommes obligés d'allumer la lampe, si nous voulons voir.

Figure 7



Enfant s'orientant.

La lumière du jour vient du soleil qui est dans le ciel. Regardez par la fenêtre, voyezvous le ciel bleu au dessus de nous? Pendant la nuit le soleil n'est pas visible, nous ne pouvons le voir, mais nous pouvons voir la lune et les étoiles. Il y a tant

d'étoiles qu'on ne peut pas les compter. Le commencement du jour s'appelle matin, et la fin du jour s'appelle soir. Le matin le soleil se lève; le soir il se couche. L'endroit où se lève le soleil s'appele est, et l'endroit où il se couche est appelé ouest.

A midi le soleil est au sud, et le côté opposé au sud est le nord. L'est, l'ouest, le sud et le nord sont les quatre points cardinaux.

Questions

Comment se divisent les vingt-quatre heures? Quand fait-il clair? Quand fait-il noir? Que faisons-nous pendant la nuit pour voir? D'où vient la lumière du soleil? Où est le soleil? Le soleil éclaire-t-il pendant la nuit? Peut-on compter les étoiles? Qu'appelle-t-on un matin, un soir? Quand se lève le soleil et quand se couche-t-il? Quels sont les quatre points cardinaux?

Exercice

Conjuguez au présent et au futur oralement et par écrit: Je reçois une lettre. J'aperçois au loin des brigands. Je dois beaucoup d'argent au boucher. Je conçois.

Γραμματική

Conjugaison

Passé indéfini		Imparfai t		
j° ai	aperçu	j'apercevais	ais	
tu as	aperçu	tu apercevais	ais	

il a	anonen		
	aperçu	11 apercevait	
elle a	aperçu	il apercevait	ait
nous avons	aperçu	nous apercevions	ions
vous avez	aperéu	VOUS anargavias	:
ils ont	aperçu	ils apercevaient	1072
elles ont	aperçu	ils apercevaient] elles apercevaient	ai ent

155. Τὰ περιφραστικὰ ρήματα il fait clair, il fait noir είναι ἀπρόσωπα (impersonnels).

156. Τῶν ὀγομάτων ciel, αῖeul, οeil ὁ πληθυντικὸς σχηματίζεται ἀνωμάλως ἐν τῆ κυρία σημασία τῶν λέ εων τούτων cieux, αῖeux, yeux. Ἐν τούτοις ταῦτα ἔχουσι καὶ ἔτερον τύπον πληθυντικοῦ ὁμαλὸν ἐν μεταφορικῆ σημασία ὡς ciels-de lit = θόλοι κλίνης, σeils-de boeuf = ἀοειδεῖς φεγγῖται, αῖeuls = πάπποι (πρὸς μητρὸς καὶ πρὸς πατρός).

ΣΗΜ. Est πρόφερε Este, Quest πρόφερε Queste, Sud πρόφερε Sude.

Onzième Leçon

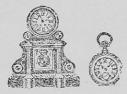
La pendule et la montre

Une pendule est plus grande qu'une montre; nous mettons la première dans une chambre sur la cheminée, ou contre le mur; nous portons la dernière dans la poche. Une pendule est en bois, en marbre ou en bronze; une montre est en or, en argent ou en nickel. L'une et l'autre marquent les heures. Sur le cadran d'une montre, il y a douze divisions et deux aiguilles, dont la petite sert à marquer les heures et la grande les minutes.

Une heure contient soixante minutes et dans chaque Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής 9

minute il y a soixante secondes. Vingt-quatre heures forment un jour.

Figure 8



Pendule Montre

La petite aiguille fait le tour du cadran en douze heures; par conséquent, elle met une heure pour aller d'une division du cadran à l'autre.

La grande aiguille fait le tour du cadran en une heure; par conséquent elle met cinq minutes pour aller d'une division du cadran à l'autre.

Quand il est l'heure juste, la grande aiguille est en haut du cadran, mais quand il est la demie, elle est en bas du cadran.

Dans cette salle, il y a une pendule qui ne marche pas; elle est arrêtée, il faut la remonter. Voulez-vous la remonter? Voilà la clef. Mettez-la à l'heure. Il est dix heures et demie. Vous la retardez; vous la mettez à dix heures précises. Ma montre va très bien; elle n° avance, ni ne retarde, elle est juste.

Questions

Qu'est-ce qui est le plus grand, une pendule ou une montre? Où mettons-nous une pendule, une montre? En quoi est une montre, une pendule? Que marquent l'une et l'autre? Combien y a-t-il de divisions sur le cadran d'une montre? Combien y a-t-il d'aiguilles qui marchent sur le cadran? et quoi sert la petite aiguille? et quoi sert la grande aiguille? Combien de minutes y a-t-il dans une heure, dans une demi-heure,

dans un quart d'heure? Combien une minute contientelle de secondes? De combien d'heures se compose un jour? En combien de temps la petite aiguille fait-elle le tour du cadran? Quel temps met-elle pour aller d'une division du cadran à l'autre? Où est la grande aiguille, quand il'est l'heure juste? Où est la grande aiguille quand il est la demie? Avec quoi remontez-vous la pendule?

Exercice

1. Copier chacune des phrases suivantes et la mettre ensuite au pluriel:

Tu as aperçu le roi dans une voiture.

Le gouverneur a perçu les impôts.

J'ai reçu une lettre de notre oncle. Tu as dû de l'argent à l'épicier. Le domestique a aperçu des rats dans cette cave. J'ai aperçu le fermier dans la cour. Il a dû arriver à la ville. Tu as reçu une caisse de fruits.

2. Recopier l'exercice précédent en mettant les verbes à l'imparfait.

Γραμματική

157. Τὰ ἐπίθετα demi καὶ nu κατόπιν μὲν οὐσιαστικῶν τι- θέμενα συμφωνοῦσι πρὸς αὐτὰ κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν, πρὸ αὐτῶν δὲ μένουσιν ἀμετάδλητα:

II. χ. nu-pieds, les pieds-nus, une demi-heure, une heure et demie.

Conjugaison

	Présent		Passé in	défini
je tu	rompss	j°	ai	rompu
ıu	rompss	tu	as	rompu

il	rompt	il	a	rompu
elle	rompt	elle	a	rompu
nous	rompons ons	nous	avons	rompu
vous	rompez ez	vous	avez	rompu
ils	rompent	ils	oat	rompu
elles	rompent	elles	ont	rompu
	Imparfait		Futur	
je	rompaisais	je	rompra	irai
tu	rompaisais	tu	rompra	sras
il ou	elle rompaisait	il ou elle	rompra	ra
nous	rompionsions	nous	rompro	ns. rons
vous	rompieziez	vous	rompre	
ilsou	elles rompaientaient	ils ou elles	rompro	nt.ront
ΣΙ	IM. Clef πρόφερε cli.			

Douzième Leçon

Le vent.

Figure 9



Le coq du clocher Regardez le coq qui surmonte le clocher; vous saurez d'où vient le vent. Ce coq tourne, quand il est poussé par le vent. Au-dessous du coq sont deux barres de fer disposées en croix.

A l'extrémité de chacune de ces barres est placée une lettre. Ces lettres sont: N.S.E.O. N veut dire Nord, S veut dire Sud. E veut dire Est, O veut dire Ouest.

Si la tête du coq regarde l' N, le vent vient du Nord, sielle regarde l' E, le vent vient del' Est, et ainsi de suite.

On voit aussi, au-dessus de quelques maisons, des flèches qui tournent avec le vent; ce sont des girouettes. La pointe de la flèche indique le direction de vent.

Le vent fait tourner les ailes des moulins à vent; il fait marcher les vaisseaux sur la mer en soufflant dans les voiles. Quand le vent est violent, il amène des ouragans et des tempêtes. Il déracine même les plus grands arbres, soulève les vagues de la mer.

Figure 10



Malheur aux pauvres matelots qui ne sont pas rentrés dans le port! Ils

Une girouette

courent risque de faire naufrage et d'être engloutis dans la mer.

Questions

Qu'est-ce qui fait pirouetter le coq qui est au-dessus du clocher? ('A π . c'est le vent.) Où sont placés les lettres N.S.E.O.? ('A π . à l'extrémité des barres qui sont disposées en croix au-dessus du coq). Que désignent ces lettres? ('A π . Les quatre points cardinaux). Que veut dire N. S. E. O? De quel côté le coq tourne-t-il? ('A π . du côté d'où vient le vent.) Par quoi le coq peut-il être remplacé? ('A π . Par une simple girouette. qui tourne de même). Pouvez-vous me dire pour quels usages les hommes ont employé la force du vent? ('A π . pour faire tourner les moulins et faire marcher les vaisseaux). Comment tournent les moulins à vent? ('A π . à l'aide d'ailes garnies de toiles où sou fle le vent). Comment avancent les vaisseaux? ('A π . à l'aide de voiles en toile). Quand le vent est violent, qu'amène-t-il?

Exercice

Conjuguer les verbes suivants oralement et par écrit : Je rends, il rend etc; je prends, il prend etc; je perds, il perd etc; j'attends il attend, etc; je mords, il mord etc; je vends, il vend etc.

Γραμματική

158. Διὰ τῆς προστακτικῆς (Impératif) ἐπιτάσσεται τινί τι. Κλίνεται δὲ οὕτω

Conjugaison

	sois soyons soyez	ayons	portee portonsons portezez	remplisis remplissons.iss ons remplisseziss ez		
aperçoiss apercevonsons apercevezez			s	rompss		
				rompezez *		

Exercice de lecture

Les oiseaux chanteurs

Le chant est un des grands charmes de la vie des oiseaux; plusieurs d'entre eux sont les musiciens de la nature. Les mâles surtout chantent très souvent à l'époque où les oiseaux font leurs nids; les nids, vous le savez, sont les berceaux que les oiseaux construisent pour pondre et couver leur oeufs, et élever leurs petits.

^{*} Οἱ μαθηταὶ μετὰ τῆς ἐγκλίσεως ταύτης ἐπαναλαμδάνουσε τοὺς μεμαθημένους ἤδη χρόνους τῶν ρημάτων τούτων.

C'est dans l'ordre des passereaux que l'on trouve le plus grand nombre d'oiseaux chanteurs. Nous citerons les rossignols, les fauvettes, les merles, les grives, les loriots, les roitelets, les bergeronnettes, les alouettes, les pinsons, les linottes, les chardonnerets, les serins et les étourneaux ou sansonnets; ces derniers apprennent même à chanter quelques airs.

TREIZIÈME LEGON.

Géographie

(Ean salie).

Nous savons que la terre est ronde comme une immense boule ou globe qui roule dans l'espace. La terre tourne autour du soleil en une année ou 365 jours; elle tourne sur elle-même en un jour ou 24 heures. La lune tourne autour de la terre en 27 jours; elle est éclairée par le soleil.

A la surface du globe terrestre, il y a de l'eau et de la terre.

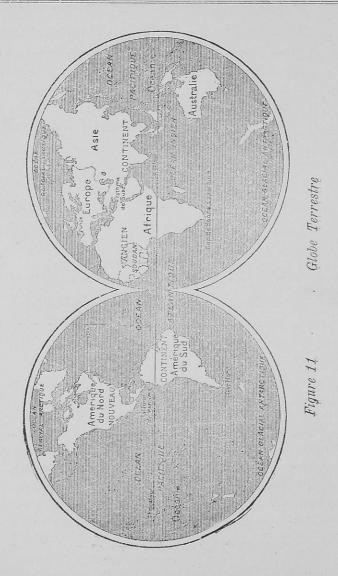
L'eau recouvre les trois quarts du globe.

On appelle mer une vaste étendue d'eau salée. Les

plus vastes mers prennent le nom d'océans.

Il y a cinq océans: l'océan glacial Arctique au Nord, l'océan glacial Antarctique au sud, l'océan Atlantique entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique, l'océan Indien au sud de l'Asie et l'océan Pacifique entre l'Asie et l'Amérique.

Le détroit. Un détroit est un espace de mer resserréentre deux terres.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le golfe. Un golfe est une partie de mer qui s'avance dans la terre. Un petit golfe s'appele baie ou anse.

Figure 12



Le détroit

Figure 13



Le port. Un port est un golfe arrangé de main



Fig. 14 Le Port

d'homme, où les navires peuvent se mettre à l'abri, déposer ou prendre des marchandises.

Le canal. Les hommes civilisés ont percé des isthmes et fait des canaux pour pouvoir passer plus facilement d'une mer à une autre mer.

Questions

Comment est la terre? En combien de temps tourne-t-elle autour du soleil? En combien de temps la lune tourne-t-elle sur elle même? En combien de temps la lune tourne-t-elle autour de la terre? Par quoi est-elle éclairée? Quelle partie du globe l'eau recouvre-t-elle? Qu'appelle-t-on océan? Combien y a-t-il d'océans? Qu'est-ce qu'un détroit, un golfe, un port, une baie, un canal?

Exercice

1. Conjuguer à l'impératif les verbes donnés en exer-

cice aux leçons 3e, 4e, 6e, 8e, 10e, et 12e.

2. Copier l'exercice suivant:

Achète un cheval. Demande de l'argent à ton ami. Salue le gouverneur. Ote ce livre. Donne une récompense à cet élève. Etudie ta leçon. Ecoute mes récommandations. Cache bien ta bourse. Ecoute ce récit. Epargne ton argent. Brosse tes souliers. Pardonne à cet enfant sa faute.

3. Recopier cet exercice d'abord en ajoutant la terminaison ons aux verbes, puis la terminaison ez.

Γραμματική

Cet	hemme	a	demandi	à	vous	voir
Cet	homme	est	venu	pour	vous	voir
Cet	homme	est	parti	sans	vous	voir
Cet	homme	était	désireux	de	vous	voir

Cet homme finira bien par vous voir.

159. Έλν ή ἀπαρέμφατος λήγη εἰς er, π. χ. porter, τὸ ρῆμα κλίνεται κατὰ τὴν πρώτην συζυγίαν ἐὰν εἰς ir, π. χ. finir, κατὰ τὴν δευτέραν ἐὰν εἰς οir, π. χ. apercevoir, κατὰ τὴν τρίτην ἐὰν εἰς re, π. χ. rompre, κατὰ τὴν τετάρτην. "Ωττε αί συζυγίαι τῶν ρημάτων τῆς Γαλλικῆς γλώσσης εἶναι τέσσαρες, διακρινόμεναι ἐκ τῶν καταλήξεων τῶν ἀπαρεμφάτων.

160. Μετὰ τὰς προθέσεις à, pour, sans, de, par ἔπεται

ἀπαρέμφατος (Infinitif).

'Απομνημονεύσατε καλώς την ἀκόλουθον φράσιν'

Je dois vous avertir que, pour pouvoir arriver à parler la langue française sans vous tromper, il vous faut commencer par apprendre beaucoup de mots, et ne pas craindre de causer avec des Français.

QUATORZIÈME LEGON

Géographie

(Eau douce)

L'eau provenant de la pluie ou de la fonte de la glace et de la neige s'infiltre en partie dans le sol à travers les couches de sable, de cailloux, jusqu'à ce qu'elle soit arrêtée par une couche d'argile ou de roc vif. Elle forme alors des lacs et des cours d'eau souterrains, des sources.

L'eau qui coule à la surface de la terre suit la pente du terrain et va se jeter le plus souvent dans la mer en formant des cours d'eau.

Le lac. Un lac est une étendue d'eau entourée de res des tous côtés. C'est le contraire d'une île.



Figure 15 Lac

Figure 16



La rivière, le fleuve et la mer

Le fleuve. Un fleuve est un grand cours d'eau qui se jette dans la mer.

La rivière. Une rivière est un cours d'eau qui se jette dans un fleuve.

Le torrent. Un torrent est un cours d'eau très rapide qui coule abondamment à la suite des pluies. Souvent les torrents sont à sec en été. Embouchure, affluent. L'endroit où un fleuve se jette dans la mer s'appelle embouchure. On appelle affluent le cours d'eau qui se jette dans un autre cours d'eau. Le bord d'un cours d'eau s'appelle aussi rive.

Ruisseau. Un ruisseau est un cours d'eau peu considérable. Les petits ruisseaux font les grandes rivières

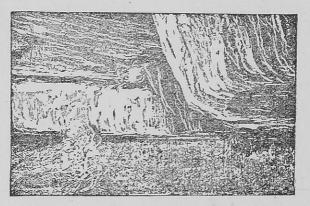


Figure 17

Cataracte

Cataracte. Une cataracte est la chute d'un fleuve



Figure 18

Une mare

ou d'une rivière qui se précipite d'une grande hauteur.

La mare. Une mare est un petit amas d'eau dormante ou stagnante, c'est-à-dire qui ne coule pas.

Questions

Comment se forment les lacs et les sources? Où se jette le plus souvent l'eau qui coule à la surface de la terre? Qu'est-ce qu'un lac, un fleuve, une rivière, un torrent? Qu appelle-t-on une embouchure? Comment s'appelle le bord d'un cours d'eau? Qu'est-ce qu'un ruisseau, une cataracte, une mare?

Exercice

1. Dire à quelles conjugaisons appartiennent les verbes suivants.

Demander	Conduire	Crier
Parler	Pouvoir	Croire
Courir	Descendre	Devoir
Rire	Monter	Mettre
Voir	Vouloir	Plaire
Lire-	Venir	Remplir
Sortir	Faire	Battre

2. Copier les phrases suivantes en complétant les verbes ou en remplaçant les points pas un verbe dont le sens conviendra à la phrase:

Tu ne pourras pas deven. riche sans travail... Il faut obé.. à ses supérieurs. Tu iras te couch.. sans éveill.. ton frère. Tu entreras dans la chambre sans.... du bruit. Nous nous lèverons de bon matin pour... nous promen. Pour.... savant, il faut beaucoup étudi.. Je crois.... du bruit dans la rue. Ces couteaux servent à

Γραμματική

161. Ὁ χαρακτήρ t τῶν ρημάτων τῶν ληγόντων εἰς eter διπλασιάζεται πρὸ e ἀφώνου.

162. 'Ο πληθυντικός τῶν ὀνομάτων τῶν ληγόντων εἰς ου σχηματίζεται κατὰ τὸν γενικὸν κανόνα (§ 29). ἀλλ' ὁ τῶν bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou, σχηματίζεται διὰ ποοσθήκης εἰς τὸ τέλος αὐτῶν Χ.

163. Τροπικά ἐπιρρήματα (Adverbes de manière) σχηματίζονται ἐκ τοῦ θηλυκοῦ τῶν ἐπιθέτων διὰ προσθήκης τῆς καταλήξεως ment, ὡς franc, franche, franchement, façile, facilement.

"Αν δ' όμως τὸ ἀρσενικὸν τοῦ ἐπιθέτου λήγη εἰς ent ἢ ant, τὸ ἐπίρρημα σχηματίζεται ἀμέσως ἐκ τούτου, τρεπομένων τῶν καταλήξεων ent ἢ ant εἰς emment ἢ amment, ὡς prudent, prudemment; abondant, abondamment.

Τὰ εἰς ment ἐπιρρήματα ἰσοδυναμοῦσι πρὸς προθετικὸν διορισμὸν ὡς facilement—avec facilité.

Conjugaison

Passé défini

1 ère conjugaison	2 ^{me} conjugaison
je portaiai tu portasas il portaa nous portâmesâmes vous portâtesâtes ils portèrentèrent	je remplisis tu remplisis il remplitit nous remplîmesîmes vous remplîtesîtes ils remplirentirent
3 ^{me} Conjugaison	4 ^{me} Conjugaison
j'aperçusus	je rompisis

tu aperçus us	tu rəmpisis
il aperçutut	il rompitit
nous aperçûmes. ûmes	nous rompîmesîmes
vous aperçûtes ûtes	vous rompitesites
ils aperçurent urent	ils rompirentirent
ΣΗΜ. stagnant πρόφερε stagl	ı-nan.

QUINZIÈME LECON

Géographie

(Terres)

Un quart sculement de la surface de la terre se compose de masses solides, qui forment les continents.

Les cinq parties du monde sont : L'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie. L'Europe, l'Asie et l'Afrique forment l'ancien monde, ainsi nommé, parcequ'il a été connu le premier.

L'Amérique du Nord et l'Amérique du sud forment le nouveau continent qui n'a été découvert qu'en 1492 par Christophe Colomb.

L'Australie est le troisième continent.



Figure 19



Fig. 20 L' Archipel

L'île. Une île est un espace de terre entouré d'eau. Une réunion d'îles forme un archipel.

La presqu'île. Une presqu'île est une terre entourée d'eau de tous les côtés excepté un seul.

L'isthme. Un isthme est une langue de terre resserrée entre deux mers.



Figure 21 L'isthme



Figure 22 Le cap

Le cap. Un cap est une partie de terre qui s'avance dans la mer. Les hommes civilisés ont placé à l'extrémité des caps des phares pour guider les navires.

Les endroits de la terre baignés par la mer s'appellent côte, rivages, bords ou littoral. Lorsque le bord de la mer est plat, il forme une plage.

Questions

Quelle partie de la surface de la terre se compose des masses solides? Que forment ces masses solides? Combien y a-t-il de parties du monde? Quels sont leurs noms? Quelles parties forment l'ancien continent? Quelles parties forment le nouveau continent? Quand l'Amérique a-t-elle été découverte et par qui? Quel est le troisième continent? Qu' est-ce qu'une île, une presqu' île, un isthme, un cap? Qu'est-ce que les hommes ont placé à l'extrémité des caps? Pourquoi? Comment appelle-t-on les endroits de la terre baignés par la mer?



Figure 23 La plage

Exercice

- 1. Conjuguer au passé défini quatre verbes de chaque conjugaison.
- 2. Faire lire, puis recopier la dictée suivante, en mettant les verbes à la 1^{re} personne du pluriel du passé défini de cette manière: Nous nous rendîmes le mois passé etc. Nous trouvâmes etc.

Un fermier se rendit le mois passé à la ville. Il trouva sur le chemin un fer à cheval. Il se baissa, ramassa ce fer et le cacha dans son sac. Il continua ensuite son voyage. Il arriva à la ville de bonne heure, il acheta ses provisions et se reposa. A midi il déjeuna dans un restaurant. Avant de sortir de la ville, il vendit le fer à un forgeron et acheta, avec les deux sous qu'on lui donna, une livre de cerises. Ensuite il rentra chez lui satisfait de son voyage.

-Гранцагин

164. Ἡ δυνητική ἔγκλισις (Conditionnel) τίθεται ἐν τῆ ἀποδόσει ὑποθετικῶν λόγων: π. χ. Si Joseph n'était pas méchant,
je jouerais avec lui.

Si tu travaillais bien, je te récompenserais. Στοιχειῶδες βιβλίον Γαλλικῆς

Κλίνεται δ' ούτω.

je	porteraisrais
tu	porteraisrais
il	porteraitrait
nous	porterionsrions
vous	porteriezriez
ils	porteraientaient

Αἰ καταλήξεις αὕται τίθενται εἰς τὰς δυνητικὰς ἐγκλίσεις καἔ τῶν τριῶν ἄλλων συζυγιῶν π. χ. je remplirais, j'apercevrais, je romprais.....

ΣΗΜ. сар πρόφερε саре.

Exercice

Les allumettes

On fait les allumettes avec de petites bûchettes de bois blanc bien sec, dont on trempe le bout dans du phosphore. Le phosphore s' enflamme par le frottement; le soufre s'allume à son tour, et enfin l'allumette flambe. Les petits enfants ne doivent pas jouer avec les allumetes; cette imprudence cause souvent de grands malheurs. Les enfants qui mettent des allumettes dans leur bouche s'exposent à être empoisonnés.

Le phosphore est un corps lumineux dans l'obscurité, qui s'enflamme très aisément; il se tire des os: c'est un poison violent. Le soufre est de couleur jaune; on l'extrait de la terre dans le voisinage des volcans. Seizième Leçon

(Elévations de terre)

Géographie

La montagne. On apelle montagne une masse de terre três élevée. Lorsque plusieurs montagnes se suivent et se relient entre elles, elles forment une chaîne de montagnes.



Fig. 24 La montagne



Figure 25

La colline. Une colline est une petite montagne.

Le coteau. Un coteau est une petite colline.

Le tertre. Un tertre est une petite élévation de terre. Le point le plus élevé d'une montagne, le point culminant, s'appelle la cime, le sommet, le faîte, la crête.

On appelle versant la pente qui se trouve des deux côtés d'une chaîne de montagnes.

Faire l'ascension d'une montagne, c'est la gravir, c'est-à-dire monter afin d'arriver à son sommet.

Le volcan. Une montagne qui lance des matières enflammées, de la fumée et de la cendre s'appelle volcan. L'ouverture par laquelle sortent des matières enflammées s'appelle le cratère du volcan. La lave est la matière enflammée ou fondue qui sort du volcan. Au sommet des hautes montagnes, il tombe fréquemment de la neige. Aussi trouve-t-on souvent sur certaines montagnes de grandes quantités de glace qui ne fond jamais entièrement et qui constitue des glaciers.

Questions

Qu'appelle-t-on une montagne, une colline, un coteau, un tertre? Qu'est-ce qu'un sommet de montagne? Qu'appelle-t-on un versant? Qu'est-ce que c'est qu'un volcan? Qu'appelle-t-on un cratère? Quelle sorte de matière est la lave?

Que tombe-t-il au sommet des hautes montagnes? Qu'appelle-t-on des glaciers?

Exercice

- 1. Conjuguer au conditionnel cinq verbes de chaque conjugaison.
- · 2. Copier les phrases suivantes en remplaçant par un adverbe en *ment* la préposition avec le nom qui la suit:
- 1. Il parle avec sagesse (sage). 2. Il marche avec rapidité (rapide). 3. Il a servi son pays avec fidélité (fidèle). 4. Faites cela avec soin (soigneux). 5. L'âme souffre avec patience (patient). 6. Il nous entretient avec familiarité (familier). 7. Il répondit avec esprit (spïrituel). 8 Les Français combattirent avec vaillance (vaillant). 9 Ne traitez pas les animaux avec cruauté (cruel). 10. Tu te hâtes avec lenteur (lent). 11. Nous nous occupons avec activité (actif). 12. Je vous parle avec franchise (franc).

Γραμματική

65. Τὰ lequel, laquelle, lesquels, lesquelles είναι ἀντωνυμίαι ἀναφορικαί (Ἰδε 19ον μάθημα Μέρους Αου) προσδιορίζουσαι, ήγουμένων προθέσεων, ὀνόματα ζόων ἢ πραγμάτων, ἀναφέρονται δὲ εἰς ὀνόματα προσώπων. ἐὰν ἐκ τῆς χρήσεως τῆς qui ἢ dont δημιουργῆται ἀσάφειά τις περὶ τὸ γένος π. χ. la femme de votre oncle, laquelle (ἀντὶ qui, ὅπερ θὰ ἢδύνατο ν' ἀποδοθῆ καὶ εἰς τὸ εν καὶ εἰς τὸ ἄλλο ὄνομα) est charitable, a adopté cet orphelin. Κλίνονται δ' αὐται συνάρθρως ὡς τὰ ὀνόματα.

Al ἀντωνυμίαι αὐται εἶναι καὶ ἐρωτηματικαί· γίνεται χρῆσις αὐτῶν ὅταν τις ἐρωτᾳ περὶ προσώπου ἢ πράγματος ἐκ πολλῶν· π. χ. Laquelle de vos trois soeurs est mariée?

Τὸ ὁποκείμενον ἐπιτάσσεται 1) τοῖς ἐρωτηματικοῖς καὶ τοῖς ἐν παρενθέσει κειμένοις ρήμασι 2) τῷ aussi, à peine... que.

Participes

167. Τὰ γαλλικὰ ρήματα ἔχουσι δύο μετοχὰς, ἔνεργητικήν (Participe présent) καὶ παθητικήν (Participe passé).

Ή ἐνεργητική μετοχή λήγει εἰς ant, καὶ ἐὰν διατηρῆ τὴν ρηματικὴν αὐτῆς φύσιν (ἐὰν δηλαδή εἰναι παραθετική ἢ ἀναφορική) εἰναι ἄκλιτος (invariable) π. χ. 1re conjugaison: portant, c'est-á-dire pui porte ou qui portent.

2e conjugaison: remplissant, c'est-à-dire qui remplit ou qui remplissent.

3el conjugaison: apercevant, c'est-à-dire qui apeçoit ou qui aperçoivent.

4º conjugaison: rompant, c'est-à-dire qui rompt ou qui rompent.

'Η ἐνεργητική μετοχή, ἐὰν προσδιορίζη οὐσιαστικά, εἰναι κλιτή (variable), συμφωνοῦσα πρὸς αὐτὰ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν ὡς

τὰ ἐπίθετα, καὶ καλεῖται ρηματικόν ἐπίθετον (Adjectif verbal) π. χ. des enfants obéissants (Περὶ της παθητικής μετοχής του § 134).

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Géographie

Les cours d'eau, en descendant des montagnes, traversent habituellement des vallons, des vallées, puis des plaines.



Fig. 26 La vallée



Fig. 27 La plaine

La vallée. Une vallée est une étendue de terrain resserré entre des montagnes ou des collines.

Le vallon. Un vallon est une petite vallée.

La plaine. Une plaine est une grande étendue de terrain plat.

Le plateau. Lorsque la plaine est élevée, on l'appelle plateau.

Le désert. On appelle désert une vaste étendue de pays stérile, inhabité, sans eau et généralement couvert de sable, c'est-à-dire où il n'y a à peu près aucune production.

Oasis. On appelle oasis un terrain fertile au milieu

du désert, formant comme une île de verdure dans les sables.



Fig. 28 Le désert



Fig. 29 Un plateau



Figure 30 L'oasis

Questions

Quels terrains traversent les cours d'eau qui descendent des montagnes? Qu'est-ce qu'une vallée, un vallon, une plaine? Qu'appelle-t-on un plateau? Qu' est-ce-qu'on appelle un désert? Qu'est-ce-qu'on appelle oasis?

Exercice

1. Écrire au participe présent quatre verbes de chaque conjugaison en mettant en face l'infinitif.

2. Écrire au participe passé quatre verbes de chaque sonjugaison en mettant en face l'infinitif.

3. Former avec les participes qui suivent : 1º trois

phrases (le participe passé au masculin singulier) 2° trois phrases (le participe passé au féminin singulier) 3° trois phrases (le participe passé au masculin pluriel) 4° trois phrases (le participe passé au féminin pluriel).

10	Sorti	fini	demandé
20	Pris	battu	empoisonné
30	Coupé	trahi.	récompensé
40	Vendu	planté	averti

Γραμματική

Subjonetif*

il faut que tu travailles.

je veux que tu apprennes bien ta leçón.

prévenez-le afin qu'il puisse venir.

soignez ce malade jusq' à ce qu'il soit guéri:

il fallait qu'il travaillât pour être récompensé.

il récompensait son fils, afin qu'il travaillât bien.

168. Μετὰ τὰς ἐκφράσεις il faut que Je veux que

.... pour que afin que jusqu'à ce que

τὸ ρῆμα τίθεται καθ' ὁποτακτικήν (Subjonctif). Καὶ ἐὰν μὲν

τὸ ρῆμα τῶν ἐκφράσεων τούτων εἶναι χρόνου ἐνεστῶτος ἢ μέλλοντος τίθεται ἐν τῆ ὁποτελεῖ προτάσει ἐνεστῶς ὁποτακτικῆς, ἐἀν

δὲ εἶναι χρόνου παρφχημένου ἢ δυνητικῆς ἐγκλίσεως, τίθεται
παρατατικὸς ὁποτακτικῆς.

^{*} Ο διδάσκαλος θὰ διδάξη τὴν κλίσιν τῆς ὑποτακτικῆς καὶ ἐν Υένει πασῶν τῶν ἐγκλίσεων κατὰ τοὺς ὑποδειγματικοὺς πίνακας τοὺς εὑρισκομένους ἐν τῷ τέλει τοῦ διδλίου τούτου. Δὲν εἰναι δὲ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἀνάγκη νὰ ἐπιμένη πολὺ εἰς τὴν χρησιν τοῦ παρατατικοῦ τῆς ὑποτακτικῆς.

DIX-HUITIÈME LECON

Races humaines

Tous les hommes sont frères et ne forment qu' une seule espèce, mais les diverses races diffèrent entre elles.

On les distingue par certains caractères extérieurs: la couleur de la peau, la disposition des yeux, la forme de la tête et d'autres caractères anatomiques.

Entre l'homme blanc et l'homme noir ou négre, il y a des intermédiaires nombreux à la peau jaune,

à la peau rouge ou cuivrée, à la peau brune.

La race blanche a la peau blanche, les cheveux soyeux, le front large, les lèvres peu proéminentes et les yeux fendus horizontalement. La race jaune a la peau jaune, les cheveux noirs et raides, les lèvres proéminentes et les yeux fendus obliquement. La race nègre a la peau noire ou brune, luisante, les cheveux crépus et laineux, le front bas, les lèvres lippues et proéminentes, les yeux à fleur de tête. Les blancs habitent l' Europe; les jaunes habitent l' est de l' Asie; les nègres se trouvent dans la plus grande partie de l' Afrique et de l' Australie; les rouges sont les premiers habitants de l'Amérique. Ils en reste peu aujourd' hui.

Questions

Les hommes forment-ils plusieurs espèces? Par quoi se distinguent les races humaines? Enumérez les caractères exterieurs des diverses races. De quelle couleur sont les races intermédiaires entre la race blanche et la race nègre? Dites les différences de peau, de cheveux,

de lèvres etc, qui existent entre les différentes races.

Exercice

L'élève copiera les phrases suivantes et remplacera les points par un pronom conjonctif ou relatif:

J' ai rencontré hier matin votre père...m' a invité à déjeuner avec lui. Voici l' homme...m' a vendu le fusil avec.... j'ai tué les hyènes... devastaient votre troupeau. Quelle est la maison... vous avez achetée ? Quelle est la chambre dans... vous logez? Les outilsvous vous servez sont mauvais. Quelle est la porte par....le voleur est entré? Quelle est la femmele mari a été blessé hier en travaillant sur le murs' est écroulé? Le malade auprès.... j' ai passé la nuit va mieux ce matin.

Γραμματική

- 169. Έν άρνητικαίς προτάσεσι τὸ δεύτερον άρνητικὸν μόριον pas ἢ point παραλείπεται, ἐπομένου que π. χ. je n' ai qu' un sou dans ma poche.
- 170. Τὰ certain, certaine, certains, certaines είναι ἀντωνυμικὰ ἐπίθετα ἀόριστα, ὅταν προτάσσωνται τῶν ὀνομάτων π. χ. j'ai appris une nouvelle certaine.
- 171. Τῶν εἰς érieur ληγόντων ἐπιθέτων σχηματίζεται τὸ θηλυκὸν κατὰ τὸν γενικὸν κανόνα διὰ προσθήκης e εἰς τὸ τέλος π.χ. inférieur, inférieure (*1δs 32ον μάθημα Βου Μέρους).
- 172. Τῶν εἰς θ ἄφωνον ληγόντων διγενῶν οὐσιαστικῶν τὸ θηλυκὸν σχηματίζεται τρεπομένης τὴς κατα ήξεως θ εις esse π. χ. le nègre, la negresse.

Exercice de lecture

La cigogne.

La cigogne est un grand oiseau (échassier). Elle a le corps presque blanc, le bout des ailes noirs, le bec et les pattes rouges (roses). Ses jambes, son bec et son cou, sont remarquables par leur longueur. Elle se nourrit de grenouilles, de lézards, de poissons, de taupes et d'animaux malfaisants, comme les serpents, les souris, les vers. Elle a son nid sur nos toits et y pond quelques oeufs jaunâtres (trois à cinq). La cigogne est un oiseau migrateur; c'est-à-dire qu'elle nous quitte en automne pour des climats plus doux et qu'elle revient au printemps dans nos contrées.

Dix-Neuvième Leçon

Le corps humain (La tête)

Le corps humain se compose de trois parties: la tête, le tronc, les membres.

La tête comprend: le crâne, c'est-à-dire le derrière et le haut de la tête; la face ou le visage, c'est-à-dire le devant de la tête; le cou, c'est-à-dire la partie qui relie la tête au tronc. Le crâne est couvert de cheveux,

Le visage ou la face se compose du front, des yeux, du nez, des oreilles, des joues, de la bouche et du menton.

Le devant du cou s'appelle la gorge. Le derrière du cou s'appelle le gosier.

Les hommes ont des moustaches sous le nez et de la barbe au menton. Dans l'intérieur de la tête se trouve la cervelle. Entre les yeux et le front se trouvent les

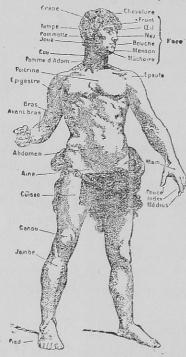


Fig. 31 Le corps humain

sourcils. Quand nous fermons les yeux, ils sont recouverts par les paupières. Les paupières sont garnies des cils. Les sourcils, les cils et les paupières protègent les yeux et empêchent la poussière d'y pénétrer.

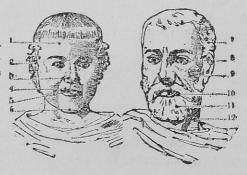
Le nez a deux narines.

Les oreilles se trouvent à droite et à gauche du visage. Au fond de l'orreille se trouve le tympan.

La bouche a deux lèvres: la lèvre supérieure et la lèvre inférieure, qui

Fig. 32 La tête

1. Le front. — 2. L'oreille. — 3. Le nez. —
4. La lèvre. — 5. Les
dents. — 6. Le menton.
— 7. Les cheveux. — 8.
L'oeil. — 9. La joue. —
10. La bouche. — 11. La
barbe. — 12. Le cou.



couvrent les deux mâchoires. Dans la bouche se trouve la langue qui sert à parler et à porter les aliments sous les dents et dans le gosier.

Questions

De quelles parties se compose le corps humain? Quelles sont les parties que comprend la tête? Quelles sont les principales parties du visage? Comment appelle-t-on le devant du cou? Comment appelle-t-on le dédans du cou? Qu'est-ce qu'ont les hommes sous le nez et au menton? Où se trouve la cervelle? Qu'est-ce qui protége les yeux? Combien de narines a le nez? Où se trouvent les oreilles? Qu'est-ce qui est au fond de l'oreille? Qu'est-ce qui couvre les mâchoires? Quelles sont les parties principales de l'intérieur de la houche? A quoi sert la langue?

Exercice

Copiez et mettez au pluriel les noms entre parenthèses:

1. Les (corail) sont des (animal) qui vivent quelquefois à de grandes profondeurs dans la mer. 2. Nous
faisons les (voeu) les plus ardents pour la prospérité de
la patrie. 3. Les (beau) jours sont près de revenir, car
nous avons déjà entendu le chart des (coucou). 4. Les
(chacal) sont des espèces des chiens sauvages. 5. Les
(canal) font concurrence aux chemins de fer pour le
transport des (marchandises). 6. Les (tribunal) ne peuvent juger que conformément aux (loi). 7, Les peintres
d'éventail) sont souvent des (artiste) très (distingué).

8. Les différents peuples conservent toujours des traces du caractère de leurs (aieul). 9. Les (oeil) des (oiseau) de proie sont organisés pour voir clair la nuit. 10. Les (genou) des (chameau) sont couverts de (cal).

Γραμματική

Verbes passifs

(Περί σχηματισμού παθητικών ρημάτων ίδε § 141)

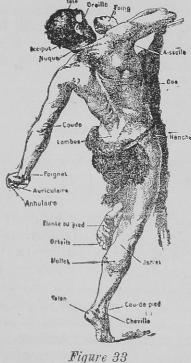
Verbes irréguliers

Aller.—Ind. prés: je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, il vont. Imp: j'allais. Pas. défini: j'allais Fut: j'irai. Cond: j'irais, Impér: va (vas y), allons, allez. Subj: que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent. Imparf: que j'allasse. Part. prés: allant; Part. passé: allé.

Envoyer: Ind. prés. j'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient. Imp: j envoyais, nous envoyons etc. Pas. défini: j'envoyai. Fut: j'enverrai. Condit: j'enverrais. Impérf: envoie, envoyons, envoyez. Subj. prés: que j'envoie, que nous envoyions etc. Imparf: que j'envoyasse Part. prés. envoyant. Part. passé: envoyé.

ΣΗΜ. sourcil πρόφερε sourci.

173. Έν τοῖς ρήμασι τοῖς λήγουσιν εἰς oyer, uyer και ayer ὁ χαρακτὴρ y πρὸ e ἀφώνου μεταδάλλεται εἰς i' π. χ. employer, j' emploie, j' emploierai; appuyer, j' appuie, j' appuierai; payer, je paie, je paierai.



rigare 33

VINGTIÈME LEÇON

Le corps humain

(Le tronc)

La tête est unie au tronc par le cou. Le devant du tronc est formé par la poitrine, les épaules, l'estomac, le ventre et le bas-ventre. Le derrière du tronc est formé par les omoplates, le dos et les reins. Au milieu du dos il y a l'épine dorsale à laquelle

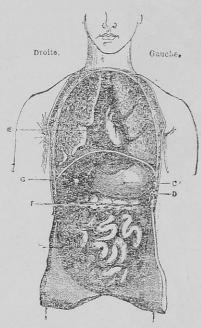


Figure 34 Interieur du tronc

se rattachent les côtes. A droite et à gauche du ventre se trouvent les hanches. Au-dessus des hanches est la ceinture ou la taille. Au milieu du ventre est le nombril. Les bras sont placés à droite et à gauche du tronc, à sa partie supérieure. Les jambes supportent tout le corps. Dans l'intérieur du tronc se trouvent les poumons, le coeur, l' estomac, le fois, la rate et les intestins ou entrailles. Le corps humain est composé d'os. de muscles, de nerfs et

de chair. Le sang coule dans les veines et les artères.

Questions

Comment la tête est-elle unie au tronc? Comment le devant du tronc est-il formé? Comment le derrière du tronc est il formé? Qu' est-ce qui est au milieu du dos? Où se trouvent les hanches? Où est la taille? Où est le nombril? Où sont placés les bras? Qu'est-ce qui supporte tout le corps? Que trouve-t-on dans l'intérieur du tronc ? Où coule le sang ?

Exercice

Faites accorder les adjectifs entre parenthèses :

La fève et le haricot (hâtif). Le printemps et l'automme (pluvieux). La saison et l'année (orageux). Le pré et la prairie (vert). La pie et le moineau (gourmand). Le brouillard et le nuage (obscur). Le chien et le chat (ennemi). La mère et la fille (boiteux). La couleuvre et le lézard (paresseux). La tortue et l'escargot (lent). Paul et Marie sont (sage), (honnête) et (poli). L'Angleterre et l'Ecosse sont (brumeux), (humide), mais toujours (verdoyant). Les rivières et les lacs sont (poissonneux). La redingote et le pantalon (neuf). L'heure et le jour (fatal). Le sarrasin et le mais sont très (nutritif). La betterave et la carotte sont (sucré), (doux), et un peu (fade).

Γραμματική

174. Υπάρχουσιν ἐν τῆ Γαλλικῆ γλώσση ὀνόματα οὐδέποτε ἀπαντῶντα εἰς ἑνικὸν ἀριθμόν. Ἰδοὺ τὰ συνηθέστερα τούτων: les annales, les archives, les bestiaux, les broussailles, les confins, les décombres, les dépens, les entrailles, les environs, les fiançailles, les funérailles, les hardes, les mathématiques, les moeurs, les pleurs, les ténèbres, les vivres, les Pâques, les mouchettes, les pincettes. Τοὐναντίον τὰ ὀνόματα τῶν μετάλλων, τὰ ἀφηρημένα οὐσιαστικὰ καὶ τὰ ὀνόματα τῶν τεχνῶν καὶ τῶν ἐπιστημῶν οὐδέποτε ἀπαντῶσιν εἰς πληθυντικόν π.χ. l' or, l' argent, la justice, la peinture, la chimie, l'agriculture etc.

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

Verbes irréguliers

Tenir.— Ind. prés: je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. Imparf: je tenais. Pas, defini: je tins. Fut: je tiendrai. Cond: je tiendrais. Impér: tiens, tenons, tenez. Subj: que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent. Imparf: que je tinsse. Part. prés: tenant. part. passé: tenu.

Κατὰ τοῦτο κλίνεται καὶ τὸ venir, ἀλλὰ διὰ τοῦ être.

Dormir.—Ind. prés: je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment. Imparf: je dormais. Pas. déf: je dormis. Fut: je dormirai. Cond: je dormirais. Impér: dors, dormons, dormez. Subj: que je dorme. Imparf: que je dormisse. Part. prés: dormant. Part. passé: dormi.

ΣΗΜ. estomac πρόφερε estoma, nombril πρόφερε nombri, os πρόφερε osse.

VINGT-UNIÈME LEÇON

Le bras

Les membres se composent des bras et des jambes. Chaque bras est formé du bras, de l'avant-bras, et de la main. Le bras est relié au tronc par l'épaule. L'avant-bras est relié au bras par le coude. Entre la main et l'avant-bras se trouve le poignet. Dans la main il y a le dos de la main, la paume, le creux et les doigts. Chaque main est terminée par cinq doigts: le

pouce ou gros doigt; l'index qui sert à montrer, à indiquer les objets; le medium ou majeur, qui se trouve



Figure 35 La main Les noms des doigts

au milieu des autres doigts; l'annulaire, ainsi appelé parce qu'on y met les bagues, les anneaux, et le petit doigt ou oriculaire, ainci nommé parce qu'on s'en sert souvent pour se curer, c'est-à-dire se nettoyer les oreilles. Au bout des doigts

sont les ongles. Le pouce a deux phalanges. Chacun des quatre autres doigts a trois phalanges.

Le bras sert à porter. La main sert à saisir les objets et à les tenir.

L'homme se sert plus souvent de sa main droite que de sa main gauche. On appelle gaucher un individu qui se sert de sa main gauche plutôt que de sa main droite.

Un manchot est un homme auqueil manque un bras.

Questions

De quoi se composent les membres? De quelles parties le bras est-il formé? Comment sont reliés le bras et l'avant-bras? Où se trouve le poignet? Quelles sont les différentes parties de la main? Nommez les cinq doigts par lesquels chaque main est terminée. A quoi sert chacun d'eux? Où sont les ongles? Combien de phalanges ont le pouce et les quatre autres doigts? A quoi sert le bras? A quoi sert la main? De quelle

main l'homme se sert-il le plus? Qu'appelle-t-ce gaucher? Qu'est-ce qu'un manchot?

Exercice

PROBLÈMES

Addition

Un ouvrier qui gagne 5 francs par jour a perdu 4 jours dans un mois. Pendant ces quatre jours il a dépensé 12 francs au cabaret. Combien aurait-il d'argent de plus s'il avait été à son ouvrage au lieu d'être au cabaret? (20+12=32 francs).

Soustraction

Auguste avait 25 francs; il en a donné 7 à son frère et 5 à sa soeur. Combien lui reste-t-il ? (13 francs).

Multiplication

Un enfant reçoit 15 sous de son père tous les mois. Combien reçoit-il de francs dans l'année? (9 francs):

Division

Un pere a cinq enfants à qui il donne tous les dimanches 30 sous à se partager. Combien revient-il à chaque enfant par dimanche?

Γραμματική

175. Chaque (ποινού γένους) είναι άντωνυμικόν ἐπίθετον ἀόριστον.

Chacun, chacune είναι άντωνυμίαι άόριστοι ('Ίδε 19ον μάθημα Μέρους Αου).

'Αμφότερα κλίνονται ἀνάρθρως διὰ τῶν προθέσεων de, à.

Verbes irréguliers

Courir. — Ind. prés: je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent. Imparf: je courais. Pas. déf: je courus. Fut. je courrai. Cond: je courais. Impér: cours, courons, courez. Subj. prés: que je coure, que tu coures, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent. Imparf: que je courusse, Part. prés: courant, Part. passé: couru.

Mourir: — Ind. prés: je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent. Imparf: je mourais. Pas. déf: je mourus. Fut: je mourrai. Cond: je mourrais. Impér: meurs, mourons, mourez Subj: que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent. Imparf: que je mourusse. Part. prés: mourant. Part pas: mort.

Mentir.— Ind. prés: je mens, tu mens, il ment, nous mentons, vous mentez, il mentent. Imparf: je mentais. Pas. déf: je mentis. Fut: je mentirai. Cond: je mentirais. Impér: mens, mentons, mentez. Subj: que je mente etc. Part. prés: mentant. Part. passé: menti.

Κατά τουτο κλίνεται καὶ τὸ ῥημα sentir.

Σημ. Index πρόφερε indéks; médium πρόφερε médiome.

Exercice de lecture

Le Vésuve

Nous voici au cratère. C'est donc là ce formidable volcan qui brûle depuis tant de siècles, qui a submergé tant de cités, qui a consume tant de peuples! Quelle lueur autour de ce gouffre! Quelle fournaise au milieut D'abord ce brûlant abîme gronde, vomit dans les airs, avec un épouvantable fracas, à travers une pluie épaisse de cendres, une immense gerbe de feu: ce sont des millions d'étincelles, des milliers de pierres, qui sifflent, tombent, retombent, roulent. L'abîme tout à coup se referme, puis se rouvre et vomit encore un incendie. Puis la lave s'élève sur les bords du cratère; elle se gonfle, bouillonne, coule et descend en longs ruisseaux de feu les flancs noirs de la montagne.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Les jambes

La jambe se compose de trois parties: la cuisse, la jambe et le pied. La cuisse est reliée au tronc par l'aine. La jambe est reliée à la cuisse par le genou. Le pied est relié à la jambe par la cheville. La partie charnue qui se trouve derrière la jambe s'appelle mollet. Le dessous du pied s'appelle la plante du pieds. Le derrière du pied est le talon. Au bout de chaque pied il y a cinq doigts qu' on appelle aussi orteils. Le plus gros doigt du pied s'appelle le gros orteil. A l'extrémité des doigts du pied sont aussi des ongles.

Quelquefois les chaussures trop étroites font venirdes cors sur les orteils.

Un homme qui a des jambes tortues est un bancal. Lorsqu'un individu a une jambe plus courte que l'autre, ou qu'il est blesséau pied, il boite: il est boiteux.

Avec les jambes, l'homme monte et descend, marche et court.

Questions

Nommez les parties dont se compose la jambe. Comment sont reliés la jambe, la cuisse, le pied? Qu'appellet-on un mollet? Qu'appelle-t-on la plante des pieds?

Qu'est-ce que le talon? Qu'est-ce qu'il y a au bout de chaque pied? Comment appelle-t-on le plus gros doigt du pied? Qu'est-ce qui cause des cors sur les orteils? Qu'est-ce qu'un bancal? Quand un individu boite-t-il? Ou'est-ce que fait l'homme avec les jambes?

Exercice

L'élève copiera le texte suivant et complètera les mots suivis de points ou les verbes mis entre parenthèses:

Trois individus (voyager, imparfait) ensemble. L'un d'eux (être, imparfait) quelque peu niais. Un soir ils (arriver, passé défini) sur le bord d'une rivière, qu'ils (être, imparfait) obligés de travers.... Comme cette rivière (être, imparfait) profond..... ils ne purent pas la passe.... à gué. Ils (entrer, passé défini) alors dans une grand.... barque qui se (trouver, imparfait) sur le bord, et le niais y (entrer, passé défini) sans descendre de cheval. « Pourquoi êtes-vous resté sur votre monture? » lui (demander, passé défini) ses deux compagnons. « Mes amis...., leur (répondre, passé défini) le niais, il se fait tard, et j'ai voulu travers..... la rivière le plus vite possible ».

Γραμματική

176. Τῶν ἐπίθέτων καὶ τῶν τροπικῶν ἐπιρρημάτων καὶ τινων χρονικῶν σχηματίζονται τρεῖς δαθμοὶ παραθέσεως (Degrès de

comparaison), δ θετικός (positif), δ συγκριτικός (comparatif) και δ δπερθετικός (superlatif).

Θετικός εἶναι αὐτὸ τοῦτο τὸ ἐπίθετον ἢ ἐπίρρημα π . χ. franchement pareil.

Συγκριτικοῦ βαθμος είναι τὰ ἐπίθετα καὶ τὰ μνημογευθέντα ἐπιρρήματα, ἐὰν προτάσσωνται αὐτῶν τὰ ποσοτικὰ plus, moins, aussi. Καὶ ἐὰν μὲν προτάσσηται τούτων τὸ plus, σχηματίζεται συγκριτικὸν ὑπεροχῆς (Comparatif de supériorité)· π.χ. La rose est plus belle que la violette, je parle plus franchement que vous ἐὰν δὲ τὸ aussi, συγκριτικὸν ἰσότητος (Comparatif d'égalité)· π. χ. La tulipe est aussi belle que la rose. Je parle aussi franchement que vous. Ἑὰν δὲ τὸ moins, συγκριτικὸν ἐλαττώσεως (Comparatif d'infériorité)· π. χ. La violette est moins belle que la rose. Vous parlez moins franchement que moi.

Υπερθετικοῦ βαθμοῦ εἶναι τὰ ἐπίθετα καὶ τὰ μνημογευθέντα ἐπιρρήματα, ἐὰν προτάσσωνται τοῦ θετικοῦ αὐτῶν τὰ ἐπιτακτικὰ très, trop, bien, fort, extrêmement, infiniment κτλ., ὅτε τὸ ὑπερθετικὸν καλεῖται ἀπόλυτον (Superlatif absolu) π.χ. La charité est une très belle vertu. Dieu est infiniment bon. Vous parlez très franchement, ἢ ἐὰν τοῦ συγκριτικοῦ ὑπεροχῆς ἢ ἐλαττώσεως τῶν ἐπιθέτων προτάσσωνται τὰ ἄρθρα le, la, les ἢ τὰ κτητικὰ ἐπίθετα mon, ton, son κτλ· π. χ. Paris est la plus belle des villes, ὅτε τὸ ὑπερθετικὸν καλεῖται σχετικόν (Superlatif relatif).

Τὸ σχετικὸν ὑπερθετικὸν τῶν ἐπιρρημάτων σχηματίζεται προτασσομένου τοῦ συγκριτικοῦ τῆς ὑπεροχῆς ἤ τῆς ἐλαττώσεως μόνον τοῦ le οἰχὶ δὲ τοῦ la, les καὶ τῶν κτητικῶν ἐπιθέτων π. χ.

© est moi qui parle le plus franchement.

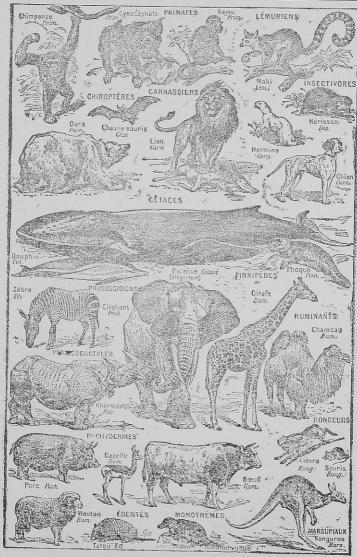


Figure 36

Mammifères

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Les animanx

On distingue parmi les vertébrés (les animaux qui ont des os) cinq groupes d'animaux: Les mammifères, les oiseaux, les reptiles, les amphibiens et les poissons.

Mammifères

On appelle mammifères (porteurs de mamelles) les animaux qui nourrissent leurs petits avec du lait.

On divise les mammifères, d'après leur genre de nourriture, en carnivores (mangeurs de chair) et en herbivores (mangeurs d'herbes et de fruits). Les carnivores se reconnaissent à ce qu'ils possèdent a chaque mâchoire deux dents longues et pointues, les canines; à ce que leurs dents molaires sont tranchantes, et qu'ils ont les pattes armées de griffes.

Les herbivores se reconnaissent à l'absence ou à la faiblesse de leurs canines, à ce que leurs molaires sont propres à broyer, et à ce que leurs pattes se terminent pas des sabots, ou par des griffes inoffensives.

Parmi les carnivores, on distingue les carnivores proprement dits, ce sont: le lion, le loup, l'ours, l'ours blanc, le tigre, la panthère, l'hyène, le chien, le renard, le chacal, la belette; les insectivores, ce sont: la taupe, le hérisson, la chauve-souris, et les piscivores, ce sont: la phoque, la baleine, le marsouin ou dauphin.

Questions

Quels groupes d'animaux distingue-t-on parmi les vertébrés? Quels animaux appelle-t-on mammifères?

Comment divise-t-on les mammiféres d'après leur genre de nourriture? A quoi se reconnaissent les carnivores? A quoi se reconnaissent les herbivores? Parmi les carnivores, distinguez-vous plusieurs groupes ou familles? Nommez quelques carnivores proprement dits.

Nommez quelques insectivores. Nommez quelques piscivores.

Exercice

Recopiez la dictée suivante en écrivant les adjectifs numéraux en toutes lettres:

L'Europe a une superficie de 977800 myriamètres carrés. Elle compte 370 millions d'habitants. Elle tient à l'Asie par une frontière continentale de 400 myriamètres. Toutes ses autres frontières sont maritimes et ont une longueur de 3380 myriamètres.

L' Europe a 1 Kilomètre de côtes par 289 Kilomètres carrés. Elle ouvre au commerce des ports innombrables. L' Europe occidentale est à 8 jours de New-York, à 35 jours du cap de Bonne-Espérance, à 40 jours du cap-Iborn. Par le canal de Suez, on va de Marseille à Calcutta en 26 jours, à Canton en 45 jours, à Sydney en 2 mois.

Γραμματική

177. Των έξης δνομάτων ζφων σχηματίζεται το θηλυκόν ουτω le tigre, la tigresse; le loup, la louve; l'ours, l'ourse; le lion, la lionne; le chien, la chienne; le chat, la chatte.

178. Τῶν ἐπικοίνου γένους ὀνομάτων ζώων τὸ ἀρσενικὸν καὶ τὸ θηλυκὸν διακρίνεται, ἐπιτασσομένων τούτοις τῶν λέξεων mâle

 $\kappa\alpha$ femelle π . χ . la belette mâle, la belette femelle; le renard mâle, le renard femelle. Etc.

179. Τῶν ἐπιθέτων blane, franc, sec, frais τὸ θηλυκὸν σχηματίζεται ἀνωμάλως blanche, franche, sèche, fraîche.

180. Τῶν ἐπιθέτων long, oblong, benin, malin τὸ θηλυκὸν σχηματίζεται οῦτω longue, oblongue, maligne.

181. Τῶν favori καὶ coi τὸ θηλυκὸν εἶναι favorite, coite.

Verbes irreguliers

Sortir.—Ind. prés: je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent. Imparf: je sortais. Pas. déf: je sortis: Fut: je sortirai. Cond: je sortirais. Imper. sors, sortons, sortez. Subj. prés: que je sorte. Imparf. que je sortisse. Part. prés: sortant. Part. passé: sorti.

Offrir.—Ind. prés: j' offre, tu offres, il offre, nous offrons, vous offrez, ils offrent. Imparf: j' offrais. Pas. dif: j' offris. Fut: j' offrirai. Cond; j' offrirais. Impér: offre, offrons, offrez. Subj: que j' offre. Imparf: que j' toffrisse. Part. prés: offrant. Part. passé: offert.

Κατά τοῦτο αλίγονται και τὰ souffrir, ouvrir, couvrir.

Servir. — Ind. prés: je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent. Imparf: je servais. Pas. déf: je servis. Fut: je servirai. Cond: je servirais. Impér: sers, servons, servez. Subj. prés: que je serve. Impar: que je servisse. Part. prés: servant. Part. passé: servi.

Σημ. Ours πρόφερε ourss.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON Herbivores

Les principales familles des herbivores sont : les ruminants (le bœuf, le mouton, la chèvre, le chameau, l'antilope, le daim, le chevreuil, le cerf, la girafe); les chevaux (le cheval, l'âne, le mulet); les pachydermes (l'éléphant, le sanglier, le cochon domestique; les rongeurs (le lièvre, le lapin, l'écureuil, le castor, le rat) et certains marsupiaux (kangourou).

Les singes qui se nourrissent, non d'herbes, mais de grains et de fruits, sont appelés pour cette raison des frugivores.

On distingue les ruminants à ce qu'ils mâchent deux fois leurs aliments; les pieds des ruminants sont terminés par deux sabots.

Les animaux de l'ordre chevaux ne ruminent pas, et ils n'ont à chaque pied qu'un seul sabot.

On remarque chez les pachydermes leurs formes extraordinaires: éléphant, hippopotame, rhinocéros.

Les éléphants sont particulièrement remarquables par leur nez prolongé en une trompe mobile, et par les deux longues dents ou défenses de leur mâchoire supérieure. Ces défenses fournissent l'ivoire.

Les rongeurs se distinguent par les quatre incisives fort longues, qu'ils portent sur le devant des mâchoires; c'est avec ces incissives qu'ils rongent.

Le nom de marsupial vient de ce que les kangourous ou autres animaux semblables, ont sous le ventre une poche (marsupium) où leurs petits se nichent pendant les premiers temps de leur vie.

Questions

Quelles sont les principales familles des herbivores ? Donnez-moi certains noms de ruminants, de chevaux, de pachydermes, de rongeurs. Comment appelle-t-on particulièrement les singes? A quoi distingue-t-on les ruminants? Qu'est-ce qui caractérise les chevaux? Que remarque-t-on chez les pachydermes? Par quoi les éléphants sont-ils particulièrement remarquables? Qu'est-ce qui fournit l'ivoire? Qu'est-ce qui distingue les rongeurs? D'où vient le nom de marsupiaux?

Exercice

Mettez au féminin les phrases suivantes:

Cet ouvrier laborieux ce chat fripon ce boucher poli ce lion courageux ce chien intélligent cet homme vif ce charbonnier insolent cet écolier studieux

Mettez au pluriel les phrases suivantes:

Cette belle carrière ce cou blanc ce mol édredon ce fruit sec ce vieil édifice ce jardin public ce nouvel établissement ce singe malin.

Γραμματική

182. Τῶν ὀνομάτων τῶν ζφων boeuf, mouton, bouc, chameau, cerf, cheval, âne, mulet, cochon ou porc, lièvre, singe τὸ θηλυκὸν εἶναι vache, brebis, chèvre, chamelle, biche, jument, ânesse, mule, truie, hase, guénon.

Verbes irréguliers

Devoir. — Ind. prés: je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent. Imparf: je devais. Passé défini: je dus. Fut: je devrai. Cond: je devrais. Impér: dois, devons, devez. Subj: que je doive. Impér: que je dusse. Part. prés: devant. Part. passé: dû.

Vouloir. — Ind. prés: je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. Imparf: je voulais Pas. déf: je voulus. Fut: je voudrai. Condit: je voudrais. Impér: veux ou veuille, veuillons, veuillez. Subj: que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'il veuillent. Imparf: que je voulusse. Part. prés: voulant. Part. passé: voulu.

Pouvoir. — Ind. prés: je puis ou je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Imparf. je pouvais. Pas. déf: je pus. Fut: je pourrai. Cond: je pourrais. (Δὲν ἔχει προστακτικήν). Subj: que je puisse. Im parf: que je pusse. Part. prés: pouvant. Part. passé: pu.

Σημ. Τὰ ὀνόματα boeuf καὶ oeuf εἰς τὸν πληθυντικὸν boeufs, oeufs προφέρονται bœu, oeu.

Exercice de lecture

Le lever du soleil

On le voit s'annoncer de loin par les traits de feu qu'il lance au devant de lui. L'incendie augmente, l'orient paraît tout en flammes; à leur éclat on attend l'astre longtemps avant qu'il se montre; à chaque instant on croit le voir paraître; on le voit enfin.

Un point brillant part comme un éclair, et remplit aussitôt tout l'espace; le voile des ténèbres s'efface et tombe; l'homme reconnaît son séjour, et le trouve embelli. La verdure a pris, durant la nuit, une vigueur nouvelle; le jour naissant qui l'éclaire, les premiers rayons qui la dorent, la montrent couverte d'un brillant réseau de rosée, qui réfléchit à l'oeil la lumière et les couleurs.

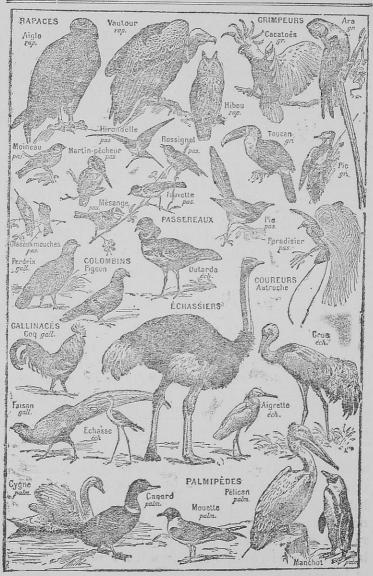


Figure 37

Oiseaux

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Oiseaux

Les oiseaux ont des plumes, un bec, trois paupières à chaque oeil, deux trous auditifs sans pavillon, deux pattes terminées par des doigts au nombre de quatre au plus.

Ils se reproduisent par des oeufs qu'ils pondent le plus souvent dans des nids.

Les parties principales de l' oeuf sont: le jaune au centre; le blanc qui enveloppe le jaune; la coquille, qui renferme le tout.

Les oiseaux se divisent: 1) en carnivores, qui comprennent les carnivores proprement dits (oiseaux de proie), les insectivores et les piscivores; 2) en granivores (mangeurs de graines).

Les carnivores (oiseaux de proie) ont un bec crochu pour déchirer leur proie, et des pattes armées de serres (griffes) pour la saisir. Tels sont le faucon, l'épervier, le milan, l'aigle, le vautour, la chouette et le hibou

Les insectivores ont, en général, un bec droit et grêle, tels la pie-grièche, le pic, le merle, la fauvette, l'hirondelle.

Les piscivores se subdivisent en palmipèdes, dont les doigts sont palmés, c'est-à-dire réunis par une membrane, et en échassiers, dont les pattes sont hautes comme des échasses. Le canard, l'oie, le cygne, le goéland, la mouette, sont des palmipèdes; le héron, la cigogne, la poule d'eau, la bécasse, la bécassine, le vanneau, le râle d'eau, le pluvier, sont des échassiers.

Les granivores ont un gros bec qui leur permet Στοιχειῶδες βιβλίον Γαλλικῆς

de manger et de briser les graines. Tels sont : la caille, la perdrix, la pentade, le faisan, le dindon, le paon, la poule, le pigeon, le moineau, le pinson, le chardonneret, le couvreuil, la linotte, le serin, le perroquet, l'autruche.

Questions

Quels sont les caractères distinctifs des oiseaux? Comment se reproduisent les oiseaux? Quelles sont les parties principales de l'oeuf? Comment se divisent les oiseaux? Qu'est-ce qui distingue les carnivores? Nommez quelques oiseaux de proie. Qu'est-ce qui distingue les insectivores? Nommez-en quelques uns. En combien de genres se subdivisent les piscivores? Qu'est-ce qui distingue les palmipèdes, les échassiers? Nommez certains palmipèdes. Nommez certains échassiers. Qu'est-ce qui distingue les granivores? Nommez certains granivores.

Exercice

1 Remplacez les points par l'adjectif au feminin:

Aucun arbre.....plante Certain chien.....chienne

Quel jour semaine Tel serviteur servante

Tout animal.....bête Certain cog......poule

2 Mettez au pluriel les adjectifs suivants:

Tout le jour Une telle aventure Quelque laboureur Toute la mer

L'autre fois La même rivière

Le même arbre Un fruit quelconque Quelle longueur Certain corbeau

Certaine grenouille Quelque servante

Грациатика

183. Τῶν ὀνομάτων τῶν πτηνῶν le coq, le dindon, le canard τὸ θηλυκὸν εἶνκι la poule, le dinde, la cane.

184. Τῶν ἐπιθέτων bas, gras, gros, las, sot, épais, expres, paysan, gentil (πρόφερε genti) καὶ τοῦ ἀντωνυμικοῦ επιθέτου nul τὸ θηλυκὸν είναι basse, grasse, grosse, lasse, sotte, épaisse, expresse, paysanne, gentille zat nulle.

Verbes irréguliers

Voir. - Ind. prés: je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient. Imparf: je voyais. Pas. déf: je vis. Fut: je verrai. Cond: je verrais. Impér: vois, voyons, voyez. Subj : que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils veient. Imparf: que je visse. Part. prés: voyant. Part. passé: vu.

Savoir. — Ind. prés: je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. Imparf: je savais. Pas. dif: je sus. Fut: je saurai. Cond: je saurais. Impér: sache, sachons, sachez. Subj: que je sache. Imparf: que je susse. Part. prés : sachant. Part. passé : su.

ΣΗΜ. paon πρόφερε pan.

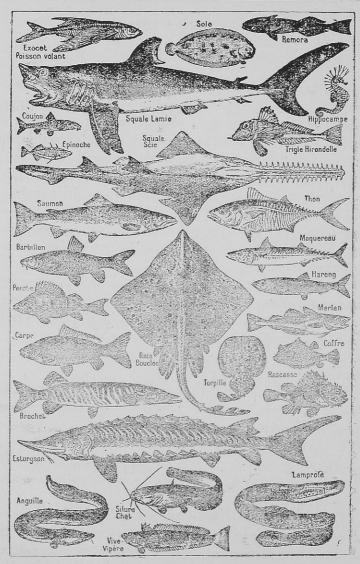


Figure 38

Poissons

VINGT-SIXIÈME LEÇON

Les poissons

Voici une carpe; vous voyez que son corps est recouvert d'écailles. Et ce sont bien de vraies écailles que je puis enlever une à une, comme je ferais pour des poils ou pour des plumes; cela est bien différent des fausses écailles des reptiles.

La tête, le corps et la queue se confondent en une même masse. Sur les côtés, regardez ces deux paires de membres, qui sons aplatis et transformés en nageoires; on les appelle nageoires paires. Sur le dos, à la naissance et au bout de la queue, voici des nageoires impaires.

Sur les côtés de la tête, sont deux grandes fentes, au fond desquelles se trouvent des arcs garnis de franges rouges. Ces fentes sont les branchies, appelées vulgairement ouïes, par lesquelles le poisson respire.

Les poissons vivent dans l'eau et ils se meuvent an moyen de nageoires.

On distingue les poissons d'eau douce, comme les truites, les carpes, les brochets; et les poissons d'eau salée ou de mer, comme le hareng, la sardine, la morue, le requin.

Quelques espèces peuvent vivre alternativement dans l'eau douce et dans l'eau salée, comme le saumon, l'anguille.

Les poissons se divisent en herbivores, qui se nourrissent de plantes et d'insectes aquatiques, comme 'la carpe, et en carnivores, qui dévorent les plus petits, comme le requin dans les mers et le brochet dans les rivières; ces derniers ont la gueule armée de dents. Les poissons pondent des œufs mous et sans coque.

Questions

D´acrivez l'extérieur d'une carpe. Où vivent les poissons et à l'aide de quoi se meuvent-ils? A l'aide de quoi respirent-ils? Comment distingue-t-on les poissons? Nommez certains poissons d'eau douce et d'eau salée. Comment divise-t-on les poissons d'après leur genre de nourriture? Comment se reproduisent les poissons?

Exercice

Remplissez les points par le féminin des adjectifs:

Le pigeon blanc, la colombe.... Le singe malin, la guenon.... Un marché franc, une foire..... Un long voyage, une.... traversée. Du bois sec, une branche... Du vin frais, de l'eau.... Le chien favori, la chienne....

Γραμματική

Verbes irréguliers

Dire. — Ind. prés: je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Imparf: je disais. Pas. déf: je dis. Fut: je dirai. Cond: je dirais. Impér: dis, disons, dites. Subj: que je dise. Imparf: que je disse. Part. prés: disant. Part. passé: dit.

Rire.—Ind. prés: je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient. Imparf: je riais. Pas. déf: je ris. Fut: je rirai. Cond: je rirais. Impér: ris, rions, riez. Subj: que je rie, que tu ries, qu'il rie, que nous riions, que vous

riiez, qu'il rient. Imparf: que je risse. Part. prés: riant. Pa ··. passé: ri (δὲν ἔχει θηλυχόν).

ΣΗΜ. Aquatique πρόφερε Akouatique.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

La grenouille et ses métamorphoses

Voyez-vous ces petites bêtes qui nagent dans ce bocal? Leur tête et leur corps sont confondus en une masse, que termine une forte queue. Elles n'ont pas de pattes; ce sont des têtards. Ils vivent dans l'eau.

Je vais vous montrer maintenant une grenouille.

La tête est distincte du corps; l'animal a quatre pattes; de queue, pas de trace. La grenouille vit dans l'air et se noierait, si on la maintenait trop longtemps sous l'eau.

Devineriez-vous jamais, si vous ne le saviez déjà, que ces têtards vont devenir des grenouilles? Non, n' est-ce pas? c'est bien extraordinaire. Les pattes vont pousser aux têtarels; leur queue va diminuer, puis disparaître. Dans ce dernier état, les grenouilles ne vivront plus exclusivement dans l'eau, et cesseront de manger de l'herbe. Elles ont subi, comme on dit, leurs métamorphoses.

Il y a une chose qui ne changera pas. Leur peau restera toujours molle, sans poil ni plumes, sans écailles, sans l'épaississement de celle des reptiles. On appelle, avec raison, ces animaux des amphibiens, puisqu'ils ont hien une vie aquatique d'abord, ensuite une vie aérienne.

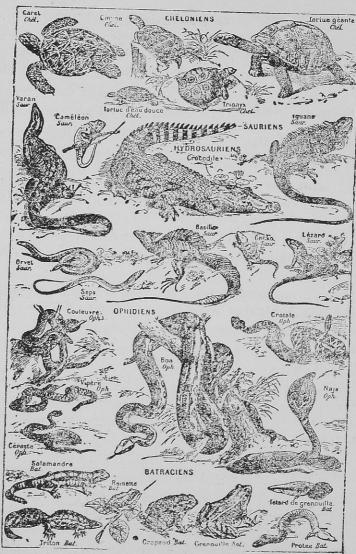


Figure 39

Reptiles et batraciens

Questions

Décrivez un têtard et son genre de vie. Quelle diffé-



Figure 40

rence y a-t-il entre un têtard et une grenouille? Par quelles métamorphoses le têtard passe-t-il pour devenir grenouille? Pourquoi appelle-t-on amphibiens les grenouilles?

Exercice

Le maître dictera le devoir suivant; l'élève le recopiera en indiquant chaque fois si le, la, les est article ou pronom:

Les (....) poissons nagent dans les (....) eaux;
Le (....) pêcheur les (....) attrape. La (....)
poule a pondu, on ne la (....) tuera pas. Le (....)
lierre s'attache à l'(....) arbre, il l'(....) enveloppe
de toutes parts. L' (.....) abeille visite les (.....)
fleurs, elle les (.....) dépouille de leur nectar. En taillant la (.....), vigne on la (.....) rend plus féconde.
On a labouré le (.....) champ puis on l' (.....) ensemencé. On reconstruira la (....) maison et on la (.....)
couvrira en ardoise. La (....) mer entoure l' (.....)
Angle-terre; elle la (.....) préserve du froid.

Γραμματική

Verbes irréguliers

Ecrire.—Ind. prés: j'écris. tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. Imparf: j'écrivais.

Pas. déf: j'écrivis. Fut: j'écrirai. Cond: j'écrirais. Impér: écris, écrivons, écrivez. Subj: que j'écrive, Imparf: que j'écrivisse. Part. prés: écrivant. Part. passé: écrit.

Lire. — Ind. prés: je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent. Imparf: je lisais, Pas. déf: je lus. Fut: je lirai. Cond: je lirais. Impér: lis, lisons, lisez. Subj: que je lise. Imparf: que je lusse. Part. prés: lisant. Part. passé: lu.

Exercice de lecture

La mer

La mer est nécessaire à la vie sur les terres, car elledonne naissance aux vapeurs qui, produisant la pluieet l'humidité, alimentent les cours d'eau, entretiennent la végétation et, par suite, permettent aux animaux de trouver leur subsistance.

La mer nourrit elle-même un nombre considérabled'animaux divers qui, grâce à la pêche, procurent aux hommes une ample moisson d'aliments et de matièresutiles à l'industrie.

Elle ouvre à la navigation une route qui conduit de toutes les côtes à toutes les côtes du globe, et par laquelle hommes et marchandises peuvent être transportés à peu de frais; elle réunit ainsi plus qu'elle ne sépare les continents et facilite le commerce.

VINGT-HUITIEME LECON

Métamorphoses des insectes

L'histoire des insectes présente une particularité tres curieuse. La plupart d'entre eux subissent des métamorphoses aussi compliquées que celles de la grenouille.

Figure 41



Métamorphoses des insectes

Vous connaissez tous, je suppose, les métamorphoses du papillon. Le papillon pond des oeufs ; de ceux-ci sortent des chenilles, pui, après quelques semaines s'enterrent dans le sol, ou s'ensevelissent.

dans des feuilles roulées autour d'elles, et là se changent en chrysalides presque sans vie apparente.

Après quelque temps, la peau de la chrysalide s'ouvre et il en sort un papillon.

Chez beaucoup d'espèces la chenille avant de se transformer en chrysalide, file un cocon de soie, dans lequel elle s'enferme.

Et pourtant c'est de cette chrysalide, de cette chenille rampante et hideuse, que sort le papillon, dont le vol léger et les couleurs éclatantes charment les regards, et qui se nourrit en puisant avec sa trompe les sucs des fleurs.

Questions

Par quelles métamorphoses le papillon passe-t-il? Combien de temps vit ordinairement une chenille avant de se changer en chrysalide? Les chrysalides peuvent-elles se mouvoir? ('A\pi. Elles ne peuvent mar cher et font à peine un léger mouvement). D'où sort le papillon? Que font certaines chenilles avant de se transformer en chrysalides? Comment est le vol du papillon? Comment se nourrit-il?

Exercice

Le maître dictera le devoir suivant; l'élève le recopiera eu indiquant chaque fois la signification de me,
te, nous, vous, se, lui, leurs. Le voisin me conseille
(....) de planter des asperges. Je te remercie (....)
de ton cadeau. Ma fille m'a écrit (....), je lui ai répondu(....) aussitôt. On nous engage (....) à bien
travailler. Les chevaux ont beaucoup travaillé; on
leur donnera (....) de l'avoine. Les rats se glissent
(....) dans le grenier. Les sauterelles s'abattent
(....) sur la prairie. Il y avait des nègres esclaves aux
Antilles; on leur a donné (....) la liberté. Je vous
dirai (....) quand il y aura éclipse de lune. Je te
recommande (....) la promenade. Quand on attaquera la patrie, vous me verrez (....) la défendre.

Γραμματική

185. Τὰ ἀντωνυμικὰ ὑποκείμενα τῶν ρημάτων δύο ἢ περισσοτέρων προτάσεων ὑποτακτικῶς συνδεομένων πάντοτε τίθενται προ ἐκάστου ρήματος π. χ. Bien que je ne l'aie pas vu,

je crois qu' il est arrivé à Paris. Nous partirons, puisque nous l'avons promis. Τῶν προτάσεων δ' ὅμως συνδεομένων παρατακτικῶς, τὰ ἀντωνυμικὰ ὑποκείμενα καὶ τίθενται καὶ παραλείπονται, ἐὰν τὰ ρήματα εἰναι ἀπλῶν χρόνων π. χ. Je plie et ne romps pas. Je vous aime et vous aimerai toujours. Je vous estime fort, vous aime et vous révère. Il ne boit ni ne mange. Je ne dis rien ni ne veux rien écouter. Ἐὰν δὲ τὰ ρήματα εἰναι χρόνων συνθέτων, τὰ ἀντωνυμικὰ σπανίως τίθενται π. χ. je l'ai vu et salué.

Έν ἀσυνδέτοις προτάσεσι τὰ ἀντωνυμικὰ ὑποκείμενα τῶν ρημάτων τίθενται μὲν, ἵνα καταστῆ ὁ λόγος ἐμφαντικώτερος: π. χ.

Il s'écoute, il se plaît, il s' adonise, il s' aime, παραλείπονται δὲ ἵνα καταστῆ ὁ λόγος γοργότερος: π. χ. Il s' arrache
les cheveux, se roule sur le sable, reproche aux dieux
leur rigueur, appelle en vain à son secours la cruelle
mort.

Έχν γίνηται μετάδασις ἀπὸ ἀποφατικῆς προτάσεως εἰς καταφατικήν, τὰ ἀντωνυμικὰ ὑποκείμενα πάντοτε τίθενται. π. χ. je ne romps pas, mais je plie.

Verbes irréguliers

Mettre.—Ind. prés: je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. Imparf: je mettais. Pas. def: je mis. Fut. je mettrai. Cond: je mettrais. Impér: mets, mettons, mettez. Subj: que je mette. Imparf: que je misse. Part. prés: mettant. Part. passé: mis.

Faire.—Ind. prés: je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, il font. Imparf: je faisais. Pas. déf: je fis. Fut: je ferai. Cond: je ferais. Impér: fais, fais

sons, faites. Subj: que je fasse. Imparf: que je fisse. Part. prés: faisant. Part. passé: fait.

ΣΗΜ. Τὸ διπλοῦν φωνῆεν ai δὲν προφέρεται ἐν τἢ μετοχἤ faisant καὶ ἐν τῷ παρατ. je faisais.

Vingt-neuvième Leçon

La plante

Les quatre parties principales d'une plante sont: 1º La racine; 2º La tige et les branches; 3º les feuilles. 4º les fleurs.

L'écorce est la partie extérieure de la plante.

Il y a des végétaux qui n'ont pas de fleurs, comme les champignons, les mousses, les fougères.

La racine fixe la plante au sol dans lequel elle puise de l'eau qui devient la sève. La tige ou le tronc (de l'arbre) conduit aux feuilles la sève puisée dans le sol par la racine; la feuille prend dans l'air de la nourriture (charbon) pour la plante; la fleur produit le fruit qui contient les graines.

Voici les noms de quelques végétaux: l'acacia, le bouleau, le charme, le chêne, le cyprès, l'églantier, l'érable, le frêne, le hêtre, le houx, le laurier, l'orme, le peuplier, le platane, le saule, le sapin, le sycomore, le lierre, la bruyère, le sureau, le buis, le roseau.

Voici les noms de quelques graines; les haricots, les pois, les lentilles, les fèves, la châtaigne, la noix, la noisette, l'amande; les grains de blé, de maïs, de seigle, d'orge, d'avoine, sont aussi des graines.

Les arbres qui prod lisent des fruits s'appellent fruitiers.

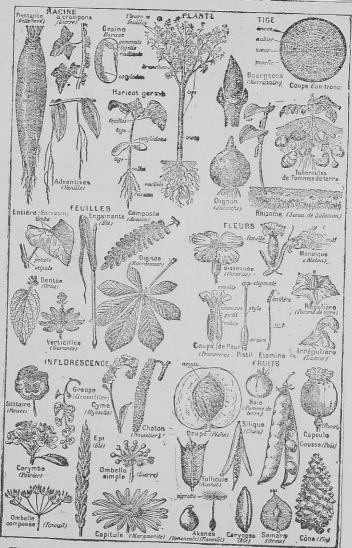


Figure 42

Plantes

Voici les noms de quelques fruits: la cerise, la pêche, l'abricot, la prune, l'orange, la pomme, la poire, la figue, la banane, la nèfle, le raisin, la groseille, la fraise.

Questions

Quelles sont les parties principales d'une plante? Quel rôle jouent les différents organes de la plante? Y a-t-il des végétaux qui n'ont pas de fleurs? Que produit la fleur? Que contient le fruit? Nommez quelques végétaux. Citez les noms de quelques graines. Comment s'appellent les arbres qui produisent les fruits? Nommez quelques fruits.

Exercice

Remplissez les points par les pronoms démonstratifs.

Ces champs sont.....que j' ai achetés l'année derniere. Cette prairie est....qui m'a rapporté tant de foin. Ces pommes de terre sont....que je crois les meilleures. Le marbre et la craie sont de même nature, mais.....est moins dure que.....Je préfère le chien au chat,.....est plus fidèle que.....L' Afrique est plus grande que l'Europe, mais.....est plus civilisée que.....Si nous comparons les chevaux et les ânes, nous ne trouverons pas..... trop inférieus à.....

Ι ραμματική

186. Τὰ ὀνόματα τῶν καρπῶν, πλὴν ἐλαχίστων ἐξαιρέσεων, εἰναι γένους θηλυκοῦ, τὰ δὲ ὀνόματα τῶν δένδρων εἶναι γένους ἀρσενικοῦ. Παράγονται δὲ ταῦτα ἐκ τοῦ ὀνόματος τῶν οἰκείων καρπῶν διὰ προσθήκης τῶν καταλήξεων ier ἢ er π. χ. le cerisier,

l'abricotier, le prunier, le pommier, le poirier, l' oranger, le néflier, le bananier, l'amandier, le chataignier, le noyer, le noisetier etc.

Verbes irréguliers

Craindre.-Ind. prés: je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent. Imparf: je craignais. Pas. déf: je craignis. Fut: je craindrai. Cond: je craindrais. Impér: crains, craignons, craignez. Subj: que je craigne. Imparf: que je craignisse. Part. prés: craignant. Part. passé: craint.

Joindre. - Ind. prés: je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignez, ils joignent. Imparf: je joignais. Pas. déf: je joignis. Fut: je joindrai. Cond: je joindrais. Impér: joins, joignons, joignez. Subj. prés; que je joigne. Imparf: que je joignisse. Part. prés: joignant. Part. passé: joint.

Κατὰ ταϋτα πλίνονται παὶ πάντα τὰ βήματα τὰ λήγοντα εἰς aindre, eindre, oindre.

ΣΗΜ. Mais πρόφερε maisse.

TRENTIÈME LEÇON

Le miel

Le miel est une matière sucrée que les abeilles extraient des fleurs en les suçant. Après l'avoir gardé dans leur estomac, elles la déposent dans les alvéoles des gâteaux, pour nourrir les jeunes abeilles, et pour se nourrir elles-mêmes pendant la mauvaise saison. Les abeilles ne profitent pas seules de leur travail; nous

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

en profitons également en recueillant une partie deleur miel.



Figure 43 La ruche

Pour enlever le miel, on renverse ou l'ou découvre la ruche. suivant sa forme, et l'on détache les gâteaux avec un couteau recourbé.

Après avoir enlevé avec la lame d' un couteau les cou-

vercles de cire qui bouchent les cellules, on renverse les gâteaux sur des tamis ou des daies au dessus des vases qui reçoivent le miel. Le miel qui s'écoule ainsi s'appelle « miel vierge » ou « miel blanc », c' est le meilleur. Le miel que l'on obtient en pressant les gâteaux c'est le miel jaune.

Pour n'être point piqué par les abeilles, quand on retire le miel des ruches, on chasse les abeilles en les enfumant; on a soin aussi de prendre de gros gants et de se couvrir d' un masque la figure et le cou.

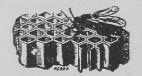


Figure 44 Gâtean

Questions

Qu'est-ce que le miel ! Qu'est-ce que les abeilles font de cette matière sucrée? Pourquoi les abeilles recueillent-elles ainsi le miel? Les abeilles profitentelles seules de leur travail? Comment s'y prend-on pour leur enlever le miel ? Comment sépare-t-on le miel de la cire? Comment nomme-t-on le miel qui s'écoule ainsi ? Quel est le miel que l' on obtient en pressant

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

les gâteaux? Que fait-on pour n'être point piqué par les abeilles quand on retire le miel des ruches?

Exercice

i. Mettez les verbes au présent de l'indicatif et faites les accorder:

Louis et Antoine (jouer) aux billes. — La chèvre et la brebis (brouter) l'herbe de la prairie. — La justice et la paix (régner) sur la terre. — Le cheval et l'âne (traîner) nos fardeaux. — Le pinson et le chardonneret (chanter) dans les jardins.

2. Mettez les verbes au futur, faites-les accorder et remplacez les points par le pronom convenable:

Mon frère et moi..... (attendre) longtemps. — Toi et Paul...... (labourer) ce champ. — Nos compagnons et moi..... (nager) vers le rivage. — Ton frère et toi (entreprendre) ce voyage. — Mon associé et moi (mener) notre veau au marché.

Γραμματική

187. Έὰν τὸ ρῆμα ἔχη δύο ἢ πλείονα ὑποκείμενα, τίθεται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν. Καὶ ἐἀν μὲν ταῦτα είναι τοῦ αὐτοῦ προσώπου, τὸ ρῆμα τίθεται κατὰ τὸ πρόσωπον τούτων. Έὰν δὲ ταῦτα είναι διαφόρων προσώπων, τὸ ρῆμα τίθεται κατὰ τὸ ἐπικρατέστερον πρόσωπον. Είναι δ' ἐπικρατέστερον τὸ πρῶτον τοῦ δευτέρου καὶ τὸ δεύτερον τοῦ τρίτου.

188. Των τροπικών μετοχών προηγείται το μόριον en.

Verbes irréguliers

Suivre. — Ind. prés: je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent. Imparf: je suivais.

Pas. déf: je suivis. Fut: je suivrai. Cond: je suivrais, Impér: suis, suivons, suivez. Subj: que je suive. Imparf: que je suivisse. Part. prés: suivant. Part. passé: suivi.

Boire.—Ind. prés: je bois, tu bois, il boit, nous buvons. vous buvez, ils boivent. Imparf: je buvais. Pas. déf: je bus, Fut: je boirai. Cond: je boirais. Impér: bois, buvons, buvez. Subj: que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent. Imparf: que je busse. Part. prés: buvant. Part. passé: bu.

ΣΗΜ. estomac πρόφερε estoma.

Exercice de lecture

En haut de la montagne

Tandis que je gravissais, par une matinée très froide, le sentier escarpé qui conduit à la montagne, un brouillard épais remplissait l'atmosphère. Je voyais à peine les arbres les plus voisins de moi, et leurs troncs se dessinaient comme des ombres à travers la vapeur. Quand je fus arrivé au sommet, le brouillard que j'avais auparavant sur ma tête était au-dessous de mes pieds. Un instant après, je jouissais d'un spectacle tout différent: le soleil resplendissait et la vallée, comme une rose fraîchement épanouie, me montrait ses bois, ses côteaux, ses plaines vertes, ses étages couverts de hameaux et de pâturages, ses bosquets fleuris, enfin des glaces et des roches menaçantes.

TRENTE-UNIÈME LEÇON

La ville*

L'ensemble.—Ce tableau représente une grande ville capitale de province ou chef-lieu de departement, traversée par un fleuve.

Le quai (gauche). Sur le quai, à gauche, nous voyons circuler deux tramways, un équipage, un fourgon de poste, une voiture à bras poussée par un homme de peine; des enfants reviennent de l'école; d'autres vont jouer au cerceau; une dame achète des fruits à un marchand ambulant. D'autres personnes se promènent ou vont à leurs affaires.

Le commissionnaire. Près de la colonne aux affiches, un monsieur donne à un commissionnaire un paquet et une lettre. Plus loin, voilà des cyclistes qui pédalent.

Edifices. Tout le long du quai nous voyons une suite de beaux édifices: un thoâtre, un hôtel, de belles maisons de rapport, un musée, une église à coupole flanquée de deux colonnes, une cathédrale gothique avec ses deux tours et un campanile, et enfin l'hôtel de ville avec son beffroi.

Jardin public. Une belle promenade sépare ces monuments du fleuve; au milieu des bosquets, s'élève une statue équestre (un monument), plus loin jaillit un jet d'eau. Une vorture de deménagement passe

^{*} Ο διδάσκων ἀπό 31ου — 35ου μαθήματος θὰ ἔχη πρό ὀφθαλμῶν τὴν μεγάλην εικονα της πολεως ἐν τἢ συλλογἢ Hölzel,

sur cette partie du quai; un bac à vapeur fait communiquer les deux rives; quelques barques sont amarrées à la berge.

Les collines boisées. Toute cette partie de la ville est dominée par des collines boisées, où nous voyons de

riantes villas et un Observatoire.

Questions

Que représente ce tableau? Dites-moi toutes les voitures que vous voyez circuler sur le quai, à gauche. Que font les différentes personnes que vous voyez sur le trottoir? (ce petit garçon, cette dame etc.) Que vend ce marchand ambulant ? Qui voyez-vous près de la colonne aux affiches ? Que porte le commissionnaire? ('Am. Un carton cacheté de cire rouge). Montrezmoi les cyclistes. Nommez tous les édifices que vous voyez depuis le théâtre jusqu'à l'hôtel de ville. A quoi reconnaissez-vous la cathédrale? ('Aπ. Aux deux tours, à sa façado etc.) A quoi reconnaissez-vous l'hôtel de ville ('Aπ. A son beffroi). Où est le jardin public? Quels ornements voyez-vous dans les bosquets? Quelle voiture passe sur cette partie du quai? Comment cette rive communique-t-elle avec l'autre? Que voyez-vous d'amarré à la berge? Par quoi cette partie de la ville est-elle dominée? montrez-moi l'Observatoire.

Exercice

Mettez au pluriel les mots renfermés entre parenthèses et recopiez toute la dictée:

Les (chat-huant) sont des oiseaux que nous devons protéger, parce qu'ils font la chasse aux souris et aux

rats. La culture des (chou-fleur) exige des engrais abondants. Les (eau-de vie) sont pernicieuses. Les (bassecour) sont peuplées d'animaux utiles. La magnanerie est l'endroit où on élève les (ver-à soie). Cette société a un président et deux (vice-président). Les (plate-bande) de mon jardin sont garnies de fleurs. La paresse et le jeu ont été les (avant-coureurs) de la ruine de cet homme. Les tableaux de ce prince sont des (chef-d'oeu-vre). Cet homme vécut assez longtemps pour être témoin du bonheur de ses (petit-fils) et de ses (arrière-petit-fils).

Γραμματική

189. Πρός σχηματισμόν τοῦ πληθυντικοῦ τῶν συνθέτων όνο- μάτων (Noms composés) ἀκολουθοῦμεν τοὺς ξέης κανόνας.

1. "Αν τὸ ὄνομα είναι σύνθετον ἐκ δύο οὐσιαστικῶν, μὴ συνδεομένων διὰ προθέσεων, ἀμφότερα ταῦτα ἐκφέρονται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν π. χ. le chou-fleur, les choux-fleurs.

2. "Αν τὸ ὄνομα εἶναι σύνθετον ἐξ ἐπιθέτου καὶ οὐσιαστικοῦ, ἀμφότερα ταῦτα ἐκφέρονται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν π. χ. la belle-soeur, les belles-soeurs.

3. *Αν τὸ ὄνομα εἶναι σύνθετον ἐκ δύο οὐσιαστικῶν, συνδεομένων διά τινος τῶν προθέσεων en, de, à, τὸ πρῶτον οὐσιαστικὸν ἐκφέρεται μόνον κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν π. χ. Un arc-en-ciel, des arcs-en-ciel; le chef-d'oeuvre, les chefs-d'oeuvre.

4. "Αν τὸ ὄνομα είναι σύνθετον ἐκ ρήματος και οὐσιαστικοῦ, τὸ οὐσιαστικὸν μόνον ἐκφέρεται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν π. χ. Un porte-plume, des porte-plumes.

5. "Αν το δνομα είναι σύνθετον ἔχ τινος τῶν λέξεων contre, arrière, avant, entre, vice καὶ οὐσιαστιχοῦ, τὸ οὐσιαστιχὸν μόνον ἐκφέρεται κατὰ πληθυντιχὸν ἀριθμόν π. χ. Une arrière-

boutique, des arrière-boutiques, le vice-président, les vice-présidents, l'avant-coureur, les avant-coureurs, une contre-fenêtre, des contre-fenêtres.

190. Τῶν ἐπιθέτων public, caduc, turc, grec, τὸ θηλυκὸν εἶναι publique, caduque, turque, grecque.

Trente-deuxième Leçon

La ville

Le quai (à droite). A droite nous avons la gare avec son hall vitré et une maison en construction avec ses échafaudages. Ce quai est aussi trés animé. (Des omnibus, des fiacres, un camion, un commissionnaire portant une malle et une valise, des voyageurs).

Le pont. Un beau pont de fer traverse la rivière ; une grille de fer forgé sert de parapet (garde-feu) ; aux deux bouts il y a des obélisques couronnés par des aigles de bronze.

La berge du fleuve (à gauche). Tout auprès du pont, à gauche, nous voyons le ponton d'embarquement pour les bateaux à vapeur; plus haut se trouve le kiosque où l'on prend les billets; voilà aussi la baraque d'un pêcheur où des filets sont suspendus; plus bas un marinier amarre un chaland chargé de légumes frais.

La berge (à droite). A droite un chemin de fer longe la rivière, et un train de bois est amarré à une borne par un gros câble.

Le fleuve. Deux bateaux à vapeur, ainsi qu'un canot à deux rames remontent le fleuve; le canotier parle à la femme du pêcheur.

Le ballon. Dans les airs s'élève un ballon monté par un aéronaute; une longue corde pend à la nacelle d'osier.

Questions

Que voyez-vous à droite? Quel bâtiment a un half vitré? Quel est ce bâtiment avec des échafaudages? Cequai est-il aussi animé que l'autre? Dites ce que vous voyez sur ce quai. De quelle matière est le pont? Comment appelle-ton les balustrades (grilles, murs), qui bordent les deux côtés du pont? Quels ornements a-ton placés aux deux extrémités? Nommez-moi ce que vous voyez sur la berge de gauche. A quoi sert le kiosque? Qu'y a-t-il sur la baraque du pêcheur? Qu' y-a-t-il dans les chalands ? Qu'est-ce qui longe la rivière? Par qui le train de bois est-il amarré? Combien de bateaux remontent le fleuve? Combien de rames a le canot? Que fait le canotier? Où voyez-vous unballon? Comment appelle-t-on la personne qui montedans un ballon? Que voyez vous pendre sous la nacelle?

Exercice

Formez avec les participes présents qui suivent des adjectifs en eur en les mettant aussi au féminin:

	Adjectifs	
	MASGULIN	FEMININ
Trompant:	••••••	**********
Mentant:	•••••••	************
Flattant:	**********	

Voyageant:															
Buvant:			,									,			
Pêchant (άλιεύων):					. ,										
Boudant:															
Causant:															

Γραμματική

- 191. Τῶν ρηματικῶν ἐπιθέτων εἰς eur τῶν παραγομένων ἐξ ἐνεργητικῶν μετοχῶν διὰ τροπῆς τῆς καταλήξεως ant εἰς eur τὸ θηλοκὸν σχηματίζεται εἰς euse π.χ. laver, lavant, laveur, laveuse.
- 192. Τὸ θηλυκόν τῶν εἰς teur τῶν μὴ παραγομένων ἐκ γαλλικῶν ρημάτων σχηματίζεται εἰς trice π.χ. conducteur, conductrice, spectateur, spectatrice, acteur, actrice.

Τὰ gouverneur καὶ serviteur ἔχουσι θηλυκὸν gouvernante, servante.

193. Ἐπίθετά τινα λαμδάνονται και ἐπιρρηματικῶς π. χ. parler haut, voir clair, marcher vite, frapper fort, sentir bon, coûter cher κτλ.

Verbes irréguliers

Naître. — Ind. prés: je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent. Imparf: je naissais. Pas. déf: je naquis: Fut: je naîtrai: Cond: je naîtrais. Impér: nais. Subj: que je naisse. Imparf: que je naquisse. Part. prés: naissant. Part. passé: né (βοηθεῖται ὁπὸ τοῦ être).

Connaître.—Ind. prés: je connais, tu connais, il connaît. nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent. Imparf: je connaissais. Pas. déf: je connus. Fut: je connaîtrai. Cond: je connaîtrais. Impér: connais,

connaissons, connaissez. Subj: que je connaisse. Imparf: que je connusse. Part. prés: connaissant. Part. Passé: connu.

Κατά τουτο το ρημα κλίνεται καὶ το paraître. ΣΗΜ. Omnibus πρόφερε Omnibusse.

TRENTE-TROISIÈME LEGON

La ville

Signes distinctifs de la ville. Je reconnais la ville aux beaux édifices, aux maisons hautes de plusieurs étages, aux rues sillonées par de nombreuses voitures et pleines de passants, aux costumes des personnes etc.

Le fleuve. Si ce cours d'eau n'est pas un fleuve, c'est du moins une très grande rivière, parcequ'il est navigable pour les bateaux à vapeur.

Le théâtre. Je reconnais le theâtre à la disposition extérieure du bâtiment: le vestibule, les escaliers, le foyer, occupent l'avant-corps et les galeries latérales; nous distinguons ensuite le toit arrondi de la salle qui contient les spectateurs (loges, fauteuîls, galeries) et la toiture plus élevée de la scène, où jouent les acteurs et où sont les décors.

Les musées. Dans les musées des beaux-arts on trouve les chefs-d'oeuvre de la peinture et de la sculpture; dans les musées d'histoire naturelle, on a réuni des collections scientifiques. Ordinairement de belles bibliothèques sont jointes à ces établissements.

La cathédrale. C' est l'église principale d'un évêché (un archevêché). L'évêque (l'archevêque) y a son cha-

pitre de chanoines; ceux-ci l'aident à administrer son diocèse. Les autres sont des églises paroissiales, qui ont un curé et des vicaires, ou bien des chapelles (le chapelain, l'aumônier).

L'observatoire. C'est là que les astronomes à l'aide de leurs télescopes et d'autres instruments, étudient le cours des astres.

Questions

Comment avez-vous reconnu la ville? Pourquoi dites-vous que ce cours d'eau est un fleuve? Comment avez-vous reconnu le théâtre? Qu' y a-t-il dans un musée? Qu' est-ce qu' une cathédrale? A quoi sert un observatoire?

Exercice

Expliquer aux élèves les homonymes suivantes, et leur faire composer des phrases simples renferment ces homonymes: Mère, mer, maire.—Cher, chère, chair, chaire.—Cor, cor, corps.—Mors, mort, maure, mord (verbe).—Pin, pain, peint (participe), peint (verbe).—Vice, vis.—Sang, sens, cent, sent (verbe).—Cou, coup, coût.—Père, paire, pair, perd (verbe).—Vers, ver, verre.

Γραμματική

Λέξεις δμοίως προφερόμεναι, άλλὰ διάφορον σημασίαν ξχουσαι, λέγονται δμώνυμοι (Homonymes) π. χ. saint, sain. Λέξεις διαφόρως προφερόμεναι, άλλὰ συγγενῆ σημασίαν ξχουσαι λέγονται συνώνυμοι (Synonymes) π. χ. confrère, collègue-

Verbes irréguliers

Prendre.— Ind. prés: je prends, tu prends, il prend, nous prenous, vous prenez, ils prennent. Imparf: je prenais. Pas. déf: je pris. Fut: je prendrai. Cond: je prendrais. Impér: prends, prenons, prenez. Subj: que je prenne, que tu prennes, qu' il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu' ils prennent. Imparf: que je prisse. Par. prés: prenant. Part. passé: pris.

Vivre.— Ind prés: je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent. Imparf: je vivais. Pas. déf: je vecus: Fut: je vivrai. Cond: je vivrais. Impér: vis, vivons, vivez. Subj: que je vive. Imparf: que je vécusse. Part. prés: vivant. Part. passé: vécu (ἄκλιτον).

Nuire.— Ind. prés: je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, vous nuisez, ils nuisent. Impart: je nuisaís. Pas. déf: je nuisis. Fut: je nuirai. Cond: je nuirais. Impér: nuis, nuisons, nuisez. Subj. que je nuise. Imparf: que je nuisisse. Part. prés: nuisant. Part. passé: nui (ἄκλιτον).

Exercice de lecture

L' oasis

Quel heureux moment que celui où le guide de la caravane aperçoit à l'extrême limite de l'horizon un point noir qui révèle une oasis! Il l'indique du doigt à ceux qui le suivent, et tous sentent à l'instant diminuer leur lassitude: la vue de ce petit point, presque imperceptible, où l'on pourra s'asseoir à l'ombre et se désaltèrer, a suffi pour réparer leurs forces et chan-

ger leur accablement en gaieté; les montures hâtent le pas, car elles aussi savent que l'étape va bientôt finir. Enfin, les voyageurs pénètrent sous le joyeux ombrage, et cette fois, c'est bien de l'eau, de l'eau vraie qu'ilsvoient ruisseler et qu'ils entendent murmurer au pied des arbres.

TRENTE QUATRIÈME LEÇON

La ville

La gare. Je la reconnais au grand hall vitré qui permet aux voyageurs de quitter les wagons sans être incommodés par la pluie ou par le vent; il protège aussi les bagages.

En entrant dans une gare, nous nous trouvons dans la grande salle des pas perdus, où nous voyons le guichets, où l'on prend les billets, et les portes des salles d'attente; généralement il y a trois salles d' attente, une pour chaque classe, où l'on attend le moment de passer sur le quai d'embarquement.

Le voyageur, après avoir pris son billet et fait enregistrer ses bagages, monte dans son compartiment.

Enfin les conducteurs crient pour les retardataires: « En voiture! en voiture! » Une cloche sonne les trois coups réglementaires, le sifflet de la locomotive retentit et l' on part.

Les wagons. Il y a trois classes dans chaque train; la première, où les compartiments sont plus larges et où les banquettes sont bien rembourrées; les secondes, aussi très confortables, et les troisièmes où les sièges (bancs) sont de bois. Il y a encore d'es wagons-lits,

des wagons-salons et des wagons-restaurants. La locomotive traîne aussi un tender pour le charbon et quelques fourgons pour les bagages.

Les trains. Il y a quatre sortes de trains: les trains de marchandises, les trains mixtes, les trains ordinaires et les express.

Questions

Comment avez-vous reconnu la gare? Lorsque vous entrez dans une gare, que voyez-vous généralement? Que fait le voyageur qui veut partir par le chemin de fer? Est-ce que tous les voyageurs sont placés de la même façon? N' y a-t-il pas aussi plusieurs sortes de trains?

Exercice

Mettez au pluriel les phrases suivantes et copiez-les Ce jardin est le mien Ce puits c'est le vôtre

Ce pardin est le mien
Cette maison est la tienne Cette place, c'est la vôtre
Cechevai est le sien
Ce cabriolet est le nôtre
Cette écurie est la nôtre
Ce champ est le leur
Ce chapeau est-il le tien?
Cette cave, c'est la sienne
Ce domestique, c'est le vôtre
Cetteciterne est-elle la leur? Cette plume, c'est la mienne.

Γραμματική

194. Τὰ ὁποκοριστικὰ ὀνόματα (Noms diminutifs) λήγουσιν συνήθως εἰς ette, et, eau, on, cule, ille, ot, otte π. χεfille, fillette; garçon, garçonnet; lion lionceau: corde:

cordon; montagne, monticule; faux, faucille; île, îlot; main, menotte.

Verbes irréguliers

Battre. — Ind. prés: je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent. Imparf: je battais. Pas. déf: je battis. Fut: je battrai. Cond: je battrais. Impér: bats, battons, battez. Subj: que je batte. Imparf: que je battisse. Part. prés: battant. Part. passé: battu.

Instruire. — Ind. prés: j'instruis, tu instruis, il instruit, nous instruisons, vous instruisez, ils instruisent. Imparf: j'instruirais. Pas. déf: j'instruisis. Fut: j'instruirai, Cond: j'instruisais. Impératif: instruis, instruisons, instruisez. Subj: que j'instruise. Imparf: que j'instruisisse. Part. prés: instruisant. Part passé: instruit.

Κατὰ τουτο κλίνονται καὶ τὰ conduire, produire, déduire, întroduire, séduire, réduire.

ΣΗΜ. Express, πρόφερε eks-présse. Tender προφερε tandère.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

La ville

Bateau-à vapeur. Il est agréable de voyager en bateau à vapeur, car on n'est pas aussi enfermé qu'en chemin de fer, et l'on jouit mieux de la vue des deux rives du fleuve; c'est aussi plus économique: le transport des voyageurs par voie fluviale est de beaucoup meilleur marché que par voie ferrée. Le chaland. J' y vois des légumes frais et des fruits que les maraîchers riverains envoient au marché (à la halle).

Le ballon. Ce spectacle ne me surprend plus; car, depuis leur invention au dix-huitième siècle (1783) par deux Français, les frères Montgolfier, les ascensions se sont enormemant multipliées, surtout de nos jours.

Un ballon se compose d'une grande enveloppe de soie gommée, gonflée d'un gaz plus léger que l'air atmosphérique, et entourée d'un filet. A ce filet est tachée une nacelle en osier où montent les aéronautes.

Malgré les progrès déjà accomplis, on ne peut pas dire qu'on ait trouvé le secret de la direction des aérostats. Jusqu'à présent les aéronautes doivent suivre la direction du vent et ne peuvent que s'élever en jetant du lest, ou descendre en laissant sortir le gaz par la soupape.

Questions

Est-il agréable de voyager en bateau à vapeur? Que voyez-vous dans ce chaland? N'êtes-vous pas étonné de voir un ballon s'élever dans les airs? De quoi se compose un ballon? Sait-on déjà diriger les aerostats?

Exercice

L'élève indiquera par les mots adj. ou pr. si leur est adjectif ou pronom:

Ces cultivateurs sont contents; ils ont bien vendu Στοιχειῶδες βιβλίον Γαλλικῆς

14

toutes leurs (.....) pommes de terre et on les leur (.....) paye comptant.—Si je pouvais être entendu de tous les hommes, je leur(.....) conseillerais de bien élever leurs(.....) enfants.—Quand les matelots sont en mer, on leur(....) donne du vin tous les jours.—Rien de plus interessant chez les insectes que leurs (....) instincts, leurs (.....) moeurs, leurs (....) ruses, leurs (.....) industries variées.

Γραμματική

195. Των ἐπιρρημάτων bien, mal, par, beaucoup σχηματίζονται τὰ παραθετικὰ ἀνωμάλως ώδε:

bien, mieux, le mieux.

mal, pis, le pis.

peu, moins, le moins.

beaucoup, plus, le plus.

196. 'Ωσαύτως τῶν ἐπιθέτων bon, petit, mauvais σχηματίζονται τὰ παραθετικὰ ἀνωμάλως'

bon, meilleur, le meilleur.

petit, moindre & plus petit, le moindre.

mauvais, pire η plus mauvais, le pire.

197. Τῶν ἐπιθέτων secret, discret, inquet, replet, concret, complet τὸ θηλυκὸν είναι secrète, discrète, inquiète, replète, concrète, complète ([Τδε 4ον μάθημα Βου μέρους).

Verbes irréguliers

Croire. - Ind prés: j e crois, tu crois, il croit, nous

croyons, vous croyez, ils croient. Impart: je croyais. Pas. déf: je crus. Fut: je croirai. Cond: je croirais. Impér: crois, croyons, croyez. Subj: que je croie, que tu croies, qu'il croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient. Imparf: je crusse. Part. prés: croyant. Part passé: cru.

Croître.—Ind. prés: je crois, tu crois, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent. Imparf: je croissais. Pas. déf: je crûs. Fut: je croîtrai. Cond: je croîtrais. Impér: crois, croissons, croissez. Subj: que je croisse. Imparf: que je crûsse. Part. prés: croissant. Part. passé: crû.

ΣΗΜ. Lest πρόφερε leste,

Verbe auxiliaire AVOIR.

-			er oo uuxi									
B	Mode indi		utur		Mode Subjonctif.							
the same	Présen	t	13	aurai		Présent η futur						
and and	J,	ai	Tu	auras		Que j'	aie					
1	Tu	as	ll η elle	aura		Que tu	aies					
-	11	a	Nous	aurons		Qu'il 7 qu'elle	ait					
1	Nous 0	yous	Vous	aurez		Que nous	ayon	5				
1	Vous	avez	Ils $\hat{\eta}$ elles	auront		Que vous	ayez					
A state	Ils \$ elles	ont	Futur	antérieur		Qu'ils delles	aient					
-	Imparfa	it	J'aurai		eu	rfa	it					
1	J.	avais	Tu auras		eu	Que j'	eusse					
-	Tu	avais	Il n elle a	ura	eu	Oue tu	eusses					
1	Il n elle-	avait	Nous auro	ns	eu	Qu'il ŋ qu'elle	eût					
1	Nous	avions	Vous aure	Z	eu	Oue nous	eussion	8				
1	Vous	aviez	Ils η elles	auront	eu	Oue vous	eussiez					
-	Ils n elles	avaient	Mode Co	ndition	nel	Qu'11/1 qu'elles	eussent					
-	Passé déf	îni		ou futus		Passé						
1	J'	eus				Que j'aie		eu				
-	Tu	eus	1,	aurais		Oue tu aies		eu				
-	Il $\ddot{\eta}$ elle	eut	fu	aurais		Qu'il n qu'elle ait		eu				
1	Nous	eûmes	Il η elle	aurait		Que nous ayons		eu				
1	Vous	eûtes	Nous	aurions		Oue vous ayez		eu				
1	Ils η elles	euren	Vous Ils n elles	auriez		Qu'ils " qu'elles a	aient	eu				
	Passé ind	éfini			,	Plus-que-pa						
	J'ai	eu	Passé	(1 τύπος)				eu				
	Tu as	eu	J'aurais		eu	Que j'eusse Que tu eusses		eu				
	Il n elle a	eu	Tu aurais		eu	Qu'il n qu'elle et	Ł	eu				
	Nous avons	eu	Il n elle at		eu	Que nous eussions		eu				
	Vous avez	eu	Nous auri		eu	Que vous eussiez		eu				
	Ils \$\hat{\eta}\$ elles ont	eu	Vous auri	ez	eu	Qu'ils n qu'elles e	ussent	eu				
	Passé anté	rieur	Ils ou elle	s auraient	eu	Mode Infir						
	J'eus	eu	Passé	(2 τύπος)		Présent ou						
	Tu eus	eu	J'eusse		eu		,					
	i i i elle eut	eu	Tu eusses		eu	Avoir						
	Nors eûmes	eu	Il n elle	eût	eu	Passé						
	Tax is eûtes	eu	Nous euss	ions	eu	Avoir eu						
	艷 ゔ elles eur	ent eu	Vous euss		eu							
	Plus que-p	arfait	Ils \$\eta\$ elles	eussent	eu	Mode Parti	icipe.					
	J'avais	eu	Mode i	impérati	f.	Présent						
	Tu avais	eu	Présen	t η Futur		Ayant						
	Il \$\eta\$ elle avai	t eu										
	Nous avions		Plur. 1º	TOOK A VOI	na.	Pass						
	Vous aviez Ils # elles ava		_ 9e	троо. Ауег		Eu, eue, Lyll: 65						

	Ψηγριοποιήθηκε από το Ινστιπούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής											

			Verbe aux.	iliaire	È	TRE.	
	9	Indicatif.				Mode Subjor	natie
	2	résent	Je	serai			
	Je	suis	Tu	seras	3	Présent ou f	utur
	Tu	es	Il n elle	sera		Que je Que tu	sois
-	Il n elle Nous	est	Nous Vous	seror		Qu'il " qu'elle	sois
2000	Vous	sommes êtes	Ils η elles	serez		Que nous	sovons
	Ils \$\eta\$ elles	sont			V	Que vous	SAVAT
1			Futur ar	térieur		Qu'ils "qu'elles	soient
Male .	J' Imp	arfait	J'aurai		été		
18	Tu	étais	Tu auras		été	Que je	
9	**	étais était	Il n elle aur		été	Que tu	fusse
	Nous	étions	Nous aurons Vous aurez		été	Qu'il "qu'elle	fusses fût
cases	Vous	étiez	Ils $\ddot{\eta}$ elles au	nont (été	Que nous	fussions
	Ils $\ddot{\eta}$ elles				500	Que vous	fussiez
STATE OF THE PERSON	Passé		Mode Cond	itionn	el	Qu'ils η qu'elles	fussent
13	10	fus	Présent or	futur		Passé	
17	ru Tu	fus	1-	serais		Que j'aie	9.1
1	l η elle	fut	Tu	serais		Que tu aies	été
2.5	Vous	fûmes	Il η elle	serait	(Qu'il η qu'elle ait	été été
	Vous	fûtes	**	serions	1	Que nous ayons	été
	ls η elles		Vous	seriez	10	Que vous ayez	414
-	Passé in	adéfini .	Ils η elles	seraient	1	Qu'ils η qu'elles aien	t été
- 7	'ai	été	Passé (1 v	ύπος)		Plus-que-parfa	it
	u as	été	J'aurais	él	é C	Que j'eusse	été
N	η elle a lous avons	été	1 u aurais	ét	é Q	Que tu eusses	été
V	ous avez	été été	Il n elle aurai	t ét	é Q	Qu'il "qu'elle eût	été
II	s η elles on	it été	Nous aurions Vous auriez			ue nous eussions	été
-8	Passé an		Ils helles anno	ét	é Q	lue vous eussiez u'ils ŋ̈ qu'elles eusse	été
	eus				e		
1	ı eus	été	Passé (2 τύ	TOS)	-	Mode infinitif	
111	η elle eut	14.1	J'eusse	éte	é	Présent η futus	
No	ous eûmes	111	Tu eusses	éle		tre	
Vo	us eutes		Il η elle eût Nous eussions	été		Passé	
IIS	η elles eur	CITE CIC	Vous eussiez	été	A	voir été	TAN-
	Plus-que-p	arfait	lls η elles eusse	nt été			1
	vais	été	Mode Impér			Mode Participe	,
Tu	avais	été				Présent	
No	7 elle avait us avions		Présent η fu		Éta	ant	
Vo	us aviez	ete S	Sing. 2º προσί	Sois			
Ils	η elles ava	ient été	Plur. 1 re προσ.	Soyons	rs.	Passé	
			L' ngoo.	Soyez	Ete	é, ayant été.	

Première Conjugaison

Verbe PORTER. - Radical PORT

Futur

Mode Indicatif.

Mode Subjonctif.

1			Présent n futur
	Présent	Je port erai	Tresent y fatur
	Je port e	Ta port eras	Que fe port e
	Tu port es	II port era	Que tu port es
ě	II port e	Nous port erons	Qu'il port e
1	Nous port ons	Vous port erez	Que nous port ions
	Vous port ez	Ils port eront	Que vous port iez
	Ils port ent	Futur antérieur	Qu'ils port ent
	Imparfait	J'aurai port é	Imparfait
	Je port ais	Tu auras port é	Que je port asse
	Tu port ais	Il aura port é	Oue tu port asses
1	Il port ait	Nous aurons port é	Qu' il port ât
	Nous port ions	Vous aurez port é	Que nous port assions
1	Vous port iez	Ils auront port é	Oue yous port assiez
	Ils port aient		Qu'ils port assent
To see	Passė dėfini	Mode Conditionnel	Passé
- Per	Je port ai	Présent η futur	
-	Tu port as	Je port erais	Que j'aie port
-	Il port a	Tu port erais	Que tu aies · port
-	Nous port âmes	Il port erait	Qu'il ait port
-	Vous port âtes	Nous port erions	Que nous ayons port
-	Ils port èrent	Vous port eriez	Que vous ayez port
1	1	Ils port eraient	Qu'ils aient port
-	Passé indéfini J'ai port é	Passė (1 τύπος)	Plus-que-parfait
Amelia	I I	J'aurais port é	Que j'eusse - port é
1		Tu aurais port é	One to aureas port
1		Il aurait port é	On til and mont d
1		NT mont d	Oue nous eussions port é
1		Nous aurions port é Vous auriez port é	Que vous eussiez port
-	Ils ont port é	Ils auraient port é	Qu'ils eussent port é
-	Passé antérieur		Mode Infinitif.
	J'eus port é	Passė (2 τύπος)	Présent η futur
1		J'eusse port é	
1	Il eut port é	Tu eusses port é	Port er
1	Nous eumes port é	Il eût port é	Passé
1	Vous eûtes port é Ils eurent port é	Nous eussions port é	
1			Avoir port é
-	Plus-que-parfait J'avais nort é	Ils eussent port é	Mode Participe.
1		Mode impératif.	Présent
1		Présent η Futur	Port ant
1	Post		
1		Sing. 2 προσ. Port e Plur. 1 προσ. Port ons	Passé
1	1		Port é, port ée, ayant port é
1	no araiche port e	_ 2 ngoo.r ort ez	rorre, portee, ajant porte

Deuxième Conjugaison.

Verbe FINIR. Radical FIN

Mode Indicatif.	Futur	Mode Subjonetif.
Présent	Je finir ai	Présent à futur
Je fin i s	Tu finir as	10 .
Tu fin i s	Il finir a	
Il fin i t	Nous finir ons	100 00
Nous fin iss ons	Vous finir ez	100 0
Vous fin iss ez	Ils finir ont	Que nous fin iss ions
Ils fin iss ent	Futur antérieur	Que vous fin iss iez Qu'ils fin iss ent
Imparfait	T	
	J'aurai fin i Tu auras fin i	Im parfait
1 410	To auras fin i	Que je fin iss e
11 100 010	Il aura fin i	Que tu fin iss es
1111 155 010	Nous aurons fin i	Qu'il fin ît
	Vous aurez fin i	
Vous fin iss iez	Ils auront fin i	Que nous fin iss ions Que vous fin iss iez
	Mode Conditionne	
Passé défini Je fin is	Présent η futur	Passé
1101 101	Je finir ais	Que j'aie fin 1
- Mil 15	Tu finir ais	
10	II finir ait	1 0
	Nous finir ions	
	Vous finir lez	10
	Ils finir aient	
Passė indéfini	The wind with	
J'ai fin i	Passé (1 τύπος)	Plus que parfait
Tu as fin i	J'aurais fin i	Que j'eusse fin
Il a fin i	Tu aurais fin i	Que tu cusses fin i
Nous avons fin i	Il aurait fin i	Qu'il eût fin i
Vous avez fin i	Nous aurions fin i	Que nous eussions fin i
Ils ont fin i	Vous auriez fin i	Que vous eussiez fin i
Passé antérieur	Ils auraient fin i	Qu'ils qu'elles eussent fin i
J'eus fin i	Passė (2 τύπος)	Mode infinitif.
Tu eus fin i	J'eusse fin i	Présent η futur
Il eut fin i	Tu eusses fin i	Fin ir
Nous eûmes fin i	il eût fin i	PIH IP
Vous eûtes fin i	Nous eussions fin i	Passé
Ils eurent fin i	Vous eussiez fin i	Avoir fin i
Plus-que-parfait	Ils eussent fin i	
J'avais fin i	Mode Impératif.	Mode Participe.
Tu avais fin i		Présent
Il avait fin i	Présent η futur	Fin iss ant
Nous avions fin i	Sing 2 Agoo, Fin is	
Vous aviez fin i	P.ur. 1 προσ Fin iss ons	Passé
Ils avaient fin i		Fin i, fin ie, ayant fin i.

Troisième Conjugaison.

Verbe RECEVOIR - Radical RECEV

Mode Indicatif.	Futur	Mode Subjonetif.					
Présent	Je recev rai	Présent n futur					
Je reçoi s	Tu recev ras						
Tu reçoi s	Il recev ra	Que je reçoiv e					
Il recoi s	Nous recev rons	Que tu reçoiv es					
1	Vous recev rez	Qu'il reçoiv e					
	Ils recev ront	Que nous reçev ions					
		Que vous reçev iez					
	Futur antérieur	Qu'ils reçoiv ent					
Imparfait	J'aurai reçu Tu auras recu	Imparfait					
Je recev ais	7.	Que je reç usse					
Tu recev ais	37	Que tu reç usses					
Il recev ait	77	Qu'il reç ût					
Nous recev ions		Que nous reç ussions					
Vous recev iez	lls auront reçu	Que vous reç ussiez					
Ils recev aient	Mode Conditionnel	Qu'ils reç ussent					
Passé défini	Présent η futur	Passė					
Je reç us	Je recev rais	Que j'aie reçu					
Tu reç us	Tu recev rais	Que tu aies · reçu					
II reç ut	Il recev rait	Qu'il ait reçu					
Nous reç ûmes	Nous recev rions	Que nous ayons reçu					
Vous reç ûtes	Vous recev riez	Que vous ayez . reçu					
Ils reç urent	Ils recev raient	Qu'ils aient reçu					
Passé indéfini	Passė (1 τύπος)	Plus-que-parfait					
J'ai reçu	J'aurais recu	Que j'eusse reçu					
Tu as reçu	Tu aurais recu	Que tu eusses reçu					
III a reçu	Il aurait recu	Qu'il eût reçu					
Nous avons reçu	Nous aurions reçu	Que nous eussions reçu					
Vous avez reçu	Vous auriez recu	Que vous eussiez reçu					
Ils ont reçu	Ils auraient reçu	Qu'ils eussent reçu					
Passé antérieur		Mode infinitif.					
J'eus reçu	Passé (2 τύπος)						
Tu eus reçu	J'eusse reçu	Présent η futur					
III eut reçu	Tu eusses recu	Recev oir					
Nous eûmes reçu	Il eût recu	Passé					
Vous eûtes reçu	Nous eussions reçu	1 usse					
Ills eurent reçu	Vous eussiez reçu	Avoir reçu					
Plus-que-parfait	Ils eussent reçu	Mode Participe.					
J'avais reçu	Mode Impératif.	Présent					
Tu avais reçu Il avait reçu	Présent η futur						
Nous avions recu	Sing 2 πρόσ. Reç ois	Recev ant					
Vous aviez reçu	Piur. 1 πρόσ. Recevons	Passé					
Ils avaient reçu		Reçu, reçue, ayant reçu					
1 Live	2 npon. Itecev ez	recou, recue, ajani reçu					

Quatrième Conjugaison

Verbe ROMP RE - Radical ROMP

Mode	Indicatif.

P	rés	en	t

Je	romp	S
Tu	romp	S
11	romp	ŧ
Nous	romp	ons
Vous	romp	ez
Ils	romp	ent

Imparfait

	-	
Je	romp	ais
Tu	romp	ais
Il	romp	ait
Nous	romp	ions
Vous	romp	iez
Ils	romp	aient

Passé défini

romp	is
romp	is
romp	it
romp	îmes
romp	îtes
romp	irent
	romp romp romp

Passé indéfini

J'ai	romp	u
Tu as	romp	u
Il a	romp	u
Nous avons	romp	u
Vous avez	romp	u
Ils ont	romp	u

Passé antérieur

J'eus	romp	u
Tu eus	romp	u
Il eut	romp	u
Nous eûmes	romp	u
Vous eûtes	romp	u
Ils eurent	romp	u

Plus-que-parfait J'avais romp u

Tu avais	romp	u
Il avait	romp	u
Nous avions	romp	U
Vous aviez	romp	ι
Ils avaient	romp	u

Futur

Je	romp	rai
Tu	romp	ras
Il	romp	ra
Nous	romp	rons
Vous	romp	rez
Ils	romp	ront

Futur antérieur

J'aurai	romp	u
Tu auras	romp	u
Il aura	romp	u
Nous aurons	romp	u
Vous aurez	romp	u
Ils auront	romp	u

Mode Conditionnel

Présent n futur

Je	romp	rais
Tu	romp	rais
Il	romp	rait
Nous	romp	rions
Vous	romp	riez
Ils	romp	raient

Passé (1 τύπος)

/ -	-1	
J'aurais	romp	u
Tu aurais	romp	u
Il aurait	romp	u
Nous aurions	romp	u
Vous auriez	romp	u
Ils auraient	romp	u

Passé (2 τύπος)

J'eusse	romp	u
Tu eusses	romp	U
Il eût	romp	υ
Nous eussions	romp	ι
Vous eussiez	romp	υ
Ils eussent	romp	U

Mode impératif.

Présent η Futur

Sing. 2	ποόσ. Romps
Plur.1	πρόσ. Romp ons
- 2	πρόσ.Romp ez

Mode Subjonetif.

Présent η futur

Que je	romp	A
Que tu	romp	
Que tu		
Qu'il	${\tt rom}{\tt p}$	
Que nous		
Que vous	romp	iez
Qu'ils	romp	ent

Imparfait

Que		romp	isse
Que	tu	romp	isses
Qu'	il	romp	ît
Que	nous	romp	issions
Que	vous	romp	issiez
Ou'	ils	romp	issent

Passé

Que j'aie	romp	u
Que tu aies	romp	u
Qu'il ait	romp	u
Que nous ayons	romp	u
Que vous ayez	romp	u
Ou'ils aient	romp	u

Plus-que-parfait

1 1	,	
Que j'eusse	romp	u
Que tu eusses	romp	u
Qu'il eût	romp	u
Que nous eussions	romp	u
Que vous eussiez	romp	u
Qu'ils eussent	romp	u

Mode Infinitif.

Présent η futur

Romp re.

Passé

Avoir romp u

Mode Participe.

Présent

Romp ant.

Passé

Romp u, romp ue, ayant romp u.

Conjugaison de la voix passive.

ÈTRE AIMÈ.

				TITTE	AIM	LE.	
	Mode Ind	licatif		Futur		Mode Subjon	otie
	Prése	nt		Je serai	aim é		
	Je suis	aim	é	Tu seras	aim é		ur
	Tu es	aim	é	Il sera	aim ê	Que je sois	aim é
	Il est	aim	é	Nous serons	aim é	Que tu sois Qu'il soit	aim é
1	Nous sommes	aim	és		aim é		aim é
1	Vous êtes	aim			aim é	Que nous soyons Que vous soyez	aim é
1	Ils sont	aim	és	Futur anté	rieur	Qu'ils soient	aim é
	Imparf	ait		J'aurai été			uim é
1	J' étais	aim	é	Tu auras été	aim é	Imparfait	
1	Tu étais	aim	é	Il aura été	aim é	Que je fusse	aim é
I	Il était	aim	é	Nous aurons ét		Que tu fusses	aim é
١	Nous étions	aim	és	Vous aurez été		Qu'il lut	aim é
-	Vous étiez	aim	és	Ils auront été		Que nous fussions	aim és
1	Ils étaient	aim	és			Que vous fussiez	aim és
İ	Passé dé	lini		Mode Condit		Qu'ils fussent	aim és
1	Je fus	aim	é	Présent η f	utur	Passė	
1	Tu fus	aim	á	Je serais	aim é	Que j' aie été	aim é
ı	Il fut	aim	- 1	Tu serais	aim é	Que tu aies été ·	aim é
l	Nous fûmes	aim e	123	Il serait	aim é	Qu'il ait été	aim é
	Vous fûtes	aim e	és	Nous serions		2 ac nous a ons ele	aim és
	Ils furent	aim e	és	Vous seriez	aim és	Que vous ayez été.	aim és
	Passé ind	élini		Ils seraient	aim és	Qu'ils aient été	aim és
	l'ai été	aim e		Passė (1 τύ.	70s)	Plus-que-parfa	it
100	lu às été	aim é		J'aurais été	aim é	Que j'eusse été	
	l a été	aim é		Tu aurais été	aim é		aim é
1	Nous avons été		5		aim é	Qu'il eût été	aim é
1	Vous avez été		9	Nous aurions été		Que nous eussions été	aim és
I	ls ont été	aim é		Vous auriez été	aim es	Que vous eussiez été	aim és
	Passé antér	ieur		Ils auraient été	aim és	Qu'ils eussent été	aim és
J	'eus été	aim é		Passė (2 τύπ	(20)	Mode Infinitif	
1	'u eus été	aim é	1	'eusse été	aim é	Présent η futur	
	l eut été	aim é			. ,		
N	lous eûmes été	aim és	I		aim é	Être aim é	
V	ous eûtes été	aim és		Vous eussions été		Passé	
I	ls eurent été			ous eussiez été a		Avoir été aim é	
	Plus-que-pa	rfait	I	ls eussent été a	aim és	Mode Participe	
		aim é		Mode impér	atif.		.
	u avais été	aim é		Présent n Fu		Présent	
II	avait été	aim é	1 ~			Être aim é	1
V	ous avions eté	aim és	S	ing. 2 πο. Sois a	im é	Passě	
II	s avaient été	aim és	P	l. 1 πg. Soyons a	im és		
Î		will es		- 2 ng. Soyez a	im es A	Ayant été aim é	

Mode Indicatif.

Présent

	Je me	vant	e
	Tu te	vant	es
	Il se	vant	e
ļ	Nous nous	vant	ons
	Vous vous	vant	ez
į	Ils se	vant	ent

Imparfait

Je me	vant ais
Tu te	vant ais
Il se	vant ait
Nous nous	vant ions
Vous vous	vant iez
Ils se	vant aien

Passé défini

Je me	vant ai
Tu te	vant as
Il se	vant a
Nous nous	vant âmes
Vous vous	vant âtes
Ilsse	vant èrent

Passé indéfini

Je me suis	vant	é
Tu t'es	vant	ė
Il s'est	vant	
Nous nous commes	vant	és
Vous vous êtes		
Ils se ont	vant	és

Passé antérieur

Je me fus	vant	ė
Tu te fus	vant	é
Il se fut	vant	é
Nous noos fûmes	vant	és
Vous vous fûtes	bant	és
Ils se furent	vant	ós

Plus-que-parfait

4	1	
Je m'étais	vant	é
Tu t'étais	vant	é
Il s'était	vant	é
Nous nous étions	vant	és
Vous yous étles	vant	és
Ils s'étaient	vant	és

Fulur

2 (1	· · · ·
Je me	vanter ai
Tu te	vanter as
Il se	vanter a
Nous nous	vanter ons
Vous vous	vanter ez
Ils se	vanter ont

Futur antérieur

Je me serai	vant	é
Tu te seras	vant	é
Il sera	vant	é
Nous vous serons	vant	és
Vous vous serez	vant	és
Ils se seront	vant	és

Mode Conditionnel

Présent n futur

Je me	vanter ais
Tu te	vanter ais
Il se	vanter ai
Nous nous	vanter ions
Vous vous	vanter ie:
Ils se	vanter aien

Passė (1 τύπος)

	-	
Je me serais	vant	é
Tu te serais	vant	é
Il se	vant	é
Nous nous serions	vant	és
Vous vous seriez	vant	és
Ils se seraient	vant	és

Passé (2 τύπος)

Je me fusse	vant	á
Tu te fusses	vant	é
Il set fût	vant	é
Nous nous fussions	vant	és
Yous yous fussiez	vant	és
Ils se fussent	vant	és

Mode Impératif.

	Présent n futur
Sing	g 2 πg. vante-toi
Piu	r. 1 πQ. vantons nous
_	2 πρ. vantez-vous

Mode Subjonctif.

Présent n futur

0:	
Que je me	vant e
Que tu te	vant e
Qu'il se	vant e
Que nous nous	vant ions
Que vous vous	vant iez
Qu'ils se	vant ent

Imparfait

Que je me	vant	ass	e
Que tu te	vant	ass	es
Qu'il se	vant	ât	
Que nous nous	vant	ass	ions
Que vous vous	vant	ass	iez
Qu'ils se	vant	ass	ent

Passé

Que je me sois	vant é
Que tu te sois	vant é
Qu'il se soit	vant é
Que nous nous soyons	vant és
Que vous vous soyez	vant és
Qu'ils se soient	vant és

Plus que parfait

Pius que parja	ll	
Que je me fusse	vant	é
Que tu te fusses	vant	é
Qu'il se fût	vant	é
Que nous nous fussions	vant	és
Que vous vous fussiez	vant	és
Qu'ils se fussent	vant	és

Mode infinitif.

Présent η futur

Se vant er

Passé

s'être vant è

Mode Participe.

Présent

Se vant ant

Passė

S'étant vant é

Conjugaison du verbe neutre

	PARTIR.		
	Mode Indicatif.	Futur	Mode Subjonctif.
	Présent	Je partir ai	Présent η futur
	Je par s	Tu partir as	Que je part e
	Tu par s II par t	Nous partir a	Que te part es
	Nous part ons	Vous partir ez	Qu'il part e
	Vous part ez	Ils partir ont	Que nous part ions
	Ils part ent		Que vous part iez
1	Imparfait	Futur antérieur	Qu'ils part ent
	-	Je serai part i	Imparfait
	Je part ais Tu part ais	Tu seras part i	Que je part iss e
	Il part ait	Il sera part i	Que tu part iss es
-	Nous part ions	Nous serons part is Vous serez part is	Qu'il part it
1	Vous part iez	Vous serez part is Ils seront part is	Que nous part iss ions
- Chillian	Ils part aient	part is	Que vous part iss iez
-	Passė dėsini	Mode Conditionnel.	. Qu'ils part iss ent
- Constitution	Je part is	Présent η futur	Passė
change	Tu part is	Je partir ais	Que je sois part i
and a	Il part it	Tu partir ais	Que tu sois part i
1	Nous part îmes	Il partir ait Nous partir ions	Qu' il soit part i
Î	Vous part îtes Ils part irent	1	Que nous soyons part is
1	Part Hone	Vous partir iez Ils partir aient	Que vous soyez part is Qu'ils soient part is
chemo	Passé indéfini		
1	Je suis part i	Passė (1 τύπος)	Plus-que-parfait
	Tu es part i	Je serais part i Tu serais part i	Que je fusse part i Que tu fusses part i
	Nous sommes part is	Tu serais part i	0 1 11 14
	Vous êtes part is	Nous serions part is	Que nous fussions part is
1.0	Ils sont part is	Vous seriez part is	Que vous fussiez part is
The second	Passé antérieur	Ils seraient part is	Qu'ils fussent part is
-	Je fus part i	Passé (2 τύπος)	Mode Infinitif.
-12	Tu fus part i	Je fusse part i	Présent n futur
~8	l fut part i		Part ir
1	Nous fumes part is	Il fût part i	
	Vous futes part is	Nous fussions part is	Passé
1	1		Être part i
1	Plus que-parfait	Ils fussent part is	Mode Participe.
	'étais part i lu étais part i	Mode impératif.	Présent
	l était part i	Présent n Futur	Part ant
	Nous étions part is	Sing 2 πQ. par s	rait all
1	ous étiez part is	Piur. 1 πg. part ons	Passé
I	ls étaient part is		Part i, part ie.
2 2			, 1

Petites Poésies

(Exercices de memoire)

1. La fête du papa

Mon cher papa, cette oeuvre-ci
Est tout ce qui m'a réussi!
Je voulais t'offrir à ta fête
Mainte chose qui n'est pas prête,
Surtout un enfant sans défaut.
Helas! ce n'est pas fait sitôt.
Ma cervelle est toujours la même!
Mais de mieux en mieux mon coeur t'aime!
Prends donc le coeur en attendant
Que la tête mérite autant.

Charles Marolles

2. Prière d'un enfant

Mon Dieu, donne l'onde aux fontaines, Donne la plume aux passereaux, Et la laine aux petits agneaux, Et l'ombre et la resée aux plaines. Donne au malade la santé, Au mendiant le pain qu'il pleure, A l'orphelin une demeure, Au prisonnier la liberté.

Donne une famille nombreuse Au père qui craint le Seigneur: Donne à moi sagesse et bonheur Pour que ma mère soit heureuse.

Lamartine.

3. Rêve d'enfant

Lise rêve sous la dentelle De ses légers et fins rideaux. Que sa mère est là, tout près d'elle, Et porte un frêle nid d'oiseaux.

Sous le duvet et sous la mousse, Les oisillons se sont blottis : Ils n' ont plus la chaleur si douce De leur maman.....Pauvres petits!

Quel méchant osa la leur prendre, Sans avoir d'eux nulle pitié? Qui donc aura l'âme assez tendre Pour leur rendre cette amitié?

Qui voudra leur servir de mère Et les empêcher de mourir?.... Lise s'éveille et dit, le front ceint de lumière; « Moi, car je sais aimer ceux que je vois souffrir ».

4. Le papillon et le lis

« Admirez l'azur de mes ailes, Disait au lis majestueux Un papillon présomptueux : Vit-on jamais couleurs plus vives et plus belles?

Le lis lui répondit ; « Insecte vil et fier, D' où te vient cet orgueil étrange? As-tu donc oublié qu' hier, Reptile encore obscur, tu rampais dans la fange?

Le Bailly.

5. Question d'enfant

Père, qui passe le plus vite ? Est-ce le fleuve ? est-ce le vent ? Est-ce l'étoile qui gravite, Puis file en un sillon mouvant?

Est-ce la nue ou la fumée? L'hirondelle sifflant dans l'air? La fusée en gerbe allumée? Est-ce la foudre? Est-ce l'éclair?

Le torrent? l'ardente avalanche? Le plomb rapide et meurtrier? Le brick gonflant sa voile blanche? L'homme penché sur l'étrier?

-Mon fils, que l'avenir t'évite Ce savoir doux et douloureux! Non ce qui passe le plus vite, Enfant, ce sont les jours heureux.

J. De Gères,

6. L'amitié

Pour les coeurs corrompus l'amitié n'est point faite.
O divine amitié, félicité parfaite,
Seul mouvement de l'âme où l'excès soit permis,
Change en bien tous les maux où le ciel m'a soumis t
Compagne de mes pas dans toutes mes demeures,
Dans toutes les saisons et dans toutes les heures,
Sans toi tout homme est seul, il peut, par ton appui,
Multiplier son être et vivre dans autrui.
Voltaire.

7. La Patrie

Ah! je vous apprendrai l'amour de la Patrie, Le plus saint des amours....La patrie est le lieu Où l'on aime sa mère, où l'on connut son Dieu; Où naissent les enfants dans la chaste demeure, Où sont tous les tombeaux des êtres que l'on pleure. En vain l' on nous condamne à n'y plus revenir. Notre pieux instinct l'habite en souvenir : Nous l'aimons malgré tout, même injuste et cruelle. Et pour ce noble amour il n'est point d'infidèle: La hair dans l'exil, c'est l'impossible effort : Proscrit, nous revenons lui demander la mort, Et nous mourons joyeux si l'ingrate contrée Daigne garder nos os dans sa terre sacrée.

Delphine Gay.

8. Souvenirs d'un écolier

Oh! que j'étais heureux! oh! que j'étais candide! En classe, un banc de chêne usé, lustré, splendide! Une table, un pupitre, un lourd encrier noir, Une lampe, humble soeur de l'étoile du soir..... Le devoir fait, légers comme de jeunes daims, Nous fuyions à travers les immenses jardins, Eclatant à la fois en cent propos contraires. Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

15

Moi d'un pas inégal, je suivais mes grands frères, Et les astres sereins s'allumaient dans les cieux, Et les mouches volaient dans l'air silencieux, Et le doux rossignol, chantant dans l'ombre obscure, Enseignait la musique à toute la nature.

Victor Hugo.

9. Petite mère, c'est toi

La nuit, lorsque je sommeille Qui vient se pencher sur moi? Qui sourit quand je m' éveille? Petite mère, c'est toi.

Qui, pour que je sois bien sage, Doucement prie avec moi? Qui d'un ange a le visage? Petite mère, c'est toi.

Qui gronde d'une voix tendre, Si tendre, que l'on me voit Repentant rien qu'à l'entendre? Petite mère, c'est toi.

Qui pour nous est douce et bonne? Au pauvre ayant faim et froid, Qui m' apprend comment on donne? Petite mère, c'est toi. Qui, me montrant comme on aime sans cesse pensant à moi, Me chérit plus qu'elle-même? Petite mère, c'est toi.

Quand te viendra la vieillesse, A mon tour veillant sur toi, Qui te rendra ta tendresse? Petite mère, c'est moi.

Mme Hue,

10. Puissance de Dieu

Au seul son de sa voix la mer fuit, le ciel tremble; Il voit comme un néant tout l'univers ensemble, Et les faibles mortels, vains jouets du trépas, Sont tous devant ses yeux comme s'ils n'étaient pas. Que peuvent contre lui tous les rois de la terre? En vain ils s'uniraient pour lui faire la guerre: Pour dissiper leur ligue il n'a qu'à se montrer; Il parle, et dans la poudre il les fait tous entrer.

J. Racine.

11. Un songe

Le laboureur m'a dit en songe : « Fais ton pain, Je ne te nourris pas, gratte la terre et sème ». Le tisserand m'a dit . « Fais tes habits toi-même » Et le maçon m'a dit : « Prends la truelle en main ».

Et seul, abandonné de tout le genre humain, Dont je traînais partout l'implacable anathème, Quand j' implorais du ciel une pitié suprême, Je trouvais des lions debout dans mon chemin.

J'ouvris les yeux, doutant si l'aube était réelle: De hardis compagnons sifflaient sur leur échelle, Les métiers bourdonnaient, les champs étaient semés, Je connus mon bonheur et qu'au monde où nous sommes Nul ne peut se vanter de se passer des hommes; Et depuis ce jour-là, je les ai tous aimés.

Sully Prudhomme.

12. La chanson d'alouette

Je suis, je suis le cri de joie Qui sort des prés à leur réveil; Et c'est moi que la terre envoie Offrir le salut au soleil.

Je pars des chaumes blancs de brume, à mes pieds flotte un fil d'argent La rosée emperle ma plume, Et je la sème en voltigeant. Je plane et chante la première Dans l'azur frais où l'aube éclôt; Je me baigne dans la lumière, Et vais me mirer dans un flot.

Ma voix est sans note plaintive: Je ne dis rien au triste soir; Je suis la chanson folle et vive De la jeunesse et de l'espoir.

Je dis au malade qui veille:
« Bénis Dieu; la nuit va finir!»
Au laboureur que je réveille:
« Fais ton sillon pour l'avenir!»

De Laprade

13. La feuille

«De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas tu?—Je n' en sais rien.
L' orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien;
De son inconstante haleine,
Le zéphyr ou l'aquilon
Depuis ce jour me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.'

Je vais où le vent me mène,
Sans me plaindre ou m'effrayer;
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier ».

Arnault

14. La fleur

Fleur mourante et solitaire, Qui fus l'honneur du vallon, Tes débris jonchent la terre, Dispersés par l'aquilon.

La même faux nous moissonne; Nous cédons au même dieu; Une feuille t'abandonne, Un plaisir nous dit adieu.

Chaque jour, le temps nous vole Un goût, une passion; Et chaque instant qui s'envole Emporte une illusion.

L'homme, perdant sa chimère, Se demande avec douleur: « Quelle est la plus éphémère De la vie ou de la fleur? »

Millevoye.

15. Un jour de pluie

Jean n'aime pas les jours de pluie,
Il ne sait pas s'amuser seul,
Lorsqu'en bande l'on peut jouer sous le tilleul
Il ne dit jamais: Je m'ennuie!
Certain jeudi du mois de Juin
Qu'il pleuvait depuis le matin,
Jean, dépité, s'en va trouver son frère,
Un peu moins grand que lui, qui lisait au salon.
« Comme le temps me paraît long!

Viens causer avec moi, du moins pour nous distraire
Tu dois t'ennuyer là, tout seul, horriblement! »
— « Je m'amuse si bien que je ne veux te suivre,
Répondit le petit Armand;
Mois je lis un conte charmant ».
On n'est jamais tout seul avec un livre.

Mme Hue.

16. L'araignée et le ver à soie

L'araignée, en ces mots, raillait le ver à soie:

«Mon Dieu! que de lenteur dans tout ce que tu fais!

Vois combien peu de temps j' emploie A tapisser un mur d'innombrables filets.

—Soit, répondit le ver, mais ta toile est fragile; Et puis, à quoi sert-elle ? à rien. Pour moi, mon travail est utile; Si je fais peu, je le fais bien ».

Le Railly.

17. La Guenon, le Singe et la Noix

Une jeune guenon cueillit
Une noix dans sa coque verte;
Elle y porte la dent, fait la grimace.... « Ah! certes,
Dit-elle, ma mère mentit
Quand elle m'assura que les noix étaient bonnes.
Puis, croyez aux discours de ces vieilles personnes
Qui trompent la jeunesse! Au diable soit le fruit! »
Elle jette la noix. Un singe la ramasse,

Vite, entre deux cailloux la casse
L'épluche, la mange et lui dit:
Votre mère eut raison, ma mie,
Ses noix ont fort bon goût; mais il faut les ouvrir.
Souvenez- vous que, dans la vie,
Sans un peu de travail, on n'a point de plaisir.

Florian.

13. Le retour du montagnard

Avec leurs grands sommets, leurs glaces éternelles, Par un soleil d'été, que les Alpes sont belles! Tout dans leurs frais vallons, sert à nous enchanter, La verdure, les eaux, les bois, les fleurs nouvelles. Heureux qui les revoit, s' il a dû les guitter !

Salut, glaciers sublimes. Vous qui touchez aux cieux! La terre et ses douleurs, Nous gravissons vos cimes Avec un coeur joyeux.

C'est ici qu'on oublie C' est ici la patrie De tous les nobles coeurs

La neige se colore. L' air est pur, l'air est frais. Allons chercher l'aurore, Sur les plus hauts sommets.

Voici la cime altière Au front audacienx D'où l'aigle téméraire Va visiter les cieux.

Sur ces hauteurs tranquilles, O célestes campagnes Le chamois broute en paix, Le bruit lointain des villes

Nature, immensité, Chantons sur les montagnes, Chantons la liberté.

Ne l'atteignit jamais.

19. Dans la forêt

Forêt, mon amie,

Séjour enchanteur Ta douce harmonie Fait tout mon bonheur.

Chez toi, bien loin du monde. Forêt que j' aime tant, Ma paix est si profonde! Mon coeur est si content !

Au bruit du feuillage

Bercé par les vents Se joint un ramage Des plus émouvants.

Au pied des grands chênes, Des pins des ormeaux, Les claires fontaines

Promènent leurs eaux.

Tes voûtes ombreuses Formant des échos Répètent joyeuses.

Le bruit de leurs flots.

Mon oeil souvent contemple
Les merveilleux arceaux,
Paisible et vaste temple
M'offrant un doux repos.

Du sein de ton feuillage Bercé par le zéphyr, S' échappe un doux langage Léger comme un soupir;

Et cette voix si tendre, Qui réjouit ce lieu, Je veux toujours l'entendre Car c'est la voix de Dieu.

20. La chanson de l'hiver

Les plaines sont blanches Et le ciel est gris, Plus de vertes branches, De rameaux fleuris.

Plus d'oiseau qui chante Gaîment dans son vol; Sans force, la plante Traîne sur le sol. Du ciel, il ne tombe Aucun rayon d'or, Et l'arbre succombe Au vent froid du nord.

21. Le départ des hirondelles

Hâtons-nous, la feuillée Commence de jaunir; La terre est dépouillée, Et rien pour nous nourrir!

Le soleil, pour mes ailes, N' a que rayons pâlis. Oh! partons, hirondelles, Pour un plus beau pays.

Adieu, belles collines, Et vergers d'alentour; Sous le toît des chaumines, Nous trouvions tant d'amour!

En Avril, la prairie, Les arbres sont fleuris ! Si Dieu me prête vie Au revoir, beau pays.

Enigmes

Solutions

1.

Mon premier est bon mon second est bon mon tout est assez bon.

Bombon

2.

Mon premier est un métal précieux mon second est un ange qui vole aux cieux; Orange mon tout est un fruit délicieux.

3.

Tu ou tu mal tu mal pas ne pas

Où entres tu ? tu entres mal ne entres pas

4.

*Ανάγνωθι

Ga

J' ai grand appétit

5.

*Ανάγνωθι A ta 100 t

A ta santé

6.

Ανάγνωθι χωριστὰ τὰ ψηφία ξκάστου ἀριθμοῦ

671 soldat 71 militaire 671 militaire

soldat

71

Si c'est un soldat c'est un militaire car si c'est un militaire c'est un soldat

7.

pir vent venir un vient d'un

Un soupir vient souvent d'un souvenir

8.

Lecteur, si mon entier au bord d'un clair ruisseau t'arrête. repose toi pour cueillir mon dernier sans pourtant aller te casser la tête contre mon premier.

Murmure mur-mure

9.

J'apparais sans qu'on y pense et je meurs à ma maissance. Cependant un grand bruit d'ordinaire me suit.

Éclair

10.

Un chêne, douze nids; quatre mé- \ L'an, les mois, lessanges; quatorze oeufs, dont sept | semaines, les jours blancs et sept noirs.

et les nuits.

11.

Le père est gros, le fils est rouge; Le poêle, le feu La fille légère s' en va au ciel. Le poêle, le feu

12.

Vivant sans corps, parlant sans voix, chacun m'entend. L'écho

13.

Quel est l'animal qui se tient sur quatre pattes le matin, sur deux à midi et sur trois le soir?

L'homme enfant se traîne, adulte marche droit, et vieux s'appuie sur un bâton.

14.

Je suis couchée; si je me levais fatteindrais le ciel; si j'avais des mains, j'arrêterais les voleurs.

La route



AEEIAOFION

A

(a) = άρσενικόν, (θ) = $\theta η λυκόν$.

acheter, ἀγοράζω.

Α, πρθ. είς. Abandonner, ἐγκαταλείπω. abattre, καταβάλλω. abeille, (θ) μέλισσα. abîme, (à) ἄδυσσος. abîmer, βλάπτω. ablette, (θ) λευκίσκος. abondamment, ἐπφ. ἀφθό-YWC. abondant-e, ἄφθονος. abonder, ἀφθονῶ. abord, (à) προσπέλασις d'κατ' άρχάς. aboyer, δλακτω. abreuvoir, (à) ποτιστήριον ζώων. abri, (ἀ) σκέπη, se mettre à l' - d.. προφυλάσσομαι. abricotier, (à) βερυχοχχέα. absence, (θ) ἀπουσία. acacia, (ἀ) ἀπαπία (δένδρον). accablement, (à) Exlusis. accepter, δέχομαι. accomplir, ἐκπληρῶ.

achever, περαίνω. acier, (à) χάλυψ. acquerir, ἀποκτω. acteur-rice, ηθοποιός. actif-ve, ένεργητικός. action, (0) πράξις, μετοχή χρηματιστηρίου. actionnaire, μέτοχος. activité, (θ) ἐνεργητικότης. administrer, διοιχώ. adieu, χαίρετε. admirer, θαυμάζω. adopter, υίοθετω. aérien-enne, ἐναέριος. aéronaute, (à) ἀεροναύτης. aérostat, (à) ἀερόστατον. affaire, (θ) δπόθεσις. affection, (θ) φίλτρον. afficher, τοιχοπολλώ. affirmation, (θ) κατάφασις. affliger, θλίδω. affluent, (à) παραπόταμος. afin que η de, σύνδ. πρθ. ενα. agiter, ταράσσω.

accorder, παραχωρῶ, se — συμφωνῶ.
acneau (ἀ) ἀμνός.

ασποαυ, (ἀ) ἀμνός.
agréable, εὐάρεστος.
agricole, γεωργικός.
agriculture, (θ) γεωργία.
aide, (θ) βοήθεια.
aieul, (ἀ) πάππος. πληθυντ.
aïeuls, aïeux πάπποι,
προπάτορες.

aigle, (&) ἀετός.
aigre, ὀξυνός.
aigu—uë, ὀξύς.
aiguille, (θ) βελόνη, δείχτης
ώρολογίων.

αίle, (θ) πτέρυξ.
αίmer, ἀγαπῶ.
αίnsi, ἐπρ. οὕτω.
αίsément, ἐπρ. εὐχερῶς.
αίσωτες, προσθέτω.
αliment, (ἀ) τροφή.
αller, πηγαίνω.
αllonger, μηκύνω.
αllumer, ἀνάπτω.
αllumette, (θ). πυρετον
αlors, ἐπρ. τότε.
αlouette, (θ) κορυδαλός.
αltérer, προξενῶ δίψαν.
αlternativement, ἐπρ. ἐ-

ναλλάξ.

année, (θ) ἔτος.

altier—ère, ἀγέρωχος. alvéole, (ἀ) κύτταρον κηρίθρας.

amabilité, (θ) ἐρασμιότης. amande, (θ). ἀμύγδαλον amandier, (ἀ) ἀμυγδαλῆ. amas, (ὰ) σωρός. amasser, ἀθροίζω.

ambigu—uë, διφορούμενος. ambitieux—euse, φιλόδοξος. ambulant— e, πλανόδιος,

περιφόρητος. âme, (θ) ψυχή. amener, ἄγω. amerement, επρ. πικρώς. amidonner, χολλάρω. amitié, (θ) φιλία. amour, (à) ἀγάπη. amphibiens, πλ. ἀμφίδια. ample, ἐκτενής. amuser, τέρπω. anathème, (à) ἀνάθεμα. ancien-enne, doxalos. âne-esse, ovos. ange, (à) ayyelog. anguille, έγχελος ânier-ère, δνηλάτης. animal, (à) ζφον. animer, εμψυχῶ.

annales (θ) πλ. χρονικά.

anniversaire, (ά) ἐπέτειος.

annulaire, (à) παράμεσος. anse, (0) λα6ή. antarctique, ἀνταρατικός. antilope, (θ) ἀντιλόπη. août, αὄγουστος. apercevoir, διαχρίνω. aplatir, πλατύνω. appartenir, ανήκω. appeler, xalo. apporter, xoulto. apprendre, μανθάνω. арриі, (α) ἔρεισμα. appuyer, epelow. après, πρθ. μετά. aquatique, δδρόδιος. aquilon, (α) βορρᾶς. araignée, (0) apáxyn. arbre, (α) δένδρον. arceau, (α) μικρά άψις θολωτή. archevêché, (α) ἀρχιεπισχοπή. archipel, (α) άρχιπέλαγος. archives, (θ) πλ. ἀρχεῖα. arctique, ἀρατικός. ardent-e, διάπυρος. ardoise, (θ) ἀδάχιον. argent, (α) χρήματα, άργυ-0000 argile, (0) apyllog.

aristocratie, (θ) ἀριστοπραarithmétique, (0) ἀριθμητική. armoire, (θ) ξματιοθήκη. armer, δπλίζω. arracher, amoono. arranger, διευθετώ. arrêter, ἀνακόπτω, συλλαμ-Edva. arrière, ἐπφ. ὀπίσω. arriver, ἀφικνούμαι. arrondir, στρογγυλώ. artère, (0) aptypla. artiste, καλλιτέχνης. ascension, (0) avábaous. asperge, (θ) ἀσπάραγος. asseoir s', καθέζομαι. assez, ἐπρ. ἀρχούντως. assiette, (θ) τρυβλίον. associer, προσεταιρίζομαι. assurer, διαδεδαιώ. astre, (à) ἄστρον. astronome, (à) ἀστρονόμος. atelier, (à) ἐργαστήριον. atlas, (à) ắtlas. atlantique, ἀτλαντικός. atmosphère, (θ) ἀτμόσφαιρα. atmosphérique, ἀτμοσφαιpixóc.

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

attacher, προσχολλώ, s'άφοσιοθμαι. attaquer, προσδάλλω. attentif-ive, προσεκτικός. attention, (0) προσοχή. attraper, ἀρπάζω. aube, (θ) λυχόφως. audacieux—se, τολμηρός. au-dessus, ἐπρ. ὑποκάτω. augmenter, αδξάνω. auguste, σεμνός. aujourd'hui, ἐπρ. σήμερον. aumônier, (à) lepeus àxóλουθος (στρατ. χλπ.) auparavant, ἐπρ. πρότερον. auprès, πρθ. πλησίον. aurore, (θ) αδγή-boreal, βόρειον σέλας. aussi, ἐπρ. όμοίως. aussitôt, ἐπρ. παραυτίχα.

autant, έπρ. τοσούτον. automnal - e, φθινοπωρικός. automne, (à) φθινόπωρον. autour, ποθ. πέριξ. autre, allos. autruche, (θ) στρουθοκάμηλος. autrui, & &las, & mangley. avance, (θ) προχαταδολή. avancer, ποοχωρώ. avant, πρθ. η ἐπρ. = προ. ανες, πρθ. σύν. avenir, (&) μέλλον. aventure, (θ) συμδάν. avertir, προειδοποιῶ: avoine, (θ) βρώμη. avoir, ἔχω. avril, (à) 'Απρίλιος. azur, (ά) τὸ χυανούν χρώμα του οὐρανου.

B

Babiller, φλυαρώ: bac, (&) πορθμεῖον. bagage, (&) ἀποσκευή. baie, (θ) δρμος. baigner, περικλύζω. baigneur—euse, δ λουδμενος bail, (ἀ) μίσθωσις baïonnette, (θ) λόγχη. baïram, (ἀ) βαϊράμιον.

baisser, χαμηλόνω. balançoire, (θ) αλώρα. balbutiement, (à) ψέλλισμα. balcon, (à) ἐξώστης. baleine, (θ) φάλαινα. ballon, (à) ἀερόστατον. banane, (θ) βανάνα. bananier, (à) βανανέα. banc, (à) θρανίον. bancal-e, ραιδοσκελής. bande, (θ) ταιγία. bander, ἐπιδέω. baquet, (à) καδίσκος. barbe, (θ) γενειάς. barque, (θ) λέμδος. barre, (θ) λοῖσθος (λοστός). bas-sse, χαμηλός. bastion, (à) προμαχών. bateau à vapeur, (ἀ) ἀτμόπλοιον. bâtiment, (à) ολαοδόμημα. bâton, (à) ρά6δος. battre, τύπτω. beau bel, belle, wpotos. beaucoup, ἐπρ. πολύ. bébé, (à) νήπιον. bec, (à) ράμφος. bécasse, (θ) σχολόπαξ. bécassine, (θ) σκολόπαξ μιπρός.

beffroi, (θ) σχοπιὰ ἢ χωδωνοστάσιον. belette, (θ) intis. bénédiction, (θ) εὐλογία. bénin-igne, ήπιος. berceau, (à) λίχνον. berge, (θ) όχθη ἀπόκρημνος. bergeronnette, (θ) σεισοπυγίς. bestiaux, (ἀ) πλ. ζῷα κατοικίδια. bête, (θ) ατηγος. betterave, (θ) τεστλον. bibliothèque, (θ) βιδλιοθήνη. biche, (θ) θήλεια έλαφος. bien, ἐπρ. καλῶς. bienfait, (à) εὐεργέτημα. bientôt, ἐπρ. μετ' ολίγον. bière. (θ) ζοθος. bille, (θ) σφαῖρα ἐλεφαντίνη. billet, (à) ἐπιστόλιον. biquette, (θ) αιξ μικρά. bissextil-e, année-dlos-**ΧΤΟΥ ἔΤΟς.** blanc-che, λευχός. blanchir, λευχαίνω. blesser, τιτρώσχω. bleu-e, χυαγούς. blond-e, ξανθός. blottir se, συσπειρώμαι όπδι \$660U.

bobine, (θ) πηνίον. bocal, (à) βαύκαλις, φιάλη. boeuf, (à) βοῦς. boire, πίνω. bois, (ἀ) ξύλον. boiser, δασόνω. boisson, (θ) ποτόν. boîte, (θ) κυτίον. bol, (ἀ) χώθων. bon-nne, xalós. bonbon, (à) σακχαρόπηκτον. bord, (à) ὄχθη. boréal-e, βόρειος. horner, δρίζω, περιορίζω. bosquet, (à) δασύλλιον. bouche, (θ) στόμα. boucher, (à) πρεοπώλης. boucherie, (0) πρεοπωλεῖον. bouder, σχυθρωπάζω. bouillonner, χοχλάζω. boule, (0) opalpa. bouleau, (à) σημύδα. bouquet, (à) ἀνθοδέσμη. bouquiniste, (à) παλαιοπώλης. brûler, καίω. bourdonner, βομδω. bourse, (θ) βαλάντιον. bouteille, (θ) φιάλη. boutique, (θ) ἐργαστήριον. bouton, (à) noublov. boutonnière, (θ) χομδιοδόχη. branche, (θ) κλάδος.

branchies, (θ) πλ. βράγχια. bras, (à) βραγίων. brave, ἀνδρεῖος, τίμιος. brebis, (θ) ἀμνάς. bredouiller, βατταρίζω. brick, (&) Bpintov. brigand, (à) ληστής. briller, λάμπω. briser, θραύω. broc, (à) πρόχους. brocher, βιέλιορραφω. brochet, ἴσυξ (ἰχθὸς ποτάμιος) broder, xevto. bronze, (à) δρείχαλκος. brosse, (θ) ψηκτρα—à dents, δδοντοσμηχτρίς. brosser, ψήχω (βουρτσίζω). brouillard, (à) δμίχλη. brouillon, (à) σχέδιον χειρογράφων. broussailles, (θ) πλ. θάμγοι. brouter, βόσχω. broyer, θραύω. brumeux—euse, δμιχλώδης. brun-e, φαιός. brutalement, έπρ. χτηνωδώς. bruyère, (0) èpsinn. buanderie, (θ) πλυντήριον. bûcher, (à) ξυλαποθήκη. buffet, (à) σκευοθήκη.

buis, (ἀ) πύξος. buisson, (ἀ) βάτος.

bureau, (ἀ) γραφεῖον. but, (ἀ) σχοπός.

C

Ca, avti cela, tooto. cabaret, (à) καπηλείον. câble, (à) κάλως. cabriolet, (à) δίφρος. cacher, πρύπτω. cadeau, (à) δῶρον. cadran, (à) ώρονόμιον ώρολογίου. caduc-uque, δπέργηρως. café, (à) καφές. cafetière, (θ) πρόχους καφέ. cahier, (à) τετράδιον. caillou, (à) χάλιξ. cal, (à) τύλος. caleçon, (à) ἐσώδρακον. calendrier, (à) ήμερολόγιον. camarade, συμμαθητής. camion, (ἀ) ἄμαξα τετράτροχος (χάρρον). campagne, (θ) έξοχή. campanile, (θ) χωδωνοστάσιον θυριδωτόν. canal, (à) διώρυξ. canapé, (à) ἀνάκλιντρον. canard, (à) ἄρρην νῆσσα.

candide, &bolog. cane, (θ) θήλεια νῆσσα. canif, (ά) πονδυλομάχαιρον. canine, χύνειος, dents-χυνόδοντες. canne, (θ) ραβδίον, —à sucre ζανχαροκάλαμον. canotier, (ά) λεμδούχος. cap, (à) ἀχρωτήριον. capitale, (θ) πρωτεύουσα (ἐπιπρατείας). car, σύνδ. διότι. caractère, (ἀ) χαρακτήρ. carafe, (θ) φιάλη υδατος. carnaval, (à) ἀπόχρεω. caravane, (θ) παραβάνιον. cardinal - e, points - τὰ κύρια σημεία του δρίζοντος. caresser, θωπεύω. caricature, (θ) γελοιογραφία. carnivore, σαρχοφάγος carotte, (θ) δαυχίον. carpe, (θ) χυπρίνος. carré-e, τετράγωνος. carrière, (θ) λατομείον.

carte, (θ) χάρτης γεωγραφικός. champ, (å) άγρός. casser, θραύω. casserole, (θ) χύτρα. castor, (à) κάστωρ. cataracte, (θ) καταρράκτης (γεωγρ.). cathédrale, (θ) καθεδρικός ναός. cause, (θ) αίτία. à - ἔγεκα. causer, διαλέγομαι. cave, (θ) ὑπόγειον. ceinture, (θ) ζώνη. céleste, οδράγιος. cellule, (θ) χελλίον, χύτταρον. cendre, (θ) τέφρα. centre, (à) κέντρον. cerceau, (à) στεφάνη (παί-YYLOV). cercueuil, (à) φέρετρον. cerf, (ά) ἄρρην ξλαφος. cerise, (θ) χεράσιον. cerisier, (ά) χερασέα. certain-e, άντων, τις, βέδαιος (ἐπίθ.). cervelle, (0) eynépalos. cesser, παύω. chacal, (à) θώς. chaîne, (θ) ἄλυσις. chair, (θ) σάρξ. chaise, (θ) καθέκλα. chaleur, (θ) θερμότης. chambre, (θ) δωμάτιον.

chameau, (à) ἄρρην κάμηλος. chamois, (ά) αἴγαγρος. champignon, (à) μύκης. changer, αλλάσσω. chanoine, (ά) κανονικός (κληpixòc). chanson, (θ) ἄσμα. chanter, ἄδω. chanteur-euse, ἀοιδός. chapeau, (&) πίλος. chapelle, (θ) παρεκκλήσιον. chapelain, (ż) ἐφημέριος παρεκκλησίου. chapitre, (ά) κεφάλαιον βιβλίου. charbon, (à) ἄνθραξ. charbonier-ère, ἀνθρακεύς. chardonneret, (ά) ἀκανθυλλίς. charité, (θ) ή ἀγάπη τοῦ πλησίον. charitable, ελεήμων. charme, (à) θέλγητρον. charmer, θέλγω. charmille, (θ) αξμασιά. chasse, (θ) χυνήγιον. chaste, άγνός. chat-te, γαλη. châtaigne, (θ) κάστανον. châtaignier, (ἀ) καστανέα. châtier, πολόζω. chaud-e, θερμός.

chaudron, (ἀ) μικρὸς λίδης. chaume, (ἀ) καλάμη. chaumine, (θ) μικρὰ καλύδη. chaussette, (θ) περιπόδιον. chaussure, (θ) ὑπόδημα. chauve-souris, (θ) γυκτερίς. chef-lieu, (ἀ) πρωτεύουσα

ἐπαρχίας. chemin, (à) δδός. cheminée, (θ) καπνοδόχη. chemise, (0) χιτώι. chemisette, (0) χιτωνίσκος. chêne, (à) δρος. chenille, (θ) κάμπη. chérir, ἀγαπῶ. cher-ère, προσφιλής. chercher, ζητῶ. cheval, (à) ἵππος. cheveux, (à) πλ. κόμη. cheville, (θ) ἀστράγαλος. chèvre, (0) att. chez, πρ. παρά (δοτ). chien-enne, κόων. chiffon, (à) páxos. chiffre, (à) ψηφίον (àριθ). chimère, (θ) χίμαιρα. chimie, (θ) χημεία. choisir, ἐκλέγω. chose, (θ) πράγμα. Chou, (à) πράμδη. chouette, (0) ylast.

chou-fleur, (ά) ἀνθοπράμδη. chretien-enne, Χριστιανός. chrysalide, (θ) χρυσαλίς. chute, (θ) πτῶσις. ciel, (à) οδρανός. cigogne, (θ) πελαργός. cime, (θ) πορυφή. circuler, χυχλοφορώ. circulaire, χυχλικός, la-ή έγκύκλιος. ciseau; (à) σμίλη, les-ψαλίς. cité, (0) ਕੌਰτυ. citer, ἀναφέρω (παραδείγματα χτλ). citron, (&) λεμό τον. civiliser, ἐχπολιτίζω. claie, (0) πλέγμα. clair-e, διαυγής, εὐπρινής. classe, (0) τάξις. clef, (0) xheis. climat, (à) κλίμα. clocher, (à) χωδωγοστάσιον. cochon, (à) xoipos. coeur, (à) καρδία. coïncidence, (θ) σύμπτωσις. col, (ά) περιλαίμιον. collègue, (à) συνάδελφος. collection, (θ) συλλογή. colère, (θ) δργή. colline, (0) λότος. colonne. (0) στήλη.

colorer, xpwuxt 5w. combattre, μέγομαι. combien, ἐπρ. πόσον. comme, έπρ. ώς, πόσον, έπειδή. conduire, όδηγω. comment, ἐπρ. πῶς; commencement, (ά) ἔναρξις, αρχή. commencer, apyonal. commerce, (à) ἐμπορία. commissionnaire, (à) παραγ- conjuguer, κλίνω (γραμματ.) γελιοδόχος. commode, (0) ἔπιπλον λευχειμάτων (κομμός). commun-e, xouvós. communiquer, συγκοινωνώ. compagne, (θ) συνοδός. compartiment, (à) διαμέρισμα (σιδηροδρομικής άμά-Ens xth.). complet-ite, πλήρης, πεπληρωμένος. compléter, συμπληρω. compliment,(à) φιλοφρόνησις. contenir, περιέχω. compliquer, περιπλέχω. composer, συντίθημι.

ἐννοῶ. compte, (à) λογαριασμός. compter, ἀριθμῶ. concevoir, eyyow.

comprendre, περιλαμδάνω,

concret-ète, συγχεχριμένος. concurrence, (θ) ἄμιλλα. conducteur-ice, δδηγός. conduite, (θ) ήγεσία, διαγωγή. confins, (à) σύνορα. confondre, συγχέω. conformément, ἐπρ.συμφώνως. confortable, ρωστικός. connaître, γινώσκω. conserver, διατηρώ. construction, (θ) κατασκευή. consumer, καταναλίσκω. conseiller, συμβουλεύω. conséquent-e, δμόλογος, par-

concéquence έπομένως. considérable, aξιόλογος. constituer, ἀποτελῶ. construire, κατασκευάζω. contempler, θεωρῶ μετὰ προσοχής.

content-e, εδχαριστημένος. contentement, (à) αὐτάρχεια. contigu-ue, συνεχόμενος. continent, (à) ἤπειρος, nou-

νεαυ-νέος χόσμος. continental-e, ηπειρωτικός. continuel-elle, συνεχής.

continuer, ¿ξακολουθῶ. contraire, ἐναντίος. contre, πρθ. ἐναντίον. contrée, (θ) χώρα. convenable, πρόσφορος. convenir, συμφωνῶ (βοηθ. être), ἀρέσκω (βοηθ. avoir), ἀπρόσ. συμφέρει. copier, ἀντιγράφω. coque, (θ) κέλυρος φού. coquille, (0) ostpaxov. cor, (ά) τύλος. corail, (à) κοράλλιον. corbeau, (ἀ) κόραξ. corbeille, (0) κάνιστρον. corde, (0) σχοινίον. cord in, (à) un nivos. cornac, (à) έλε ραντηλάτης. corne, (θ) κέρας. cornue, (θ) χημικόν σκεσος. corps, (à) σωμα. corridor, (à) διάδρομος. corriger, διορθώ. corrompre, διαφθείρω. corsage, (ά) περικόρμιον. costume, (à) ἐνδυμασία. côté, (à) πλευρά, à - πλησίον. crépu-e, οδλος. coût, (à) τίμημα. coteau, (à) γήλοφος. coucher, κατακλίνω, le-δύσις ήλίου, χατάχλισις.

coude, (à) ἀγκών. couleuvre, (0) όφις αδλαδής. coup, (ά) πληγμα. coupole, (θ) θόλος. courageux-euse, θαρραλέος. coureur, (&) δρομεύς, avantπρόδρομος. couvercle, (à) ἐπικάλυμμα. couver, ἐπφάζω. couverture, (θ) κλινοσκέπασμα cou, (à) λαιμός. couleur, (0) xsoma. couper, τέμνω. courant, (&) parjua. courir, τρέγω. cours, (à) pon. court-e, βραχύς (ποντός). couteau, (à) μάχαιρα. couvrir, καλύπτω. craie, (θ) χιμωλία. craindre, φοδούμαι. crâne, (à) xpaviov. crayon, (à) μολυδδοκόνδυλον. cratère, (ά) πρατήρ. cravate, (θ) λαιμοδέτης. crème, (θ) άιθόγαλα. crête, (θ) λόφος άλεχτουόγος. creux-euse, xollos. crochet, (à) ἄγχιστρον πλεατικής (βελονάκι).

croire, πιστεύω, νομίζω. croître, αδξάνομαι, φύομαι. croix, (θ) σταυρός. cruauté, (θ) ὧμότης. cruche, (θ) δδρία. cruel-elle, ὧμός, σαληρός. cueillir, δρέπω. cuillère, (θ) κοχλιάριον. cuisine, (θ) μαγειρεῖον. cuisse, (θ) μηρός. cuivre (ἀ) χαλκός. cuivrer, ἐπιγαλχῶ. culminant-e, πορυφαΐος.
cultivateur-trice, παλλιεργητής.
culture (θ) παλλιέργεια.
curé, (ἀ) ἐφημέριος.
curer, παθαρίζω.
cuvette, (θ) λεπάνη.
cuvier, (ἀ) πόδηλατιστής.
cygne, (ἀ) πύχνος.
cyprès, (ἀ) πυπάρισος.

D

Daigner, καταδέχομαι. daim, (à) δορκάς. dame, (θ) χυρία. danger, (à) χίνδυνος. dans, πρθ. έγ. de, πρθ. έκ. débarbouilloir, (à) προσόdioy. debout, επρ. δρθίως. décembre, (à) Δεκέμβριος. déchirer, σχίζω. décombres, (à) πλ. ἐρείπια. décrire, περιγράφω. dedans, ἐπρ. ἔνδον. déduire, καταστρέφω. défaut, (ἀ) ἐλάττωμα.

défendre, δπερασπίζω. défense, (0) ύπεράσπισις. les défenses, yauliodoutes. défiant-e, δύσπιστος. déjà, ἐπρ. ήδη. déjeuner, προγευματίζω. délicieux-se, ήδονικός. demander, ἐρωτῶ, αἰτοῦμαι. demain, έπρ. αδριον. démêloir, (à) xteis. déménagement, (à) μετοίunous. demeurer, διαμένω. demi-e, ημισυς. démocratie, (0) δημοκρατία. dent, (θ) δδούς.

dentelle, (θ) τρίχαπτον. départ, (à) ἀναχώρησις. département, (à) voués. dépens, (à) πλ. ἀνάλωμα. dépenser, δαπανώ, déposer, κατατίθημι. dépouiller, ἀπογυμνῶ. déraciner, ἐχριζῶ. dériver, παράγω (γραμματ.). dernier-ère, τελευταῖος. derrière, πρθ. ὅπισθεν. dès, πρθ. ἀπό. désagréable, δυσάρεστος. désaltérer, παύω τὴν δίψαν. descendre, κατέρχομαι. désert, (a) žonuos. désigner, δποδειχνύω. dessécher, ξηραίνω. dessert, (à) ἐπιδόρπιον. dessin, (à) σχέδιον. dessiner, σχεδιάζω. destiner, προορίζω. détroit, (à) πορθμός. détail, (à) λεπτομέρεια. devant, πρθ. πρό. dévaster, ἐρημῶ. devenir, γίνομαι. dévider, ἀνελίσσω. devoir, (à) καθήκον. dévorer, καταδιδρώσκω.

diable, (à) διάδολος. dictée, (θ) δπαγόρευσις. dicter, δπαγορεύω. dictionnaire, (ἀ) λεξικόν. Dieu, (à) Θεός. différence, (θ) διαφορά. différent - e, διάφορος. dimanche, (à) Κυριαχή. diminuer, ἐλαττῶ. diminutif, δποχοριστικός. dindon, (à) άλέκτωρ ὶνδικός. dîner, γευματίζω le - γεδμα. diocèse, (à) ἐπισχοπή. dire, λέγω. directeur - trice, διευθυντής. direction, (θ) διεύθυνσις. diriger, διευθύνω. désireux—euse, ἐπιθυμητικός. discret - ète, ἐχέμυθος, διαχριτικός. disparaître, ἀφανίζομαι. disperser, διασχορπίζω. disposer, διατίθημι. disposition, (θ) διάθεσις. dissoudre, διαλύω. distinct - e, διάπριτος. distinctif, χαρακτηριστικός. distinguer, διακρίνω. distraction, (θ) ψυχαγωγία. distraire, ψυχαγωγω. divers - e, ποικίλος. divin - e, Ostog.

diviser, διαιρῶ. division, (θ) διαίρεσις. docile, εὐπειθής. doigt, (ἀ) δάκτυλος. domestique, κατοικίδιος. le

- δπηρέτης.
dominer, δεσπόζω.
donc, σύνδ. λοιπόν.
donation, (θ) δωρεά.
donner, δίδω.
doré, ἐπίχρυσος.
dorer, χρυσῶ.

dormeur - se, ποιμώμενος.
dormir, ποιμώμαι.
dorsal - e, νωτιαΐος.
dos, (ἀ) νῶτον.
doucement, ἐπρ. ἡδέως, ἡρέμα.
douleur, (θ) ἄλγος.
douloureux - euse, ἐδυνηρός.
douter, ἀμφιβάλλω.
doux - ce, γλυπός.
drap, (ἀ) ἐριοῦχον.
droit - e, δεξιός.
dur - e, σπληρός.

E

Eau-de-vie, (θ) ολνόπνευμα. écaille, (θ) λέπιον, φολίς. échafaudage, (à) κατασκευή Ιχρίων. échapper, ἐκφεύγω. échassiers, (&) μαπρόταρσα (πτηνά). écho, (à) nxú. éclairer, φωτίζω. éclat, (θ) λάμψις. éclater, ἐπρήγνυμαι, λάμπω. éclore, ἐκκολάπτω, ἀνοίγω. école, (θ) σχολεῖον. économique, οἰκονομικός. Écosse, (θ) Σκωτία. écouter, ἀχροᾶσθαι.

écrire, γράφω. écriture, (θ) γραφή. écrouler s', καταρρέω. écuelle, (0) λοπάς. écureuil, (à) σχίουρος. écurir, (à) ξπποστάσιον. édifice, (à) οἰχοδόμημα. édredon, (à) σχέπασμα κλίνης πτιλωτόν. effacer, ἀπαλείφω. effort, (à) προσπάθεια. effrayer, ἐχφοδῶ. également, ἐπρ. δμοίως. égalité, (θ) lσότης. églantier, (à) χυνόρροδον. église, (0) ἐκκλησία.

égoutter, ἀποστόζω. éléphant, (a) elépas. élévation, βφωσις, βφωρια (0). élève, μαθητής. élever, ἀνυψώ, ἀνατρέρω. émail, (à) ἔγκαυμα, σμάλτον. embarquement, (à) ¿miblδασις. embaumer, αρωματίζω.

embellir, wpatzw. embouchure, (0) ἐκδολή. embrasser, ἐναγκαλίζομαι. emmêler, περιπλέχω émouvoir, συγκινώ. empailler, πληρῶ δι' ἀχύρων. empêcher, χωλύω. emperler, ποσμῶ μὲ μαργα-

ρίτας. emplir, πληρω. empoisser, πισσω. emporter, ἀπάγω. empresser (s'), προθυμοποι-

ούμαι.

en, πρθ. έν. enchanter, μαγεύω. encore, έπρ. ἀκόμη. encre, (θ) μελάνη. encrier, (à) μελανοδοχεῖον. endormir, ἀποχοιμίζω. endroit, (à) μέρος. enfant, (&) παῖς.

entin, êmp. êml téhous. enflammer, ἀναφλέγω. enfuir s', ἐκφεύγω. enfumer, καπνίζω. engager, αναγκάζω, ένεχυρι-

engloutir, καταδροχθίζω. ennemi-e, extepós. ennuyer, àvio. enregistrer, εγγράφω. enseignement, (à) Elda-

σκαλία.

ensemble, ἐπρ. δμοσ. ensevelir. θάπτω. ensuite, ἐπρ. ἔπειτα. enterrer, ἐνταφιάζω. entendre, ἀχούω, ἐννοῶ entourer, περιδάλλω. entrailles, (θ) πλ. ἐντόσθια. entraîner, παρασύρω. entre, πρθ. μεταξύ. entr'-acte, (à) διάλειμμα

θεατρικής παραστάσεως. entreprendre, ἐπιχειρῶ. entrer, εἰσέρχομαι. entretenir, διατηρώ, s'διαλέγομαι.

enveloppe, (θ) φάκελος. envelopper, περιτυλίσσω. envers, πρθ. πρός.

environs, (ἀ) πλ. τὰ πέριξ.

envoler, (s') ἀφίπταμαι. envoyer, στέλλω. épais - aisse, πυχνός. épaississement, (ἀ) πύχνωépanouir, ἀνοίγω (ἐπὶ ἀνθέων). épargner, φείδομαι. épervier, (à) lépaξ. éphèmère, ¿φημέριος. épi, (α) στάχυς. épicier, (à) παντοπώλης. épine, (θ) ἄχαγθα. épingle, (θ) καρφίς. éplucher, ἀποφλοιῶ, XXθαίρω. éponge, (θ) σπόγγος. époque, (θ) ἐποχή. épouvantable, τρομακτικός. équestre, (à) ἔφιππος. équipage, (à) ἄμαξα πολυτελής. érable, (à) σφένδαμνος. escargot, (à) xoxllaç. escalier, (à) αλίμαξ. escarpé-ée, ἀπόχρημγος. espace, (à) διάστημα. espérance, (θ) ἐλπίς. espoir, (θ) ελπίς. esprit, (à) πνεσμα. essuie-main, (à) χειρόμα-

ατρογ. est, (à) ἀνατολή. estomac, (à) στόμαχος. estrade, (θ) ἀνάδαθρον. et, σύνδ. καί. étable, (à) βουστάσιον. établissement, (à) κατάστημα. étage, (à) δροφή, πάτωμα. étagère, (θ) δαρίδας πολύδαθρος. étang, (à) τέναγος. état, (&) κατάστασις. étendre, exteivo. éternel-le, αλώνιος. étincelle, (θ) σπινθήρ. étoile, (θ) ἀστήρ. étrange, παράδοξος. être, εἶναι. étroit-e, στενός. étude, (θ) σπουδή. étudier, σπουδάζω. étui, (à) θήμη. éveiller, ἀφυπνίζω. éventail, (à) ριπίδιον. éviter, ἀποφεύγω. exact-e, axpishs. examiner, ἐξετάζω. excepter, εξαιρώ. excès, (à) ὑπερδολή. exemplaire, (à) ἀντίτυπον.

exercice, (ἀ) γύμνασμα.
existence, (θ) ὅπαρξις.
exclusivement, ἐπρ. ἀποπλειστικῶς.
expliquer, ἐξηγοῦμαι.
exposer, ἐπτίθημι.
express, τάχιστος.

extérieur—e, ἐξωτερικός. extrait, (ἀ) ἐκχύλισμα. extraordinaire, ἔκτακτος. extrême, ἔσχατος. extrêmité, (θ) ἐσχατιά. extrêmement, ἐπρ. ὑπερ-6αλλόντως.

R

face, (0) ¿ψις. façade, (θ) πρόσοψις. facile, εϋχολος. facilement, ἐπρ. εὐκόλως. facteur, (&) γραμματοχομιστής. faction, (θ) φατρία. fade, ἀνούσιος faible, ἀδύνατος. faiblesse, (θ) άδυναμία. faïence, (θ) φαδεντιανά άγγεῖα. faire, ποιῶ. faisan, (à) φασιανός. faîte, (ἀ) ἀέτωμα. familiarité, (θ) οἰχειότης. familier - ère, olxelog. famille, (θ) οἰχογένεια. fange, (0) πηλός. fardeau (à) φόρτος. farine, (θ) αλευρον.

fatal -e, μοιραΐος. faucille, (θ) αλαδευτήριον. faucon, (à) lépat. faux-sse, ψευδής. faute, (θ) λάθος. fauteuil, (ἀ) πολυθρόνα. fauvette, (θ) δπολαίς. favori—ite, εὐνοούμενος. felicité, (θ) εὐτυχία. femme, (θ) γυνή. fendre, σχίζω. fenêtre, (θ) παράθυρον. fer, (à) σίδηρος. fermer, xleiw. fermier-ère, ἐκμισθωτής. ferré-e, voie-δδὸς ἐπεστρωμένη διά σιδηρών ράδδων. fertile, εδφορος. festonner, ποιχίλλω δι' έγκάρπων.

fêter, ξορτάζω. fête, (θ) έορτή. feu, (à) πορ. feuillage, (à) φύλλωμα. feuille, (θ) φύλλον. feutre, (à) πίλημα. fève, (θ) χύαμος. fiacre, (à) αμαξα άγοραία. Tiançailles, (θ) πλ. άρρα-· 60 yec. ficoides, (θ) πλ. συχοειδη. fidèle, πιστός. Tidélité, πίστις. fier-ère, δπερήφανος. figure, (θ) εἰχών, μορφή fil, (à) vñua. filet, (à) δίκτυον. fillette, (θ) χοράσιον. fils-fille, υίός, θυγάτηρ. fin, (θ) τέλος. finir, περαίνω. flamber, φλέγομαι. flancs, (à) λαγόνες. flanquer, ἀνυψοδιιαι. flatter, χολαχεύω. flèche, (θ) βέλος. fleur, (0) avos. fleurir, ἀνθω. fleuve, (à) ποταμός. flot, (&) αῦμα. flotter, ἐπιπλέω.

fluvial-e, ποτάμιος. foie, (à) ήπαρ. fois, (θ) φορά. fond, (ά) βυθός. fontaine, (θ) κρήνη. fonte, (θ) χώνευσις μετάλλων. force, (θ) δύγαμις. forgeron, (à) σιδηρουργό;. forme, (θ) σχημα. former, σχηματίζω. formidable, φοδερός. fort-e, ισχυρός. fou, fol, folle, τρελός. foudre, (θ) περαυνός. fougère, (θ) πτέρις. . fourchette, (θ) περόνη. fourgon, (à) άμαξα σχευαγω-YÓS. fournaise, (θ) κάμινος. fourneau, (à) πύραυνον. fournir, χορηγω. foyer, (à) έστία. fracas, (à) πάταγος. fragile, εδθραυστος. fraichement, ἐπρ. προσφάτως. frais-che, νωπός, δροσερός. franc-anche, έλεύθερος, είλιxpiving. franchement, ἐπρ. είλικρινώς. franchise, είλιχρίνεια. frange, (θ) προσσός.

frapper, τύπτω, προύω.
frèle, εὔθραυστος, ἀδύνατος.
frène, (ἀ) μελία.
frequemment, ἐπρ. συχνάπις.
frère, (ἀ) ἀδελφός.
fripon-onne, ἐπιτήδειος ἀπατεών.
froid-e, ψυχρός. le—ψῦχος.
fromage, (ἀ) τυρός.

front, (ὰ) μέτωπον. frontière, (θ) ὅριον. frugivore, καρποφάγος. fruit, (ὰ) καρπός. fruitier-ère, καρποφόρος. fuir, φεύγω. fumée, (θ) καπνός. funérailles, (θ) πλ. κηδεία. furie, (θ) μανία. fusil, (ὰ) τυφέκιον

G

gagner, κερδαίνω. gaieté, (θ) φαιδρότης. gaiment, ἐπρ. φαιδρῶς. galerie, (θ) διάδρομος, στενή δίοδος. galette, (0) διπυρίτης. gant, (à) χειρόχτιον. garçon, (à) παῖς. g irconnet, (à) παιδάριον. gare, ἐπιφ. προσυχή! garder, φυλάττω. garnir, ἐφοδιάζω. gâteau, (à) πλαχούντιον. gauche, &plotepós. gaucher, επαρίστερος. gaz, (à) ἀεριόφως. géant, (à) yiyas. gêmir, στενάζω.

Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

général-e, γενικός. généralement, ἐπρ. γενιχῶς. genou, (à) yóyu. gentil-ille, xapísic. gerbe, (0) αμαλλα. gésir, γ' έν. πρ. ἐνεστ. gît κείμαι. gibecière, (θ) μαρσύπιον. gilet, (à) προστερνίδιον. girafe, (θ) καμηλοπάρδαλις. girouette, (θ) ἀνεμοδείκτης. glace, (0) πάγος, καθρέglacial-e, κατεψυγμένος. glisser, δλισθαίνω. globe, (à) σφαῖρα. goéland, (à) λάρος. goélette, (θ) ημιολία.

17

golfe, (ἀ) κόλπος.
gomme, (θ) κόμμι.
gommer, κομμιῶ.
gonfler, φουσκόνω.
gorge, (θ) λαιμός.
gosier, (ἀ) φάρυγξ.
gouffre, (ἀ) βάραθρον.
gourmand-e, λαίμαργος.
goût, (ἀ) γεῦσις.
goûter, γεύομαι.
gouvernail, (ἀ) πηδάλιον.
gouverneur-ante, διοικη-

τής, παιδαγωγός.
grâce, (θ) χάρις.
graine, (θ) σπέρμα.
grammaire, (θ) γραμματική.
grand-e, μέγας.
grandir, αυξομαι.
granivore, κοκκοφάγος,
grass-se, παχύς.
gratter, ξέω.
grave, βαρύς.
gravir, ἀγαρριχωματι

graviter, έέπω, περιφέρομαι (ἐπὶ οὐρανίων σωμάτων.) grêle, λεπτοφυής. grenier, (&) σιτοβολών. grenouille, (θ) βάτραχος. gril, (à) ἐσχάρα. grimace, (θ) μορφασμός. gris-e, φαιός. grive, (θ) κίχλη. gronder, ἐπιτιμῶ. gros-sse, χονδρός. groupe, (θ) σύμπλεγμα. guenon, (θ) ή πίθηκος. guêpe, (θ) σφήξ. guère, ἐπρ. σχεδόν. guéridon, τραπέζιον μονόποικ! guerir, θεραπεύω. guerre, (θ) πόλεμος. gueule, (θ) στόμα ζώου σας» χοφάγου. guider, δδηγω, guimpe, (θ) περιτραχήλως παλογραιών,

H

habiter, κατοικώ.
habit, (ἀ) ἔνδυμα.
habituellement, ἔπρ. συνήθως.

haine, (θ) μτσος. haïssable, μισητός. halle, (θ) ἀγορά. haleine, (θ) πνοή.

hameau, (&) ywolov. hanche, (θ) loxiov. hangar, (à) δπόστεγον. hanter, συχνάζω. hardes, (θ) πλ. ξματισμός. hardi-e, εὔτολμος. hareng, (à) μαινίς (ρέγγα). haricot, (à) φάσηλος. harmonie, (θ) άρμονία. hâte, (θ) ταχύτης. hâter, σπεύδω. hâtif-ve, πρώϊμος. hase, (θ) θηλυς λαγωός. haut-e, δψηλός. hauteur, (θ) 5ψος. hélas, ἐπφ. φεῦ! herbe, (θ) χόρτος. herbier, (à) βοτανολόγιον. herbivore, χορτοφάγος. hérisson, (à) ἀκανθόχοιρος. héroine, (θ) ήρωτς. héron, (à) ἐρωδιός. héros, (à) ἤρως. hêtre, (à) φηγός. heure, (θ) δρα. heureux-euse, εὐτυχής.

hibou, (ἀ) βίας. hier, ἐπρ. χθές. hideux-euse, είδεχθής. hippopotame, (à) ἐπποπόταμος. histoire, (θ) εστορία. hiver, (ἀ) χειμών. homme, (à) ἄνθρωπος. honnête, τίμιος. homonyme, δμώνυμος. honneur, (θ) τιμή. honorer, ruã. horizon, (à) δρίζων. horizontalement, έπρ. δριζοντίως. horriblement, ἐπρ. φρικωδῶc. hôtel, (à) ξενοδοχεῖον — de ville, δημαρχεῖον. houx, (ά) πρίνος. huche, (θ) σκάφη. humain-e, ἀνθρώπινος, φιλάνθρωπος. humide, δγρός. humidité, (θ) δγρασία. hyène, baiya,

I

ici, ἐπρ. ἐδῶ. idée, (θ) ἰδέα

ignorant-e, dvóntos. ile, (θ) , vỹσος.

ilot, (&) vyoldiov. illusion, (0) παραίσθησις. image, (θ) είκώ. immédiat-e, ausoos. immense, ἄπειρος. impair-e, περιττός (άριθμός). immensité, τὸ ἄπειρον. impatient-e, ἀνυπόμονος. imperceptible, αδιόρατος. implorer, ἐπιπαλοῦμαι. impoli-e, άξεστος. impôt, (à) φόρος. imprudence, (θ) ἀφροσύνη. incendie, πυρκαϊά. incisif-ve, κοπτερός. Dents δδόντες κοπτήρες. incommoder, ἐνοχλῶ.

incommoder, ἐνοχλῶ.
inconstant-e, ἀσταθής.
index, (ἀ) δείπτης.
indien-nne, ἐνδιπός.
indignation, (θ) ἀγανάπτησις.
indiquer, ὁποδειπνύω.
individu, (ἀ) ἄτομον.
industrie, (θ) βιομηχανία.
inégal-e, ἄνισος.
inertie, (θ) ἀδράνεια.
inférieur-e, κατώτερος.
infiltrer s', διηθοδμαι.
infiniment, ἐπρ. ἀπείρως.
infliger, ἐπιδάλλω (ποινήν).

ingrate, axaptores inhabité-e, axatolxntos. injuste, adixos. innombrable, ἀναρίθμητος. inoffensif-ve, &6λα6ής. inquiet-ète, àvhouxos. insectivore, ἐντομοφάγος. insolent-e, προπετής. insulter, δδρίζω. instant, (à) στιγμή. instituteur-trice, διδάσχαλος, παιδαγωγός. instruction, ἐκπαίδευσις, πληροφορία. instruire, ἐκπαιδεύω, πληροφορῶ. instrument, (à) ŏργανον. intègre, ἀπέραιος. intelligent-e, γοήμων. intéresser, ἐνδιαφέρω. intérieur-e, ἐσωτερικός. indermédiaire, μεσολαδών. intestins, (ἀ) πλ. ἔντερα. introduire, εἰσάγω. intuitif-ve, ἐποπτικός. invention, (θ) ἐφεύρεσις. inviter, προσχαλώ. isthme, (à) λοθμός. ivoire, (à) ἐλέφας Ελεφαντό δοντον.

J

jaillir, ἀναβλύζω. jamais, έπρ. οὐδέποτε. jambe, (θ) κνήμη. jambon, (&) χοιρομήριον. Janvier, (à) Ἰανουάριος. jaquette, (0) exectpic. jardin, (à) κῆπος. jardinier-ère, κηπουρός. jasmin, (à) láoun. jaunâtre, δποχίτρινος. jaune, xίτρινος. jaunir, xitoivitw. jeter, δίπτω. jeu, (ά) παίγγιον. jeudi, (ἀ) Πέμπτη. jeune, γεαρός. jeunesse, (θ) νεότης. joie, (θ) χαρά.

joindre, συνδέω, συναντω. joli-e, εξμορφος. joncher, ἐπιστρώννυμι. joue, (θ) παρειά. jouer, παίζω. jouet, ἄθυρμα. joujou, (ἀ) μικρὸν ἄθυρμα. journée, (θ) ημέρα. joyeux-se, περιχαρής. jucher, χοιτάζομαι. juger, xolvw. Juillet, (à) Toblice. Juin, (à) Youves. jument, (θ) φορβάς. jupe, (θ) ἐσωφόριον. jusque, πρθ. μέχρι. juste, δίκαιος, δρθός. justice, (θ) δικαιοσύνη.

K

kangourou, (à) καγκουρώ. kilomètre, (à) χιλιόμετρον. kiosque, (à) περίπτερον.

L

laborieux-euse, φιλόπονος. labourer, ἀροτριῶ. laboureur, (ἀ) γεωργός. lac, (ἀ) λίμνη. lâcher, χαλαρῶ. laine, (θ) ἔριον.

laineux-euse, ἐριώδης. laïque, λαϊκός. laisser, ἀφίνω. ·lait, (ἀ) γάλα. lampe, (θ) λαμπτήρ. lance, (θ) $\lambda \delta \gamma \chi \eta$. lancer, έξαχοντίζω. langage, (à) λαλιά. langue, (θ) γλῶσσα. lapin-e, (ἀ) κόνικλος. lard, (à) στέαρ. large, πλατύς. las-sse, πεκμηκώς. lassitude, (θ) κόπωσις. latéral-e, πλευρικός. laurier, (à) δάφνη. lavabo, (ά) νιπτήρ. lave, (θ) λάδα. laver, λούω. leçon, (θ) μάθημα. lecture, (θ) ἀνάγνωσις. léger-ère, ἐλαφρός. légèrement, ἐπρ. ἐλαφρῶς. légume, (à) ὄσπριον. lentement, έπρ. βραδέως. lenteur, (θ) βραδύτης. lessive, (0) στακτή κονία. lest, (ά) ἕρμα. lettre, (θ) γράμμα, ἐπιστολή. lever, έγείρω. lézard, (à) σασρα.

liberté, (θ) ἐλευθερία. libraire, (&) βιβλιοπώλης. lierre, (à) nισσός. lieu, (à) τόπος. lièvre, (à) λαγωός. ligne, (θ) γραμμή. ligue, (θ) συμμαχία. limite, (θ) δριον. limonade, (θ) λεμονάδα. limpide, διαυγής. lingère, (θ) ἐργάτρια λευχειμάτων. lingerie, (θ) δθονοφυλάκιον. linotte, (θ) σπῖνος. lion-onne, λέων. lionceau, (à) λεοντιδεύς. lippu-e, χείλων. liquide, ρευστός. lire, ἀναγινώσκω. lit, (à) xhíyn. littoral, (à) παραλία. livre, (à) βιβλίον. loge, (θ) θεωρείον, καλύδιον. loger, κατοικώ. loi, (θ) νόμος. loin, ἐπρ. μαχράν lointain-e, μακρυνός. long-gue, μακρός. long temps, ἐπρ. ἐπl μακρὸν χρόνον. longueur, (θ) μηκος.

loriot, (à) χλωρίον. lorsque, συνδ. ὅτε. loup-ouve, λύκος. lourd, βαρύς. lueur, (θ) λάμψις. luire, λάμπω. lumière, (θ) φῶς. lumineux-euse, -φωτεινός. Lundi, (ἀ) Δευτέρα. lune, (θ) σελήνη. lustrer, λαμπρύνω. luxe, (ἀ) πολυτέλεια.

M

mâcher, µασῶ. madame, (θ) χυρία (προσαγ.) mademoiselle, (θ) δεσποιγίς (προσαγ.) magistrat, (à) ἄρχων, δικαστής. magnanerie, (θ) μεταξοσχωλικοτροφεῖον. Mai, (à) Máros. main, (θ) χείρ. maint-e, ἀόρ. ἐπίθ. πολλοί. maintenant, έπρ. τώρα. maintenir, διατηρώ. maire, (à) δήμαρχος. mais, συνδ. άλλά. maison, (θ) ολαία. maisonnée, (θ) οξ ἐν τῷ οίχω. maître - esse, χύριος, διδάσκαλος. majestueux - cuse, μεγαλοπρεπής.

majeur-e, ἐνήλικος. mal, ἐπρ. κακῶς. le - τὸ καχόν. malade, ἀσθενής. mâle, ἄρρην. malgré, πρθ. παρά τι, ἄχοντός τιγος. malheur, (ά) δυστυχία. malin-igne, πονηρός. malle, (θ) ζύγαστρον (μπαοῦλον). maman, (θ) μάνα, μανούλα. mamelle, (θ) μαστός. mammifère, (à) θηλαστικόν manière, (0) τρόπος. manche, (θ) χειρίς. manchon, (à) περιχείριον. manchette, (θ) περιχάρπιον. manchot, (à) μονόχειρ. manger, ἐσθίω. mangeur, πολυφάγος. manteau, μαγδύας.

maraîcher-ère, κηπουρικός le - δσπριοχόμος. marbre, (ά) μάρμαρον. marchandise, (θ) ἐμπόρευμα. marcher, βαδίζω. mardi, (à) Toirn. mari, (à) σύζυγος. marier, ύπανδρεύω. marinier, (à) πορθμεύς. maritime, θαλάσσιος. marmite, (θ.) χύτρα. marquer, σημειῶ. marqueter, διαποιχίλλω. marquis-e, μαρχήσιος. Mars, (&) Μάρτιος. marsupial-e, μαρσυποφόρος. masque, (θ) προσωπίς. masse, (θ) όγκος. matelas (ἀ) στρώμα. matelot, (à) ναύτης. maternel-elle, μητρικός. mathématiques, (&) πλ. μα-

θηματικά.
matière, (θ) ὅλη.
matin, (ἀ) πρωία.
matinée, (θ) ὅλη ἡ πρωία.
maures, (ἀ) πλ. οἱ μαῦροι.
mauvais-e, κακός.
méchant-e, μοχθηρός.
médium, (ἀ) τρόπος, μεσάζον
(πνευμ.)

môler, μίγνυμι. membre, (&) μέλος. mémoire, (θ) μνήμη. menacer, ἀπειλώ. ménager, οἰχονομῶ. mendiant-e, ἐπαίτης. mener, ἄγω. mentir, ψεύδομαι. menton, (à) πώγων. mer, (0) θάλασσα. mercredi, (à) Τετάρτη. mère, (θ) μήτηρ. mériter, aξιός είμι. merle, (ά) κόσσυφος. . merveilleux-euse, θαυμαστός. métal, (à) μέταλλον. métamorphose, (θ) μεταμόρφώσις. méthode, (θ) μέθοδος. mettre, τίθημι. meuble, (ἀ) ἔπιπλον. meurtier-ère, φονεύς. midi, (à) μεσημδρία. miel, (ἀ) μέλι. migrateur-trice, ἀποδημητιnóc. milan, (à) lutivos. milieu, (à) μέσον. militaire, στρατιωτικός. mince, λεπτός. mineral-e, δρυκτός.

minute, (θ) λεπτόν (χρον.). minutie, (0) μιχρολογία. miraculeux-euse, θαυμαστός. mirer, σχοπεύω. miroir, (à) κάτοπτρον. mixte, μικτός. mixtion, (θ) μίξις. moderne, νεώτερος. moeurs, (θ) $\pi\lambda$. $\tilde{\eta}\theta\eta$. moineau, (à) στρουθίον. mois, (ἀ) μήν. moisson, (θ) θερισμός. molaire, μασητήρ (δδούς). mollet, (à) γαστροκνήμιον. monde, (à) κόσμος. monotone, μονότονος. monsieur, (ἀ) πύριος (προσαγ.). montagne, (θ) ὄρος. montagnard-e, ¿pelvós. monter, ἀναδαίνω. monticule, (à) βουνίσκος. montre, (θ) δρολόγιον. montrer, δειχνύω. monture, φορτηγόν ζφον. morceau, (ά) τεμάχιον. mordre, δάχνω. mors, (ά) χημός χαλινού. mort, (θ) θάνατος. mortel-elle, θνητός, θανάσιμος. myriamètre, (ά) μυριάμετρον. morue, (θ) δνίσχος, μουρούνα. myrte, (ά) μύρτος.

morveux-euse, πορυζών. mot, (ά) λέξις. mou, mol, molle, μαλακός. moucher se, ἀπομύττομαι moucheron, (à) χνίψ. mouchettes, (θ) αηροψαλίς. mouchoir, (à) ρινόμακτρον. mouette, (θ) είδος λάρου. moulin, (α) μύλος. mourir, θνήσκω. mousse, (θ) βρύον. mouton, (à) πρόδατον. mouvement, (à) χίνησις. mouvoir, xivo. muet-ette, ἄλαλος. mule, (0) h hisovos. mulet, (à) δ ήμίονος. multiplication, (θ) πολλαπλασιασμός. multiplier, πολλαπλασιάζω. mur, (ά) τοῖχος. muraille, (0) τεῖχος. mural-e, τοιχικός. murmure, (ά) μορμυρισμός. murmurer, μορμυρίζω. muscle, (ἀ) μυών. musée, (à) μουσεῖον. musicien-enne, μουσικός. musique, θ) μουσική.

N

nacelle, (θ) κύμ6η. nage, (θ) χολύμδημα. nageoire, (θ) πτερύγιον. nager, χολυμδώ. naïf-ïve, ἀφελής. naissance, (θ) γέννησις, γένος. Νοël, (ἀ) Χριστούγεννα. naître, γεννώμαι. nappe, (θ) τραπεζομάνδηλον. δηλον. narine, (θ) ρώθων. nation, (θ) ἔθνος. nature, (θ) φύσις. naturel-elle, φυσικός. naufrage, (α) γαυάγιον. navet, (α) γογγύλη. navigable, πλωτός. navigation, (θ) γαυτιλία. navire, (α) πλοῖον. nécessaire, ἀναγκαῖος. nécessité, (θ) ἀνάγκη. nectar, (à) νέχταρ. nèfle, (θ) μέσπιλον. nèflier, (ἀ) μεσπιλέα. nègre-esse, Αιθίοψ. neige, (θ) χιών. merf, (à) veopov. nettoyage, (à) καθαρμός. mettoyer, nalaipw.

nez, (&) pis. nickel, (à) γικέλιον. nid, (à) φωλεά. nier, ἀρνοσμαι. noble, εὐγενής. noces, (θ) πλ. γάμος. noir-e, μέλας. napperon, μικρόν τραπεζομάν- noisetier, (à) λεπτοκαρύα. noisette, (θ) λεπτοχάρυον. noix, (θ) χάρυον. nombre, (à) àpulliós. nombreux-euse, πολυάριθμος. nombril, (ά) δμφαλός. nom, (à) δνομα. nommer, δνομάζω, διορίζω. non, ἐπρ. οὐχί. nord, (à) βορρᾶς. notion, (θ) γνῶσις. nourriture, (θ) τροφή. nouveau, nouvel-elle, veoφανής. Novembre, (à) Νοέμδριος. nover, (à) καρύα. nuage, (à) νέφος. nuire, βλάπτω. nuit, (θ) νόξ. nul-ulle, οὐδείς.

nuptial, γαμήλιος. nuque, (θ) αδχήν.

nutritif-ive, θρεπτικός.

0

δ, ἐπιφ. δ. oasis, (0) δασις. obéir, ύπακούω. objet, (à) ἀντικείμενον. obliquement, ἐπρ. λοξῶς. obliger, δποχρεω. oblong-gue, ἐπιμήκης. obscur-e, σχοτεινός. obscurité, (θ) σχότος. observatoire, (ἀ) ἀστεροσχο- ongle, (ἀ) ὄνυξ. πεῖον. obtenir, ἐπιτυγχάνω. occasion, (θ) εὐκαιρία. occidental-e, δυτικός. occuper, κατέχω s'-à σχολοῦμαι. océan, (à) ἀκεανός. Octobre, (ά) 'Οκτώδριος. odeur, (θ) δομή. oeil, πλ. yeux, (ά) ὀφθαλμός. oeuf, (à) dóv. oeuvre, (θ) ἔργον chef-d' - ἀριστούργημα. officier, (à) άξιωματικός. offrir, προσφέρω. oie, (θ) χήν.

oiseau, (à) πτηνόν. oisillon, (ἀ) νεοσσός. ombrage, (à) σχίασμα. ombre, (θ) σχιά. ombreux-euse, σχιερός. omnibus, (ά) λεωφορεῖον. omoplate, (θ) ωμοπλάτη. oncle, (&) Ostos. onde, (θ) νᾶμα, κῦμα. opération, (θ) ἐνέργεια, ἐγχείρισις. Opposer, ἀντιτάσσω. or, (à) χρυσός. orage, (à) καταιγίς. orageux-euse, θυελλώδης. oralement, έπρ. προφορικώς. orange, (θ) πορτοχάλλιον. oranger, πορτοχαλλέα. ordre, (ἀ) διαταγή, τάξις. ordinairement, ἐπρ. συνή-Hws. ordonner, διατάσσω. oreille, (θ) οῦς. oreiller, (à) προσκεφάλαιον. organiser, διοργανώ.

orge, (θ) κριθή.
orgueil, (ἀ) ἀλαζονεία.
orient, (ὰ) ἀνατολή.
orme, (ὰ) βουμελία.
ormeau, (ὰ) πτελέα.
orphelin-e, ὀρφανός.
os, (ὰ) ὀστοῦν.
osier, (ὰ) λύγος (λυγαριά).
ou, συνδ. ἢ.
ou, ἐπρ. ποῦ;
oublier, λησμονῶ.

ουες, δύσις.
ουί, ἐπρ. ναί.
ουταgan, (ἀ) λαίλαψ.
ουτler, πρασπεδῶ.
ουτs-se, ἄρπτος.
ουτre, πρθ. ἐπρ. πέραν.
ουνerture, (θ) ἄνοιγμα.
ουνταge, (ἀ) ἔργον.
ουντίετ-ère, ἐργάτης.
ουντίτ, ἀνοίγω.

P

pachyderme, παχύδερμος. page, (0) σελίς. paillasse, (θ) άχυροστρωμνή. paille, (θ) ἄχυρον. pain, (à) ăptos. pair-e, aprios. paire, (θ) ζεύγος. paisible, ελρηνικός. paître, νέμομαι. paix, (θ) εἰρήνη. paletot, (à) ἐπενδότης. pâlir, wxpiw. palme, (θ) φοίνιξ. palmipède, στεγανόπους. pantalon, (ά) σκελέα. panthère, (à) πάνθηρ. pantoufle, (à) ἐμβάς.

paon, (à) ταώς. Pâques, (à) πλ. Πάσχα. paquet, (à) δέμα. papa, (à) πατήρ. papier, (à) χάρτης. papillon, (à) ψυχλ (ἔντομ.). par, πρθ. διά, δπό. paraître, φαίνομαι. parceque, συνδ. διότι. pardon, (à) συγγνώμη. pardonner, συγχωρω. pareil-eille, 8μοιος. parents, (à) πλ. γονεῖς. parenthèse, (θ) παρένθεσις. paresse, (θ) δχνηρία. paresseux-euse, δαγηρός. parfait-e, τέλειος.

parfois, ἐπρ. ἐνίστε.
parfum, (ἀ) ἄρωμα.
parler, όμιλῶ.
parmi, πρθ. μεταξό.
paroisse, (θ) ἐνορία.
partager, μερίζω, συμμερίζομαι.

partial-e, μεροληπτικός. partie, (θ) μέρος. particulièrement, ἐπρ. δια-

φερόντως.
partiel-elle, μερικός.
passer, διέρχομαι, παρέρχομαι.
passereau, (θ) στρουθός.
passion, (θ) πάθος.
patience, (θ) δπομονή.
patient-e, δπομονητικός.
patrie, (θ) πατρίς.
patrouille, (θ) περίπολος.
patte, (θ) ποὺς ζώου.
pâturage, (ἀ) νομή.
pavillon, (ἀ) περίπτερον, ναυτική σημαία.

ραυπε, (θ) παλάμη.
ραυριère, (θ) βλέφαρον.
ραυντε, πτωχός.
ραυντετέ, (θ) πτωχεία.
ραγει, πληρώνω.
ραγει, (ἀ) χώρα.
ραγεαπ-αππε, χωρικός.
ρεαυ, (θ) δέρμα.

pêche, (θ) ροδάκινον. pêcher, άλιεύω. pêcheur-euse, άλιεύς. pédaler, ποδηλατῶ. peigner, ατενίζω. peine, (θ) ποινή. à - μόλις. peintre, (à) ζωγράφος. peinture, (θ) ζωγραφική, ζωγράφημα. pelage, (à) χροιά ζώων. pelote, (θ) άγαθις (πουβάρι). pendant, πρθ. κατά, - que έπρ. ἐνῷ. pendule, (θ) ωρολόγιον έχπρεμές. pénétrer, είσδύω. penser, συλλογίζομαι. pente, (0) xλιτύς. percer, τρυπώ. perdre, ἀπόλλυμι. perdreau, (à) se pointosis. perdrix, (θ) πέρδιξ. père, (à) πατήρ. permettre, ἐπιτρέπω. perroquet, (à) ψιττακός. personne, ἀντων. ἀόρ. οὐδείς.

la — τὸ πρόσωπον.
petit-e, μικρός.
pétrin, (ἀ) ζυμωτήριον.
peu, ἐπρ. ὀλίγον.
peuple, (ἀ) λαός.

peuplé-é, πολυάνθρωπος. peuplier, (ά) λεύκη. phalange, (θ) φάλαγξ. phare, (à) φάρος. phoque, (&) φώκη. phosphore, (à) φώσφορον. physique, φυσικός. phrase, (θ) φράσις. piano, (ά) κλειδοκύμδαλον. pie, (θ) κίσσα. pièce, (θ) τεμάχιον, δρᾶμα. pied, (à) πούς. pie-grièche, (θ) χολλυρίων (παραπάξα). pierre, (θ) λίθος. pigeon, (à) περιστερά. pin, (α) πίτυς. pincette, (θ) πυράγρα. pinson, (à) σπῖνος. pintade, (θ) μελεαγρίς. pipe, (θ) καπνοσυριγξ. piquer, κεντω. pirouetter, περιστρέφομαι. piscivore, ιχθυοφάγος. place, (θ) θέσις, πλατεῖα. placer, τοποθετώ. plafond, (2) opoqú. plage, (θ) αλγιαλός. plaine, (θ) πεδιάς.

plaintif-ive, θρηνώδης.

plaire, ἀρέσκω.

plaisir, (à) edyaptothois. planche, (0) σανίς. plancher, (à) δάπεδον. planer, αίωρουμαι. plante, (θ) φυτόν. planter, φυτεύω. plastron, (à) ἐπιστήθιον. plat, (à) λοπάς. platane, (à) πλάτανος. plateau, (à) δροπέδιον. plate-bande, (θ) ἄνδηρον. plein-e, πλήρης. pleurer, θρηνω. pleurs, (à) πλ. θρηνοι. pleuvoir, ἀπρ. βρέχει. plier, πτύσσω. plomb, (à) μόλυδδος. pluie, (θ) βροχή. plume, (θ) πτερόν, γραφίς. plumier, (ά) γραφιδοθήκη. plupart (la—), (θ) τὸ πλειστογ. plusieurs, (à) πλ. πολλοί. pluvial-e, ὄμδριος. plutôt, ἐπρ. μᾶλλον. pluvier, (ά) χαραδριός. pluvieux-euse, βροχερός. poche, (θ) θυλάκιον. pôele, (à) θερμάστρα. la - τηγάνιον. pôelon, (à) βαθὸ τηγάγιον.

poésie, (θ) ποίησις. pois, (à) πίσον (μπιζέλι). poignet, (ἀ) καρπὸς χειρός. poinçon, (à) néotpoy. pointe, (θ) ἀκωκή. pointu-e, ¿ξύς. poire, (θ) ἄπιον. poirier, (à) àxpás. poison, (à) δηλητήριον. poissonneux - euse, πολύιχθυς. poitrine, (θ) στήθος. poli-e, στιλπνός, χομψός τους τρόπους. pomme, (θ) μήλον. pomme de terre, (θ) γεώμηλον. pommier, (à) μηλέα. pondre, dotoxã. ponton, (ἀ) γέφυρα ἐκ πλοίων. port, (&) λιμήν. porte, (θ) θύρα. porte-plume, (à) κονδυλοφόρος. porter, φέρω. poser, τίθημι. positif-ive, verinds. posséder, κέκτημαι. possible, δυνατός.

poste, (θ) ταχυδρομεῖον.

pot à eau, δδροχόη.

potasse, (θ) άλκαλικὸν άλας. πότασσα. ρου, (ἀ) φθείρ. pouce, (à) avrigeip. poudre, (θ) κόνις. poulailler, (à) ὀργιθών. poule, (θ) 3ργις. poumon, (à) πνεύμων. pour, πρθ. διά. pourquoi, συνδ. διατί: poursuite, (θ) καταδίωξις. pourtant, σύνδ. ἐν τούτοις. pousser, doo. poussière, (θ) κονιορτός. pouvoir, δύναμαι. prairie, (θ) λειμών. pré, (ἀ) λειδάδιον. précéder, προηγούμαι. précipiter, χρημνίζω, ἐπιταχύνω. précis-e, ἀχριδής. préférer, προτιμῶ. prendre, λαμδάνω. préparer, παρασχευάζω. près, πρθ. ἐπρ. ἐγγύς. président, (à) πρόεδρος. présomptueux-euse, olyματίας. presque, ἐπρ. σχεδόν. presqu' île, (θ) χερσόνη-GOC.

préserver, προφυλάττω.
prêt-e, ἔτοιμος.
prière, (θ) προσευχή.
principal-e, πρώτιστος.
printanier-ère, ἐαρινός.
printemps, (ἀ) ἔαρ.
prisonnier-ère, δεσμώτης.
procurer, προμηθεύω.
production, (θ) παραγωγή.

les—προϊόντα.
proéminent-e, προεξέχων.
professeur, (ἀ) καθηγητής.
profiter, ἐπωφελοῦμαι.
profondeur, (θ) βάθος.
progrès, (ἀ) πρόοδος.
proie, (θ) ἄγρα, λεία.
prolonger, μηκύνω.
promenade, (θ) περίπατος.
promener, περιφέρω, se—
περιπατῶ.

prononcer, προφέρω. prononciation, (θ) προφορά. prophétie, (θ) προφητεία.

propos, (ἀ) λόγος, à—ἐν εὐθέτφ χρόνφ. propre, καθαρός, ἱκανός. proprement, ἐπρ. κυρίως, καθαρῶς. propreté, (θ) καθαριότης.

ρτορτετέ, (θ) καθαριότης.
prospérité, (θ) εὐτυχία.
protéger, προστατεύω.
provenir, προέρχομαι.
proverbe, (ἀ) παροιμία.
province, (θ) ἐπαρχία.
provision, (θ) προμήθεια.
prudemment, ἐπρ. συνετῶς.

prudent-e, συνετός.
prunier, (ἀ) δαμασκηνέα.
public-ique, δημόσιος.
pudeur, (θ) αἰδώς.
puis, ἐπρ. εἰτα.
punition, (θ) τιμωρία.
punir, τιμωρῶ.
pupitre, (ὰ) ἀναλόγιον.
pur-e, καθαρός.

0

quai, (ἀ) κρηπίς, προκυμαία. qualificatif-ive, ποιοτικός. quand, σύνδ. δταν. quantité, (θ) ποσότης.

quart, (à) τέταρτον. que, σύνδ. ὅτι, νά. quelquefois, ἐπρ. ἐνίοτε. quenouille, (θ) ἡλακάτη. question, (θ) ἐρώτησις. queue, (θ) οδρά.

quitter, nataleinw.

R

race, (0) ouln. racine, (θ) ρίζα. raccommoder, ἐπιδιορθῶ, συνδιαλλάττω. radis, (à) papavis. r fraichir, ἀναψύχω. raid-e, ἄκαμπτος. raisin, (ἀ) σταφυλή. raison, (θ) λογικόν, -13 xacov. râle, (ά) ρόγχος. ramage, (à) κελάδημα. ramasser, συναθροίζω. ramper, ἔρπω. ranger, τακτοποιώ, παρατάσσω. rapide, ταχύς, δρμητικός. rapidité, (0) ταχύτης, δρμητικότης. rappeler, ἀνακαλῶ. se—ἀναμιμνήσχομαι. rapporter, ἐπαναφέρω, ἀναφέρω. rat, (à) μος. rate, (θ) σπλήν. rattacher, προσχολλώ. rattraper, συλλαμβάνω. ravauder, ἐπισχευάζω, συρράπτω. rayon, (à) antis. remarquable, περίδλεπτος. Στοιχειώδες βιβλίον Γαλλικής

rebattre, avagalvo. rehut, (ἀ) ἀπόρριψις recevoir, λαμβάνω. réciter, ἀπαγγέλλω. récolte, (θ) συγχομιδή. recommandation, (θ) σύστασις. recommencer, ἄρχομαι αδθις récompense, (θ) ἀμοιδή. récompenser, ἀμείδω. reconnaissance, (θ) εὐγνωμοσύνη. reconnaître, (θ) άναγνωρίζω. recopier, ἀντιγράφω πάλιν. recourber, πυρτώ πάλιν. récréation, (θ) ἀναψυχή. recueillement, (à) ἐπιστασία. recueillir, συγχομίζω, συλλογίζομαι. redingote, (θ) ἐπιγονατὶς (ρεδιγγότα). réel-elle, πραγματικός. refaire, μεταποιώ. refermer, ἐπανακλείω. régal, (ἀ) εὐωχία. régaler, Eστιώ. règle, (θ) κανών. reins (les-), (à) ἀσφύς. rejoindre, συνενώ, έντυγχάνω, régner, βασιλεύω. relier, συνδέω, δένω βιδλίον. relire, άναγινώσκω αύθις.

18

rembourrer, παραγεμίζω. remercier, εὐχαριστῶ. remplacer, ἀναπληρῶ. remplir, ἐκπληρῶ, πληρῶ. renard, (ἀ) ἀλώπηξ. rencontrer, συναντῶ. rendre, ἀποδίδωμι. rentrer, εἰσέρχομαι αῦθις,

ἐπιστρέφω.
repas, (ἀ) φαγητόν.
repasser, σιδηρώνω.
repasseuse, (θ) σιδηρώτρια.
repentir, (ἀ) μεταμέλεια.
repentir se, μεταμέλομαι.
répéter, ἐπαναλαμδάνω.
répondre, ἀποχρίνομαι.
réponse, (θ) ἀπάντησις.
reposer, ἀναπαύω.
représentation, (θ) παρά-

στασις. repriser, ἐπιδιορθῶ. reproche, (ἀ) μομφή. reproduire, ἀναπαράγω. reptile, (à) έρπετόν. requin, (à) naprapias. résineux-euse, ρητινώδης. respect, (&) σεδασμός. respirer, άναπνέω. ressembler, δμοιάζω. resserrer, συσφίγγω. restaurant, (à) έστιατόριον. rester, μένω. retard, (à) àpyomopia. retarder, ἀργοπορώ. retenir, συγκρατῶ, ἀναχαιτίζω. route, (θ) δδός. retirer; ἀποσύρω.

retomber, ἐπαναπίπτω. retour, (à) ἐπιστροφή. retourner, ἐπιστρέφω. réunion, (θ) συνάθροισις. réussir, ἐπιτυγχάνω. réveil, (ἀ) ἀφύπνισις. révéler, ἀποκαλύπτω. revenir, ἐπανέρχομαι. rhinocéros, (à) ρινόπερως. riche, πλούσιος. richesse, (θ) πλούτος. rincer, ἀναπλύνω. rideau, (ά) παραπέτασμα. rien, (à) οὐδέν. rire, yelo. risque, (à) xívôuvoç. rivage, (à) παραλία. rive, (θ) σχθη. rivière, (θ) παραπόταμος. robe, (θ) ἐσθής. roc, (à) ἀπορρώξ. roche, (θ) πέτρα. roitelet, (ά) τροχίλος. rompre, ρήγνυμι. rond-e, στρογγύλος. rongeurs, (à) πλ. τρωχτικά. rose, (θ) ρόδον. roseau, (à) κάλαμος. rosée, (θ) δρόσος. rossignol, (à) ἀηδών. rôti, (α) ψητόν. rougeole, (θ) ίλαρά. rouge, έρυθρός. rougir, έρυθρίω. rouler, xulíw. rouvrir, ἀνοίγω πάλιν.

ruche, (θ) κυψέλη. rue, (θ) όδός. ruine, (θ) κατάπτωσις. les ἐρείπια.

ruisseau, (ὰ) ρύαξ. ruisseler, ἀναδλύζω. ruminants, (ὰ) πλ. μηρυκαστικά.

S

sabot, (à) όπλη ζώων, ξυλοπέδιλον. sable, (ἀ) ἄμμος. sac, (à) σάχχος. sage, φρόνιμος. sagesse, (0) φρόνησις. sailler, ἐξέχω. sain-e, bying. saint-e, ayıos. saison, (θ) ώρα ἔτους. salade, (θ) δξάλμη. salé-e, άλμυρός. salière, (θ) άλατοδόχη. salle, (θ) αἴθουσα. salon, αἴθουσα ύποδοχῆς. saluer, χαιρετώ. salut, (à) σωτηρία. samedi, (ἀ) Σάβδατον. sanctuaire, (ἀ) τὸ ἄδυτον. sang, (à) aiua. sanglier, (à) ἀγριόχοιρος. sansonnet, (&) \$\psi\alpha\rho\$. santé, (θ) δγιεία. sapin, (ά) ἐλάτη. sardine, (θ) ἀφύη. sarrasin, (à) ἀραδόσιτος. satiété, (θ) κόρος. satin, (à) σηρικόν. satisfaire, (xayonoio. seule, (à) liéa.

sammon, (à) ἀντακεύς. sauterelle, (0) axpis. sauvage, applos. savoir, γινώσχω. savonner, σαπωνίζω. savon, (à) σάπων. science, (0) ἐπιστήμη. scientifique, ἐπιστημονικός. sculpture, (θ) γλοπτική. seau, (à) xádos. sécher, ξηραίνω. sel, (à) älac. semer, σπείρω. sens, (à) αἴσθησις. secret-ète, μυστικός. séditieux-se, στασιαστικόséduire, δελεάζω. seigle, (ἀ) βρίζα. seigneur, χωροδεσπότης, κύplos. senteur, (θ) δομή. sentier, (à) ἀτραπός. sentir, αἰσθάνομαι, - bon εὐωδιάζω, - mauvais όζω. séparer, χωρίζω. Septembre, (à) Σεπτέμδριος. serpent, (&) ogis. sertir, ἐνσφηνῶ. serviteur - servante, δπηρέτης.

service, (à) oπηρεσία. serviette, (θ) χειρόμακτρον. servir, όπηρετῶ, παραθέτω φαγητά. seul-e, μόνος. sculement, έπρ. μόνον. si, σύνδ. ἐάν. siècle, (à) alwv. siège, (à) εδρα. siffler, συρίττω. signification, (θ) on $\mu \alpha \sigma (\alpha)$. signe, (à) σημεῖον. signet, (&) σελιδοδείχτης. silencieux-se, σιγηλός. sillon, (à) ablat. sillonner, αδλακίζω. simple, άπλους. simplement, ἐπρ. ἀπλῶς. société, (θ) κοινωνία. soie, (θ) μέταξα. soigner, περιποιούμαι. soigneux-euse, ἐπιμελής. soin, (&) ppovtis. sol, (θ) έσπερίς. soirée, (à) εδαφος. soldat, (à) στρατιώτης. soleil, (à) ηλιος. solide, στερεός. solitaire, movhous. sommeiller, δπγώττω. sommier, δπόστρωμα. songer, διαλογίζομαι. sommet, (à) πορυφή. sortir, εξέρχομαι. sot-sotte, μωρός. souffler, myéw. soufre, (&) belov.

soulever, έξεγείρω, άνασηχόνω. soulier, (à) σανδάλιον. soumettre, δποτάσσω. soupape, (0) dinheig soupe, (θ) δόφημα. Souper, δειπνω. soupière, (θ) δοχεῖον φοφήματος. soupir, (à) στεναγμός. soupirail, (&) perriting. source, (θ) πηγή. sourcil, (&) δφρύς. sourire, ὑπομειδιῶ. souris, (θ) μος. sous, πρθ. ύπό. sous-carbonate, δπανθρακικόν άλας. soustraction, (θ) ἀφαίρεσις. soutenir, (à) δποστηρίζω. souterrain-e, δπόγειος. souvenir, (à) ἐνθύμιον. souvent, έπρ. συχνάκις. soyeux-euse, μεταξώδης. spacieux-se, εὐρύχωρος. spectacle, (à) θέαμα. spectateur-trice, θεατής. spirituel-le, πνευματώδης. splendide, ἔχλαμπρος. stagnant. eaux stagnantes. στάσιμα βδατα. station, (θ) στάσις statue, (0) ἄγαλμα. stéril-e, ãpopos. studieux-se, μελετηρός. subir, δφίσταμαι. sublime, όψηλός.

submerger, καταποντίζω. subsistance, (θ) τὰ ἐπιτήδεια. suc, (ἀ) ὀπός. succomber, ὁποκόπτω. sucer, ἐκμυζῶ. sucre, (ἀ) ζάκχαρις. sud, (ἀ) νότος. souffrir, ὁποφέρω. suivre, ἀκολουθῶ. suivre, ἀκολουθῶ. superficie, (θ) ἐπίφασις. supérieur-e, ἀνώτερος.

supporter, βαστάζω.
suprême, ὅπατος.
surprendre, καταλομδάνω
ἐπ' αὐτοφώρφ.
sur, πρθ. ἐπί.
sureau, (ἀ) ἀκταία.
surface, (ἀ) ἐπιφάγεια.
surmonter, ὑπερδαίνω.
surprise, (θ) ἔκπληξις.
surtout, ἐπρ. πρὸ πάντων.
sycomore, (ἀ) συκομορέα.
synonyme, συνώνυμος.

T

table, (0) τράπεζα. tableau, (à) πίναξ. tablier, (ά) εμπροσθέλλα. taille, (θ) ἀνάστημα. tailler, κόπτω. tailleur, (à) ράπτης. talon, (α) στέρνα. tamis, (ἀ) ψιλόν κόσκινον. tandisque, συνδ. εν φ. tant, έπρ. τόσον. tapis, (à) τάπης. tapisserie, (θ) ἐπιπλοποικιλτική. tel-elle, άντ. άορ. τοιούτος. télescope, (à) τηλεσκόπιον. tellement, ἐπρ. τόσον. téméraire, παράτολμος. témoignage, (à) τεκμήριον. témoin, (à) μάρτυς. tempête, (θ) τριχυμία. temple, (à) ναός. temps, (a) xpóvos.

tendre, τρυφερός. tendrement, ἐπρ. τρυφερῶς. tendresse, (θ) φιλοστοργία. ténèbres, (θ) πλ. σκότος. tenir, χρατώ. terminaison, (θ) κατάληξις. terminer, περατώ. terrain, (ἀ) γήπεδον. terre, (θ) γη. terrestre, γήινος. tertre, (ά) γήλοφος. têtard, (à) γυρῖνος. tête, (θ) κεφαλή. texte, (à) κείμενον. thé, (à) τέιον. théâtre, (ά) θέατρον. théière, (θ) τεϊοδόχη. thème, (à) θέμα. thym, (à) θύμος. tympan, (&) τύμπανον. tige, (θ) στέλεχος. tigre-sse, tippis.

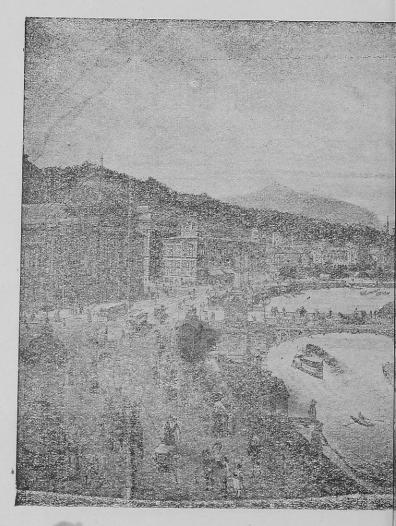
tilleul, (à) φιλύρα. timide, δειλός. tirer, ελχω. tiret, (&) ένωτική γραμμή. tiroir, (à) συρτάριον. tisserand, (ἀ) ὑφάντης. toile, (θ) mayloy, istloy. toilette, (θ) καλλυντήριον, καλλωπισμός. toit, (&) στέγη. toiture, (θ) στέγασμα. tomate, (θ) ντομάτα. tombeau, (à) μνημεῖον. tomber, πίπτω. tortue, (θ) χελώνη. torchon, (à) ἀπόμακτρον. tordre, συστρέφω. torrent, (ά) χείμαρρος. toucher, ἄπτομαι. toujours, ἐπρ. πάντοτε. tour, (ἀ) γῦρος, (θ) πύργος. tourner, στρέφω. trace, (θ) ἔχνος. trahir, προδίδω. train, (à) βαδισμός εππου. traîner, σύρω. traiter, μεταχειρίζομαι. tramway, (ά) έπποσιδηρόδρομος. trancher, κόπτω. transformer, μεταμορφώ.

transport, (&) μεταφορά. transporter, μεταφέρω. travail, (à) ἐργασία. travailler, ἐργάζομαι. travers, à -διὰ μέσου. traverser, διαπερώ. traversin, (à) ὑποπροσκεφάλαιον. trembler, τρέμω. tremper, ἐμβάπτω. trépas, (à) θάνατος. trépied, (ἀ) τρίπους. très, ἐπρ. λίαν. tribunal, (à) δικαστήριον. tricoter, πλέχω. triompher, θριαμδεύω. triste, θλιδερός. trompe, (θ), ἀντλία, προβοoxic. tromper, ἀπατῶ. tronc, (&) xopuós. trop, έπρ. άγαν. troupeau, (à) ποίμνιον. trouver, εδρίσκω. true, (θ) öς. truelle, (θ) μύστρον. truite, (θ) τρώχτης (ἰχθύς). tube, (à) σωλήν. tuer, φονεύω. tulipe, (θ) λείριον. type, (&) τύπος.

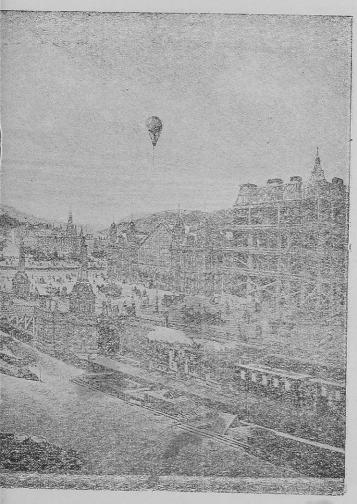
U

unir, ένώνω. usage, (ἀ) χρῆσις. user, μεταχειρίζομαι. utile, χρήσιμος. ustensile, (ἀ) σκεδος.





La vill



(ή πόλις).



T

vache, (θ) ἀγελάς. vague, (θ) κομα. vaillance, (0) avopeix. vaillant-e, avopelos. vain-e, μάταιος. vaisseau, (ἀ) πλοῖον. vaisselle, (0) τὰ ἐπιτραπέζια σκεύη. valise, (θ) μαρσύπιον. vallée, (θ) ποιλάς. vallon, (ἀ) αὐλών. vanneau, (&) σχοίνικλος. vantail, (ἀ) θυρόφυλλον. vapeur, (θ) ἀτμός. varier, ποικίλλω. vase, (à) dyystov. vaste, αχανής. vautour, (ἀ) γύψ. veau, (α) μόσχος. végétation, (θ) βλάστησις. veine, (θ) φλέψ. vendre, πωλῶ. Vendredi, (ἀ) Παρασκευή. vénéneux-cuse, δηλητηριώ-Sys. vengeance, (0) exdixyou. venin, (à) δηλητήριον. venir, ἔρχομαι. vent, (à) avellos.

ventre, (ἀ) κοιλία.

νέταπdα, περίπτερον, ἐξώστης.

verdoyer, πρασινίζω.

verdure, (θ) χλόη.

verre, (ἀ) ποτήριον, ὅαλος.

vers, πρθ. πρός. Verser, χύνω. vert-e, πράσινος. vertébrés, (à) πλ. σπονδυλωτά. vertu, (θ) ἀρετή. vestibule, (ἀ) πρόστωον. vêtement, (ἀ) ἔνδυμα. viande, (θ) κρέας. vicaire, (à) ἐκκλησιαστικὸς τοποτηρητής. vice, (à) xaxía. vie, (θ) ζωή. vicillesse, (θ) γῆρας. vierge, (θ) παρθένος. vieux, vieil, eille, γηραι: παλαιός. vil-ive, Cwypós. vigne, (θ) ἄμπελος. vigneron, (à) άμπελουργός. vilain-e, ἄσχημος. ville, (0) πόλις. Vin. (à) oivos. violence, (6) Blacotne. violer, παραδιάζω. violette, (θ) τον. vipère, (θ) ἔχιδνα. vis, (0) βίδα. visage, (ά) πρόσωπον. visible, δρατός. visiter, επισκέπτομαι. vite, έπρ. ταχέως. vitrail, (&) velolupis. vitré-e, δελωτός. VIVIC, Co.

νοου, (ά) πόθος, εδγή. voici, voilà, πρθ. ίδού. voile. (0) ίστίον, (2) καλύ- voleur-euse, κλέπτης. πτρα. voir, βλέπω. voisin-e, γείτων. voisinage, (&) γειτονία. voiture, (θ) ἄμαξα. νοί, (ἀ) πτησις, κλοπή. volaille, (θ) οἰκόσιτα πτηνά.

volcan, (à) hoaloteloy. voler, πέτομαι, κλέπτω. voltiger, περιππαμαι. vomir, èµõ. vouloir, θέλω. voute, (θ) θόλος. voyage, (à) ταξείδιον. voyageur-se, ταξειδιώτης. wagon, (à) σιδηροδρομική άμαξα.

2

éro, μηδέν (1). 7.

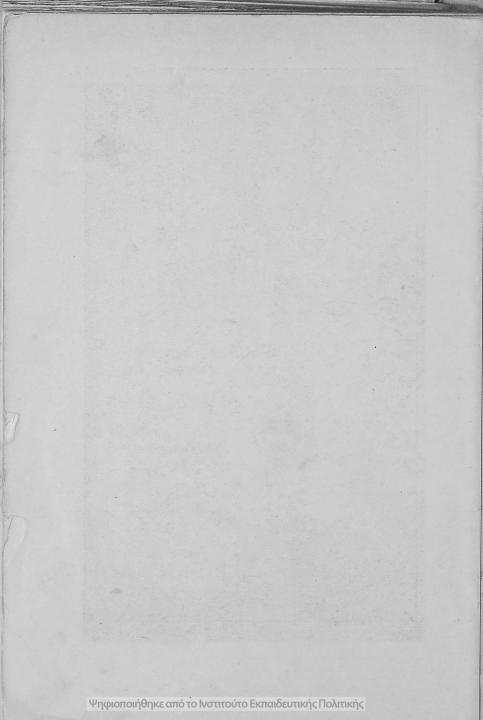


EN MOHNMIE EK TOY TYMOTPADEIOY TON KATAZTHMATON Δ. Χ. ΤΕΡΖΟΠΟΥΛΟΥ

1910



Le printemps ('H ἄνοιξις).





Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



